叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(barclay Of Ury,) 000001

2. 《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(barclay Of Ury,) 000002

3. 《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(barclay Of Ury,) 000003

4. 《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(barclay Of Ury,) 000004

5. 《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(barclay Of Ury,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(Barclay of Ury,)
第1/5页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒəndri]
NARRATIVE AND LEGENDARY
叙述 和 传奇

叙事与传奇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['bɑːkli] [ɒv; əv] ['ɜːri] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['bweɪnə] ['vɪstə] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] [mɑːk] ['kæθliːn]
BARCLAY OF URY THE ANGELS OF BUENA VISTA THE LEGEND OF ST MARK KATHLEEN
巴克莱银行 的 乌里 这 天使 的 布埃纳 维斯塔 这 传奇 的 英石 标记 凯瑟琳

巴克莱·乌里，《布埃纳维斯塔的天使》，《圣马可传奇》，凯瑟琳

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [lɒk] [mə'riː]
THE WELL OF LOCH MAREE
这 出色地 的 湖 玛丽

马里湖井

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['taʊlər] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [keɪp] [æn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] - ['skɪpə(r)] - [raɪd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ðə; ði] [paɪps] [æt; ət] ['lʌknau] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] [ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['eɪvəri]
THE CHAPEL OF THE HERMITS TAULER THE HERMIT OF THE THEBAID THE GARRISON OF CAPE ANN THE GIFT OF TRITEMIUS SKIPPER IRESON'S RIDE THE SYCAMORES THE PIPES AT LUCKNOW TELLING THE BEES THE SWAN SONG OF PARSON AVERY
这 教堂 的 这 隐士 陶勒 这 隐士 的 这 底比斯 这 驻军 的 岬 ANN 这 礼物 的 - 船长 - 骑 这 梧桐树 这 管道 在 勒克瑙 讲述 这 蜜蜂 这 天鹅 歌曲 的 牧师 艾弗里

隐士教堂 陶勒 底比斯的隐士 安角要塞 特里特米乌斯的礼物 艾瑞森船长的骑行 梧桐树 勒克瑙的风笛 给蜜蜂讲故事 艾弗里牧师的天鹅之歌

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [sneɪk] [ɒv; əv] [njubəɹi]
THE DOUBLE - HEADED SNAKE OF NEWBURY
这 双倍的 - 标题 蛇 的 纽伯里

纽伯里的双头蛇

['bɑːkli] [ɒv; əv] ['ɜːri] .
BARCLAY OF URY .
巴克莱银行 的 乌里 .

巴克莱乌里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [kən'vəːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] ['bɑːkli]
Among the earliest converts to the doctrines of Friends in Scotland was Barclay
之中 这 最早 转换 到 这 教义 的 朋友们 在 苏格兰 曾是 巴克莱
[ɒv; əv] ['ɜːri] ,
of Ury ,
的 乌里 ,

苏格兰最早皈依贵格会教义的人之一是乌里的巴克莱。

[æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] ,
an old and distinguished soldier , who had fought under Gustavus Adolphus ,
一个 老的 和 杰出的 士兵 , WHO 有 战斗 在下面 古斯塔夫 阿道弗斯 ,
[ɪn] ['dʒɜːməni] .
in Germany .
在 德国 .

一位年迈而功勋卓著的士兵，曾在古斯塔夫·阿道夫麾下于德国作战。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ,
As a Quaker ,
作为 一个 贵格会 ,

作为一名贵格会教徒，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
he became the object of persecution and abuse at the hands of
他 成为 这 目的 的 迫害 和 虐待 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .
the magistrates and the populace .
这 地方法官 和 这 民众 .

他成为地方官员和民众迫害和虐待的对象。

[nʌn] [bɔː(r)] [ðə; ði] [in'dignəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv]
None bore the indignities of the mob with greater patience and nobleness of
没有任何 钻孔 这 侮辱 的 这 暴民 和 更大的 耐心 和 高贵 的
[səʊl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌns] [praʊd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] .
soul than this once proud gentleman and soldier .
灵魂 比 这 一次 自豪的 绅士 和 士兵 .

面对暴民的侮辱，没有人比这位曾经骄傲的绅士和士兵更有耐心和高尚的灵魂来承受。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɒn] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['ruːdnəs] ,
One of his friends , on an occasion of uncommon rudeness ,
一 的 他的 朋友们 , 在 一个 场合 的 罕见 粗鲁 ,

他的一位朋友，在一次极其粗鲁的场合，

[lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] ['hɑːʃli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [biːn]
lamented that he should be treated so harshly in his old age who had been
哀叹 那 他 应该 是 治疗 所以 严厉地 在 他的 老的 年龄 WHO 有 到过
[səʊ] ['ɒnəd] [bɪ'fɔː(r)] .
so honored before .
所以 荣幸 前 .

他感叹自己生前备受尊敬，晚年却遭受如此不公的待遇。

" [ai] [faɪnd] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [sed] ['bɑːkli] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɒnə(r)] ,
" I find more satisfaction , " said Barclay , " as well as honor ,
" 我 寻找 更多的 满意 , " 说 巴克莱 , " 作为 出色地 作为 荣誉 ,

巴克莱说：“我从中获得了更多的满足感和荣誉感。”

[ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [in'sʌlt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæn; ðən] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
in being thus insulted for my religious principles , than when , a few years ago ,
在 存在 因此 受辱 为了 我的 宗教 原则 ， 比 什么时候 ， 一个 很少 年 前 ，

比起几年前，我因宗教信仰而遭受如此侮辱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] ,
it was usual for the magistrates , as I passed the city of Aberdeen ,
它 曾是 通常 为了 这 地方法官 ， 作为 我 通过了 这 城市 的 阿伯丁 ，

当我经过阿伯丁市时，治安法官们这样做是司空见惯的。

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðeə(r)] [hɔːl] ,
to meet me on the road and conduct me to public entertainment in their hall ,
到 见面 我 在 这 路 和 执行 我 到 民众 娱乐 在 他们的 大厅 ，

他们会在路上迎接我，并带我去他们的大厅参加公开娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðen] ['eskɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] , [tuː; tə] [geɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] .
and then escort me out again , to gain my favor .
和 然后 护送 我 出去 再次 ， 到 获得 我的 偏爱 .

然后再次护送我出去，以博取我的好感。

" [ʌp] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] ,
" Up the streets of Aberdeen ,
" 向上 这 街道 的 阿伯丁 ，

“沿着阿伯丁的街道，

[baɪ][ðə; ði][kɜːk][ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [griːn] ,
By the kirk and college green ,
经过 这 柯克 和 大学 绿色的 ，

在教堂和学院绿地旁，

[rəʊd] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv]['ɜːri] ;
Rode the Laird of Ury ;
罗德 这 领主 的 乌里 ；

骑着乌里领主；

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] ,
Close behind him , close beside ,
关闭 在后面 他 ， 关闭 旁 ，

紧随其后，紧挨着他，

[faʊl] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [aɪd] ,
Foul of mouth and evil - eyed ,
犯规 的 嘴 和 邪恶的 - 眼睛 ，

满口脏话，眼神凶狠。

[prest] [ðə; ði][mɒb][ɪn]['fjʊəri] .
Pressed the mob in fury .
按下 这 暴民 在 愤怒 .

愤怒的民众蜂拥而至。

['flaut] [hɪm][ðə; ði] ['drʌŋkən] [tʃɜːl] ,
Flouted him the drunken churl ,
蔑视 他 这 醉 吝啬鬼 ，

那个醉醺醺的粗人藐视了他，

[dʒiə] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] - [gɜ:l] ,
Jeered at him the serving - girl ,
嘲笑 在 他 这 服务 - 女孩 ,

女仆嘲笑他，

[prɒmpt] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ;
Prompt to please her master ;
迅速的 到 请 她 掌握 ;

急于取悦主人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begɪŋ] ['ka:lin] , [leɪt]
And the begging carlin , late
和 这 乞讨 卡林 , 晚的

还有那乞讨的卡林，迟迟未到。

[fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [æt; ət] - [geɪt] ,
Fed and clothed at Ury's gate ,
美联储 和 穿着衣服 在 - 门 ,

在乌里家门口，他们吃饱穿暖，

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] .
Cursed him as he passed her .
被诅咒的 他 作为 他 通过了 她 .

她看着他经过她身边时，咒骂了他。

[jet] , [wɪð] [kɑ:m][ænd; ənd] ['steɪtli] [mi:n] ,
Yet , with calm and stately mien ,
然而 , 和 冷静的 和 庄严 面容 ,

然而，他神态平静而庄重，

[ʌp] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ˌæbə'di:n]
Up the streets of Aberdeen
向上 这 街道 的 阿伯丁

沿着阿伯丁的街道向上走

[keɪm] [hi:; hi] ['sləʊli] ['raɪdɪŋ] ;
Came he slowly riding ;
来 他 缓慢地 骑术 ;

他缓缓骑了过来；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] ,
And , to all he saw and heard ,
和 , 到 全部 他 锯 和 听到 ,

而他所见所闻的一切，

['ɑ:nsərɪŋ] [nɒt] [wɪð] ['bɪtə(r)] [wɜ:d] ,
Answering not with bitter word ,
回答 不是 和 苦的 单词 ,

不要以恶言回应，

['tɜ:nɪŋ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [tʃaɪdɪŋ] .
Turning not for chiding .
转弯 不是 为了 责备 .

转身并非为了责备。

[keɪm] [ə; eɪ] [tru:p] [wɪð] ['brɔ:dsɔ:d] ['swɪŋɪŋ] ,
Came a troop with broadswords swinging ,
来 一个 部队 和 阔剑 摇摆 ,

一群挥舞着阔剑的士兵来了，

['bɪts][ænd; ənd]['braɪd(ə)lz] ['ʃɑ:pli] ['rɪŋɪŋ] ,
Bits and bridles sharply ringing ,
比特 和 缰绳 尖锐地 铃声 ,

马嚼子和缰绳发出清脆的铃声，

[luːs] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] ['frəʊwd] ;
Loose and free and froward ;
松动的 和 自由的 和 向外 ;

松散、自由、活泼；

[kwəʊθ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] , " [raɪd] [hɪm] [daʊn] !
Quoth the foremost , " Ride him down !
引用 这 首先 , " 骑 他 向下 !

领头的人说道："把他骑倒！"

[pʊʃ] [hɪm] !
Push him !
推 他 !

推他！

[prɪk] [hɪm] !
prick him !
刺 他 !

刺他！

[θruː] [ðə; ði] [taʊn]
through the town
通过 这 镇

穿过城镇

[draɪv] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] ['kaʊəd] !
Drive the Quaker coward !
驾驶 这 贵格会 懦夫 !

赶走懦弱的贵格会教徒！

" [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [kraʊd]
" But from out the thickening crowd
" 但 从 出去 这 增稠 人群

但从越来越密集的人群中，我们可以看到："但是，从这熙熙攘攘的人群中，我们却看到了......"

[kraɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] [ænd; ənd] [laʊd]
Cried a sudden voice and loud
哭 一个 突然 嗓音 和 大声

突然传来一声响亮的哭喊声

" ['bɑːkli] !
" Barclay !
" 巴克莱 !

巴克莱！

[həʊ] ! [ə; eɪ] ['bɑːkli] !
Ho ! a Barclay !
何 ! 一个 巴克莱 !

嚯！巴克莱！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]
" And the old man at his side
" 和 这 老的 男人 在 他的 边

"还有他身旁的老人

[sɔː] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , ['bæt(ə)l] [traɪd] ,
Saw a comrade , battle tried ,
锯 一个 同志 , 战斗 尝试 ,

见到一位战友，经历过战斗，

[skɑːd] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnd] ['dɑːkli] ;
Scarred and sunburned darkly ;
疤痕 和 晒伤 黑暗 ;

伤痕累累，晒伤严重；

[huː] [wɪð] ['redi] ['wepən] [beə(r)] ,
Who with ready weapon bare ,
WHO 和 准备好 武器 裸 ,

谁手持武器,

['frʌntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tru:pə] [ðeə(r)] ,
Fronting to the troopers there ,
正面 到 这 骑警 那里 ,

向那里的士兵们摆出姿态,

[kraɪd] [ə'laʊd] : " [gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
Cried aloud : " God save us ,
哭 大声 : " 上帝 节省 我们 ,

他大声喊道:“上帝救救我们!”

[kɔːl] [jiː; ji] ['kaʊəd] [hɪm] [huː] [stʊd]
Call ye coward him who stood
称呼 是的 懦夫 他 WHO 站立

你们称那站着的人为懦夫

['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] - [blʌd] ,
Ankle deep in Lutzen's blood ,
踝 深的 在 - 血 ,

脚踝深陷卢岑的鲜血中,

[wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [gəs'tɑːvəs] ? "
With the brave Gustavus ? "
和 这 勇敢的 古斯塔夫 ? "

与勇敢的古斯塔夫一起?

" [neɪ] , [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [ðaɪ] [sɒːd] ,
" Nay , I do not need thy sword ,
" 不 , 我 做 不是 需要 你的 剑 ,

“不,我不需要你的剑。”

['kɒmreɪd] [maɪn] , " [sed] - [lɔːd] ;
Comrade mine , " said Ury's lord ;
同志 矿 , " 说 - 主 ;

“我的同志,”乌里的主人说道;

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ai] [preɪ] [ðiː]
" Put it up , I pray thee
" 放 它 向上 , 我 祈祷 你

“请把它挂起来,我求你了。”

['pæsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl] ,
Passive to His holy will ,
被动的 到 他的 圣 将要 ,

顺从祂的神圣旨意,

[trʌst] [ai][ɪn][maɪ]['mɑːstə(r)] [stɪl] ,
Trust I in my Master still ,
相信 我 在 我的 掌握 仍然 ,

我依然信赖我的主。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] .
Even though He slay me .
甚至 尽管 他 杀戮 我 .

即使他杀了我。

" [pledʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
" Pledges of thy love and faith ,
" 承诺 的 你的 爱 和 信仰 ,

“你爱的誓言和信任,

[pruːvd] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] ,
Proved on many a field of death ,
已证实 在 许多 一个 场地 的 死亡 ,

经受住了无数死亡战场的考验

[nɒt] [baɪ][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
Not by me are needed .
不是 经过 我 是 需要 .

不需要我。

" ['mɑːvəld] [mʌtʃ] [ðæt] ['hentʃmən] [bəʊld] ,
" Marvelled much that henchman bold ,
" 惊叹不已 很多 那 喽啰 大胆的 ,

“我对那个胆大妄为的手下感到非常惊讶，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [leəd] , [səʊ] [staʊt] [ɒv; əv][əʊld] ,
That his laird , so stout of old ,
那 他的 领主 , 所以 肥硕 的 老的 ,

他的领主，那位年迈体壮的领主，

[naʊ] [səʊ] ['miːkli] ['pliːdɪd] .
Now so meekly pleaded .
现在 所以 温顺地 恳求 .

现在他如此卑微地恳求道。

" [-] [ðə; ði] [deɪ] !
" Woe's the day !
" 唉 这 天 !

真是糟糕的一天！

" [hiː; hi] ['sædli] [sed] ,
" he sadly said ,
" 他 令人遗憾的是 说 ,

他悲伤地说：

[wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] ,
With a slowly shaking head ,
和 一个 缓慢地 摇晃 头 ,

他缓缓地摇了摇头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪti] ;
And a look of pity ;
和 一个 看 的 遗憾 ;

以及一丝怜悯的神情；

" - ['ɒnɪst] [lɔːd] [rɪ'vaɪld] ,
" Ury's honest lord reviled ,
" - 诚实的 主 被唾弃 ,

“乌里的正直领主遭到辱骂，

[mɒk] [ɒv; əv] [neɪv] [ænd; ənd] [spɔːt] [ɒv; əv][tʃaɪld] ,
Mock of knave and sport of child ,
嘲笑 的 恶棍 和 运动 的 孩子 ,

嘲弄恶棍，戏弄孩童

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['sɪti] .
In his own good city .
在 他的 自己的 好的 城市 .

在他自己的美好城市里。

" [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] , ['mɑːstə(r)] [maɪn] ,
" Speak the word , and , master mine ,
" 说话 这 单词 , 和 , 掌握 矿 ,

“说出你的旨意，我的主人，

[æz; əz][wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] ['tɪliz] [[eit]] [laɪn] ,
As we charged on Tilly's [8] line ,
作为 我们 带电 在 蒂莉的 [8] 线 ,

当我们冲向蒂莉[8]的队伍时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːˈluːn] ['lɑːnsəz] ,
And his Walloon lancers ,
和 他的 瓦隆 枪骑兵 ,

还有他的瓦隆骑兵，

['smaɪtɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [mɪdst] [wiːl; wil] [tiːtʃ]
Smiting through their midst we'll teach
惩罚 通过 他们的 中间 出色地 教

我们将深入敌后，教导他们。

['sɪv(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] ['diːsnt] [spiːtʃ]
Civil look and decent speech
民用 看 和 体面的 演讲

举止文明，言谈得体。

[tuː; tə] [ðiːz] ['bɔɪɪʃ] ['prɑːsə] ! "
To these boyish prancers ! "
到 这些 男孩气 跳跃者 ! "

致这些活泼可爱的小家伙们！

" ['mɑːv(ə)l][nɒt] , [maɪn] ['eɪnʃənt] [frend] ,
" Marvel not , mine ancient friend ,
" 奇迹 不是 , 矿 古老的 朋友 ,

“不必惊讶，我的老朋友，

[laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [end] :
Like beginning , like the end :
喜欢 开始 , 喜欢 这 结尾 :

有其开始，亦有其结束：

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['ɜːri] ;
" Quoth the Laird of Ury ;
" 引用 这 领主 的 乌里 ;

乌里领主说道：

" [ɪz][ðə; ði] ['sɪnfl] ['sɜːvənt] [mɔː(r)]
" Is the sinful servant more
" 是 这 罪恶的 仆人 更多的

有罪的仆人更……

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [lɔːd] [huː] [bɔː(r)]
Than his gracious Lord who bore
比 他的 亲切 主 WHO 钻孔

胜过他仁慈的主，他孕育了他

[bɒndz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɪn]['dʒʊəri] ?
Bonds and stripes in Jewry ?
债券 和 条纹 在 犹太人 ?

犹太教中的纽带和条纹？

" [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm]
" Give me joy that in His name
" 给 我 喜悦 那 在 他的 姓名

“赐给我因祂的名而得的喜乐”

[ai][kæn; kən][beə(r)] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [freɪm] ,
I can bear , with patient frame ,
我 能 熊 , 和 病人 框架 ,

我能忍受，保持耐心。

[ɔːl] [ðiːz] [veɪn] [wʌnz] ['ɒfə(r)] ;
All these vain ones offer ;
全部 这些 徒劳 一个 提供 ;

所有这些虚荣之人所提供的；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] ,
While for them He suffereth long ,
尽管 为了 他们 他 遭受 长的 ,

祂为他们忍受长久的苦难，

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['ɑːnsə(r)] [rɒŋ] [wɪð] [rɒŋ] ,
Shall I answer wrong with wrong ,
将 我 回答 错误的 和 错误的 ,

我该以错答错吗？

[skɔf, skɔːf] [wɪð] [ðə; ði] ['skɒfə(r)] ?
Scoffing with the scoffer ?
嘲笑 和 这 嘲讽者 ?

以嘲讽者的身份嘲讽？

" ['hæpɪə] [ai] , [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" Happier I , with loss of all ,
" 更快乐 我 , 和 损失 的 全部 ,

"失去一切，我反而更快乐了，

['hʌntɪd] , ['autlɔː] , [held] [ɪn] [θrɔːl] ,
Hunted , outlawed , held in thrall ,
猎杀 , 被禁止的 , 握住 在 奴隶 ,

被追捕、被宣布为不法之徒、被奴役

[wɪð] [fjuː] [frendz] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,
With few friends to greet me ,
和 很少 朋友们 到 迎接 我 ,

几乎没有朋友迎接我，

[ðæn; ðən] [wen] [riːv] [ænd; ənd] ['skwaɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
Than when reeve and squire were seen ,
比 什么时候 里夫 和 乡绅 是 已见 ,

比起管家和侍从被看到的时候，

['raɪdɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌæbə'diːn] ,
Riding out from Aberdeen ,
骑术 出去 从 阿伯丁 ,

从阿伯丁骑马出发，

[wɪð] [b'eəd] [hedz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
With bared heads to meet me .
和 裸露 头部 到 见面 我 .

他们光着头来见我。

" [wen] [iːtʃ] ['gʊdˌwaɪf] , ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
" When each goodwife , o'er and o'er ,
" 什么时候 每个 贤妻 , 超过 和 超过 ,

"当每个贤妻，一遍又一遍地，

['blesɪd; blest] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ;
Blessed me as I passed her door ;
蒙福 我 作为 我 通过了 她 门 ;

当我经过她家门口时，她祝福了我；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snuːd] ['dɔːtə(r)] ,
And the snooded daughter ,
和 这 打盹 女儿 ,

还有那个蒙着头的女儿，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] ,
Through her casement glancing down ,
通过 她 窗扇 瞥了一眼 向下 ,

她透过窗户向下望去，

[smaɪld] [ɒn] [hɪm] [huː] [bɔː(r)] [rɪ'naʊn]
Smiled on him who bore renown
微笑 在 他 WHO 钻孔 名声

他面带微笑，向那位名扬四海的人致敬。

[frɒm; frəm] [red] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .
From red fields of slaughter .
从 红色的 字段 的 屠宰 .

从血染的屠宰场。

" [hɑːd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [skɒf] ,
" Hard to feel the stranger's scoff ,
" 难的 到 感觉 这 陌生人的 嘲笑 ,

很难接受陌生人的嘲笑，

[hɑːd] [ðə; ði] [əʊld] [frendz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,
Hard the old friend's falling off ,
难的 这 老的 朋友们 坠落 离开 ,

老朋友的离世令人心痛。

[hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] [fə'gɪvɪŋ] ;
Hard to learn forgiving ;
难的 到 学习 宽恕 ;

宽恕很难学会；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'wɔːdz] ,
But the Lord His own rewards ,
但 这 主 他的 自己的 奖励 ,

但主必赐予祂自己的赏赐，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [ðeəz] [ə'kɔːdz] ,
And His love with theirs accords ,
和 他的 爱 和 他们的 协议 ,

以及祂对他们的爱和祝福，

[wɔːm] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
Warm and fresh and living .
温暖的 和 新鲜的 和 活的 .

温暖、清新、充满活力。

" [θruː] [ðɪs] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪt]
" Through this dark and stormy night
" 通过 这 黑暗的 和 暴风雨 夜晚

在这黑暗而暴风雨的夜晚

[feɪθ] [bi'həuld] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [lait]
Faith beholds a feeble light
信仰 凝视 一个 微弱 光

信仰看到了微弱的光芒

[ʌp] [ðə; ði] ['blæknəs] ['striːkɪŋ] ;
Up the blackness streaking ;
向上 这 黑 裸奔 ;

沿着黑暗向上延伸；

['nəʊɪŋ] [gɑːdz] [əʊn] [taɪm] [ɪz] [best] ,
Knowing God's own time is best ,
会心 神的 自己的 时间 是 最好的 ,

明白上帝的安排才是最好的。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [həʊp] [ai] [rest]
In a patient hope I rest
在 一个 病人 希望 我 休息

我怀着耐心和希望休息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [deɪ] - ['breɪkɪŋ] !
For the full day - breaking !
为了 这 满的 天 - 打破 !

直到天亮!

" [səʊ][ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv]['ɜːri] [sed] ,
" So the Laird of Ury said ,
" 所以 这 领主 的 乌里 说 ,

于是，乌里领主说道:

['tɜːnɪŋ] [sləʊ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed]
Turning slow his horse's head
转弯 慢的 他的 马匹 头

他缓缓转过马头

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tɒlbuːθ] ['prɪz(ə)n] ,
Towards the Tolbooth prison ,
向 这 收费站 监狱 ,

朝托尔布斯监狱方向,

[weə(r)] , [θruː] ['aɪən] ['geɪts] , [hiː; hi] [hɜːd]
Where , through iron gates , he heard
在哪里 , 通过 铁 大门 , 他 听到

他透过铁门听到

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
Poor disciples of the Word
贫穷的 门徒 的 这 单词

可怜的道之门徒

[priːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'rɪz(ə)n] !
Preach of Christ arisen !
布道 的 基督 出现 !

宣告基督复活了!

[nɒt] [ɪn] [veɪn] , [kən'fesə(r)] [əʊld] ,
Not in vain , Confessor old ,
不是 在 徒劳 , 忏悔者 老的 ,

老忏悔者，并非徒劳。

['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld]
Unto us the tale is told
到 我们 这 故事 是 讲述

故事讲述给我们听。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] ;
Of thy day of trial ;
的 你的 天 的 审判 ;

在你受审的日子;

['evri] [eɪdʒ][ɒn][hɪm] [huː] [streɪz]
Every age on him who strays
每一个 年龄 在 他 WHO 流浪者

每个时代都惩罚那些迷失方向的人

[frɒm; frəm][ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] [weɪz]
From its broad and beaten ways
从 它是 广阔 和 被打败 方式

从它宽阔而崎岖的道路

[pɔːrz] [ɪts]['sev(ə)n] - [fəʊld]['vaɪəl] .
Pours its seven - fold vial .
倾倒 它是 七 - 折叠 小瓶 .

倒出七倍大药瓶。

['hæpi] [hiː; hi] [huːz] ['ɪnwəd] [ɪə(r)]
Happy he whose inward ear
快乐的 他 谁 向内 耳朵

快乐的内耳

['eɪndʒl] [kæn; kən][hɪə(r)] ,
Angel comfortings can hear ,
天使 安慰 能 听到 ,

天使的安慰之声可以听见，

['or] [ðə; ði] - ['lɑːftə(r)] ;
O'er the rabble's laughter ;
超过 这 - 笑声 ;

在乌合之众的嘲笑声中；

[ænd; ənd] [waɪl] [-] ['fægəts] [bɜːn] ,
And while Hatred's fagots burn ,
和 尽管 仇恨的 柴捆 烧伤 ,

当仇恨的柴火燃烧时，

[glimps] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [dɪ'sɜːn]
Glimpses through the smoke discern
惊鸿一瞥 通过 这 抽烟 辨别

透过烟雾，隐约可见

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
Of the good hereafter .
的 这 好的 此后 .

来世的美好。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] ['nevə(r)] [jet]
Knowing this , that never yet
会心 这 , 那 绝不 然而

知道这一点，却从未……

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [wɒz; wəz] ['veɪnli] [set]
Share of Truth was vainly set
分享 的 真相 曾是 徒劳地 放

真理的份额徒劳无功

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] ['fæləʊ] ;
In the world's wide fallow ;
在 这 世界的 宽的 休耕 ;

在世界广阔的荒芜之地；

['ɑːftə(r)][hændz][ʃæl; ʃəl] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] ,
After hands shall sow the seed ,
后 双手 将 母猪 这 种子 ,

双手播下种子之后，

['ɑːftə(r)][hændz][frɒm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd] [miːd]
After hands from hill and mead
后 双手 从 爬坡道 和 蜂蜜酒

从山丘和草地上伸出的手

[riːp] [ðə; ði] ['hɑːvist] ['jeləʊ] .
Reap the harvests yellow .
收割 这 收获 黄色的 .

收获金黄的果实。

[ðʌs] , [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)] ,
Thus , with somewhat of the Seer ,
因此 , 和 有些 的 这 先知 ,

因此，在某种程度上，先知

[mʌst; məst][ðə; ði]['mɒrəl][ˌpaɪə'nɪə(r)]
Must the moral pioneer
必须 这 道德 先锋

道德先驱者必须

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['bɒrəʊ] ;
From the Future borrow ;
从 这 未来 借 ;

从未来借贷;

[kləʊð] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv][greɪn] ,
Clothe the waste with dreams of grain ,
衣服 这 浪费 和 梦境 的 粮食 ,

用谷物的梦想装点荒芜之地,

[ænd; ənd] , [ɒn] ['mɪdˌnaɪts] [skaɪ][ɒv; əv][reɪn] ,
And , on midnight's sky of rain ,
和 , 在 午夜 天空 的 雨 ,

在午夜的雨夜里,

[peɪnt][ðə; ði]['gəʊldən] ['mɒrəʊ] !
Paint the golden morrow !
画 这 金的 明天 !

描绘金色的明天!

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv]['bweɪnə] ['vɪstə] .
THE ANGELS OF BUENA VISTA .
这 天使 的 布埃纳 维斯塔 .

布埃纳维斯塔的天使们。

[ə; eɪ]['letə(r)] - ['raɪtə(r)][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] ,
A letter - writer from Mexico during the Mexican war ,
一个 信 - 作家 从 墨西哥 期间 这 墨西哥 战争 ,

墨西哥战争期间一位来自墨西哥的写信人

[wen] ['diːteɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [faɪt] [ɒv; əv]['bweɪnə]['vɪstə] ,
when detailing some of the incidents at the terrible fight of Buena Vista ,
什么时候 详细说明 一些 的 这 事件 在 这 糟糕的 斗争 的 布埃纳 维斯塔 ,

在详细描述布埃纳维斯塔那场可怕战斗中的一些事件时,

['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['meksɪkən] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] ,
mentioned that Mexican women were seen hovering near the field of death ,
提及 那 墨西哥 女性 是 已见 悬停 靠近 这 场地 的 死亡 ,

有人提到看到墨西哥妇女在死亡之地附近徘徊,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd]['sʌkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
for the purpose of giving aid and succor to the wounded .
为了 这 目的 的 给予 援助 和 救助 到 这 受伤 .

目的是为了救助伤员。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]
One poor woman was found surrounded by the maimed and suffering of
一 贫穷的 女士 曾是 成立 包围 经过 这 残废 和 痛苦 的
[bəʊθ] ['ɑːmiz] ,
both armies ,
两个都 军队 ,

一名可怜的妇女被发现身处两军伤亡惨重的人群中。

['ministə] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['meksɪkənz] , [wɪð] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]
ministering to the wants of Americans as well as Mexicans , with impartial
服侍 到 这 想要 的 美国人 作为 出色地 作为 墨西哥人 , 和 公正
['tendənəs] .
tenderness .
压痛 .

以公正温柔的态度满足美国人和墨西哥人的需求。

[spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] [hɪ'miːnə] , ['lʊkɪŋ] ['nɔːθwəd]
SPEAK and tell us , our Ximena , looking northward
说话 和 告诉 我们 , 我们的 希梅娜 , 寻找 向北

说话吧，告诉我们，我们的希梅娜，向北望去

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

离这很远，

['or] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] , ['or] [ðə; ði]['meksɪkən]
O'er the camp of the invaders , o'er the Mexican
超过 这 营 的 这 入侵者 , 超过 这 墨西哥

在侵略者的营地上，在墨西哥人

[ə'reɪ] ,
array ,
大批 ,

大批，

[huː] [ɪz] ['luːzɪŋ] ?
Who is losing ?
WHO 是 输 ?

谁会输?

[huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ?
who is winning ?
WHO 是 获胜 ?

谁是赢家?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɑː(r)][ɔː(r)]
are they far or
是 他们 远的 或者

它们远吗?

[kʌm] [ðeɪ] [nɪə(r)] ?
come they near ?
来 他们 靠近 ?

他们靠近了吗?

[lʊk] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , ['sɪstə(r)] , ['wɪðə(r)] [rəʊlz][ðə; ði]
Look abroad , and tell us , sister , whither rolls the
看 国外 , 和 告诉 我们 , 姐姐 , 往哪里去 卷 这

看看国外，告诉我们，姐妹，……

[stɔːm] [wiː; wi][hɪə(r)] .
storm we hear .
风暴 我们 听到 .

我们听到了暴风雨的声音。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ˌæŋgə'stjʊərə] [stɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]
Down the hills of Angostura still the storm of
向下 这 丘陵 的 安格斯图拉 仍然 这 风暴 的

安戈斯图拉山下的暴风雨依然肆虐

['bæt(ə)l][rəʊlz] ;
battle rolls ;
战斗 卷 ;

战斗掷骰;

[blʌd] [ɪz] ['fləʊɪŋ] , [men][ɑː(r); ə(r)]['daɪɪŋ] ; [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi]
Blood is flowing , men are dying ; God have mercy
血 是 流动 , 男人 是 垂死 ; 上帝 有 怜悯

鲜血直流，人们正在死去；上帝啊，请怜悯我们。

[ɒn][ðeə(r)] [səʊlz] !
on their souls !
在 他们的 灵魂 !

以他们的灵魂为证!

" [huː] [ɪz] ['luːzɪŋ] ?
" Who is losing ?
" WHO 是 输 ?

谁在输?

[huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ?
who is winning ?
WHO 是 获胜 ?

谁是赢家?

" ['əʊvə(r)] [hɪl]
" Over hill
" 超过 爬坡道

翻过山

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [pleɪn] ,
and over plain ,
和 超过 清楚的 ,

以及平原上,

[ai] [siː] [bʌt; bət] [sməʊk] [ɒv; əv] ['kænən] ['klaʊdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
I see but smoke of cannon clouding through the
我 看 但 抽烟 的 大炮 云雾 通过 这

我只能看到炮火硝烟弥漫在空气中。

['maʊntən] [reɪn] .
mountain rain .
山 雨 .

山雨。

" ['həʊli]['mʌðə(r)] !
" Holy Mother !
" 圣 母亲 !

"圣母玛利亚!

[kiːp] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] !
keep our brothers !
保持 我们的 兄弟 !

保护我们的兄弟!

[lʊk] , [hɪ'miːnə] ,
Look , Ximena ,
看 , 希梅娜 ,

听着，希梅娜，

[lʊk] [wʌns][mɔː(r)] .
look once more .
看 一次 更多的 .

再看一遍。

" [stɪl] [ai] [siː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['wɜːlwɪnd] ['rəʊlɪŋ] ['dɑːkli]
" Still I see the fearful whirlwind rolling darkly
" 仍然 我 看 这 可怕 旋风 滚动 黑暗

“我仍然看到可怕的旋风在黑暗中翻滚。”

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
as before ,
作为 前 ,

和以前一样，

['beərɪŋ] [ɒn] , [ɪn] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] , [frend] [ænd; ənd] ['fəʊmən] ,
Bearing on , in strange confusion , friend and foeman ,
轴承 在 , 在 奇怪的 困惑 , 朋友 和 敌人 ,

在一种奇异的混乱中，敌友难辨，继续前行。

[fʊt] [ænd; ənd] [hɔːs] ,
foot and horse ,
脚 和 马 ,

人与马，

[laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['tɒrənt] ['swiːpɪŋ]
Like some wild and troubled torrent sweeping
喜欢 一些 荒野 和 麻烦 激流 扫荡

像某种狂野而汹涌的洪流席卷而来

[daʊn] [ɪts] ['maʊntən] [kɔːs] .
down its mountain course .
向下 它是 山 课程 .

沿着山路向下。

" [lʊk] [fɔːθ] [wʌns] [mɔː(r)] , [hɪ'miːnə] !
" Look forth once more , Ximena !
" 看 前进 一次 更多的 , 希梅娜 !

“希梅娜，再往前看一看吧！”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [sməʊk]
the smoke
这 抽烟

烟雾

[hæz; həz] [rəʊld] [ə'weɪ] ;
has rolled away ;
有 滚动 离开 ;

滚走了；

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['raɪflz] ['gliːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
And I see the Northern rifles gleaming down the
和 我 看 这 北方 步枪 闪闪发光 向下 这

我看到北方的步枪在阳光下闪闪发光。

[ræŋks] [ɒv; əv] [greɪ] .
ranks of gray .
排名 的 灰色的 .

灰色等级。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [blɑːst][ɒv; əv]['bjuːgəlz] !
that sudden blast of bugles !
那 突然 爆炸 的 号角 !

那突如其来的号角声!

[ðeə(r)][ðə; ði] [truːp]
there the troop
那里 这 部队

那里有部队

[ɒv; əv]['maɪnɑːn] [wiːlz] ;
of Minon wheels ;
的 小弟 车轮 ;

米农轮;

[ðeə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hɔːsɪz] ['θʌndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kænən]
There the Northern horses thunder , with the cannon
那里 这 北方 马匹 雷 , 和 这 大炮

北方战马疾驰而来，炮声隆隆。

[æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .
at their heels .
在 他们的 高跟鞋 .

紧随其后。

" ['dʒiːzjuː] , ['pɪti] [ai] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θikən] [ai] [naʊ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]
" Jesu , pity I how it thickens I now retreat and
" 耶稣 , 遗憾 我 如何 它 增厚 我 现在 撤退 和

“耶稣，可怜我，事情变得越来越复杂，我现在退缩了。”

[naʊ] [əd'vɑːns] !
now advance !
现在 进步 !

现在前进!

[baɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kænən] ['ʃɪvəz] [pwuːblɑːs]
Bight against the blazing cannon shivers Puebla's
海湾 反对 这 炽烈 大炮 颤抖 普埃布拉的

普埃布拉的居民们在熊熊烈火的炮火下瑟瑟发抖

['tʃɑːdʒɪŋ] [lɑːns] !
charging lance !
收费 槊 !

长矛正在充电!

[daʊn] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['raɪdəz] ; [hɔːs] [ænd; ənd]
Down they go , the brave young riders ; horse and
向下 他们 去 , 这 勇敢的 年轻的 骑手 ; 马 和

勇敢的年轻骑手们向下坠落；马和

[fʊt] [tə'geðə(r)] [fɔːl] ;
foot together fall ;
脚 一起 落下 ;

双脚并拢跌倒;

[laɪk] [ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fæləʊ] , [θruː] [ðem; ðəm]
Like a ploughshare in the fallow , through them
喜欢 一个 铧 在 这 休耕 , 通过 他们

就像犁铧在休耕地里一样，穿过它们

[plaʊz] [ðə; ði] ['nɔːðən] [bɔːl] .
ploughs the Northern ball .
犁 这 北方 球 .

耕耘北方的球。

" ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd]
" Nearer came the storm and nearer , rolling fast and
" 更近 来了 这 风暴 和 更近 , 滚动 快速地 和

暴风雨越来越近，越来越近，迅速地滚滚而来。

['fraɪtf(ə)l] [ɒn] !
frightful on !
可怕 在 !

太可怕了!

[spiːk] , [hɪ'miːnə] , [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , [huː] [hæz; həz] [lɒst] ,
Speak , Ximena , speak and tell us , who has lost ,
说话 , 希梅娜 , 说话 和 告诉 我们 , WHO 有 丢失的 ,

希梅娜，说吧，告诉我们，谁输了?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [wʌn] ?
and who has won ?
和 WHO 有 韩元 ?

谁赢了?

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉!

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [tə'geðə(r)]
I know not ; friend and foe together
我 知道 不是 ; 朋友 和 敌人 一起

我不知道；敌友皆同。

[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

落下，

['or] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rʌʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] : [preɪ] , [maɪ] ['sɪstəz] ,
O'er the dying rush the living : pray , my sisters ,
超过 这 垂死 匆忙 这 活的 : 祈祷 , 我的 姐妹 ,

生者冲过垂死之人：祈祷吧，我的姐妹们，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] !
for them all !
为了 他们 全部 !

为了他们所有人!

" [ləʊ] ! [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪz] ['lɪftɪŋ] .
" Lo ! the wind the smoke is lifting .
" 洛 ! 这 风 这 抽烟 是 举重 .

瞧！风把烟吹散了。

['blesɪd; blest]
Blessed
蒙福

蒙福

['mʌðə(r)] , [seɪv] [maɪ] [breɪn] !
Mother , save my brain !
母亲 , 节省 我的 脑 !

妈妈，救救我的大脑!

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm]
I can see the wounded crawling slowly out from
我 能 看 这 受伤 爬行 缓慢地 出去 从

我能看到伤员正缓缓地从……爬出来。

[hiːps] [ɒv; əv] [sleɪn] .
heaps of slain .
堆积如山 的 被杀 .

成堆的死者。

[naʊ] [ðeɪ] ['stægə(r)] , [blaɪnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ; [naʊ] [ðeɪ]
Now they stagger , blind and bleeding ; now they
现在 他们 错开 , 瞎的 和 出血 ; 现在 他们

现在他们步履蹒跚，双目失明，鲜血淋漓；现在他们

[fɔːl] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [raɪz] ;
fall , and strive to rise ;
落下 , 和 努力 到 上升 ;

跌倒，然后努力重新站起；

['heɪs(ə)n] , ['sɪstəz] , [heɪst] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [daɪ]
Hasten , sisters , haste and save them , lest they die
趋 , 姐妹 , 匆忙 和 节省 他们 , 免得 他们 死

姐妹们，快去救她们，免得她们死去

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] !
before our eyes !
前 我们的 眼睛 !

就在我们眼前！

" [əʊ] [maɪ] [hɑːts] [lʌv] !
" O my hearts love !
" 哦 我的 心 爱 !

“哦，我心爱的人！

[əʊ] [maɪ] [dɪə(r)] [wʌn] !
O my dear one !
哦 我的 亲爱的 一 !

我的爱人啊！

[leɪ] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [ɒn] [maɪ] [niː] ; [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [kɪs] [ðiː] ?
lay thy poor head on my knee ; Dost thou know the lips that kiss thee ?
躺 你的 贫穷的 头 在 我的 膝盖 ; 多斯特 你 知道 这 嘴唇 那 吻 你 ?

请将你可怜的头枕在我的膝上；你可曾认得这亲吻你的双唇？

[kænst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Canst thou hear me ?
罐 你 听到 我 ?

你能听到我说话吗？

[kænst] [ðaʊ] [siː] ?
canst thou see ?
罐 你 看 ?

你看见了吗？

[əʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] !
O my husband , brave and gentle !
哦 我的 丈夫 , 勇敢的 和 温和的 !

我的丈夫，勇敢又温柔！

[əʊ] [maɪ] ['bɜːnəl] , [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] !
O my Bernal , look once more On the blessed cross before thee !
哦 我的 伯纳尔 , 看 一次 更多的 在 这 蒙福 叉 前 你 !

我的伯纳尔啊，再看一眼你面前那神圣的十字架吧！

['mɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯！

[ɔ:l][ɪz] ['or] !
all is o'er !
全部 是 超过 !

一切都结束了!

" [draɪ] [ðaɪ] [tɪəz] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɪ'mi:nə] ; [leɪ] [ðaɪ] [dɪə(r)][wʌn]
" Dry thy tears , my poor Ximena ; lay thy dear one
" 干燥 你的 眼泪 , 我的 贫穷的 希梅娜 ; 躺 你的 亲爱的 一

“擦干你的眼泪，我可怜的希梅娜；安息吧，你亲爱的。”

[daʊn] [tu:; tə] [rest] ;
down to rest ;
向下 到 休息 ;

下床休息；

[let] [hɪz; ɪz][hændz][bi:; bi] ['mi:kli] ['fəʊldɪd] , [leɪ] [ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn]
Let his hands be meekly folded , lay the cross upon
让 他的 双手 是 温顺地 折叠 , 躺 这 叉 之上

让他双手谦卑地合拢，将十字架放在他身上

[hɪz; ɪz] [brest] ;
his breast ;
他的 胸部 ;

他的胸膛；

[let] [hɪz; ɪz][dɜ:dʒ][bi:; bi] [sʌŋ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:nərəl]
Let his dirge be sung hereafter , and his funeral
让 他的 挽歌 是 唱 此后 , 和 他的 葬礼

愿他的挽歌后世传唱，愿他的葬礼也得以举行。

['mæsɪz] [sed] ;
masses said ;
群众 说 ;

群众说；

[tu:; tə] - [deɪ] , [ðaʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɪ'ri:vd] [wʌn] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑ:sk] [ðaɪ]
To - day , thou poor bereaved one , the living ask thy
到 - 天 , 你 贫穷的 丧亲者 一 , 这 活的 问 你的

今天，你这可怜的丧亲者，活着的人向你求助。

[eɪd] .
aid .
援助 .

援助。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['feɪntli] ['məʊnɪŋ] , [feə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Close beside her , faintly moaning , fair and young ,
关闭 旁 她 , 淡淡的 呻吟 , 公平的 和 年轻的 ,

她身旁不远处，传来微弱的呻吟声，年轻貌美。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [leɪ] ,
a soldier lay ,
一个 士兵 躺 ,

一名士兵躺着，

[tɔ:n] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [pɪəst] [wɪð] [lɑ:ns] , ['bli:dɪŋ]
Torn with shot and pierced with lances , bleeding
撕裂 和 射击 和 穿孔 和 长矛 , 出血

被子弹撕裂，被长矛刺穿，鲜血淋漓

[sləʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ;
slow his life away ;
慢的 他的 生活 离开 ;

他的生命就这样慢慢消逝；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tendəli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði] [lɔ:n] [hɪ'mi:nə] [nelt] ,
But , as tenderly before him the lorn Ximena knelt ,
但 ， 作为 温柔地 前 他 这 孤独 希梅娜 跪下 ，

但是，当悲伤的希梅娜温柔地跪在他面前时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['i:g(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] -
She saw the Northern eagle shining on his pistol -
她 锯 这 北方 鹰 灼灼 在 他的 手枪 -

她看到他手枪上闪耀着北方雄鹰的光芒——

[belt] .
belt .
腰带 .

腰带。

[wɪð] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [streɪt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd]
With a stifled cry of horror straight she turned
和 一个 窒息 哭 的 恐怖 直的 她 转向

她压抑着惊恐的尖叫，径直转过身去。

[ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
away her head ;
离开 她 头 ；

把头移开；

[wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['fi:lɪŋ] [lʊkt] [ʃi:; ʃi] [bæk] [ə'pɒn]
With a sad and bitter feeling looked she back upon
和 一个 伤心 和 苦的 感觉 看起来 她 后退 之上

她怀着悲伤和苦涩的心情回头望去

[hɜ:(r); hə(r)] [ded] ;
her dead ;
她 死的 ；

她死了；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ju:θs] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
But she heard the youth's low moaning , and his
但 她 听到 这 青年的 低的 呻吟 ， 和 他的

但她听到了年轻人低沉的呻吟声，还有他的

['strʌg(ə)lɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [peɪn] ,
struggling breath of pain ,
挣扎 气息 的 疼痛 ，

痛苦地挣扎着呼吸

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tʃɪŋ]
And she raised the cooling water to his parching
和 她 提高 这 冷却 水 到 他的 干旱

她把凉水递到他干渴的嘴唇边。

[lɪps] [ə'gen] .
lips again .
嘴唇 再次 .

嘴唇再次。

['wɪspəd] [ləʊ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['feɪntli] [smaɪld] ;
Whispered low the dying soldier , pressed her hand and faintly smiled ;
低声说道 低的 这 垂死 士兵 ， 按下 她 手 和 淡淡的 微笑 ；
[wɒz; wəz] [ðæt] ['pɪtiɪŋ] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ?
Was that pitying face his mother's ?
曾是 那 怜悯 脸 他的 母亲的 ？

垂死的士兵低声呢喃，握住她的手，微微一笑；那张怜悯的脸是他母亲的吗？

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ?
did she watch beside her child ?
做过 她 手表 旁 她 孩子 ?

她当时是在孩子身边看的吗?

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['streɪndʒə(r)] [wɜːdz] [wɪð] ['miːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] [sə'plaɪd] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
All his stranger words with meaning her woman's heart supplied ; With her
全部 他的 陌生人 字 和 意义 她 女性的 心 供应 ; 和 她
[kɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
kiss upon his forehead ,
吻 之上 他的 前额 ,

他那些陌生的话语，都深深触动了她女人的心；她吻了吻他的额头，

" ['mʌðə(r)] ! " [m'ɜːməd] [hiː; hi] , [ænd; ənd][daɪd] !
" Mother ! " murmured he , and died !
" 母亲 ! " 低声说道 他 , 和 死亡 !

“母亲！”他喃喃道，然后就死了！

" [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɜːs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huː] [led] [ðiː]
" A bitter curse upon them , poor boy , who led thee
" 一个 苦的 诅咒 之上 他们 , 贫穷的 男生 , WHO 引领 你

“诅咒那些带你入歧途的人，可怜的孩子，他们引诱你。”

[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

前进,

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] , [sæd] - [aɪd] ['mʌðə(r)] , ['wiːpɪŋ] , ['ləʊnli] ,
From some gentle , sad - eyed mother , weeping , lonely ,
从 一些 温和的 , 伤心 - 眼睛 母亲 , 哭泣 , 孤独 ,

来自一位温柔、眼神忧伤、孤独哭泣的母亲

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] !
in the North !
在 这 北 !

在北方!

" [speɪk] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['mɛksɪk] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm]
" Spake the mournful Mexic woman , as she laid him
" 斯帕克 这 悲哀 墨西哥 女士 , 作为 她 铺设 他

“悲痛欲绝的墨西哥妇人一边说着，一边将他安葬。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ,
with her dead ,
和 她 死的 ,

她死后,

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði]
And turned to soothe the living , and bind the
和 转向 到 舒缓 这 活的 , 和 绑定 这

转而安抚生者，并束缚

[wuːndz] [wɪtʃ] [bled] .
wounds which bled .
伤口 哪个 出血 .

流血的伤口。

" [lʊk] [fɔːθ] [wʌns][mɔː(r)] , [hɪ'miːnə] !
" Look forth once more , Ximena !
" 看 前进 一次 更多的 , 希梅娜 !

“希梅娜，再往前看一看吧！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]
" Like a cloud
" 喜欢 一个 云

像一朵云

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd]
before the wind
前 这 风

风之前

[rəʊlz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['liːvɪŋ] [blʌd]
Rolls the battle down the mountains , leaving blood
卷 这 战斗 向下 这 山脉 ， 离开 血

战火蔓延至山间，留下血迹

[ænd; ənd] [deθ] [bɪ'haɪnd] ;
and death behind ;
和 死亡 在后面 ；

身后是死亡；

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ðeɪ] [pliːd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ; [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði]
they plead in vain for mercy ; in the dust the
他们 恳求 在 徒劳 为了 怜悯 ； 在 这 灰尘 这

他们徒劳地乞求怜悯；在尘埃中

['wuːndɪd] [straɪv] ;
wounded strive ;
受伤 努力 ；

受伤的挣扎；

" [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] , ['həʊli] ['eɪndʒəls] !
" Hide your faces , holy angels !
" 隐藏 你的 面孔 ， 圣 天使 ！

“圣洁的天使们，遮住你们的脸吧！”

[əʊ] [ðaʊ] [kraɪst] [ɒv; əv]
O thou Christ of
哦 你 基督 的

哦，基督

[gɒd] , [fə'gɪv] !
God , forgive !
上帝 ， 原谅 ！

上帝，请宽恕！

" [sɪŋk] , [əʊ] [naɪt] , [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['maʊntənz] !
" Sink , O Night , among thy mountains !
" 下沉 ， 哦 夜晚 ， 之中 你的 山脉 ！

“夜啊，沉入你的群山之中吧！”

[let] [ðə; ði] [kuːl] , [greɪ] ['ʃædəʊz] [fɔːl] ; ['daɪɪŋ] ['brʌðəz] , ['faɪtɪŋ] ['diːmənz] , [drɒp] [ðaɪ] ['kɜːt(ə)n]
let the cool , gray shadows fall ; Dying brothers , fighting demons , drop thy curtain
让 这 凉爽的 ， 灰色的 阴影 落下 ； 垂死 兄弟 ， 斗争 恶魔 ， 降低 你的 窗帘
['əʊvə(r)] [ɔːl] !
over all !
超过 全部 ！

让冰冷的灰色阴影落下；垂死的兄弟们，与恶魔搏斗的兄弟们，放下你们的帷幕，遮蔽一切！

[θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['wɪntə(r)] ['twaɪlaɪt] , [waɪd] [ə'pɑːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [rəʊld] , [ɪn] [ɪts] [ʃiːθ] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] ['restɪd] ,
Through the thickening winter twilight , wide apart the battle rolled , In its sheath the sabre rested ,
通过 这 增稠 冬天 暮 , 宽的 除 这 战斗 滚动 , 在 它是 鞘 这 军刀 休息 ,

在渐浓的冬日暮色中，战斗在广阔的战场上展开，佩剑静静地躺在剑鞘里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænənz] [lɪps] [gruː] [kəʊld] .
and the cannon's lips grew cold .
和 这 大炮的 嘴唇 生长 寒冷的 .

大炮的炮口渐渐变冷了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['mɛksɪk] ['wɪmɪn] [stɪl] [ðeə(r)] ['həʊli] [tɑːsk]
But the noble Mexic women still their holy task
但 这 高贵 墨西哥 女性 仍然 他们的 圣 任务

但高贵的墨西哥妇女仍然坚守着她们神圣的使命。

[pə'sjuːd] ,
pursued ,
追击 ,

追捕，

[θruː] [ðæt] [lɒŋ] , [dɑːk] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [wɔːn] [ænd; ənd]
Through that long , dark night of sorrow , worn and
通过 那 长的 , 黑暗的 夜晚 的 悲哀 , 磨损 和

在那漫长而黑暗的悲伤之夜，疲惫不堪，

[feɪnt] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [fuːd] .
faint and lacking food .
头晕的 和 缺乏 食物 .

虚弱且缺乏食物。

['əʊvə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)]
Over weak and suffering brothers , with a tender
超过 虚弱的 和 痛苦 兄弟 , 和 一个 投标

对虚弱和受苦的兄弟们，以温柔

[keə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] ,
care they hung ,
关心 他们 悬挂 ,

他们小心翼翼地挂着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fəʊmən] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
And the dying foeman blessed them in a strange
和 这 垂死 敌人 蒙福 他们 在 一个 奇怪的

垂死的敌人以一种奇异的方式祝福了他们。

[ænd; ənd] ['nɔːðən] [tʌŋ] .
and Northern tongue .
和 北方 舌头 .

以及北方舌。

[nɒt] ['həʊlli] [lɒst] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] !
Not wholly lost , O Father !
不是 完全 丢失的 , 哦 父亲 !

父亲啊，我还没有完全迷失！

[ɪz] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ; ['ʌpwəd] , [θruː] [ɪts] [blʌd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [sprɪŋ] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['iːdn] ['flaʊəz] ;
is this evil world of ours ; Upward , through its blood and ashes , spring afresh the Eden flowers ;
是 这 邪恶的 世界 的 我们的 ; 向上 , 通过 它是 血 和 灰烬 , 春天 重新 这 伊甸园 花朵 ;

这就是我们这个邪恶的世界；向上，穿过它的鲜血和灰烬，伊甸园的花朵重新绽放；

[frɒm; frəm][ɪts] ['sməʊkɪŋ] [hel] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [send] [ðeə(r)] [preə(r)] ,
From its smoking hell of battle , Love and Pity send their prayer ,
从 它是 吸烟 地狱 的 战斗 , 爱 和 遗憾 发送 他们的 祷告 ,

从硝烟弥漫的战场地狱中，爱与怜悯送来祈祷。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] [waɪt] - [wɪŋd] ['eɪndʒəls]['hɒvə(r)] ['dɪmli] [ɪn]['aʊə(r)][eə(r)] ! - .
And still thy white - winged angels hover dimly in our air ! 1847 .
和 仍然 你的 白色的 - 有翅膀的 天使 徘徊 依稀 在 我们的 空气 ! - .

而你那白翼天使依然在我们空中朦胧盘旋！1847年

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] .
THE LEGEND OF ST . MARK .
这 传奇 的 英石 . 标记 .

圣马可的传说。

" [ðɪs] ['ledʒənd] [[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [frend] [tʃɑːlz] ['sʌmnə]] ,
" This legend [to which my attention was called by my friend Charles Sumner] ,
" 这 传奇 [到 哪个 我的 注意力 曾是 称为 经过 我的 朋友 查尔斯 萨姆纳] ,

“这个传说（我的朋友查尔斯·萨姆纳让我注意到它）

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)][baɪ] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [pə'zesɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] .
is the subject of a celebrated picture by Tintoretto , of which Mr . Rogers possesses the original sketch .
是 这 主题 的 一个 著名 图片 经过 丁托列托 , 的 哪个 先生 . 罗杰斯 拥有 这 原来的 草图 .

他是丁托列托一幅著名画作的主题人物，罗杰斯先生拥有这幅画的原稿。

[ðə; ði] [sleɪv] [laɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] , [huː] [lʊk] [ɒn] ,
The slave lies on the ground , amid a crowd of spectators , who look on ,
这 奴隶 谎言 在 这 地面 , 之中 一个 人群 的 观众 , WHO 看 在 ,

奴隶躺在地上，周围是一群围观者，他们都在看着他。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [reɪdʒ] , ['terə(r)] ; [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪn] [frʌnt] ,
animated by all the various emotions of sympathy , rage , terror ; a woman , in front ,
动画 经过 全部 这 各种各样的 情绪 的 同情 , 愤怒 , 恐怖 ; 一个 女士 , 在 正面 ,

被同情、愤怒、恐惧等各种情绪所激发；前面是一位女性，

[wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
with a child in her arms ,
和 一个 孩子 在 她 武器 ,

她怀里抱着一个孩子，

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪflaɪk] [vɪ'væsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
has always been admired for the lifelike vivacity of her attitude and expression .
有 总是 到过 钦佩 为了 这 逼真 活泼 的 她 态度 和 表达 .

她一贯以生动活泼的态度和表情而备受赞赏。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][həʊldz][ʌp][ðə; ði]['brəʊkən]['ɪmplɪm(ə)nts] ; [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] ['muːvmənt] ,

The executioner holds up the broken implements ; St . Mark , with a headlong movement ,

这 刽子手 持有 向上 这 破碎的 实施 ; 英石 . 标记 , 和 一个 一头扎 移动 ,

刽子手举起断裂的刑具；圣马可猛地向前冲去，

[si:m] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə(r)] .

seems to rush down from heaven in haste to save his worshipper .

似乎 到 匆忙 向下 从 天堂 在 匆忙 到 节省 他的 崇拜者 .

他仿佛从天而降，急忙拯救他的信徒。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['gruːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ; [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [ɪn][ɪts] ['gɔːdʒəs] [depθ] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,

The dramatic grouping in this picture is wonderful ; the coloring , in its gorgeous depth and harmony ,

这 戏剧性 分组 在 这 图片 是 精彩的 ; 这 染色 , 在 它是 华丽的 深度 和 和谐 ,

这幅画的构图非常精彩；色彩运用也十分出色，层次丰富，和谐统一。

[ɪz] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['rɑːdʒərzɪz] [sketʃ] , [faɪnə][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

is , in Mr . Rogers's sketch , finer than in the picture .

是 , 在 先生 . 罗杰斯的 草图 , 更精细 比 在 这 图片 .

在罗杰斯先生的素描中，比在图片中更精致。

" — ['mɪsɪz] .

" — MRS .

" — 太太 .

“-太太。

['dʒeɪməsənz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ledʒəndri] [ɑːt] , [ai] . - .

JAMESON'S Sacred and Legendary Art , I . 154 .

詹姆逊 神圣 和 传奇 艺术 , 我 . - .

詹姆森的《神圣与传奇艺术》第一卷，第154页。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] ,

THE day is closing dark and cold ,

这 天 是 结束 黑暗的 和 寒冷的 ,

天色渐暗，寒意袭人。

[wɪð] ['rɔːrɪŋ] [blɑːst][ænd; ənd] ['sliti] ['ʃaʊərz] ;

With roaring blast and sleety showers ;

和 咆哮 爆炸 和 雨夹雪 淋浴 ;

伴随着呼啸的狂风和夹杂着雨夹雪；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði]['laɪləks][weə(r)]

And through the dusk the lilacs wear

和 通过 这 黄昏 这 丁香 穿

暮色降临，丁香花披上了华服

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

The bloom of snow , instead of flowers .

这 盛开 的 雪 , 反而 的 花朵 .

盛开的是雪，而不是鲜花。

[ai] [tɜːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [wɪ'ðaʊt] ,

I turn me from the gloom without ,

我 转动 我 从 这 愁云 没有 ,

我转身离开外面的阴暗，

[tuː; tə]['pɒndə(r)] ['or] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] ;
To ponder o'er a tale of old ;
到 思考 超过 一个 故事 的 老的 ;
沉思古老的故事;

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [feɪθ] ,
A legend of the age of Faith ,
一个 传奇 的 这 年龄 的 信仰 ,
信仰时代的传奇

[baɪ] ['driːmɪŋ] [mʌŋk] [ɔː(r)] ['æbes] [təʊld] .
By dreaming monk or abbess told .
经过 做梦 僧 或者 女修道院长 讲述 .
梦中僧侣或女修道院长告诉了我们。

[ɒn] [tɪntɔrɛtoʊz] ['kænvəs][laɪvz; lɪvz]
On Tintoretto's canvas lives
在 丁托列托的 帆布 生活
在丁托列托的画布上，生命鲜活地存在着。

[ðæt] ['fænsi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,
That fancy of a loving heart ,
那 想要 的 一个 爱 心 ,
那颗充满爱意的心的幻想，

[ɪn]['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
In graceful lines and shapes of power ,
在 优美 线条 和 形状 的 力量 ,
以优美的线条和充满力量的造型，

[ænd; ənd] [hjʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːt] .
And hues immortal as his art .
和 色调 不朽 作为 他的 艺术 .
以及如同他艺术般不朽的色彩。

[ɪn] [prɔ'vɔŋs] ([səʊ][ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz])
In Provence (so the story runs)
在 普罗旺斯 (所以 这 故事 跑步)
（故事是这样说的）在普罗旺斯

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [sleɪv] ,
There lived a lord , to whom , as slave ,
那里 居住地 一个 主 , 到 谁 , 作为 奴隶 ,
从前住着一位领主，他手下有一名奴隶，

[ə; eɪ]['pez(ə)nt] - [bɔɪ] [ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz]
A peasant - boy of tender years
一个 农民 - 男生 的 投标 年
一个年幼的农家男孩

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [treɪd] [ɔː(r)]['kɒŋkwest] [geɪv] .
The chance of trade or conquest gave .
这 机会 的 贸易 或者 征服 给予 .
贸易或征服的机会出现了。

[fɔːθ] - ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['taʊə(r)] ,
Forth - looking from the castle tower ,
第四 - 寻找 从 这 城堡 塔 ,
从城堡塔楼向前望去，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] ['ɑːməndz] [dɑːk] ,
Beyond the hills with almonds dark ,
超过 这 丘陵 和 杏仁 黑暗的 ,
越过长满深色杏树的山丘，

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [dɪ'sɜːn]
The straining eye could scarce discern
这 紧张 眼睛 可以 稀少 辨别

眯起眼睛也难以辨认。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] .
The chapel of the good St . Mark .
这 教堂 的 这 好的 英石 . 标记 .

圣马可小教堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wen] ['bɪtə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)][feə(r)]
And there , when bitter word or fare
和 那里 , 什么时候 苦的 单词 或者 票价

而在那里，当听到苦涩的话语或食物时，

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'peɪd] ,
The service of the youth repaid ,
这 服务 的 这 青年 已偿还 ,

青年人的付出得到了回报，

[baɪ] [stelθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['həʊli] [ʃraɪn] ,
By stealth , before that holy shrine ,
经过 隐身 , 前 那 圣 神社 ,

悄悄地，在那神圣的神龛前，

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [rɒŋ] , [hiː; hi] [preɪd] .
For grace to bear his wrong , he prayed .
为了 优雅 到 熊 他的 错误的 , 他 祈祷 .

他祈求上帝宽恕他的过错。

[ðə; ði] [stiːd] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] ,
The steed stamped at the castle gate ,
这 骏马 盖章 在 这 城堡 门 ,

骏马在城堡大门前跺脚，

[ðə; ði][bɔː(r)] - [hʌnt] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
The boar - hunt sounded on the hill ;
这 公猪 - 打猎 听起来 在 这 爬坡道 ;

山坡上响起了猎野猪的声音；

[waɪ] [steɪd] [ðə; ði]['bærən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Why stayed the Baron from the chase ,
为什么 入住 这 男爵 从 这 追赶 ,

为什么男爵停止了追捕？

[wɪð] [lʊks] [səʊ] [stɜːn] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [səʊ] [ɪl] ?
With looks so stern , and words so ill ?
和 看起来 所以 船尾 , 和 字 所以 患病的 ?

面色如此严厉，言语如此恶毒？

" [gəʊ] , [baɪnd] [jɒn] [sleɪv] ! [ænd; ənd] [let] [hɪm] [lɜːn] ,
" Go , bind yon slave ! and let him learn ,
" 去 , 绑定 远 奴隶 ! 和 让 他 学习 ,

“去，把那个奴隶绑起来！让他好好教训教训他！”

[baɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv] [kɔːd] ,
By scath of fire and strain of cord ,
经过 伤痕 的 火 和 拉紧 的 绳索 ,

被火烧伤，绳索拉扯，

[haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [spiːd] [huː] [gɪv] [ded] [seɪnts]
How ill they speed who give dead saints
如何 患病的 他们 速度 WHO 给 死的 圣徒

他们速度有多快，那些给予死去的圣徒的人。

[ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [djuː] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [lɔːd] !
The homage due their living lord !
这 尊敬 到期的 他们的 活的 主 !

向他们活着的君主致敬!

" [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ræk] ,
" They bound him on the fearful rack ,
" 他们 边界 他 在 这 可怕 架子 ,

他们把他绑在可怕的刑架上,

[wen] , [θruː] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] ['vɔːltɪd] [dɑːk] ,
When , through the dungeon's vaulted dark ,
什么时候 , 通过 这 地牢的 拱形 黑暗的 ,

当，穿过地牢幽暗的拱形空间,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊbz] ,
He saw the light of shining robes ,
他 锯 这 光 的 灼灼 长袍 ,

他看到了闪亮长袍的光芒,

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] .
And knew the face of good St . Mark .
和 知道 这 脸 的 好的 英石 . 标记 .

他认出了善良的圣马可的面容。

[ðen] [sæŋk] [ðə; ði] ['aɪən] [ræk] [ə'pɑːt] ,
Then sank the iron rack apart ,
然后 沉没 这 铁 架子 除 ,

然后把铁架拆开

[ðə; ði] [kɔːdz] [rɪ'liːst] [ðeə(r)] ['kruːəl] [klɑːsp] ,
The cords released their cruel clasp ,
这 绳索 发布 他们的 残忍的 搭扣 ,

绳索松开了残酷的扣环,

[ðə; ði] ['pɪnsəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
The pincers , with their teeth of fire ,
这 钳 , 和 他们的 牙齿 的 火 ,

钳子，带着燃烧的利齿,

[fel] ['brəʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-] [grɑːsp] .
Fell broken from the torturer's grasp .
费尔 破碎的 从 这 施虐者的 抓牢 .

从施虐者的魔爪中挣脱而出。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [seɪnt] ,
before the Youth and Saint ,
前 这 青年 和 圣 ,

在青年和圣人面前,

[bɑːd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] [geɪv] [wei] ;
Barred door and wall of stone gave way ;
禁止 门 和 墙 的 石头 给予 方式 ;

紧闭的大门和石墙都塌了;

[ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt]
And up from bondage and the night
和 向上 从 束缚 和 这 夜晚

从束缚和夜晚中挣脱出来

[ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] !
They passed to freedom and the day !
他们 通过了 到 自由 和 这 天 !

他们走向了自由和光明!

[əʊ] ['driːmɪŋ] [mʌŋk] !
O dreaming monk !
哦 做梦 僧 !

做梦的僧人啊!

[ðaɪ] [teɪl] [ɪz] [truː] ;
thy tale is true ;
你的 故事 是 真的 ;

你的故事是真的;

[əʊ]['peɪntə(r)] !
O painter !
哦 画家 !

哦，画家!

[truː] [ðaɪ] ['pɛnsəlz] [ɑːt] ;
true thy pencil's art ;
真的 你的 铅笔的 艺术 ;

展现你铅笔的艺术;

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] ,
in tones of hope and prophecy ,
在 音调 的 希望 和 预言 ,

带着希望和预言的语气,

[jiː; ji] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪsənɪŋ] [hɑːt] !
Ye whisper to my listening heart !
叶 耳语 到 我的 聆听 心 !

你轻声细语，触动了我倾听的心!

[ʌn'hɜːd] [nəʊ] ['bəːdnd] [hɑːrts] [ə'piːl]
Unheard no burdened heart's appeal
闻所未闻 不 负担 心脏的 上诉

没有无人倾听那颗饱受重负的心的呼唤

[məʊnz] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːdz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ɪə(r)] ;
Moans up to God's inclining ear ;
呻吟 向上 到 神的 倾斜 耳朵 ;

向上帝倾诉哀求;

[ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [aɪ] ,
Unheeded by his tender eye ,
无人理会 经过 他的 投标 眼睛 ,

他那双温柔的眼睛却对此视而不见。

[fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊ] ['sʌ.fə.rərz] [teə(r); tɪə] .
Falls to the earth no sufferer's tear .
瀑布 到 这 地球 不 患者的 撕 .

没有一滴受苦者的眼泪落到地上。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'ləʊn] [ɪz] [gɒd]
For still the Lord alone is God
为了 仍然 这 主 独自的 是 上帝

因为唯有耶和华是神。

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['taɪrənt] [mæn]
The pomp and power of tyrant man
这 盛大场面 和 力量 的 暴君 男人

暴君的威仪和权力

[ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪst] [breθ] ,
Are scattered at his lightest breath ,
是 疏散 在 他的 最轻 气息 ,

他最轻柔的呼吸便将他们驱散，

[laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [fæn] .
Like chaff before the winnower's fan .
喜欢 糠 前 这 - 扇子 .

就像谷壳在扬谷机的扇子前一样。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sleɪv] ['ʌplɪft]
Not always shall the slave uplift
不是 总是 将 这 奴隶 提升

奴隶的解放并非总是必然的。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [veɪn] .
His heavy hands to Heaven in vain .
他的 重的 双手 到 天堂 在 徒劳 .

他徒劳地将双手伸向天堂。

[gɑːdz] ['eɪndʒl] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] ,
God's angel , like the good St . Mark ,
神的 天使 , 喜欢 这 好的 英石 . 标记 ,

上帝的天使，就像善良的圣马可一样，

['kʌmz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] !
Comes shining down to break his chain !
来 灼灼 向下 到 休息 他的 链 !

光芒四射地降临，斩断他的枷锁！

[əʊ] ['wɪəri] [wʌnz] !
O weary ones !
哦 厌倦 一个 !

疲惫的人们啊！

[jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [siː]
ye may not see
是的 可能 不是 看

你们可能看不到

[jɔː(r); jə(r)] ['helpər] [ɪn] [ðeə(r)] ['daʊnwəd] [flaɪt] ;
Your helpers in their downward flight ;
你的 助手 在 他们的 向下 航班 ;

你们的助手们正在下坠；

[nɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz]
Nor hear the sound of silver wings
也不 听到 这 声音 的 银 翅膀

也听不到银翼的鸣叫。

[sləʊ] ['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] !
Slow beating through the hush of night !
慢的 殴打 通过 这 嘘 的 夜晚 !

夜色静谧中，脉搏缓缓跳动！

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [les] [greɪ] ['dəuθən] [ʃɒn] ,
But not the less gray Dothan shone ,
但 不是 这 较少的 灰色的 多森 闪耀 ,

但多森的灰色光芒却丝毫未减。

[wɪð] ['sʌnbrait] ['wɒtʃə, 'wɔː-] ['bendɪŋ] [ləʊ] ,
With sunbright watchers bending low ,
和 阳光明媚 观察者 弯曲 低的 ,

阳光下的观察者们低下头，

[ðæt] [fɪrz] [dɪm] [aɪ] [bɪ'held] [ə'ləʊn]
That Fear's dim eye beheld alone
那 恐惧 暗淡 眼睛 观看 独自的

那恐惧昏暗的眼睛独自凝视着

[ðə; ði][spɪə(r)] - [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [fəʊ] .
The spear - heads of the Syrian foe .
这 矛 - 头部 的 这 叙利亚 敌人 .

叙利亚敌人的矛头。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [huː] , [laɪk][ðə; ði][sɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] ,
There are , who , like the Seer of old ,
那里 是 , WHO , 喜欢 这 先知 的 老的 ,

有些人，就像古代的先知一样，

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['helpər] [gɒd] [hæz; həz] [sent] ,
Can see the helpers God has sent ,
能 看 这 助手 上帝 有 发送 ,

可以看到上帝派来的帮助者，

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪfs] ['rʌgɪd] ['maʊntən] - [saɪd]
And how life's rugged mountain - side
和 如何 生活的 崎岖 山 - 边

以及生活如何在崎岖的山坡上

[ɪz] [waɪt] [wɪð] ['meni] [æn; ən]['eɪndʒl] [tent] !
Is white with many an angel tent !
是 白色的 和 许多 一个 天使 帐篷 !

是白色的，有很多天使帐篷！

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði]['herəld] [huːm] ['aʊə(r)] [lɔːd]
They hear the heralds whom our Lord
他们 听到 这 使者 谁 我们的 主

他们听见了我们主的使者们的声音。

[sendz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ;
Sends down his pathway to prepare ;
发送 向下 他的 路径 到 准备 ;

派人沿着他的路线去准备；

[ænd; ənd] [lait] , [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z]['hɪd(ə)n] , [ʃaɪnz]
And light , from others hidden , shines
和 光 , 从 其他的 隐 , 闪耀

而从隐蔽之处透出的光芒，闪耀着光芒

[ɒn][ðeə(r)] [haɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] .
On their high place of faith and prayer .
在 他们的 高的 地方 的 信仰 和 祷告 .

在他们虔诚的信仰和祈祷之地。

[let] [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [dɪ'speərɪŋ] [wʌnz] ,
Let such , for earth's despairing ones ,
让 这样的 , 为了 地球的 绝望 一个 ,

愿这样的人，为了地球上那些绝望的人们，

['həʊpləs] , [jet] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
Hopeless , yet longing to be free ,
绝望 , 然而 渴望 到 是 自由的 ,

绝望之中，却又渴望自由

[briːð] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [preə(r)]
Breathe once again the Prophet's prayer
呼吸 一次 再次 这 先知的 祷告

再次默念先知的祷文

" [lɔːd] , [əʊp][ðeə(r)] [aɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] ! " - .
" Lord , ope their eyes , that they may see ! " 1849 .
" 主 , 开放 他们的 眼睛 , 那 他们 可能 看 ! " - .

“主啊，开启他们的眼睛，让他们看见！”1849年。

['kæθliːn] .
KATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðɪs] ['bæləd] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [maɪ] [prəʊz] [wɜːk] , [liːvz] [frɒm; frəm] ['mɑːgrət]
This ballad was originally published in my prose work , Leaves from Margaret
这 民谣 曾是 起初 已发布 在 我的 散文 工作 , 树叶 从 玛格丽特
[smɪθs] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Smith's Journal ,
史密斯 杂志 ,

这首民谣最初发表在我的散文作品《玛格丽特·史密斯日记选》中。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [maɪ'liːzɪən] ['skuːlmɑːstə(r)] .
as the song of a wandering Milesian schoolmaster .
作为 这 歌曲 的 一个 漫游 米利都 校长 .

如同米利都游方教师的歌谣。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In the seventeenth century ,
在 这 第十七 世纪 ,

十七世纪，

['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .
slavery in the New World was by no means confined to the natives of Africa .
奴隶制 在 这 新的 世界 曾是 经过 不 方法 受限 到 这 本地人 的 非洲 .

新大陆的奴隶制绝不仅限于非洲土著居民。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendər] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt]
Political offenders and criminals were transported by the British government
政治的 罪犯 和 罪犯 是 运输 经过 这 英国 政府
[tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [bɑːr'beɪdoʊz] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] ,
to the plantations of Barbadoes and Virginia ,
到 这 种植园 的 巴巴多斯 和 弗吉尼亚州 ,

英国政府将政治犯和罪犯流放到巴巴多斯和弗吉尼亚的种植园。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [laɪk] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
where they were sold like cattle in the market .
在哪里 他们 是 卖 喜欢 牛 在 这 市场 .

他们像牲畜一样在市场上被买卖。

['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪt] ['pɜːsənz] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Kidnapping of free and innocent white persons was practised to a
绑架 的 自由的 和 清白的 白色的 人 曾是 已实践 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɪn] [ðə; ði] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
considerable extent in the seaports of the United Kingdom .
大量 程度 在 这 海港 的 这 团结的 王国 .

在英国的海港，绑架自由无辜的白人现象十分普遍。

[əʊ] ['nɔːrə] , [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [daʊn] ,
O NORAH , lay your basket down ,
哦 诺拉 , 躺 你的 篮子 向下 ,

哦，诺拉，放下你的篮子吧。

[ænd; ənd] [rest] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪəri] [hænd] ,
And rest your weary hand ,
和 休息 你的 厌倦 手 ,

让疲惫的手休息一下吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ]
And come and hear me sing a song
和 来 和 听到 我 唱歌 一个 歌曲

来听我唱歌吧

[ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['aɪələnd] .
Of our old Ireland .
的 我们的 老的 爱尔兰 .

我们古老的爱尔兰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] - ,
There was a lord of Galaway ,
那里 曾是 一个 主 的 - ,

曾有一位加拉韦领主,

[ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːd] [wɒz; wəz][hiː; hi] ;
A mighty lord was he ;
一个 强大的 主 曾是 他 ;

他是一位强大的领主;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wed] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] ,
And he did wed a second wife ,
和 他 做过 结婚 一个 第二 妻子 ,

他后来又娶了第二任妻子。

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː] .
A maid of low degree .
一个 女佣 的 低的 程度 .

一个地位低下的女佣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
But he was old , and she was young ,
但 他 曾是 老的 , 和 她 曾是 年轻的 ,

但他年纪大了，她还年轻。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn]['iːv(ə)l] [spaɪt] ,
And so , in evil spite ,
和 所以 , 在 邪恶的 尽管如此 ,

因此，出于恶意,

[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ðə; ði] [blæk] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɪn] ,
She baked the black bread for his kin ,
她 烘焙 这 黑色的 面包 为了 他的 亲属 ,

她为他的亲属烤了黑面包。

[ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [waɪt] .
And fed her own with white .
和 美联储 她 自己的 和 白色的 .

她用白水喂养自己的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ðə; ði] [kɜːn] ,
She whipped the maids and starved the kern ,
她 鞭打 这 女佣 和 饥饿 这 内核 ,

她鞭打女仆，饿死农民。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
And drove away the poor ;
和 驾驶 离开 这 贫穷的 ;

并将穷人驱逐出去;

" [ɑː] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
" Ah , woe is me !
" 啊 , 悲哀 是 我 !

“唉，我真倒霉！”

" [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [sed] ,
" the old lord said ,
" 这 老的 主 说 ,

老领主说道：

" [ai] [ruː] [maɪ] ['bɑːgən] [sɔː(r)] !
" I rue my bargain sore !
" 我 后悔 我的 便宜货 疮 !

我真后悔当初的买卖！

" [ðɪs] [lɔːd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] ,
" This lord he had a daughter fair ,
" 这 主 他 有 一个 女儿 公平的 ,

这位领主有个漂亮的女儿，

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Beloved of old and young ,
心爱 的 老的 和 年轻的 ,

深受老少喜爱

[ænd; ənd] ['naɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ] - ['faɪərz]
And nightly round the shealing - fires
和 每晚 圆形的 这 剪毛 - 火灾

每晚围坐在柴火旁

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gliːmæn] [sʌŋ] .
Of her the gleeman sung .
的 她 这 格里曼 唱 .

歌者为她歌唱。

" [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] [jʌŋ] ['kæθliːn]
" As sweet and good is young Kathleen
" 作为 甜的 和 好的 是 年轻的 凯瑟琳

“年轻的凯瑟琳真是甜美善良。”

[æz; əz] [iːv] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] ;
As Eve before her fall ;
作为 前夕 前 她 落下 ;

就像夏娃堕落之前那样；

" [səʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['hɑːpə(r)][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ,
" So sang the harper at the fair ,
" 所以 唱 这 哈珀 在 这 公平的 ,

“集市上的竖琴师这样唱道。”

[səʊ] [hɑːp] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
So harped he in the hall .
所以 反复强调 他 在 这 大厅 .

于是他在大厅里喋喋不休。

" [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] !
" Oh , come to me , my daughter dear !
" 哦 , 来 到 我 , 我的 女儿 亲爱的 !

“哦，到我这里来，我亲爱的女儿！”

[kʌm] [sɪt][ə'pɒn][maɪ] [niː] ,
Come sit upon my knee ,
来 坐 之上 我的 膝盖 ,

来，坐在我的膝盖上，

[fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['kæθliːn] ,
For looking in your face , Kathleen ,
为了 寻找 在 你的 脸 , 凯瑟琳 ,

凯瑟琳，谢谢你看着我的脸。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [əʊn] [ai] [siː] !
Your mother's own I see !
你的 母亲的 自己的 我 看 !

原来是你母亲的！

" [hiː; hi] [smuːðd] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'weɪ] ,
" He smoothed and smoothed her hair away ,
" 他 平滑 和 平滑 她 头发 离开 ,

他轻轻地抚平了她的头发，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][feə(r)] ;
He kissed her forehead fair ;
他 亲吻 她 前额 公平的 ;

他吻了吻她白皙的额头；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mɛriz] [braʊ] ,
" It is my darling Mary's brow ,
" 它 是 我的 亲爱的 玛丽的 眉头 ,

“那是我亲爱的玛丽的额头，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [heə(r)] !
It is my darling's hair !
它 是 我的 亲爱的 头发 !

这是我宝贝的头发！

" [əʊ] , [ðen] [speɪk] [ʌp][ðə; ði]['æŋgri] [deɪm] ,
" Oh , then spake up the angry dame ,
" 哦 , 然后 说 向上 这 生气的 贵妇人 ,

“哦，”那位愤怒的妇人开口说道，“

" [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" Get up , get up , " quoth she ,
" 得到 向上 , 得到 向上 , " 引用 她 ,

“起来，起来，”她说道。

" [aɪl] [sel] [jiː; ji]['əʊvə(r)]['aɪələnd] ,
" I'll sell ye over Ireland ,
" 患病的 卖 是的 超过 爱尔兰 ,

“我会把你卖到爱尔兰。”

[aɪl] [sel] [jiː; ji] ['or] [ðə; ði] [siː] !
I'll sell ye o'er the sea !
患病的 卖 是的 超过 这 海 !

我要把你卖到海上！

" [ʃiː; ʃi] [klɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [heə(r)] [ə'weɪ] ,
" She clipped her glossy hair away ,
" 她 剪辑 她 光滑 头发 离开 ,

她剪掉了她那头亮泽的秀发。

[ðæt] [nʌn] [hɜː(r); hə(r)][ræŋk] [mait] [nəʊ] ;
That none her rank might know ;
那 没有任何 她 秩 可能 知道 ;

以免有人知道她的身份；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
She took away her gown of silk ,
她 采取 离开 她 袍 的 丝绸 ,

她脱下了丝绸长袍，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv] [təʊ] ,
And gave her one of tow ,
和 给予 她 一 的 拖 ,

然后给了她一个，

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪmərɪk] [taʊn]
And sent her down to Limerick town
和 发送 她 向下 到 利默里克 镇

然后把她送到利默里克镇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmən] [səʊld]
And to a seaman sold
和 到 一个 水手 卖

卖给一个水手

[ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lɔːd]
This daughter of an Irish lord
这 女儿 的 一个 爱尔兰 主

这位是爱尔兰勋爵的女儿

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [gʊd] [paʊndz] [ɪn][gəʊld] .
For ten good pounds in gold .
为了 十 好的 磅 在 金子 .

十英镑黄金。

[ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi] [sməʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
The lord he smote upon his breast ,
这 主 他 猛击 之上 他的 胸部 ,

主击打他的胸膛，

[ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd] [səʊ] [greɪ] ;
And tore his beard so gray ;
和 撕裂 他的 胡须 所以 灰色的 ;

他撕扯着自己灰白的胡须；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
But he was old , and she was young ,
但 他 曾是 老的 , 和 她 曾是 年轻的 ,

但他年纪大了，她还年轻。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
And so she had her way .
和 所以 她 有 她 方式 .

于是，她如愿以偿了。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] [haul]
Sure that same night the Banshee howled
当然 那 相同的 夜晚 这 女妖 嚎叫

就在当晚，女妖发出了嚎叫。

[tuː; tə] [fraɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪm] ,
To fright the evil dame ,
到 惊吓 这 邪恶的 贵妇人 ,

为了吓唬那个恶毒的女人，

[ænd; ənd]['feəri][fəʊks] , [huː] [lʌvd] ['kæθliːn] ,
And fairy folks , who loved Kathleen ,
和 仙女 各位 , WHO 喜爱 凯瑟琳 ,

还有那些爱着凯瑟琳的仙子们，

[wɪð] ['fjuːnərəl] ['tɔːrtʃɪz] [keɪm] .
With funeral torches came .
和 葬礼 火炬 来了 .

葬礼火炬随之而来。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
She watched them glancing through the trees ,
她 观看 他们 瞥了一眼 通过 这 树木 ,

她看着他们透过树丛向外张望，

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
And glimmering down the hill ;
和 微光 向下 这 爬坡道 ;

山坡下闪闪发光;

[ðeɪ] [krept] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ded] - [vɔːlt] [dɔː(r)] ,
They crept before the dead - vault door ,
他们 悄悄地爬 前 这 死的 - 金库 门 ,

他们蹑手蹑脚地来到墓穴门前,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] !
And there they all stood still !
和 那里 他们 全部 站立 仍然 !

他们都愣住了!

" [get] [ʌp] , [əʊld] [mæn] !
" Get up , old man !
" 得到 向上 , 老的 男人 !

"起来吧,老头!"

[ðə; ði] [weɪk] - [laɪts] [ʃaɪn] ! "
the wake - lights shine ! "
这 唤醒 - 灯 闪耀 ! "

尾流灯亮了!

" [jiː; ji] ['mɜːðə] [wɪtʃ] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
" Ye murthering witch , " quoth he ,
" 叶 谋杀 巫婆 , " 引用 他 ,

"你这杀人女巫!"他说道。

" [səʊ] [aɪm] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ai] ['lɪt(ə)l] [keə(r)]
" So I'm rid of your tongue , I little care
" 所以 我是 摆脱 的 你的 舌头 , 我 小的 关心

"所以我摆脱了你的舌头,我不在乎了。"

[ɪf] [ðeɪ] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] . "
If they shine for you or me . "
如果 他们 闪耀 为了 你 或者 我 . "

如果他们为你我闪耀光芒。

" [əʊ] , ['huːsəʊ] [brɪŋz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [bæk] ,
" Oh , whoso brings my daughter back ,
" 哦 , 谁 带来 我的 女儿 后退 ,

"哦,谁能把我的女儿带回来?"

[maɪ] [gəʊld] [ænd; ənd] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] !
My gold and land shall have !
我的 金子 和 土地 将 有 !

我的黄金和土地都将属于我!

" [əʊ] , [ðen] [speɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [peɪdʒ] ,
" Oh , then spake up his handsome page ,
" 哦 , 然后 说 向上 他的 英俊的 页 ,

"哦,"他英俊的侍从开口说道,"

" [nəʊ] [gəʊld] [nɔː(r)] [lænd] [ai] [kreɪv] !
" No gold nor land I crave !
" 不 金子 也不 土地 我 渴望 !

"我既不渴望黄金,也不渴望土地!"

" [bʌt; bət] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] ,
" But give to me your daughter dear ,
" 但 给 到 我 你的 女儿 亲爱的 ,

"亲爱的,请把你的女儿给我。"

[gɪv] [swiːt] ['kæθliːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Give sweet Kathleen to me ,
给 甜的 凯瑟琳 到 我 ,

请把可爱的凯瑟琳交给我。

[biː; bi][ʃiː; ʃi][ɒn] [siː] [ɔː(r)][biː; bi][ʃiː; ʃi][ɒn][lænd] ,
Be she on sea or be she on land ,
是 她 在 海 或者 是 她 在 土地 ,

无论她在海上还是在陆地上，

[aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] . "
I'll bring her back to thee . "
患病的 带来 她 后退 到 你 . "

我会把她带回来给你。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [bɔːn] ,
" My daughter is a lady born ,
" 我的 女儿 是 一个 女士 出生 ,

我的女儿是一位天生的淑女，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː] ,
And you of low degree ,
和 你 的 低的 程度 ,

而你，学位很低。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] [ðə; ði] [deɪ]
But she shall be your bride the day
但 她 将 是 你的 新娘 这 天

但那一天，她将成为你的新娘。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You bring her back to me .
你 带来 她 后退 到 我 .

你把她带回来给我。

" [hiː; hi] [seɪld] [iːst] , [hiː; hi] [seɪld] [west] ,
" He sailed east , he sailed west ,
" 他 航行 东方 , 他 航行 西方 ,

他向东航行，他向西航行，

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [seɪld] [hiː; hi] ,
And far and long sailed he ,
和 远的 和 长的 航行 他 ,

他远航而来，走了很远很远的路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] [taʊn] ,
Until he came to Boston town ,
直到 他 来了 到 波士顿 镇 ,

直到他来到波士顿城。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [siː] .
Across the great salt sea .
穿过 这 伟大的 盐 海 .

横跨浩瀚的咸海。

" [əʊ] , [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθliːn] ,
" Oh , have ye seen the young Kathleen ,
" 哦 , 有 是的 已见 这 年轻的 凯瑟琳 ,

“哦，你们见过年轻的凯瑟琳吗？”

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aɪələnd] ?
The flower of Ireland ?
这 花 的 爱尔兰 ?

爱尔兰之花？

[jɪl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [bluː] ,
Ye'll know her by her eyes so blue ,
叫喊 知道 她 经过 她 眼睛 所以 蓝色的 ,

你会通过她那双湛蓝的眼睛认出她。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [hænd] !
And by her snow - white hand !
和 经过 她 雪 - 白色的 手 !

而这一切都出自她雪白的手！

" [aʊt] [speɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] , " [ai] [nəʊ]
" Out spake an ancient man , " I know
" 出去 说 一个 古老的 男人 , " 我 知道

一位老人开口说道：“我知道

[ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [jiː; ji] [miːn] ;
The maiden whom ye mean ;
这 少女 谁 是的 意思是 ;

你们所指的那位少女；

[ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [mæn] ,
I bought her of a Limerick man ,
我 买 她 的 一个 利默里克 男人 ,

我从利默里克的一个男人那里买下了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ['kæθliːn] .
And she is called Kathleen .
和 她 是 称为 凯瑟琳 .

她名叫凯瑟琳。

" [nəʊ] [skɪl] [hæθ] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['haʊshəʊld] [wɜːk] ,
" No skill hath she in household work ,
" 不 技能 有 她 在 家庭 工作 ,

她不擅长家务，

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Her hands are soft and white ,
她 双手 是 柔软的 和 白色的 ,

她的手柔软白皙。

[jet] [wel] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz]
Yet well by loving looks and ways
然而 出色地 经过 爱 看起来 和 方式

然而，通过充满爱意的眼神和方式，一切都很好。

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [kɒst] [rɪ'kwaɪt] .
She doth her cost requite .
她 确实 她 成本 报答 .

她会偿还自己的代价。

" [səʊ] [ʌp] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['bɒstən] [taʊn] ,
" So up they walked through Boston town ,
" 所以 向上 他们 步行 通过 波士顿 镇 ,

于是他们穿过波士顿市区，

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] ,
And met a maiden fair ,
和 遇见 一个 少女 公平的 ,

然后遇到了一位美丽的少女，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
A little basket on her arm
一个 小的 篮子 在 她 手臂

她手臂上挎着一个小篮子

[səʊ] ['snəʊi] - [waɪt] [ænd; ənd][beə(r)] .
So snowy - white and bare .
所以 下雪的 - 白色的 和 裸 .

一片雪白，光秃秃的。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [seɪ] [hæst] [ðaʊ]
" Come hither , child , and say hast thou
" 来 这里 , 孩子 , 和 说 哈斯特 你

过来，孩子，告诉我，你……

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['evə(r)] [siːn] ?
This young man ever seen ?
这 年轻的 男人 曾经 已见 ?

你见过这位年轻人吗?

" [ðeɪ] [wept] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,
" They wept within each other's arms ,
" 他们 哭泣 之内 每个 其他的 武器 ,

他们相拥而泣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(Barclay of Ury,)
第2/5页

[ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [jʌŋ] ['kæθliːn] .
The page and young Kathleen .
这 页 和 年轻的 凯瑟琳 .

页面和年轻的凯瑟琳。

" [əʊ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,
" Oh give to me this darling child ,
" 哦 给 到 我 这 亲爱的 孩子 ,

“哦，把这个可爱的孩子给我吧，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] . "
And take my purse of gold . "
和 拿 我的 钱包 的 金子 . "

“把我的金袋拿走吧。”

" [neɪ] , [nɒt] [baɪ][ˌem 'iː] , " [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [sed] ,
" Nay , not by me , " her master said ,
" 不 , 不是 经过 我 , " 她 掌握 说 ,

“不，我不会这么做,”她的主人说。

" [ʃæl; ʃəl] [swiːt] ['kæθliːn] [biː; bi][səʊld] .
" Shall sweet Kathleen be sold .
" 将 甜的 凯瑟琳 是 卖 .

“甜美的凯瑟琳要被卖掉吗？”

" [wiː; wi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn]
" We loved her in the place of one
" 我们 喜爱 她 在 这 地方 的 一

我们爱她，就像爱一个人一样。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['ɜːli] [t'æən] ;
The Lord hath early ta'en ;
这 主 有 早期的 塔恩 ;

耶和华早早地就拿走了;

[bʌt; bət] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ɪn]['aɪələnd] ,
But , since her heart's in Ireland ,
但 , 自从 她 心脏的 在 爱尔兰 ,

但是，因为她心系爱尔兰，

[wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] !
We give her back again !
我们 给 她 后退 再次 !

我们把她还给她!

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n]
" Oh , for that same the saints in heaven
" 哦 , 为了 那 相同的 这 圣徒 在 天堂

“哦，愿天上的圣徒们也如此。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] ,
For his poor soul shall pray ,
为了 他的 贫穷的 灵魂 将 祈祷 ,

因为他可怜的灵魂将会祈祷，

[ænd; ənd]['meəri]['mʌðə(r)] [wɒʃ] [wɪð] [tɪəz]
And Mary Mother wash with tears
和 玛丽 母亲 洗 和 眼泪

圣母玛利亚用泪水洗净

[hɪz; ɪz] ['herəsiz] [ə'weɪ] .
His heresies away .
他的 异端 离开 .

他的异端邪说被清除。

[ʃʊə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [dwel] [ɪn]['aɪələnd] ;
Sure now they dwell in Ireland ;
当然 现在 他们 住 在 爱尔兰 ;

现在他们确实居住在爱尔兰；

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [klɛr'mɔr]
As you go up Claremore
作为 你 去 向上 克莱尔莫尔

当你沿着克莱尔莫尔山向上走的时候

[jɪl] [siː] [ðeə(r)]['kɑːs(ə)l] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
Ye'll see their castle looking down
叫喊 看 他们的 城堡 寻找 向下

你会看到他们的城堡俯瞰着你。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gɔːlweɪ] [ʃɔː(r)] .
The pleasant Galway shore .
这 令人愉快的 戈尔韦 支撑 .

风景宜人的戈尔韦海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [lɔːdz] [waɪf][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
And the old lord's wife is dead and gone ,
和 这 老的 领主的 妻子 是 死的 和 已消失 ,

老领主的妻子已经去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɪz][hiː; hi] ,
And a happy man is he ,
和 一个 快乐的 男人 是 他 ,

他真是个幸福的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæθliːn] ,
For he sits beside his own Kathleen ,
为了 他 坐着 旁 他的 自己的 凯瑟琳 ,

因为他坐在他妻子凯瑟琳身边，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] . - .
With her darling on his knee . 1849 .
和 她 亲爱的 在 他的 膝盖 . - .

她心爱的人坐在他膝上。1849年。

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [lɒk] [mə'riː]
THE WELL OF LOCH MAREE
这 出色地 的 湖 玛丽

马里湖井

['penənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['həʊli] [wel] [ɒv; əv] [lɒk] [mə'riː]
Pennant , in his Voyage to the Hebrides , describes the holy well of Loch Maree
三角旗 , 在 他的 航程 到 这 赫布里底群岛 , 描述 这 圣 出色地 的 湖 玛丽
,
,
,

佩南特在他的《赫布里底群岛之旅》中描述了洛赫马里圣井，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [kjʊə(r)][ɒv; əv]

the waters of which were supposed to effect a miraculous cure of

这 水 的 哪个 是 据称 到 影响 一个 神奇 治愈 的

['melənkəli] , ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'sænəti] .

melancholy , trouble , and insanity .

忧郁 , 麻烦 , 和 疯狂 .

据说那里的水能神奇地治愈忧郁症、烦恼和精神疾病。

[kɑːm] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [lɒk] [mə'riː]

CALM on the breast of Loch Maree

冷静的 在 这 胸部 的 湖 玛丽

马里湖畔的平静

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ri'pəuz] ;

A little isle reposes ;

一个 小的 小岛 休息 ;

一座小岛静静地伫立着;

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk]

A shadow woven of the oak

一个 阴影 编织 的 这 橡木

橡树投下的阴影

[ænd; ənd] ['wɪləʊ] ['or] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz] .

And willow o'er it closes .

和 柳 超过 它 关闭 .

柳树将其遮蔽。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ]['druːɪdz] [maʊnd] [ɪz] [siːn] ,

Within , a Druid's mound is seen ,

之内 , 一个 德鲁伊的 冢 是 已见 ,

其中可以看到一座德鲁伊的土堆,

[set] [raʊnd] [wɪð] ['stəʊni] ['wɔːdə] ;

Set round with stony warders ;

放 圆形的 和 石质的 狱警 ;

四周环绕着石质守卫;

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['gʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɜːf] ,

A fountain , gushing through the turf ,

一个 喷泉 , 喷薄 通过 这 草皮 ,

水流从草坪中喷涌而出，宛如喷泉。

[fləʊz] ['or] [ɪts] ['grɑːsi] ['bɔːdəz] .

Flows o'er its grassy borders .

流量 超过 它是 草丛 边界 .

水流过它绿草茵茵的边界。

[ænd; ənd]['huːsəʊ] [beið] [ˌðeər'ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

And whoso bathes therein his brow ,

和 谁 沐浴 其中 他的 眉头 ,

凡用此水沐浴额头者,

[wɪð] [keə(r)][ɔː(r)] ['mædnəs] ['bɜːnɪŋ] ,

With care or madness burning ,

和 关心 或者 疯狂 燃烧 ,

小心翼翼或疯狂燃烧,

[fiːlz] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['helθf(ə)l] [θɔːt]

Feels once again his healthful thought

感觉 一次 再次 他的 健康的 想法

他再次感受到了那份健康的心态。

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
And sense of peace returning .
和 感觉 的 和平 返回 .

平静的感觉又回来了。

[əʊ] ['restləs] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fiːvəd] [breɪn] ,
O restless heart and fevered brain ,
哦 不安 心 和 发烧 脑 ,

躁动不安的心和躁动不安的大脑啊！

[ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] ,
Unquiet and unstable ,
不安 和 不稳定 ,

不安和不稳定，

[ðæt] ['həʊli] [wel] [ɒv; əv] [lɒk] [mə'riː]
That holy well of Loch Maree
那 圣 出色地 的 湖 玛丽

马里湖的那口圣井

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪd(ə)l]['feɪb(ə)l] !
Is more than idle fable !
是 更多的 比 闲置的 寓言 !

这不仅仅是空洞的寓言！

[laɪfs] ['tʃeɪndʒɪz] [veks] , [ɪts]['diskɔːd, dis'kɔːd] [stʌn] ,
Life's changes vex , its discords stun ,
生活的 变化 烦恼 , 它是 不和谐 眩晕 ,

人生变迁令人烦恼，纷争令人震惊。

[ɪts] ['gleərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
Its glaring sunshine blindeth ,
它是 刺眼 阳光 盲目 ,

刺眼的阳光让人睁不开眼。

[ænd; ənd] [blest] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
And blest is he who on his way
和 祝福 是 他 WHO 在 他的 方式

而那些在路上的人是有福的

[ðæt] [faʊnt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ['faɪndəθ] !
That fount of healing findeth !
那 喷泉 的 康复 发现 !

那治愈之泉就在那里！

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)ld] [wɪl]
The shadows of a humbled will
这 阴影 的 一个 谦卑 将要

谦卑意志的阴影

[ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['or] [ˌaɪ 'tiː] ;
And contrite heart are o'er it ;
和 懊悔 心 是 超过 它 ;

悔恨之心已然消散；

[gəʊ] [riːd] [ɪts]['ledʒənd] , " [trʌst] [ɪn] [gɒd] ,
Go read its legend , " TRUST IN GOD ,
去 读 它是 传奇 , " 相信 在 上帝 ,

去读读它的格言："信赖上帝，

" [ɒn] [feɪθs] [waɪt] [stəʊnz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] . - .
" On Faith's white stones before it . 1850 .
" 在 信仰的 白色的 石头 前 它 . - .

"在信仰的白色石头上。1850年。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .
THE CHAPEL OF THE HERMITS .
这 教堂 的 这 隐士 .

隐士小教堂。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] [beɪst] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ˌbɜːrnər'diːn] ['henri]
The incident upon which this poem is based is related in a note to Bernardin Henri
这 事件 之上 哪个 这 诗 是 基于 是 有关的 在 一个 笔记 到 伯纳丁 亨利
[seɪnt] [piː'ɛrz] ['eɪtuːdz] [diː][lɑː]['neɪtʃə(r)] .
Saint Pierre's Etudes de la Nature .
圣 皮埃尔的 练习曲 德 拉 自然 .

这首诗所依据的事件在贝尔纳丹·亨利·圣皮埃尔的《自然习作》的注释中有所记载。

" [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]
" We arrived at the habitation of the Hermits a little before they sat down
" 我们 到达的 在 这 居住地 的 这 隐士 一个 小的 前 他们 卫星 向下
[tuː; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,
to their table ,
到 他们的 桌子 ,

“我们到达隐士们的住处时，他们还没来得及坐下吃饭。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
and while they were still at church .
和 尽管 他们 是 仍然 在 教会 .

当时他们还在教堂里。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
J . J . Rousseau proposed to me to offer up our devotions .
J . J . 卢梭 建议的 到 我 到 提供 向上 我们的 虔诚 .

JJ Rousseau 向我提议将我们的虔诚奉献出来。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli]
The hermits were reciting the Litanies of Providence , which are remarkably
这 隐士 是 背诵 这 连祷文 的 普罗维登斯 , 哪个 是 非常
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

隐士们正在诵读《天佑祷文》，这些祷文非常优美动听。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ə'drest] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wɜː(r); wə(r)]
After we had addressed our prayers to God , and the hermits were
后 我们 有 已解决 我们的 祈祷 到 上帝 , 和 这 隐士 是
[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
proceeding to the refectory ,
进行中 到 这 食堂 ,

我们向上帝祈祷完毕，隐士们正前往餐厅时，

['ruːsəu] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
Rousseau said to me , with his heart overflowing ,
卢梭 说 到 我 , 和 他的 心 溢出 ,

卢梭满怀深情地对我说：

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] :
' At this moment I experience what is said in the gospel :
- 在 这 片刻 我 经验 什么 是 说 在 这 福音 :

“此时此刻，我亲身经历了福音书中所说的：”

[weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
Where two or three are gathered together in my name ,
在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 在 我的 姓名 ,

凡有两三个人奉我的名聚会，

[ðeə(r)][ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
there am I in the midst of them .
那里 是 我 在 这 中间 的 他们 .

我身处他们之中。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ðə; ði] [səʊl] . -
There is here a feeling of peace and happiness which penetrates the soul . '
那里 是 这里 一个 感觉 的 和平 和 幸福 哪个 渗透 这 灵魂 . -

这里有一种平和幸福的感觉，直达灵魂深处。

[ai] [sed] , - [ɪf] - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] . -
I said , ' If Finelon had lived , you would have been a Catholic . '
我 说 , - 如果 - 有 居住地 , 你 会 有 到过 一个 天主教 . -

我说：“如果芬尼隆还活着，你就会成为一名天主教徒。”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , - [əʊ] , [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ,
He exclaimed , with tears in his eyes , ' Oh , if Finelon were alive ,
他 惊呼 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , - 哦 , 如果 - 是 活 ,

他眼含热泪，惊呼道：“哦，如果芬尼隆还活着就好了！”

[ai] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , ['iːv(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['læki] ! -
I would struggle to get into his service , even as a lackey ! '
我 会 斗争 到 得到 进入 他的 服务 , 甚至 作为 一个 走狗 ! -

就算给我当个跟班，我也很难在他手下待下去！

" [ɪn][maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [pjeə] ,
" In my sketch of Saint Pierre ,
" 在 我的 草图 的 圣 皮埃尔 ,

“在我绘制的圣皮埃尔素描中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['æntɪdeɪtid] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
it will be seen that I have somewhat antedated the period of his old age .
它 将要 是 已见 那 我 有 有些 早于 这 时期 的 他的 老的 年龄 .

可以看出，我所描述的时期比他晚年时期要早一些。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] .
At that time he was not probably more than fifty .
在 那 时间 他 曾是 不是 大概 更多的 比 五十 .

那时他可能不超过五十岁。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm] ,
In describing him ,
在 描述 他 ,

在描述他时，

[ai][hæv; həv][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn]
I have by no means exaggerated his own history of his mental condition
我 有 经过 不 方法 夸张的 他的 自己的 历史 的 他的 精神的 状况
[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
at the period of the story .
在 这 时期 的 这 故事 .

我绝没有夸大他在故事发生时期的精神状况。

[ɪn][ðə; ði]['frægmənt(ə)ri]['siːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv]
In the fragmentary Sequel to his Studies of Nature , he thus speaks of
在 这 片段 续集 到 他的 研究 的 自然 , 他 因此 说话 的
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

在他残缺不全的《自然研究续篇》中，他这样描述自己：

" [ðə; ði][ɪn'ɡrætɪtjuːd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] ['kaɪndnəs] , [ˌʌnɪk'spektɪd]
" The ingratitude of those of whom I had deserved kindness , unexpected
" 这 忘恩负义 的 那些 的 谁 我 有 应得的 仁慈 , 意外
['fæməli] [mis'fɔːtʃənz] ,
family misfortunes ,
家庭 不幸 ,

“那些我本应得到善待的人的忘恩负义，意想不到的家庭不幸，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [smɔːl] ['pætrɪməni] [θruː] ['entəpraɪzɪz] ['səʊlli] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
the total loss of my small patrimony through enterprises solely undertaken for
这 全部的 损失 的 我的 小的 遗产 通过 企业 仅 已 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
the benefit of my country ,
这 益处 的 我的 国家 ,

我为国家利益而全部投入的微薄财产，全部损失殆尽。

[ðə; ði] [dets] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [ə'prest] , [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][həʊps] ,
the debts under which I lay oppressed , the blasting of all my hopes ,
这 债务 在下面 哪个 我 躺 受压迫者 , 这 爆破 的 全部 我的 希望 ,

我背负着沉重的债务，我所有的希望都破灭了。

— [ðiːz] [kəm'baɪnd] [kə'læmitiz] [meɪd] ['dredf(ə)l] ['ɪnrəʊdz][ə'pɒn][maɪ] [helθ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] . . . .
— these combined calamities made dreadful inroads upon my health and reason . . . .
— 这些 合并 灾难 制成 可怕 入口 之上 我的 健康 和 原因 . . . .

这些接踵而至的灾难严重损害了我的健康和精神状态。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] ,
I found it impossible to continue in a room where there was company ,
我 成立 它 不可能的 到 继续 在 一个 房间 在哪里 那里 曾是 公司 ,

在有其他人在场的房间里，我发现自己无法继续下去。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
especially if the doors were shut .
尤其 如果 这 门 是 关闭 .

尤其是当门关着的时候。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [krɒs] [æn; ən] ['æli] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['ɡɑːd(ə)n] ,
I could not even cross an alley in a public garden ,
我 可以 不是 甚至 叉 一个 胡同 在 一个 民众 花园 ,

我甚至连公共花园里的一条小巷都过不去。

[ɪf] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [ɡɒt] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
if several persons had got together in it .
如果 一些 人 有 得到 一起 在 它 .

如果几个人一起参与其中。

[wen] [ə'ləʊn] , [maɪ]['mælədi] [səb'said] .
When alone , my malady subsided .
什么时候 独自的 , 我的 弊病 平静下来 .

独处时，我的病情有所缓解。

[ai] [felt] [maɪ'self] ['laɪkwaɪz] [æt; ət] [iːz] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai] [sɔː] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] .
I felt myself likewise at ease in places where I saw children only .
我 毛毡 我 同样地 在 舒适 在 地方 在哪里 我 锯 孩子们 仅有的 .

在只有孩子的地方，我也感到很自在。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
At the sight of any one walking up to the place where I was ,
在 这 视线 的 任何 一 步行 向上 到 这 地方 在哪里 我 曾是 ,

每当看到有人朝我所在的地方走来，

[ai] [felt] [maɪ] [həʊl] [freɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
I felt my whole frame agitated , and retired .
我 毛毡 我的 所有的 框架 激动 , 和 退休 .

我感到全身躁动不安，便退了出去。

[ai]['ɒf(ə)n] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [maɪ][səʊl] ['stʌdi] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]['merɪt] [wel] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
I often said to myself , ' My sole study has been to merit well of mankind ;
我 经常 说 到 我 , - 我的 唯一 学习 有 到过 到 优点 出色地 的 人类 ;

我常常对自己说：“我唯一的追求就是造福人类；

[waɪ] [du:; də][ai][fɪə(r)][ðem; ðəm] ? -
why do I fear them ? '
为什么 做 我 害怕 他们 ? -

我为什么害怕他们?

" [hi:; hi] [ə'trɪbju:ts] [hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vd] [helθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi][tu:; tə][ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv]
" He attributes his improved health of mind and body to the counsels of
" 他 属性 他的 改进 健康 的 头脑 和 身体 到 这 律师 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

他将身心健康的改善归功于朋友的建议。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ru:səu] .
J . J . Rousseau .
J . J . 卢梭 .

JJ·卢梭。

" [ai] [ri'nauns] , " [sez] [hi:; hi] , " [maɪ] [bʊks] .
" I renounced , " says he , " my books .
" 我 放弃 , " 说道 他 , " 我的 图书 .

“我放弃了,”他说，“我的书。”

[ai] [θru:] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
I threw my eyes upon the works of nature ,
我 扔 我的 眼睛 之上 这 作品 的 自然 ,

我将目光投向大自然的杰作，

[wɪtʃ] [speɪk] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][taɪm][nɔ:(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv]
which spake to all my senses a language which neither time nor nations have
哪个 说 到 全部 我的 感官 一个 语言 哪个 两者都不 时间 也不 国家 有
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)] .
it in their power to alter .
它 在 他们的 力量 到 改变 .

它用一种时间和国家都无法改变的语言，向我的所有感官诉说着它。

[ˌðens'fɔ:θ] [maɪ]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd][maɪ] ['dʒɜ:rnl] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɜ:bɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thenceforth my histories and my journals were the herbage of the
此后 我的 历史 和 我的 期刊 是 这 草本植物 的 这
['fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] .
fields and meadows .
字段 和 草地 .

从此以后，我的历史著作和日记就成了田野和草地上的草料。

[maɪ] [θɔ:ts] [dɪd] [nɒt][gəʊ] [fɔ:θ] ['peɪnfəli] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['hju:mən]
My thoughts did not go forth painfully after them , as in the case of human
我的 想法 做过 不是 去 前进 痛苦地 后 他们 , 作为 在 这 案件 的 人类
['sɪstəmz] ;
systems ;
系统 ;

我的思绪并没有像人类系统那样痛苦地跟随它们而去；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [θɔːts] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [fɔːmz] , [ˈkwaɪətli] [sɔːt] [ˌem ˈiː] .
but their thoughts , under a thousand engaging forms , quietly sought me .
但 他们的 想法 , 在下面 一个 千 引人入胜 表格 , 悄悄 寻求 我 .

但是，在千姿百态的外表下，他们的思想悄然寻找着我。

[ɪn] [ðiːz] [ai] [ˈstʌdid] , [wɪˈðaʊt] [ˈefət] ,
In these I studied , without effort ,
在 这些 我 研究 , 没有 努力 ,

我毫不费力地就学会了这些。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] ,
the laws of that Universal Wisdom which had surrounded me from the cradle ,
这 法律 的 那 普遍的 智慧 哪个 有 包围 我 从 这 摇篮 ,

从我出生起就环绕着我的那宇宙智慧的法则，

[bʌt; bət][ɒn] [wɪtʃ] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [bɪˈstəʊd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
but on which heretofore I had bestowed little attention .
但 在 哪个 此前 我 有 授予 小的 注意力 .

但我此前对此却鲜有关注。

" [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈruːsəu] , [hiː; hi] [sez] : " [ai] [dɪˈraɪvd] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frɒm; frəm] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .
" Speaking of Rousseau , he says : " I derived inexpressible satisfaction from his society .
" 请讲 的 卢梭 , 他 说道 : " 我 衍生的 难以言喻的 满意 从 他的 社会 .

“谈到卢梭，他说：‘我从与他的交往中获得了难以言喻的满足感。

[wɒt] [ai] [praɪzd] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprəʊbəti] .
What I prized still more than his genius was his probity .
什么 我 珍贵的 仍然 更多的 比 他的 天才 曾是 他的 廉洁 .

比起他的才华，我更珍视的是他的正直。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktəz] , [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
He was one of the few literary characters , tried in the furnace of affliction ,
他 曾是 一 的 这 很少 文学 人物 , 尝试 在 这 炉 的 痛苦 ,

他是少数几个在苦难的熔炉中经受过考验的文学人物之一。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [sɪˈkjʊərəti] , [kənˈfaɪd] [jɔː(r); jə(r)][məʊst][ˈsiːkrət] [θɔːts] . . . .
to whom you could , with perfect security , confide your most secret thoughts . . . .
到 谁 你 可以 , 和 完美的 安全 , 信任 你的 最多 秘密 想法 . . . .

你可以毫无顾忌地向他倾诉你最隐秘的想法……

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈdiːvieɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
Even when he deviated , and became the victim of himself or of others ,
甚至 什么时候 他 偏离 , 和 成为 这 受害者 的 他自己 或者 的 其他的 ,

即使他误入歧途，成为自己或他人的受害者，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɪzəri] [ɪn] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
he could forget his own misery in devotion to the welfare of mankind .
他 可以 忘记 他的 自己的 苦难 在 虔诚 到 这 福利 的 人类 .

他可以忘却自身的苦难，全身心投入到人类福祉中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjuːnɪfɔːmli] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] .
He was uniformly the advocate of the miserable .
他 曾是 均匀地 这 提倡 的 这 悲惨的 .

他始终站在弱势群体一边。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ðiːz] [ə'fektɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv]
There might be inscribed on his tomb these affecting words from that Book of
那里 可能 是 铭文 在 他的 墓 这些 影响 字 从 那 书 的

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [sʌm; səm] [sɪ'lekt] [p'æsɪdʒɪz] ,
which he carried always about him some select passages ,
哪个 他 携带 总是 关于 他 一些 选择 段落 ，

他的墓碑上或许会刻着他生前一直随身携带的那本书中的一些感人段落，这些段落均选自该书。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] : - [hɪz; ɪz][sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn]
during the last years of his life : ' His sins , which are many , are forgiven
期间 这 最后的 年 的 他的 生活 : - 他的 罪孽 ， 哪个 是 许多 ， 是 已原谅

,
,
,

在他生命的最后几年里：“他的罪孽虽多，但都已得到赦免。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [mʌtʃ] . - "
for he loved much . ' "
为了 他 喜爱 很多 . - "

因为他爱得很深。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [griːf] ,
" I DO believe , and yet , in grief ,
" 我 做 相信 ， 和 然而 ， 在 悲伤 ，

“我确实相信，然而，在悲伤中，

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] ;
I pray for help to unbelief ;
我 祈祷 为了 帮助 到 不信 ；

我祈求帮助克服不信；

[fɔː(r); fə(r)] ['niːdfl] [streŋθ] [ə'saɪd][tuː; tə] [leɪ]
For needful strength aside to lay
为了 需要 力量 旁边 到 躺

为了腾出必要的精力来休息

[ðə; ði] ['deɪli] - [ɒv; əv][maɪ] [wei] .
The daily cumberings of my way .
这 日常的 - 的 我的 方式 .

我每天面临的种种琐事。

" [ai] - [em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd][kænt] ,
" I ' m sick at heart of craft and cant ,
" 我 - 米 生病的 在 心 的 工艺 和 不能 ，

“我内心深处对这门手艺感到厌倦，无法继续下去了。”

[sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪzd] [ɪn'θuːziæsts] [rænt] ,
Sick of the crazed enthusiast's rant ,
生病的 的 这 疯狂 爱好者的 咆哮 ，

厌倦了狂热爱好者的咆哮，

[prə'fɛʃənz] [smuːð] [hi'pɔkrisi] ,
Profession's smooth hypocrisies ,
职业的 光滑的 虚伪 ，

职业人士的虚伪做作

[ænd; ənd] [kriːdz] [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [iːz] .
And creeds of iron , and lives of ease .
和 信条 的 铁 ， 和 生活 的 舒适 .

还有铁腕信条和安逸的生活方式。

" [ai]['pɒndə(r)] ['or] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːd] ,
" I ponder o'er the sacred word ,
" 我 思考 超过 这 神圣 单词 ,

我沉思着神圣的圣言，

[ai] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ;
I read the record of our Lord ;
我 读 这 记录 的 我们的 主 ;

我读了我们主的记录；

[ænd; ənd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['trʌbld] , ['envi] [ðem; ðəm]
And , weak and troubled , envy them
和 , 虚弱的 和 麻烦 , 嫉妒 他们

而软弱无助的他们，却又嫉妒他们。

[huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['siːmləs] ['gɑːrmənts] [hem] ;
Who touched His seamless garment's hem ;
WHO 感动 他的 无缝的 服装的 她们 ;

谁曾触摸祂无缝衣袍的下摆；

" [huː] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [wept]
" Who saw the tears of love He wept
" WHO 锯 这 眼泪 的 爱 他 哭泣

谁看见了爱的泪水，他哭了

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] ['læzərəs] [slept] ;
Above the grave where Lazarus slept ;
多于 这 严重 在哪里 拉撒路 睡着了 ;

在拉撒路长眠的坟墓上方；

[ænd; ənd] [hɜːd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɪm]
And heard , amidst the shadows dim
和 听到 , 在......之中 这 阴影 暗淡

在昏暗的阴影中，隐约可闻。

[ɒv; əv] ['ɒlɪvet] , [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .
Of Olivet , His evening hymn .
的 奥利维特 , 他的 晚上 圣歌 .

橄榄山，祂的晚祷赞美诗。

" [haʊ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] - [ləʊ] [ɪ'steɪt] ,
" How blessed the swineherd's low estate ,
" 如何 蒙福 这 - 低的 财产 ,

“养猪人的卑微地位是多么有福啊！”

[ðə; ði]['begə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
The beggar crouching at the gate ,
这 乞丐 蹲伏 在 这 门 ,

蹲在门口的乞丐

[ðə; ði]['lepə(r)] ['ləʊðli] [ænd; ənd] [əb'hɔːd] ,
The leper loathly and abhorred ,
这 麻风病人 令人厌恶的 和 令人厌恶 ,

令人厌恶和憎恶的麻风病人

[huːz] [aɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [bɪ'held] [ðə; ði] [lɔːd] !
Whose eyes of flesh beheld the Lord !
谁 眼睛 的 肉 观看 这 主 !

谁的肉眼曾见过主！

" [əʊ]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] [prest] !
" O sacred soil His sandals pressed !
" 哦 神圣 土壤 他的 凉鞋 按下 !

“哦，神圣的土地，祂的凉鞋曾踏过！”

[swiːt] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [rest] !
Sweet fountains of His noonday rest !
甜的 喷泉 的 他的 午 休息 !

祂正午安息的甘甜泉源！

[əʊ] [lait] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv]['pæləstaɪn] ,
O light and air of Palestine ,
哦 光 和 空气 的 巴勒斯坦 ,

哦，巴勒斯坦的光明与空气！

['ɪmpregneɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'vaɪn] !
Impregnate with His life divine !
使怀孕 和 他的 生活 神圣的 !

让祂神圣的生命充满你！

" [əʊ] , [beə(r)][ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] !
" Oh , bear me thither !
" 哦 , 熊 我 那里 !

"哦，带我到那里去吧！"

[let] [ˌem 'iː] [lʊk]
Let me look
让 我 看

让我看看

[ɒn] - [puːl] , [ænd; ənd] - [brʊk] ;
On Siloa's pool , and Kedron's brook ;
在 - 水池 , 和 - 溪 ;

在西罗亚池和基德隆溪；

[niːl] [æt; ət] [geθ'seməni] , [ænd; ənd][baɪ]
Kneel at Gethsemane , and by
下跪 在 客西马尼 , 和 经过

在客西马尼园跪下，

[dʒɛnɪsɛrət] [wɔːk] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] !
Gennesaret walk , before I die !
加尼撒勒 走 , 前 我 死 !

在我死之前，去走一趟加尼撒勒街吧！

" [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd] ['nɔːðən] [naɪt]
" Methinks this cold and northern night
" 我觉得 这 寒冷的 和 北方 夜晚

"我想这个寒冷的北方夜晚

[wʊd] [melt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɔːrient] [lait] ;
Would melt before that Orient light ;
会 熔化 前 那 东方 光 ;

在那东方之光下，我会融化；

[ænd; ənd] , [wet] [baɪ] [hɝːmənz] [djuː] [ænd; ənd][reɪn] ,
And , wet by Hermon's dew and rain ,
和 , 湿的 经过 赫尔蒙的 露 和 雨 ,

被赫尔蒙山的露水和雨水浸湿，

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [feɪθ] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] !
My childhood's faith revive again !
我的 童年的 信仰 复活 再次 !

我童年的信仰又复活了！

" [səʊ] [speɪk] [maɪ] [frend] , [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
" So spake my friend , one autumn day ,
" 所以 说 我的 朋友 , 一 秋天 天 ,

"我的朋友在一个秋日里这样说道……"

[weə(r)] [ðə; ði] [stɪl] ['rɪvə(r)] [slɪd] [ə'weɪ]
Where the still river slid away
在哪里 这 仍然 河 滑行 离开

静谧的河水缓缓流逝

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊn]
Beneath us , and above the brown
下面 我们 , 和 多于 这 棕色的

在我们下方，以及棕色之上

[red] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ʃʌt] [daʊn] .
Red curtains of the woods shut down .
红色的 窗帘 的 这 树林 关闭 向下 .

树林的红色帷幕缓缓落下。

[ðen] [sed] [ai] , — [fɔː(r); fə(r)]
Then said I , — for
然后 说 我 , — 为了

然后我说——因为

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk]
I could not brook
我 可以 不是 溪

我无法忍受

[ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] , —
The mute appealing of his look , —
这 沉默的 上诉 的 他的 看 , —

他眼神中蕴含着一种无声的吸引力，——

" [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [wiːk] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz] [smɔːl] ,
" I , too , am weak , and faith is small ,
" 我 , 也 , 是 虚弱的 , 和 信仰 是 小的 ,

“我也很软弱，我的信心也很渺小。”

[ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [hæpɪnɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] .
And blindness happeneth unto all .
和 失明 发生 到 全部 .

失明是每个人都可能遇到的事。

" [jet] , ['sʌmtaɪmz] [glimps] [ɒn] [maɪ] [saɪt] ,
" Yet , sometimes glimpses on my sight ,
" 然而 , 有时 惊鸿一瞥 在 我的 视线 ,

“然而，有时我的视线中会瞥见，

[θruː] ['prez(ə)nt] [rɒŋ] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [raɪt] ;
Through present wrong , the eternal right ;
通过 展示 错误的 , 这 永恒 正确的 ;

透过当下的错误，发现永恒的正确；

[ænd; ənd] , [step] [baɪ] [step] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,
And , step by step , since time began ,
和 , 步 经过 步 , 自从 时间 开始 ,

一步一步，自古以来，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['stedi] [geɪn] [ɒv; əv] [mæn] ;
I see the steady gain of man ;
我 看 这 稳定的 获得 的 男人 ;

我看到人类稳步发展；

" [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ðə; ði] [pɑːst] [hæθ] [hæd; həd]
" That all of good the past hath had
" 那 全部 的 好的 这 过去的 有 有

过去所有美好的事物都已消逝。

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [glæd] ,
Remains to make our own time glad ,
遗迹 到 制作 我们的 自己的 时间 高兴的 ，

剩下的就是让我们自己享受时光了。

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['deɪli] [laɪf] [dɪ'vaɪn] ,
Our common daily life divine ,
我们的 常见的 日常的 生活 神圣的 ，

我们平凡的日常生活充满神圣感，

[ænd; ənd] ['evri] [lænd] [ə; eɪ] ['pæləstaɪn] .
And every land a Palestine .
和 每一个 土地 一个 巴勒斯坦 .

每一片土地都是巴勒斯坦。

" [ðaʊ] ['wɪəriɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] ;
" Thou weariest of thy present state ;
" 你 最疲惫 的 你的 展示 状态 ；

"你对目前的处境感到厌倦；

[wɒt] [geɪn] [tuː; tə] [ðiː] [taɪmz] [h'əʊliəst] [deɪt] ?
What gain to thee time's holiest date ?
什么 获得 到 你 时间 最神圣的 日期 ？

你为何要庆祝这个时代最神圣的日子？

[ðə; ði] ['daʊtə(r)] [naʊ] [pə'tʃɑːns] [hæd; həd] [biːn]
The doubter now perchance had been
这 怀疑者 现在 或许 有 到过

现在，那个怀疑者或许已经……

[æz; əz] [haɪ] [priːst] [ɔː(r)] [æz; əz] ['pailət] [ðen] !
As High Priest or as Pilate then !
作为 高的 牧师 或者 作为 普拉提 然后 ！

那么，你是当大祭司还是当彼拉多呢？

" [wɒt] [θɔːt] - [skraɪbz] ?
" What thought Chorazin's scribes ?
" 什么 想法 - 抄写员 ？

"科拉津的抄写员们当时在想什么？"

[wɒt] [feɪθ]
What faith
什么 信仰

信仰

[ɪn] [hɪm] [hæd; həd] [neɪn] [ænd; ənd] ['næzərəθ] ?
In Him had Nain and Nazareth ?
在 他 有 纳因 和 拿撒勒 ？

拿因和拿撒勒在他里面有什么呢？

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['fɑːloʊərz] [huːm] [hiː; hi] [led]
Of the few followers whom He led
的 这 很少 追随者 谁 他 引领

在他带领的少数追随者中

[wʌn] [səʊld] [hɪm] , — [ɔːl] [fə'sʊk] [ænd; ənd] [fled] .
One sold Him , — all forsook and fled .
一 卖 他 ， — 全部 放弃 和 逃亡 .

有人出卖了他，所有人都离弃他逃走了。

" [əʊ] [frend] !
" O friend !
" 哦 朋友 ！

"哦，朋友！

[wiː; wi] [niːd] [nɔː(r)] [rɒk] [nɔː(r)][sænd] ,
we need nor rock nor sand ,
我们 需要 也不 岩石 也不 沙 ,

我们既不需要石头也不需要沙子，

[nɔː(r)] ['stɔːrid] [striːm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] - [lænd] ;
Nor storied stream of Morning - Land ;
也不 有故事的 溪流 的 早晨 - 土地 ;

也不是晨曦之地的传奇溪流；

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)][glɑːs, glæs][ɪn] ['meriˌmæk] , —
The heavens are glassed in Merrimac , —
这 天 是 玻璃 在 梅里马克 , —

梅里马克的天空如同玻璃般闪耀。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd]['dʒɔːdn]['rendə(r)] [bæk] ?
What more could Jordan render back ?
什么 更多的 可以 约旦 使成为 后退 ?

乔丹还能做出什么回应?

" [wiː; wi] [læk] [bʌt; bət]['əʊpən] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)]
" We lack but open eye and ear
" 我们 缺少 但 打开 眼睛 和 耳朵

我们只缺少一双睁开的眼睛和一双竖起的耳朵

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɔːriˌɛnts] ['mɑrvlz] [hɪə(r)] ;
To find the Orient's marvels here ;
到 寻找 这 东方 奇迹 这里 ;

在这里发现东方奇观；

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn] ['ɔːtəmz] [hʌʃ] ,
The still small voice in autumn's hush ,
这 仍然 小的 嗓音 在 秋天的 嘘 ,

秋日静谧中那微弱的声音，

[jɒn] ['meɪp(ə)l] [wʊd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] .
Yon maple wood the burning bush .
扬 枫 木头 这 燃烧 衬套 .

燃烧的灌木丛旁的枫木。

" [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [njuː] [træn'send, trɑːn-][ðə; ði][əʊld] ,
" For still the new transcends the old ,
" 为了 仍然 这 新的 超越 这 老的 ,

“因为新的终将超越旧的。”

[ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz]['mænɪfəʊld] ;
In signs and tokens manifold ;
在 标志 和 代币 歧管 ;

符号和标记多种多样；

[sleɪvz] [raɪz] [ʌp] [men] ; [ðə; ði] ['ɒlɪv] [weɪvz] ,
Slaves rise up men ; the olive waves ,
奴隶 上升 向上 男人 ; 这 橄榄 波浪 ,

奴隶们起来反抗；橄榄枝涌动，

[wɪð] [ruːts] [diːp] [set] [ɪn]['bæt(ə)l] [greɪvz] !
With roots deep set in battle graves !
和 根 深的 放 在 战斗 坟墓 !

根深蒂固于战火坟墓之中！

" [θruː] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ]
" Through the harsh noises of our day
" 通过 这 残酷的 噪音 的 我们的 天

透过我们这个时代的喧嚣

[ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] ['preljuːd] [faindz] [ɪts] [wei] ;
A low , sweet prelude finds its way ;
一个 低的 , 甜的 序幕 发现 它是 方式 ;

低沉甜美的序曲响起；

[θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] [kriːdz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
Through clouds of doubt , and creeds of fear ,
通过 云 的 怀疑 , 和 信条 的 害怕 ,

穿过疑虑的阴云和恐惧的信条，

[ə; eɪ] [lait] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
A light is breaking , calm and clear .
一个 光 是 打破 , 冷静的 和 清除 .

一道光芒划破夜空，平静而清晰。

" [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [naʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
" That song of Love , now low and far ,
" 那 歌曲 的 爱 , 现在 低的 和 远的 ,

那首爱情之歌，如今低沉而遥远，

[eə'lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [swel] [frɒm; frəm] [stɑː(r)] [tuː; tə] [stɑː(r)] !
Erelong shall swell from star to star !
埃雷隆 将 膨胀 从 星星 到 星星 !

埃雷隆将从一颗星膨胀到另一颗星！

[ðæt] [lait] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [tɪps]
That light , the breaking day , which tips
那 光 , 这 打破 天 , 哪个 尖端

那道光，破晓的一天，倾斜

[ðə; ði] ['gəʊldən] - [spaiəd] [ə'pɒkəlɪps] !
The golden - spired Apocalypse !
这 金的 - 尖顶 启示录 !

金顶启示录！

" [ðen] , [wen] [maɪ] [gʊd] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Then , when my good friend shook his head ,
" 然后 , 什么时候 我的 好的 朋友 摇晃 他的 头 ,

“然后，当我的好朋友摇头时，

[ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , ['sædli] [smaɪld] , [ai] [sed] :
And , sighing , sadly smiled , I said :
和 , 叹息 , 令人遗憾的是 微笑 , 我 说 :

我叹了口气，苦笑着说：

" [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld]
" Thou mind'st me of a story told
" 你 - 我 的 一个 故事 讲述

你还记得我讲过的一个故事吗？

[ɪn] [reə(r)] - [liːvz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
In rare Bernardin's leaves of gold .
在 稀有的 - 树叶 的 金子 .

在罕见的贝尔纳丹金叶中。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['slɑːntɪd] ['sʌnbiːm] [wəʊv]
" And while the slanted sunbeams wove
" 和 尽管 这 倾斜的 阳光 编织

“当倾斜的阳光交织在一起时”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] - [steɪnd] [grəʊv] ,
The shadows of the frost - stained grove ,
这 阴影 的 这 霜 - 染色 树林 ,

霜冻斑驳的树林投下阴影，

[ænd; ənd] , ['pɪktʃərɪŋ] [ɔːl] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ræn]
And , picturing all , the river ran
和 , 想象 全部 , 这 河 跑
想象一下这一切，河流奔流而过。

['or] [klaʊd] [ænd; ənd] [wʊd] , [ai] [ðʌs] [bɪ'gæn] : —
O'er cloud and wood , I thus began : —
超过 云 和 木头 , 我 因此 开始 : —
我就这样越过云雾和树林开始了：——

[ɪn] [maʊnt] - ['tʃesnʌt] [wʊd]
In Mount Valerien's chestnut wood
在 山 - 板栗 木头
在瓦莱里恩山的栗树林

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [stʊd] ;
The Chapel of the Hermits stood ;
这 教堂 的 这 隐士 站立 ;
隐士小教堂屹立于此；

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
And thither , at the close of day ,
和 那里 , 在 这 关闭 的 天 ,
到了那里，在一天结束的时候，

[keɪm] [tuː] [əʊld] ['pɪlgrɪmz] , [wɔːn] [ænd; ənd] [greɪ] .
Came two old pilgrims , worn and gray .
来 二 老的 朝圣者 , 磨损 和 灰色的 .
来了两位上了年纪的朝圣者，衣衫褴褛，头发花白。

[wʌn] , [huːz] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] [dɪ'faɪd]
One , whose impetuous youth defied
一 , 谁 浮躁 青年 违抗
其中一人，其冲动的青春挑战

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [baɪkəlz] ['wɪntri] [saɪd] ,
The storms of Baikal's wintry side ,
这 暴风雨 的 贝加尔湖 冬季 边 ,
贝加尔湖冬季一侧的风暴，

[ænd; ənd] [mjuːzd] [ænd; ənd] [driːmd] [weə(r)] ['trɒpɪk] [deɪ]
And mused and dreamed where tropic day
和 沉思 和 梦见 在哪里 热带 天
我沉思着，梦想着热带日在哪里。

[fleɪmd] ['or] [hɪz; ɪz] [lɒst] [vər'dʒɪnjəz] [beɪ] .
Flamed o'er his lost Virginia's bay .
火焰 超过 他的 丢失的 弗吉尼亚州的 湾 .
在他失去的弗吉尼亚湾上燃起了火焰。

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [wəʊ]
His simple tale of love and woe
他的 简单的 故事 的 爱 和 悲哀
他讲述的关于爱与悲伤的简单故事

[ɔːl] [hɑːts] [hæd; həd] ['meltɪd] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ; —
All hearts had melted , high or low ; —
全部 心 有 融化 , 高的 或者 低的 ; —
无论地位高低，所有人的心都被融化了；

[ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [peɪn] , [ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'stres] ,
A blissful pain , a sweet distress ,
一个 幸福的 疼痛 , 一个 甜的 痛苦 ,
一种幸福的痛苦，一种甜蜜的忧伤，

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['tendənəs] .
Immortal in its tenderness .
不朽 在 它是 压痛 .

温柔永恒。

[jet] , [waɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːmd] [peɪdʒ]
Yet , while above his charmed page
然而 , 尽管 多于 他的 迷住了 页

然而，尽管在他那迷人的页面上

[biːt] [kwɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
Beat quick the young heart of his age ,
打 快的 这 年轻的 心 的 他的 年龄 ,

他那颗年轻的心脏跳动得很快。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌn'nəʊn] ,
He walked amidst the crowd unknown ,
他 步行 在……之中 这 人群 未知 ,

他默默地走在人群中，无人知晓。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [əʊld] [mæn] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ləʊn] .
A sorrowing old man , strange and lone .
一个 悲伤 老的 男人 , 奇怪的 和 孤独 .

一位悲伤的老人，古怪而孤独。

[ə; eɪ] ['həʊmləs] , ['trʌbld] [eɪdʒ] , — [ðə; ði] [greɪ]
A homeless , troubled age , — the gray
一个 无家可归者 , 麻烦 年龄 , — 这 灰色的

一个无家可归、动荡不安的时代——灰色地带

[peɪl] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] ;
Pale setting of a weary day ;
苍白 环境 的 一个 厌倦 天 ;

疲惫的一天结束后，天空一片苍白；

[tuː] [dʌl] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Too dull his ear for voice of praise ,
也 乏味的 他的 耳朵 为了 嗓音 的 称赞 ,

他听不懂赞美之声。

[tuː] ['sædli] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪz] .
Too sadly worn his brow for bays .
也 令人遗憾的是 磨损 他的 眉头 为了 海湾 .

他眉头酸痛，显得很悲伤。

[praɪd] , [lʌst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [slept] ;
Pride , lust of power and glory , slept ;
自豪 , 欲望 的 力量 和 荣耀 , 睡着了 ;

骄傲、对权力和荣耀的贪婪都沉睡了；

[jet] [stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪts] [jʌŋ] [driːm] [kept] ,
Yet still his heart its young dream kept ,
然而 仍然 他的 心 它是 年轻的 梦 保留 ,

但他心中依然保留着年轻的梦想。

[ænd; ənd] , ['wɒndərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] - [dʌv] ,
And , wandering like the deluge - dove ,
和 , 漫游 喜欢 这 洪水 - 鸽子 ,

像泛滥的鸽子一样四处游荡，

[stɪl] [sɔːt] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .
Still sought the resting - place of love .
仍然 寻求 这 休息 - 地方 的 爱 .

仍在寻找爱的安息之地。

[ænd; ənd]	,	['meɪtlɪs]	,	['tʃaɪldləs]	,	['envid]	[mɔː(r)]
And	**,**	**mateless**	**,**	**childless**	**,**	**envied**	**more**
和	,	无伴侣	,	无子女	,	令人羡慕	更多的

而且，没有伴侣，没有孩子，更令人羡慕。

[ðə; ði]	['pɛzənts]	['welkəm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[dɔː(r)]
The	**peasant's**	**welcome**	**from**	**his**	**door**
这	农民的	欢迎	从	他的	门

农夫从门外迎接他

[baɪ]	['smaɪlɪŋ]	[aɪz]	[æt; ət]	['iːvntaɪd]	,
By	**smiling**	**eyes**	**at**	**eventide**	**,**
经过	微笑	眼睛	在	黄昏	,

傍晚时分，眼神中带着微笑，

[ðæn; ðən]	['kɪŋli]	[gɪfts]	[ɔː(r)]	['letəd]	[praɪd]	.
Than	**kingly**	**gifts**	**or**	**lettered**	**pride**	**.**
比	王者	礼物	或者	字母	自豪	.

比起君王的馈赠或炫耀的荣誉。

[ʌn'tɪl]	,	[ɪn]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	,
Until	**,**	**in**	**place**	**of**	**wife**	**and**	**child**	**,**
直到	,	在	地方	的	妻子	和	孩子	,

直到妻子和孩子被取代，

[ɔːl]	-	['pɪtiɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	[ɒn]	[hɪm]	[smaɪld]	,
All	**-**	**pitying**	**Nature**	**on**	**him**	**smiled**	**,**
全部	-	怜悯	自然	在	他	微笑	,

怜悯他的大自然对他露出了微笑，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[kiːz]
And	**gave**	**to**	**him**	**the**	**golden**	**keys**
和	给予	到	他	这	金的	钥匙

然后把金钥匙给了他。

[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnməʊst]	['sæŋktəti]	.
To	**all**	**her**	**inmost**	**sanctities**	**.**
到	全部	她	最	圣物	.

献给她所有最神圣的部位。

[maɪld]	['druːɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʊd]	-	[pɑːðz]	[dɪm] !
Mild	**Druid**	**of**	**her**	**wood**	**-**	**paths**	**dim !**
温和的	德鲁伊	的	她	木头	-	路径	暗淡 !

她林间小径的温和德鲁伊！

[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪt]	[hɑːt]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
She	**laid**	**her**	**great**	**heart**	**bare**	**to**	**him**	**,**
她	铺设	她	伟大的	心	裸	到	他	,

她向他袒露了她那颗赤诚之心。

[ɪts]	[lʌvz]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[ə'kɔːdz]	;	—	[hiː; hi]	[sɔː]
Its	**loves**	**and**	**sweet**	**accords**	**;**	**—**	**he**	**saw**
它是	爱	和	甜的	协议	;	—	他	锯

它的爱与甜蜜的和谐；——他看到了

[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːfɪkt]	[lɔː]	.
The	**beauty**	**of**	**her**	**perfect**	**law**	**.**
这	美丽	的	她	完美的	法律	.

她完美律法的美。

[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪnz]	[laɪ]	[njuː]	,
The	**language**	**of**	**her**	**signs**	**lie**	**knew**	**,**
这	语言	的	她	标志	说谎	知道	,

她手语中的语言是她所知道的。

[wɒt] [nəʊts] [hɜː(r); hə(r)] ['klaʊdi] ['klærɪən] [bluː] ;
What notes her cloudy clarion blew ;
什么 笔记 她 多云 号角 吹 ;

她那朦胧的号角吹响了什么音符?

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['ɔːtəmz] ['fɒrɪst] [daɪz] ,
The rhythm of autumn's forest dyes ,
这 韵律 的 秋天的 森林 染料 ,

秋日森林染料的韵律,

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] ['sʌnˌsɛts] ['peɪntɪd] [skaɪz] .
The hymn of sunset's painted skies .
这 圣歌 的 日落 绘 天空 .

夕阳染红天空的赞歌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ]
And thus he seemed to hear the song
和 因此 他 似乎 到 听到 这 歌曲

于是他似乎听到了这首歌。

[wɪtʃ] [swept] , [ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði] [stɑːz] [ə'lɒŋ] ;
Which swept , of old , the stars along ;
哪个 扫荡 , 的 老的 , 这 明星 沿着 ;

远古时期,它曾引领群星飞舞;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns][mɔː(r)]
And to his eyes the earth once more
和 到 他的 眼睛 这 地球 一次 更多的

在他的眼中,大地再次重现。

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['praɪm(ə)l] ['bjuːti] [wɔː(r)] .
Its fresh and primal beauty wore .
它是 新鲜的 和 原始 美丽 穿着 .

它那清新而原始的美感已然褪色。

[huː] [sɔːt] [wɪð] [hɪm] , [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,
Who sought with him , from summer air ,
WHO 寻求 和 他 , 从 夏天 空气 ,

谁与他一同从夏日的空气中寻找,

[ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] , [ə; eɪ][bɑːm][fɔː(r); fə(r)][keə(r)] ;
And field and wood , a balm for care ;
和 场地 和 木头 , 一个 香脂 为了 关心 ;

田野和树林,是抚慰伤痛的良药;

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnset] [skaɪz]
And bathed in light of sunset skies
和 洗澡 在 光 的 日落 天空

沐浴在夕阳的余晖中

[hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['wɪəri] [aɪz] ?
His tortured nerves and weary eyes ?
他的 受折磨 神经 和 厌倦 眼睛 ?

他饱受折磨的神经和疲惫的双眼?

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [hæd; həd] [fləʊn] ;
His fame on all the winds had flown ;
他的 名声 在 全部 这 风 有 飞行 ;

他的名声已随风飘散;

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [krɪpt] [ænd; ənd] [θrəʊn] ;
His words had shaken crypt and throne ;
他的 字 有 摇晃 密室 和 王座 ;

他的话语震动了陵墓和王座;

[laɪk] ['faɪə(r)] , [ɒn][kæmp][ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] [sel]
Like fire , on camp and court and cell
喜欢 火 , 在 营 和 法庭 和 细胞
如同火焰，在营地、法庭和牢房中燃烧。

[ðeɪ] [drɒpt] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
They dropped , and kindled as they fell .
他们 掉落 , 和 点燃 作为 他们 跌倒 .
它们坠落，并在坠落过程中燃烧起来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [steɪt] , [bɪ'ləʊ]
Beneath the pomps of state , below
下面 这 盛大仪式 的 状态 , 以下
在盛大的国事仪式之下，

[ðə; ði]['maɪtəd] - [mɑːsk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
The mitred juggler's masque and show ,
这 斜接 - 面具 和 展示 ,
戴主教冠的杂耍演员的假面舞会和表演，

[ə; eɪ] ['prɒfəsi] , [ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] , [ræn]
A prophecy , a vague hope , ran
一个 预言 , 一个 模糊的 希望 , 跑
一个预言，一个模糊的希望，奔涌而出

[hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [θɔːt] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .
His burning thought from man to man .
他的 燃烧 想法 从 男人 到 男人 .
他心中燃烧着对男人的渴望。

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɔː(r)][rest] [tuː] [wel] [hiː; hi] [sɔː]
For peace or rest too well he saw
为了 和平 或者 休息 也 出色地 他 锯
他太清楚和平或休息的重要性了。

[ðə; ði] [frɔːd] [ɒv; əv] [priːsts] , [ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] [lɔː] ,
The fraud of priests , the wrong of law ,
这 欺诈罪 的 神父 , 这 错误的 的 法律 ,
神职人员的欺诈行为，法律的错误，

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [hɑːd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
And felt how hard , between the two ,
和 毛毡 如何 难的 , 之间 这 二 ,
并感受到了两者之间的艰难处境，

[ðeə(r)] [breθ] [ɒv; əv][peɪn][ðə; ði] [m'ɪliənz] [druː] .
Their breath of pain the millions drew .
他们的 气息 的 疼痛 这 百万 画 .
千百万人都感受到了他们痛苦的呼吸。

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] - ['ʌtərəns] , [strɒŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,
A prophet - utterance , strong and wild ,
一个 先知 - 发声 , 强的 和 荒野 ,
先知的预言，强烈而狂野，

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'wiːnd] [tʃaɪld] ,
The weakness of an unweaned child ,
这 弱点 的 一个 未断奶的 孩子 ,
未断奶婴儿的虚弱

[ə; eɪ] [sʌn] - [braɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] - [kaɪnd] ,
A sun - bright hope for human - kind ,
一个 太阳 - 明亮的 希望 为了 人类 - 种类 ,
给人类带来光明的希望

[ænd; ənd][self] - [dɪ'speə(r)] , [ɪn][hɪm] [kəm'baɪnd] .
And self - despair , in him combined .
和 自己 - 绝望 , 在 他 合并 .
他身上既有自我绝望，也有自我否定。

[hi:; hi] [ləuð] [ðə; ði] [fɔ:ls] , [jet] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [tru:]
He loathed the false , yet lived not true
他 令人厌恶 这 错误的 , 然而 居住地 不是 真的
他厌恶虚伪，却并未活出真诚。

[tu:; tə][hɑ:f][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [tru:ðz] [hi:; hi] [nju:] ;
To half the glorious truths he knew ;
到 一半 这 辉煌 真相 他 知道 ;
他所知的辉煌真理只剩一半；

[ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði] ['dɪskɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] ,
The doubt , the discord , and the sin ,
这 怀疑 , 这 Discord , 和 这 罪 ,
怀疑、纷争和罪恶

[hi:; hi][mɔ:n, məun] [wɪ'ðaʊt] , [hi:; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] .
He mourned without , he felt within .
他 哀悼 没有 , 他 毛毡 之内 .
他外在哀悼，内心感受。

[ˌʌn'trɒd] [baɪ] [hɪm] [ðə; ði] [pɑ:θ] [hi:; hi] [ʃəʊd] ,
Untrod by him the path he showed ,
未开发的 经过 他 这 小路 他 显示 ,
他所指引的道路，他自己从未走过。

[swi:t] ['pɪktʃəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] [gləu]
Sweet pictures on his easel glowed
甜的 图片 在 他的 画架 发光
他画架上那些甜美的画作闪闪发光

[ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ɒv; əv] [həʊm] ,
Of simple faith , and loves of home ,
的 简单的 信仰 , 和 爱 的 家 ,
源于单纯的信仰和对家的热爱，

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:z]['gəʊldən] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
And virtue's golden days to come .
和 美德 金的 天 到 来 .
美德的黄金时代即将到来。

[bʌt; bət] ['wi:knəs] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['fɒli] [meɪd]
But weakness , shame , and folly made
但 弱点 , 耻辱 , 和 蠢事 制成
但软弱、羞耻和愚蠢造就了这一切。

[ðə; ði] [fɔɪl] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pen] [pɔ:'trei, pəu-] ;
The foil to all his pen portrayed ;
这 挫败 到 全部 他的 笔 描绘 ;
与他笔下描绘的一切形成鲜明对比；

[stɪl] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dri:mi] ['splendə] [ʃɒn] ,
Still , where his dreamy splendors shone ,
仍然 , 在哪里 他的 梦幻般的 辉煌 闪耀 ,
然而，在他梦幻般的光辉闪耀之处，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [θrəʊn] .
The shadow of himself was thrown .
这 阴影 的 他自己 曾是 抛掷 .
他的影子投射了出来。

[lɔːd] , [wɒt] [ɪz][mæn] , [huːz] [θɔːt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
Lord , what is man , whose thought , at times ,
主 , 什么 是 男人 , 谁 想法 , 在 时代 ,

主啊，人是什么？他的思想，有时，

[ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sevən'fəʊld] ['braɪtnəs] [klaim] ,
Up to Thy sevenfold brightness climbs ,
向上 到 你的 七倍 亮度 攀登 ,

祂的光辉升腾至七倍，

[waɪl] [stɪl] [hɪz; ɪz]['grəʊsə(r)]['ɪnstɪŋkt] [klɪŋz]
While still his grosser instinct clings
尽管 仍然 他的 更粗俗 本能 黏附

但他的粗俗本能仍然挥之不去

[tuː; tə] [ɜːθ] , [laɪk]['ʌðə(r)] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] !
To earth , like other creeping things !
到 地球 , 喜欢 其他 爬行 事物 !

像其他爬行动物一样，回到地球吧！

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [wɜːdz] , [ɪn][ækts][səʊ] [miːn] ;
So rich in words , in acts so mean ;
所以 富有的 在 字 , 在 行为 所以 意思是 ;

言辞华丽，行为卑劣；

[səʊ] [haɪ] , [səʊ] [ləʊ] ; [tʃɑːns] - [swʌŋ] [bɪ'twiːn]
So high , so low ; chance - swung between
所以 高的 , 所以 低的 ; 机会 - 摇摆 之间

如此之高，如此之低；机遇在两者之间摇摆不定

[ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l][pɪt]
The foulness of the penal pit
这 纠缠 的 这 刑事 坑

刑场的污秽不堪

[ænd; ənd] [truːθs] [klɪə(r)][skaɪ] , [mɪ'leniəm] - [lɪt] !
And Truth's clear sky , millennium - lit !
和 真相 清除 天空 , 千年 - 点燃 !

真理的晴空，照亮了千禧年！

[veɪn] , [praɪd][ɒv; əv][stɑː(r)] - [lent] ['dʒiːniəs] ! — [veɪn] ,
Vain , pride of star - lent genius ! — vain ,
徒劳 , 自豪 的 星星 - 借出的 天才 ! — 徒劳 ,

虚荣啊，星光熠熠的天才的骄傲！——虚荣，

[kwɪk] ['fænsi][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [breɪn] ,
Quick fancy and creative brain ,
快的 想要 和 有创造力的 脑 ,

思维敏捷、富有创造力

[ʌn'blɪst] [baɪ] ['preəf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ,
Unblest by prayerful sacrifice ,
不幸的 经过 虔诚的 牺牲 ,

因虔诚的祈祷和牺牲而蒙福，

[əb'sɜːdli] [greɪt] , [ɔː(r)] ['wiːkli] [waɪz] !
Absurdly great , or weakly wise !
荒谬地 伟大的 , 或者 弱 明智的 !

要么伟大得离谱，要么智慧不足！

[mɪdst] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['truːə(r)][laɪf] ,
Midst yearnings for a truer life ,
中间 渴望 为了 一个 更真实 生活 ,

在对更真实生活的渴望中，

[wɪ'ðaʊt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəz] , [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [straɪf] ;
Without were fears , within was strife ;
没有 是 恐惧 , 之内 曾是 冲突 ;

外面是恐惧，里面是纷争；

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [ækt] [dɪ'naɪd]
And still his wayward act denied
和 仍然 他的 任性的 行为 否认

但他的不当行为仍然被否认

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪd] .
The perfect good for which he sighed .
这 完美的 好的 为了 哪个 他 叹了口气 .

他叹息着，这才是完美的善。

[ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [vɔɪd] [rɪ'tɜːnd] ;
The love he sent forth void returned ;
这 爱 他 发送 前进 空白 返回 ;

他所付出的爱，却只换来空洞的回报；

[ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [kraʊnd] [hɪm] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] [bɜːnd] ,
The fame that crowned him scorched and burned ,
这 名声 那 加冕 他 烧焦的 和 烧伤 ,

他所获得的荣耀如同烈火般灼烧殆尽。

['bɜːnɪŋ] , [jet] [kəʊld] [ænd; ənd] [drɪə(r)] [ænd; ənd] [ləʊn] , —
Burning , yet cold and drear and lone , —
燃烧 , 然而 寒冷的 和 凄凉 和 孤独 , —

灼热，却又寒冷、凄凉、孤独——

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [maʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [zəʊn] !
A fire - mount in a frozen zone !
一个 火 - 山 在 一个 冷冻 区 !

冰天雪地里的火炮！

[laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [siː] - [kɪŋ] [pɑːst] , [[naɪn]]
Like that the gray - haired sea - king passed , [9]
喜欢 那 这 灰色的 - 头发 海 - 国王 通过了 , [9]

就这样，白发苍苍的海王逝去了[9]

[siːn] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sliti] [mɑːst] ,
Seen southward from his sleety mast ,
已见 向南 从 他的 雨夹雪 桅杆 ,

从他那被冰雪覆盖的桅杆上向南望去，

[ə'baʊt] [huːz] [braʊz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒləs] [frɒst]
About whose brows of changeless frost
关于 谁 眉毛 的 无变化 霜

在谁那永恒霜冻的眉宇上

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðə; ði] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] [tɒst] .
A wreath of flame the wild winds tossed .
一个 花圈 的 火焰 这 荒野 风 抛掷 .

狂风卷起的一圈火焰花环。

[fɑː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['bjuːti] [pleɪd]
Far round the mournful beauty played
远的 圆形的 这 悲哀 美丽 玩

远处传来哀伤的美声

[ɒv; əv] ['læmbənt] [lait] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ʃeɪd] ,
Of lambent light and purple shade ,
的 光亮 光 和 紫色的 阴影 ,

散发着柔和的光芒和紫色的阴影，

[lɒst] [ɒn][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [dʌm] [dɪ'speə(r)]
Lost on the fixed and dumb despair
丢失的 在 这 固定的 和 哑的 绝望

迷失在僵化而愚蠢的绝望中

[ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][eə(r)] !
Of frozen earth and sea and air !
的 冷冻 地球 和 海 和 空气 !

冰封的大地、海洋和空气！

[ə; eɪ][mæn][ə'pɑːt] , [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'lʌvd]
A man apart , unknown , unloved
一个 男人 除 , 未知 , 不被爱的

一个孤僻、默默无闻、不被爱的男人

[baɪ] [ðəʊz] [huːz] [rɔŋ, rɔːŋ][hɪz; ɪz][səʊl][hæd; həd] [muːvd] ,
By those whose wrongs his soul had moved ,
经过 那些 谁 错误 他的 灵魂 有 已搬 ,

因他灵魂所触动的那些罪恶，

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
He bore the ban of Church and State ,
他 钻孔 这 禁止 的 教会 和 状态 ,

他遭受了政教合一的禁令。

[ðə; ði] [gʊd] [mænz][fɪə(r)] , [ðə; ði] ['bɪgəts] [heɪt] !
The good man's fear , the bigot's hate !
这 好的 男人的 害怕 , 这 偏执狂的 恨 !

好人的恐惧，偏执者的仇恨！

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [θrɒŋ] ,
Forth from the city's noise and throng ,
第四 从 这 城市的 噪音 和 人群 ,

从城市的喧嚣和拥挤中走出来，

[ɪts] [pɒmp] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ɪts][sɪn][ænd; ənd] [rɒŋ] ,
Its pomp and shame , its sin and wrong ,
它是盛大场面 和 耻辱 , 它是 罪 和 错误的 ,

它的辉煌与耻辱，它的罪恶与错误，

[ðə; ði] [tweɪn] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [streɪd]
The twain that summer day had strayed
这 马克·吐温 那 夏天 天 有 迷路了

那年夏日，两人走散了。

[tuː; tə] [maʊnt] - ['tʃesnʌt] [ʃeɪd] .
To Mount Valerien's chestnut shade .
到 山 - 板栗 阴影 .

到瓦莱里恩山的栗树荫下。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]
To them the green fields and the wood
到 他们 这 绿色的 字段 和 这 木头

对他们来说，绿色的田野和树林是美好的。

[lent] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kwaɪətjuːd] ,
Lent something of their quietude ,
大斋期 某物 的 他们的 寂静 ,

借给他们一些宁静，

[ænd; ənd]['gəʊldən] - ['tɪntɪd] ['sʌnset] [siːmd]
And golden - tinted sunset seemed
和 金的 - 有色 日落 似乎

金色的夕阳似乎

[prə'fetɪkəl] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [dri:md] .
Prophetical of all they dreamed .
预言 的 全部 他们 梦见 .

预言了他们所有的梦想。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [k'eəz]
The hermits from their simple cares
这 隐士 从 他们的 简单的 关心

隐士们远离尘嚣

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [preə(r)z] ,
The bell was calling home to prayers ,
这 钟 曾是 呼叫 家 到 祈祷 ,

钟声响起，召唤人们回家祈祷。

[ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [saʊnd] , [ðə; ði] [tweɪn]
And , listening to its sound , the twain
和 , 聆听 到 它是 声音 , 这 马克·吐温

聆听着它的声音，两人

[si:md] [læpt] [ɪn] ['tʃaɪld,hʊdz] [trʌst] [ə'gen] .
Seemed lapped in childhood's trust again .
似乎 圈速 在 童年的 相信 再次 .

仿佛又回到了童年时的信任之中。

[waɪd] ['əʊpən] [stʊd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dɔ:(r)] ;
Wide open stood the chapel door ;
宽的 打开 站立 这 教堂 门 ;

教堂大门大开；

[ə; eɪ] [swi:t] [əʊld]['mju:zɪk] , ['swelɪŋ] ['or]
A sweet old music , swelling o'er
一个 甜的 老的 音乐 , 肿胀 超过

一首甜美的老歌，渐渐高涨

[ləʊ] ['preəf(ə)l] ['mə:məz] , ['ɪʃu:d] [ðens] , —
Low prayerful murmurs , issued thence , —
低的 虔诚的 低语 , 发布 因此 , —

从那里传出低沉的祈祷声，——

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] !
The Litanies of Providence !
这 连祷文 的 普罗维登斯 !

天主的连祷文！

[ðen] ['ru:səu] [speɪk] : " [weə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]
Then Rousseau spake : " Where two or three
然后 卢梭 说 : " 在哪里 二 或者 三

然后卢梭说道：“哪里有两三个人？”

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [mi:t] , [hi:; hi][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] !
In His name meet , He there will be !
在 他的 姓名 见面 , 他 那里 将要 是 !

奉祂的名相会，祂必在那里！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['saɪləns] , [ɒn][ðeə(r)] [ni:z]
" And then , in silence , on their knees
" 和 然后 , 在 沉默 , 在 他们的 膝盖

然后，他们默默地跪了下来。

[ðeɪ] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [tri:z] .
They sank beneath the chestnut - trees .
他们 沉没 下面 这 板栗 - 树木 .

他们沉入了栗树下。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [lait] ,
As to the blind returning light ,
作为 到 这 瞎的 返回 光 ,

至于那盲人返回的光线，

[æz; əz] ['deɪbreɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk] [naɪt] ,
As daybreak to the Arctic night ,
作为 拂晓 到 这 北极 夜晚 ,

从黎明到北极的黑夜，

[əʊld] [feɪθ] [rɪ'vaɪvd] ; [ðə; ði] [daut] [ɒv; əv] [j'iəz]
Old faith revived ; the doubts of years
老的 信仰 复活 ; 这 疑虑 的 年

古老的信仰复苏；多年的疑虑消散。

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [tɪəz] .
Dissolved in reverential tears .
溶解 在 敬畏的 眼泪 .

沉浸在虔诚的泪水中。

[ðæt] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'pɑːst] ,
That gush of feeling overpast ,
那 喷 的 感觉 过去 ,

那股涌上心头的情感已经过去了，

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

" [ˌbɜːrnər'diːn] [saɪd] [æt; ət][lɑːst] ,
" Bernardin sighed at last ,
" 伯纳丁 叹了口气 在 最后的 ,

伯纳丁终于叹了口气。

[ai] [wʊd] [ðaɪ] [b'ɪtəɹəst] [fəʊz] [kʊd; kəd] [siː]
I would thy bitterest foes could see
我 会 你的 最苦涩的 敌人 可以 看

我希望你最痛恨的敌人也能看到

[ðaɪ] [hɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Thy heart as it is seen of me !
你的 心 作为 它 是 已见 的 我 !

你的心在我眼中是如此真实！

" [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] ;
" No church of God hast thou denied ;
" 不 教会 的 上帝 哈斯特 你 否认 ;

“你没有否认过上帝的任何教会；

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət] [spəːn] [ɪn] [skɔːn] [ə'saɪd]
Thou hast but spurned in scorn aside
你 哈斯特 但 被拒绝 在 轻蔑 旁边

你只是轻蔑地将其抛弃。

[ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['kaʊntəfɪt] ,
A bare and hollow counterfeit ,
一个 裸 和 空洞的 伪造 ,

一个空洞无物的赝品

[prə'feɪnɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Profaning the pure name of it !
亵渎 这 纯的 姓名 的 它 !

亵渎了它纯洁的名号！

" [wɪð] [draɪ] [ded] [mɒs] [ænd; ənd] ['mærɪʃ] [wiːdz]
" With dry dead moss and marish weeds
" 和 干燥 死的 苔藓 和 沼泽 杂草

"长满干枯的苔藓和水生杂草"

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ðə; ði] ['westən] ['hɜːdzmən] [fiːdz] ,
His fire the western herdsman feeds ,
他的 火 这 西 牧人 饲料 ,

他的火是西部牧民用来喂养的，

[ænd; ənd] ['griːnə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æʃ(ə)n][pleɪn]
And greener from the ashen plain
和 更环保 从 这 铁青 清楚的

从灰烬平原上看，一片翠绿。

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [græs] [raɪz] [ə'gen] .
The sweet spring grasses rise again .
这 甜的 春天 草 上升 再次 .

甜美的春草再次冒了出来。

" [nɔː(r)]['θʌndə(r)] - [piːl] [nɔː(r)] ['maɪti] [wɪnd]
" Nor thunder - peal nor mighty wind
" 也不 雷 - 皮尔 也不 强大的 风

"既无雷鸣，也无狂风。"

[dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['sɒlɪd][skaɪ][bɪ'haɪnd] ;
Disturb the solid sky behind ;
打扰 这 坚硬的 天空 在后面 ;

扰乱身后坚实的天空；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ðə; ði] [red] [bəʊlt] [rend]
And through the cloud the red bolt rends
和 通过 这 云 这 红色的 螺栓 撕裂

一道红色闪电穿过云层撕裂而出

[ðə; ði][kɑːm] , [stɪl] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'sendz] .
The calm , still smile of Heaven descends .
这 冷静的 , 仍然 微笑 的 天堂 下降 .

天上的平静微笑降临。

" [ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk] [bəʊlt][ænd; ənd][blɑːst] ,
" Thus through the world , like bolt and blast ,
" 因此 通过 这 世界 , 喜欢 螺栓 和 爆炸 ,

"就这样，如同闪电和爆炸一般，席卷了整个世界，

[ænd; ənd] ['skɜːrdʒɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðaɪ] [wɜːdz] [hæv; həv] [pɑːst] .
And scourging fire , thy words have passed .
和 鞭笞 火 , 你的 字 有 通过了 .

烈火般的鞭笞，你的话语已然消逝。

[klaʊdz] [breɪk] , — [ðə; ði] ['stedfɑːst] ['hevənz] [rɪ'meɪn] ;
Clouds break , — the steadfast heavens remain ;
云 休息 , — 这 坚定不移 天 保持 ;

云开雾散，天依旧晴朗；

[wiːdz] [bɜːn] , — [ðə; ði] ['æʃɪz] [fiːd] [ðə; ði][greɪn] !
Weeds burn , — the ashes feed the grain !
杂草 烧伤 , — 这 灰烬 喂养 这 粮食 !

杂草燃烧殆尽，灰烬滋养谷物！

" [bʌt; bət]['huːsəʊ] [straɪvz] [wɪð] [rɒŋ] [meɪ] [faɪnd]
" But whoso strives with wrong may find
" 但 谁 努力 和 错误的 可能 寻找

但凡与不义作斗争的人，可能会发现

[ɪts] [tʌtʃ] [pə'luːt] , [ɪts] ['dɑːknəs] [blaɪnd] ;
Its touch pollute , its darkness blind ;
它是 触碰 污染 , 它是 黑暗 瞎的 ;

它的触碰会污染，它的黑暗会蒙蔽；

[ænd; ənd] [lɜːn] , [æz; əz] ['leɪt(ə)nt] [frɔːd] [ɪz] [ʃəʊn]
And learn , as latent fraud is shown
和 学习 , 作为 潜 欺诈罪 是 所示

并吸取教训，因为潜在的欺诈行为也暴露无遗。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] - [feɪθ] , [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
In others ' faith , to doubt his own .
在 其他的 - 信仰 , 到 怀疑 他的 自己的 .

因他人的信仰而怀疑自己的信仰。

" [wɪð] [driːm] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , ['sɪmp(ə)l] [trʌst]
" With dream and falsehood , simple trust
" 和 梦 和 谬误 , 简单的 相信

"带着梦想和谎言，简单的信任

[ænd; ənd] ['paɪəs] [həʊp] [wiː; wi] [tred] [ɪn] [dʌst] ;
And pious hope we tread in dust ;
和 虔诚的 希望 我们 踏 在 灰尘 ;

我们怀着虔诚的希望，踏在尘土之中；

[lɒst] [ðə; ði] [kɑːm] [feɪθ] [ɪn] ['gʊdnəs] , — [lɒst]
Lost the calm faith in goodness , — lost
丢失的 这 冷静的 信仰 在 善良 , — 丢失的

失去了对善良的平静信念，——失去了

[ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentɪkɒst] !
The baptism of the Pentecost !
这 洗礼 的 这 五旬节 !

五旬节的洗礼！

" [ə'læs] ! — [ðə; ði] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['erə(r)] [ment]
" Alas ! — the blows for error meant
" 唉 ! — 这 打击 为了 错误 意思是

"唉！——这些因错误而受的打击意味着……"

[tuː] [ɒft] [ɒn] [truːθ] [ɪt'self] [ɑː(r); ə(r)] [spent] ,
Too oft on truth itself are spent ,
也 经常 在 真相 本身 是 花费 ,

人们常常把太多时间浪费在真理本身上，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [vaɪl] [ænd; ənd] [beɪs]
As through the false and vile and base
作为 通过 这 错误的 和 卑鄙的 和 根据

如同穿过虚伪、卑鄙和卑劣的事物一样

[lʊks] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] , [ri'bjuːk] [feɪs] .
Looks forth her sad , rebuking face .
看起来 前进 她 伤心 , 责备 脸 .

她向前望去，脸上带着悲伤和责备的神情。

" [nɒt] ['aʊəz] [ðə; ði] - [tʃɑːmd] [laɪf] ;
" Not ours the Theban's charmed life ;
" 不是 我们的 这 - 迷住了 生活 ;

"我们底比斯人那令人艳羡的生活；

[wiː; wi] [kʌm] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [straɪf] !
We come not scathless from the strife !
我们 来 不是 无伤 从 这 冲突 !

我们从这场纷争中也难逃伤亡！

[ðə; ði] ['paɪˌθɑːnz] [kɔɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [klɪŋz] ,
The Python's coil about us clings ,
这 Python 的 线圈 关于 我们 黏附 ,

蟒蛇缠绕着我们，紧紧地缠绕着我们。

[ðə; ði] ['træmp(ə)ld] ['haɪdrə] [baɪts] [ænd; ənd] [stɪŋz] !
The trampled Hydra bites and stings !
这 践踏 九头蛇 咬 和 刺痛 !

被踩踏的九头蛇会咬人蜇人！

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [tʃɑːns] ,
" Meanwhile , the sport of seeming chance ,
" 同时 , 这 运动 的 似乎 机会 ,

与此同时，这项看似充满偶然性的运动，

[ðə; ði] ['plæstɪk] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
The plastic shapes of circumstance ,
这 塑料 形状 的 环境 ,

环境塑造了塑料般的形状，

[wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wiː; wi] ['fɒndli] [ges] ,
What might have been we fondly guess ,
什么 可能 有 到过 我们 深情地 猜测 ,

我们满怀憧憬地猜测着，如果当初……会是什么样子。

[ɪf] ['ɜːlɪə(r)] [bɔːn] , [ɔː(r)] ['temptɪd] [les] .
If earlier born , or tempted less .
如果 早些时候 出生 , 或者 受诱惑 较少的 .

如果早生，或者受到的诱惑较少。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪn] [ðiːz] [waɪld] , ['trʌbld] [deɪz] ,
" And thou , in these wild , troubled days ,
" 和 你 , 在 这些 荒野 , 麻烦 天 ,

“而你，在这动荡不安的日子里，

[ˌmis'dʒʌdʒ] [ə'laɪk] [ɪn] [bleɪm] [ænd; ənd] [preɪz] ,
Misjudged alike in blame and praise ,
判断失误 同样 在 责备 和 称赞 ,

在指责和赞扬方面都判断失误，

[ʌn'sɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm]
Unsought and undeserved the same
不请自来 和 不应得的 这 相同的

未经请求且不应得的

[ðə; ði] ['skɛptɪks] [preɪz] , [ðə; ði] ['bɪgəts] [bleɪm] ; —
The skeptic's praise , the bigot's blame ; —
这 怀疑论者的 称赞 , 这 偏执狂的 责备 ; —

怀疑论者赞扬，偏执者谴责；

" [ai] ['kænɒt] [daʊt] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn]
" I cannot doubt , if thou hadst been
" 我 不能 怀疑 , 如果 你 哈斯特 到过

“我毫不怀疑，如果你曾经是……”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪli] ['feɪvəd] [men]
Among the highly favored men
之中 这 高度 受青睐 男人

在那些备受宠爱的人中

[huː] [wɔːkt] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] ['fɛnələn] ,
Who walked on earth with Fenelon ,
WHO 步行 在 地球 和 芬尼隆 ,

谁曾与芬尼隆一同行走于世？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əʊnd] [ðiː] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ;
He would have owned thee as his son ;
他 会 有 拥有 你 作为 他的 儿子 ;

他会把你视作自己的儿子;

" [ænd; ənd] , [braɪt] [wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm]
" And , bright with wings of cherubim
" 和 , 明亮的 和 翅膀 的 基路伯

“并且，长着天使的翅膀，闪闪发光”

['vɪzəbli] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
Visibly waving over him ,
明显地 挥手 超过 他 ,

明显地向他挥手，

[siːn] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [siːmd]
Seen through his life , the Church had seemed
已见 通过 他的 生活 , 这 教会 有 似乎

纵观他的一生，教会似乎

[ɔːl] [ðæt] [ɪts][əʊld] [kən'fesə] [driːmd] . "
All that its old confessors dreamed . "
全部 那 它是 老的 忏悔者 梦见 . "

那是它昔日忏悔者们梦寐以求的一切。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , " [dʒiːn]['dʒeɪkwɪz] [rɪ'plaɪd] ,
" I would have been , " Jean Jaques replied ,
" 我 会 有 到过 , " 让 雅克 回复 ,

“我本来会的,”让·雅克回答道。

" [ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɜːvənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" The humblest servant at his side ,
" 这 最谦逊的 仆人 在 他的 边 ,

他身边最卑微的仆人，

[əb'skjʊə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] , ['kɒntent][tuː; tə] [siː]
Obscure , unknown , content to see
朦胧 , 未知 , 内容 到 看

晦涩难懂，鲜为人知，但乐于观看

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mænz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] !
How beautiful man's life may be !
如何 美丽的 男人的 生活 可能 是 !

人生是多么美好啊!

" [əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θraɪs] - [blest] ['relɪk] , [mɔː(r)]
" Oh , more than thrice - blest relic , more
" 哦 , 更多的 比 三次 - 祝福 遗迹 , 更多的

“哦，这不仅仅是三重祝福的圣物，更是如此。”

[ðæn; ðən] ['sɒləm] [raɪt] [ɔː(r)]['seɪkrɪd][lɔː(r)] ,
Than solemn rite or sacred lore ,
比 庄严 仪式 或者 神圣 知识 ,

比起庄严的仪式或神圣的传说，

[ðə; ði]['həʊli][laɪf][ɒv; əv][wʌn] [huː] [trɒd]
The holy life of one who trod
这 圣 生活 的 一 WHO 践踏

圣洁的生活

[ðə; ði] [fʊt] - [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][gɒd] !
The foot - marks of the Christ of God !
这 脚 - 标记 的 这 基督 的 上帝 !

上帝基督的脚印!

" [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['blaɪndɪd] [wɜːld] [hiː; hi] [sɔː]
" Amidst a blinded world he saw
" 在……之中 一个 失明 世界 他 锯

在这样一个盲目的世界中，他看到了

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] [lɔː] ;
The oneness of the Dual law ;
这 合一 的 这 双重的 法律 ;

二元法则的统一性；

[ðæt] ['hɛvənz] [swiːt] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'gæn] ,
That Heaven's sweet peace on Earth began ,
那 天 甜的 和平 在 地球 开始 ,

天堂的甜蜜和平就此降临人间。

[ænd; ənd][gɒd][wɒz; wəz] [lʌvd] [θruː] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] .
And God was loved through love of man .
和 上帝 曾是 喜爱 通过 爱 的 男人 .

上帝因着世人的爱而被爱。

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] ['rekənsaɪld]
" He lived the Truth which reconciled
" 他 居住地 这 真相 哪个 和解

他践行了真理，使之和解。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ['riːz(ə)n] , [feɪθ] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
The strong man Reason , Faith the child ;
这 强的 男人 原因 , 信仰 这 孩子 ;

理性是强者，信仰是孩童；

[ɪn][hɪm] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ækt][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ,
In him belief and act were one ,
在 他 信仰 和 行为 是 一 ,

在他身上，信仰与行为合而为一。

[ðə; ði] ['hɔmiliz] [ɒv; əv]['djuːti] [dʌn] !
The homilies of duty done !
这 布道 的 责任 完毕 !

职责完成！

" [səʊ] ['spiːkɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ]
" So speaking , through the twilight gray
" 所以 请讲 , 通过 这 暮 灰色的

“所以，透过暮色灰蒙蒙的天空，我说道……”

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['pɪlgrɪmz] [went] [ðeə(r)] [wei] .
The two old pilgrims went their way .
这 二 老的 朝圣者 去 他们的 方式 .

两位老朝圣者继续他们的旅程。

[wɒt] [siːdz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] ,
What seeds of life that day were sown ,
什么 种子 的 生活 那 天 是 播种 ,

那一天播下了怎样的生命种子？

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [njuː] [ə'ləʊn] .
The heavenly watchers knew alone .
这 天上 观察者 知道 独自的 .

只有天上的守望者才知道。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [keɪm] [tuː; tə][fəʊld]
Time passed , and Autumn came to fold
时间 通过了 , 和 秋天 来了 到 折叠

时光流逝，秋天悄然来临。

[griːn] ['sʌmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][gəʊld] ;
Green Summer in her brown and gold ;
绿色的 夏天 在 她 棕色的 和 金子 ;

绿夏，身着棕色和金色的服饰；

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['wɪntərz] [tɪəz] [ɒv; əv] [snəʊ]
Time passed , and Winter's tears of snow
时间 通过了 , 和 冬天的 眼泪 的 雪

时光流逝，冬日的泪水化作雪。

[drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] - [maʊnd] [ɒv; əv] ['ruːsəu] .
Dropped on the grave - mound of Rousseau .
掉落 在 这 严重 - 冢 的 卢梭 .

掉落在卢梭的墓丘上。

" [ðə; ði] [triː] [rɪ'meɪnɪθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
" The tree remaineth where it fell ,
" 这 树 仍然 在哪里 它 跌倒 ,

树倒了，依然留在原地。

[ðə; ði] [peɪnd] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [peɪnd] [ɪn] [hel] !
The pained on earth is pained in hell !
这 痛苦 在 地球 是 痛苦 在 地狱 !

人间痛苦的人，地狱里也会痛苦！

" [səʊ]['priːs(t)krɑːft][frɒm; frəm][ɪts] ['ɔːltəz] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
" So priestcraft from its altars cursed
" 所以 神术 从 它是 祭坛 被诅咒的

“所以祭司们从祭坛上诅咒了

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [daut] [ɪts] ['fɔːlshʊd] [nəːs] .
The mournful doubts its falsehood nursed .
这 悲哀 疑虑 它是 谬误 护理 .

它谎言所滋生的悲伤疑虑。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [preɪd] ,
well of old the Psalmist prayed ,
出色地 的 老的 这 诗篇作者 祈祷 ,

古时诗人就祷告说：

" [ðaɪ] [hænd] , [nɒt] [mænz] , [ɒn][ˌem 'iː][biː; bi][leɪd] !
" Thy hand , not man's , on me be laid !
" 你的 手 , 不是 男人的 , 在 我 是 铺设 !

“愿祢的手，而非人的手，降在我身上！”

" [ɜːθ] [fraun] [bɪ'ləʊ] , ['hev(ə)n] [wiːp] [ə'bʌv] ,
" Earth frowns below , Heaven weeps above ,
" 地球 皱眉 以下 , 天堂 哭泣 多于 ,

“大地在下方皱眉，苍穹在上方哭泣，

[ænd; ənd][mæn][ɪz] [heɪt] , [bʌt; bət][gɒd][ɪz] [lʌv] !
And man is hate , but God is love !
和 男人 是 恨 , 但 上帝 是 爱 !

人是恨，神是爱！

[nəʊ] ['hɜːmɪt] [naʊ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [siːz] ,
No Hermits now the wanderer sees ,
不 隐士 现在 这 流浪者 看到 ,

如今，游荡者已不见隐士的踪影。

[nɔː(r)]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['tʃesnʌt] - [triːz] ;
Nor chapel with its chestnut - trees ;
也不 教堂 和 它是 板栗 - 树木 ;

没有小教堂和周围的栗树；

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [driːm] , [ə; eɪ] [teɪl] [ðæts] [təʊld] ,
A morning dream , a tale that's told ,
一个 早晨 梦 , 一个 故事 那就是 讲述 ,

晨梦，一个被讲述的故事

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ['or] [ɔːl] [hæz; həz] [rəʊld] .
The wave of change o'er all has rolled .
这 海浪 的 改变 超过 全部 有 滚动 .

变革的浪潮席卷而来。

[jet] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ;
Yet lives the lesson of that day ;
然而 生活 这 课 的 那 天 ;

然而，那一天的教训却流传了下来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['twaɪlaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [greɪ]
And from its twilight cool and gray
和 从 它是 暮 凉爽的 和 灰色的

从暮色中透出清冷的灰色

['kɒmz] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sæd] ['wɪspə(r)] , " [meɪk]
Comes up a low , sad whisper , " Make
来 向上 一个 低的 , 伤心 耳语 , " 制作

一声低沉而悲伤的耳语响起：“做

[ðə; ði] [truːθ] [ðaɪn] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [əʊn] [seɪk] .
The truth thine own , for truth's own sake .
这 真相 你的 自己的 , 为了 真相 自己的 清酒 .

真理属于你自己，为了真理本身。

" [waɪ] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðaɪ] [briːf] [spæn]
" Why wait to see in thy brief span
" 为什么 等待 到 看 在 你的 简短的 跨度

为何要等到你短暂的一生才去看？

[ɪts] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] [mæn] ?
Its perfect flower and fruit in man ?
它是 完美的 花 和 水果 在 男人 ?

它完美地体现在人类身上吗？

[nəʊ] ['seɪntli] [tʌtʃ] [kæn; kən] [seɪv] ; [nəʊ] [bɑːm]
No saintly touch can save ; no balm
不 圣洁的 触碰 能 节省 ; 不 香脂

圣徒的抚慰也无济于事；任何膏药都无法挽救。

[ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [hæθ] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [pɑːm] .
Of healing hath the martyr's palm .
的 康复 有 这 殉道者的 棕榈 .

殉道者的手掌具有治愈的力量。

" [mɪdst] ['səʊlləs] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [fɔːls] [prɪ'tens]
" Midst soulless forms , and false pretence
" 中间 无魂 表格 , 和 错误的 虚伪

“在毫无灵魂的外表和虚假的伪装之中”

[ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ænd; ənd] ['pæmpəd] [sens] ,
Of spiritual pride and pampered sense ,
的 精神 自豪 和 娇惯 感觉 ,

出于精神上的骄傲和娇生惯养的观念，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [seθ] , - [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?
A voice saith , ' What is that to thee ?
一个 嗓音 赛斯说 , - 什么 是 那 到 你 ?

一个声音说："那与你何干？"

[biː; bi] [truː] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Be true thyself , and follow Me !
是 真的 你自己 , 和 跟随 我 !

做真实的自己，跟随我！

" [ɪn] [deɪz] [wen] [θrəʊn] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] [hɜːd]
" In days when throne and altar heard
" 在 天 什么时候 王座 和 坛 听到

在王座和祭坛都聆听的日子里

[ðə; ði] - [wɪʃ] , [ðə; ði] ['bɪgəts] [wɜːd] ,
The wanton's wish , the bigot's word ,
这 - 希望 , 这 偏执狂的 单词 ,

放荡者的愿望，偏执者的话语，

[ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['rɪtʃuəl] [ʃəʊ]
And pomp of state and ritual show
和 盛大场面 的 状态 和 仪式 展示

以及盛大的国事和仪式表演

[skeəs] [hɪd] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [deθ] [bɪ'ləʊ] , —
Scarce hid the loathsome death below , —
稀少 隐藏 这 令人厌恶的 死亡 以下 , —

几乎看不见下面那令人作呕的死亡，——

" [mɪdst] ['fɔːnɪŋ] [priːsts] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [faʊl] ,
" Midst fawning priests and courtiers foul ,
" 中间 谄媚 神父 和 朝臣 犯规 ,

在谄媚的牧师和肮脏的朝臣之中，

[ðə; ði]['ləʊz(ə)l] [swɔːm] [ɒv; əv] [kraʊn] [ænd; ənd] [kaʊl] ,
The losel swarm of crown and cowl ,
这 松散 蜂群 的 王冠 和 兜帽 ,

蓬松的冠冕和兜帽，

[waɪt] - [rəʊbd] [wɔːkt] [fræn'swɑː] ['fɛnələn] ,
White - robed walked Francois Fenelon ,
白色的 - 身着长袍 步行 弗朗索瓦 芬尼隆 ,

弗朗索瓦·费内隆身穿白袍走了进来，

['steɪnləs] [æz; əz]['jʊriəl][ɪn][ðə; ði] [sʌn] !
Stainless as Uriel in the sun !
防锈的 作为 乌列尔 在 这 太阳 !

像阳光下的乌列尔一样洁白无瑕！

" [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] [steɪk] [bleiz] [red] ,
" Yet in his time the stake blazed red ,
" 然而 在 他的 时间 这 赌注 燃烧的 红色的 ,

然而，在他那个时代，火刑柱却熊熊燃烧着火焰。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] [ʌp] [laɪk] [bred]
The poor were eaten up like bread
这 贫穷的 是 吃 向上 喜欢 面包

穷人像面包一样被吃掉了。

[men] [njuː] [hɪm] [nɒt] ; [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [hem]
Men knew him not ; his garment's hem
男人 知道 他 不是 ; 他的 服装的 她们

人们不认识他；他的衣服下摆

[nəʊ] ['hiːlɪŋ] ['vɜːtʃuː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
No healing virtue had for them .
不 康复 美德 有 为了 他们 .

他们没有任何治愈的功效。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[nəʊ]['prez(ə)nt] [seɪnt] [wiː; wi][faɪnd] ;
no present saint we find ;
不 展示 圣 我们 寻找 ;

我们找不到任何现存的圣人；

[ðə; ði] [waɪt] [sɪ'mɑː(r)] [gliːmz] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
The white cymar gleams far behind ,
这 白色的 西玛 闪光 远的 在后面 ,

远处，白色的西玛树闪闪发光。

[rɪ'viːld] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [veɪg] , [sə'blaɪm] ,
Revealed in outline vague , sublime ,
揭晓 在 大纲 模糊的 , 升华 ,

轮廓模糊而崇高，

[θruː] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [mɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] !
Through telescopic mists of time !
通过 伸缩式 薄雾 的 时间 !

穿越时光的迷雾！

" [trʌst] [nɒt] [ɪn] [mæn] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] [breθ] ,
" Trust not in man with passing breath ,
" 相信 不是 在 男人 和 通过 气息 ,

不要信赖转瞬即逝的人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [əʊld]['skrɪptʃə(r)] [seθ] ;
But in the Lord , old Scripture saith ;
但 在 这 主 , 老的 圣经 赛斯说 ;

但正如古经所说，在主里；

[ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [blend]
The truth which saves thou mayst not blend
这 真相 哪个 保存 你 五月 不是 混合

拯救你的真理或许不会与人相悖

[wɪð] [fɔːls] [prə'fesə(r)] , ['feɪθləs] [frend] .
With false professor , faithless friend .
和 错误的 教授 , 不忠 朋友 .

假教授，不信的朋友。

" [sɜːtʃ] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] .
" Search thine own heart .
" 搜索 你的 自己的 心 .

“审视你自己的内心。”

[wɒt] [ðiː]
What paineth thee
什么 潘尼斯 你

什么让你痛苦？

[ɪn]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðaɪ'self] [meɪ] [biː; bi] ;
In others in thyself may be ;
在 其他的 在 你自己 可能 是 ;

他人之中或许蕴藏着你的自身；

[ɔːl] [dʌst] [ɪz] [freɪl] , [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] ;
All dust is frail , all flesh is weak ;
全部 灰尘 是 脆弱 , 全部 肉 是 虚弱的 ;

尘土皆脆弱，血肉皆不堪;

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [truː] [mæn] [ðaʊ] [dʌst] [siːk] !
Be thou the true man thou dost seek !
是 你 这 真的 男人 你 朋友 寻找 !

成为你所寻找的那个真正的人!

" [weə(r)] [naʊ] [wɪð] [peɪn] [ðaʊ] [tred] , [trɒd]
" Where now with pain thou treadest , trod
" 在哪里 现在 和 疼痛 你 最危险的 , 践踏

"你如今痛苦地踏过的地方，已然踏过

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] !
The whitest of the saints of God !
这 最白 的 这 圣徒 的 上帝 !

上帝圣徒中最洁白的一位!

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [weə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [set] ,
To show thee where their feet were set ,
到 展示 你 在哪里 他们的 脚 是 放 ,

为了向你展示他们的足迹所在，

[ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɛθ] [jet] .
the light which led them shineth yet .
这 光 哪个 引领 他们 闪耀 然而 .

指引他们的光芒依然闪耀。

" [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [dɪ'vaɪn] ,
" The footprints of the life divine ,
" 这 脚印 的 这 生活 神圣的 ,

"神圣生命的足迹，

[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðeə(r)] [pɑːθ] , [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðaɪn] ;
Which marked their path , remain in thine ;
哪个 标记 他们的 小路 , 保持 在 你的 ;

那些指引他们前行的道路，也请留在你心中;

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [laɪf] , [træns'fjuːzd] [ɪn] [ðeəz] ,
And that great Life , transfused in theirs ,
和 那 伟大的 生活 , 输血 在 他们的 ,

那伟大的生命，注入了他们的生命中，

[ə'weɪts] [ðaɪ] [feɪθ] , [ðaɪ] [lʌv] , [ðaɪ] [preə(r)z] !
Awaits thy faith , thy love , thy prayers !
等待 你的 信仰 , 你的 爱 , 你的 祈祷 !

等待着你的信仰、你的爱、你的祈祷!

" [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [wel] [meɪ] [hiːd] ,
" A lesson which I well may heed ,
" 一个 课 哪个 我 出色地 可能 注意 ,

我或许应该吸取这个教训。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [maɪ] [niːd] ;
A word of fitness to my need ;
一个 单词 的 健康 到 我的 需要 ;

一句适合我需求的话语;

[səʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [greɪ]
So from that twilight cool and gray
所以 从 那 暮 凉爽的 和 灰色的

所以，从那暮色中透出的凉爽和灰色

[stɪl] [seθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] .
Still saith a voice , or seems to say .
仍然 赛斯说 一个 嗓音 , 或者 似乎 到 说 .

仍然有一个声音在说话，或者似乎在说话。

[wiː; wi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['həʊmwəd] [tɜːnd] ,
We rose , and slowly homeward turned ,
我们 玫瑰 , 和 缓慢地 回家 转向 ,

我们起身，缓缓转身往家走去。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['sʌnset] [bɜːnd] ;
While down the west the sunset burned ;
尽管 向下 这 西方 这 日落 烧伤 ;

西边的夕阳余晖洒满大地；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] [lait] , [hɪl] , [wʊd] , [ænd; ənd] [taɪd] ,
And , in its light , hill , wood , and tide ,
和 , 在 它是 光 , 爬坡道 , 木头 , 和 潮 ,

在它的光线、山丘、树林和潮汐中，

[ænd; ənd] ['hjuːmən] [fɔːmz] [siːmd] ['glɔːrɪfaɪd] .
And human forms seemed glorified .
和 人类 表格 似乎 光荣的 .

人的形体似乎被赋予了某种美化。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊmz] [træns'fɪgjəd] [stʊd] ,
The village homes transfigured stood ,
这 村庄 房屋 变形 站立 ,

村庄里的房屋焕然一新，矗立在那里。

[ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [blʌf] , [huːz] ['beltɪŋ] [wʊd]
And purple bluffs , whose belting wood
和 紫色的 悬崖 , 谁 皮带 木头

还有紫色的峭壁，以及它那嘹亮的木梁

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [liːnd] [tuː; tə] [həʊld]
Across the waters leaned to hold
穿过 这 水 倾斜 到 抓住

水面对面倾斜着握住

[ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [laɪk] [læmps] [ɒv; əv] [həʊld] .
The yellow leaves like lamps of hold .
这 黄色的 树叶 喜欢 灯 的 抓住 .

黄叶如同灯盏般闪耀。

[ðen] [speɪk] [maɪ] [frend] : " [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ;
Then spake my friend : " Thy words are true ;
然后 说 我的 朋友 : " 你的 字 是 真的 ;

我的朋友接着说：“你的话是真的；

[fər'evə(r)] [əʊld] , [fər'evə(r)] [njuː] ,
Forever old , forever new ,
永远 老的 , 永远 新的 ,

永恒的古老，永恒的新生

[ðiːz] [həʊm] - [siːn] ['splendə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
These home - seen splendors are the same
这些 家 - 已见 辉煌 是 这 相同的

这些在家看到的壮丽景色是相同的

[wɪtʃ] ['əʊvə(r)] ['iːdənz] ['sʌnsets] [keɪm] .
Which over Eden's sunsets came .
哪个 超过 伊甸园 日落 来了 .

伊甸园的日落之后，一切都发生了。

" [tuː; tə] [ðiːz] [baʊd] ['hevənz] [let] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪl]
" To these bowed heavens let wood and hill
" 到 这些 鞠躬 天 让 木头 和 爬坡道

"让树木和山丘向这低垂的天空致敬"

[lɪft] ['vɔɪsləs] [preɪz] [ænd; ənd] ['ænθəm] [stɪl] ;
Lift voiceless praise and anthem still ;
举起 无声 称赞 和 国歌 仍然 ;

继续高唱无声的赞美和颂歌;

[fɔːl] , [wɔːm] [wɪð] ['blesɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
Fall , warm with blessing , over them ,
落下 , 温暖的 和 祝福 , 超过 他们 ,

秋风温暖，带着祝福，笼罩着他们。

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] !
Light of the New Jerusalem !
光 的 这 新的 耶路撒冷 !

新耶路撒冷之光!

" [fləʊ] [ɒn] , [swiːt] ['rɪvə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [striːm]
" Flow on , sweet river , like the stream
" 流动 在 , 甜的 河 , 喜欢 这 溪流

"继续流吧，甜美的河流，像溪流一样。"

[ɒv; əv] [dʒɒnz] [əˌpɒkə'lɪptɪk] [driːm]
Of John's Apocalyptic dream
的 约翰的 末日 梦

约翰的末日梦

[ðɪs] - [rɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] ['hɔːreb] [biː; bi] ,
This mapled ridge shall Horeb be ,
这 - 岭 将 霍雷布 是 ,

这片枫树覆盖的山脊将成为何烈山,

[jɒn] [griːn] - [bæŋkt] [leɪk] ['aʊə(r)] ['gæləliː] !
Yon green - banked lake our Galilee !
扬 绿色的 - 银行 湖 我们的 加利利 !

那绿岸湖泊，我们的加利利!

" [ˌhens'fɔːθ] [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [saɪ] [nəʊ][mɔː(r)]
" Henceforth my heart shall sigh no more
" 今后 我的 心 将 叹 不 更多的

从此以后，我的心将不再叹息

[fɔː(r); fə(r)]['əʊldən] [taɪm] [ænd; ənd] [h'əʊlie] [ʃɔː(r)] ;
For olden time and holier shore ;
为了 古老的 时间 和 更神圣 支撑 ;

为了古老的时光和更神圣的海岸;

[gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
God's love and blessing , then and there ,
神的 爱 和 祝福 , 然后 和 那里 ,

上帝的爱和祝福，就在那时，就在那里。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] . " - .
Are now and here and everywhere . " 1851 .
是 现在 和 这里 和 到处 . " - .

现在，在这里，到处都是。"1851年。

['taʊlər] .
TAULER .
陶勒 .

陶勒。

['taʊlər] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [wɔːkt] , [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
TAULER , the preacher , walked , one autumn day ,
陶勒 , 这 牧师 , 步行 , 一 秋天 天 ,

传教士陶勒在一个秋日里行走着，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['strɑːzˌbɜːrg] , [baɪ] [ðə; ði] [raɪn] ,
Without the walls of Strasburg , by the Rhine ,
没有 这 墙壁 的 斯特拉斯堡 , 经过 这 莱茵河 ,

没有了莱茵河畔斯特拉斯堡的城墙，

['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Pondering the solemn Miracle of Life ;
沉思 这 庄严 奇迹 的 生活 ;

沉思生命的庄严奇迹；

[æz; əz] [wʌn] [huː] , ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːləs] [naɪt] ,
As one who , wandering in a starless night ,
作为 一 WHO , 漫游 在 一个 无星 夜晚 ,

如同一个在没有星光的夜晚徘徊的人，

[fiːlz] ['məʊməntli] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [weɪvz] ,
Feels momently the jar of unseen waves ,
感觉 片刻 这 罐 的 看不见 波浪 ,

瞬间感受到无形波浪的冲击，

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [siː] ,
And hears the thunder of an unknown sea ,
和 听到 这 雷 的 一个 未知 海 ,

听见了未知大海的雷鸣，

['breɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [ʃɔː(r)] .
Breaking along an unimagined shore .
打破 沿着 一个 难以想象的 支撑 .

撞向一片难以想象的海岸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [preɪd] .
And as he walked he prayed .
和 作为 他 步行 他 祈祷 .

他边走边祈祷。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm]
Even the same
甚至 这 相同的

即使是同样的

[əʊld] [preə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Old prayer with which , for half a score of years ,
老的 祷告 和 哪个 , 为了 一半 一个 分数 的 年 ,

二十多年来，我一直诵读着古老的祷文。

['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [lɪp] [ænd; ənd] [hɑːt]
Morning , and noon , and evening , lip and heart
早晨 , 和 中午 , 和 晚上 , 唇 和 心

清晨，正午，傍晚，唇齿与心扉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(Barclay of Ury,)
第3/5页

[hæd; həd] [grəʊn] : " [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [lɔːd] !
Had groaned : " Have pity upon me , Lord !
有 呻吟 : " 有 遗憾 之上 我 , 主 !
他呻吟道：“主啊，可怜我吧！”

[ðaʊ] [siːst] , [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .
Thou seest , while teaching others , I am blind .
你 西斯特 , 尽管 教学 其他的 , 我 是 瞎的 .
你看，我教导别人的时候，自己却是个盲人。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][də'rekt][maɪ] [steps] !
Send me a man who can direct my steps !
发送 我 一个 男人 WHO 能 直接的 我的 步骤 !
派个人来指引我的道路！

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ]
" Then , as he mused , he heard along his path
" 然后 , 作为 他 沉思 , 他 听到 沿着 他的 小路
“然后，他正沉思着，就听到他路边传来声音。”

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [mænz] [stɑːf] [ə'mʌŋ]
A sound as of an old man's staff among
一个 声音 作为 的 一个 老的 男人的 职员 之中
一阵像是老人拄拐杖的声音

[ðə; ði][draɪ] , [ded] ['lɪndən] - [liːvz] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
The dry , dead linden - leaves ; and , looking up ,
这 干燥 , 死的 菩提树 - 树叶 ; 和 , 寻找 向上 ,
枯萎的菩提树叶；抬头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [wiːk] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] .
He saw a stranger , weak , and poor , and old .
他 锯 一个 陌生人 , 虚弱的 , 和 贫穷的 , 和 老的 .
他看到一个陌生人，虚弱、贫穷、年老。

" [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] !
" Peace be unto thee , father !
" 和平 是 到 你 , 父亲 !
愿你平安，父亲！

" ['taʊlər] [sed] ,
" Tauler said ,
" 陶勒 说 ,
陶勒说：

" [gɒd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] !
" God give thee a good day !
" 上帝 给 你 一个 好的 天 !
愿上帝赐予你美好的一天！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd]
" The old man raised
" 这 老的 男人 提高
老人抚养

['sləʊli] [hɪz; ɪz][kɑːm] [bluː] [aɪz] .
Slowly his calm blue eyes .
缓慢地 他的 冷静的 蓝色的 眼睛 .

他平静的蓝眼睛缓缓睁开。

" [ai] [θæŋk] [ðiː] , [sʌn] ;
" I thank thee , son ;
" 我 感谢 你 , 儿子 ;

"谢谢你，儿子；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .
But all my days are good , and none are ill .
但 全部 我的 天 是 好的 , 和 没有任何 是 患病的 .

但我每天都过得很好，没有一天生病。

" ['wʌndərɪŋ] [ðeər'æt] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [speɪk] [ə'gen] ,
" Wondering thereat , the preacher spake again ,
" 好奇 那里 , 这 牧师 说 再次 ,

牧师疑惑不解，又开口说道：

" [gɒd] [gɪv] [ðiː] ['hæpi] [laɪf] .
" God give thee happy life .
" 上帝 给 你 快乐的 生活 .

愿上帝赐予你幸福的生活。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ,
" The old man smiled ,
" 这 老的 男人 微笑 ,

老人笑了，

" [ai]['nevə(r)][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] .
" I never am unhappy .
" 我 绝不 是 不开心 .

我从来不会感到不快乐。

" ['taʊlər] [leɪd]
" Tauler laid
" 陶勒 铺设

陶勒铺设

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [kɔːs] [greɪ] [sliːv]
His hand upon the stranger's coarse gray sleeve
他的 手 之上 这 陌生人的 粗 灰色的 袖子

他的手搭在陌生人粗糙的灰色袖子上。

" [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ðaɪ] [streɪndʒ] [wɜːdz] [miːn] .
" Tell me , O father , what thy strange words mean .
" 告诉 我 , 哦 父亲 , 什么 你的 奇怪的 字 意思是 .

"父亲啊，请告诉我，你这些奇怪的话语是什么意思。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mænz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]
Surely man's days are evil , and his life
一定 男人的 天 是 邪恶的 , 和 他的 生活

人的时代的确邪恶，他的生命也充满苦难。

[sæd][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] . "
Sad as the grave it leads to . "
伤心 作为 这 严重 它 线索 到 . "

就像它通往的坟墓一样令人悲伤。

" [neɪ] , [maɪ] [sʌn] ,
" Nay , my son ,
" 不 , 我的 儿子 ,

"不，我的儿子，

['aʊə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [deɪz]
Our times are in God's hands , and all our days
我们的 时代 是 在 神的 双手 , 和 全部 我们的 天
我们的时代掌握在上帝手中，我们所有的日子

[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] [niːdz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] ,
Are as our needs ; for shadow as for sun ,
是 作为 我们的 需求 ; 为了 阴影 作为 为了 太阳 ,
正如我们需要阳光一样；需要阴影，也需要阳光。

[fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] [æz; əz] [hiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [æz; əz] [welθ] , [ə'laɪk]
For cold as heat , for want as wealth , alike
为了 寒冷的 作为 热 , 为了 想 作为 财富 , 同样
冷与热，贫穷与富裕，都一样

['aʊə(r)] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] , [sɪns] [ðæt] [ɪz] [best] [wɪtʃ] [ɪz] ;
Our thanks are due , since that is best which is ;
我们的 谢谢 是 到期的 , 自从 那 是 最好的 哪个 是 ;
我们应该表示感谢，因为最好的就是......

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] , ['ʃeərɪŋ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
And that which is not , sharing not His life ,
和 那 哪个 是 不是 , 分享 不是 他的 生活 ,
而那些不存在的，就是没有分享祂生命的人。

[ɪz] ['iːv(ə)l] ['əʊnli] [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [gʊd] .
Is evil only as devoid of good .
是 邪恶的 仅有的 作为 缺乏 的 好的 .
邪恶是否仅仅意味着缺乏善?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [speɪk] ,
And for the happiness of which I spake ,
和 为了 这 幸福 的 哪个 我 说 ,
而我所说的幸福，

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
I find it in submission to his will ,
我 寻找 它 在 提交 到 他的 将要 ,
我发现这是对他意志的顺从。

[ænd; ənd] [kɑːm] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['trɪnəti]
And calm trust in the holy Trinity
和 冷静的 相信 在 这 圣 三位一体
对圣三位一体的平静信赖

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] .
Of Knowledge , Goodness , and Almighty Power .
的 知识 , 善良 , 和 全能者 力量 .
知识、善良和全能的力量。

" ['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
" Silently wondering , for a little space ,
" 默默 好奇 , 为了 一个 小的 空间 ,
"默默地想着，想要一点空间，

[stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [speɪk] [æz; əz] [wʌn]
Stood the great preacher ; then he spake as one
站立 这 伟大的 牧师 ; 然后 他 说 作为 一
那位伟大的传道者站在那里；然后他像一个人一样讲话。

[huː] , ['sʌd(ə)nli] ['græplɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [θɔːt]
Who , suddenly grappling with a haunting thought
WHO , 突然 格斗 和 一个 令人难忘 想法
谁突然被一个挥之不去的念头所困扰?

[wɪtʃ] [lɒŋ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] , ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]
Which long has followed , whispering through the dark
哪个 长的 有 随后 , 耳语 通过 这 黑暗的

它一直伴随着，在黑暗中低语。

[streɪndʒ] [t'ɛɹəz] , [drægz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃriːkɪŋ] , ['ɪntuː] [lait]
Strange terrors , drags it , shrieking , into light
奇怪的 恐怖 , 拖拽 它 , 尖叫 , 进入 光

诡异的恐惧，将它拖入光亮之中，发出尖叫。

" [wɒt] [ɪf] [gɑːdz] [wɪl] [kən'saɪn] [ðiː] [hens] [tuː; tə] [hel] ? "
" What if God's will consign thee hence to Hell ? "
" 什么 如果 神的 将要 交付 你 因此 到 地狱 ? "

“如果上帝的旨意让你下地狱呢？”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['tʃɪərəli] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
" Then , " said the stranger , cheerily , " be it so .
" 然后 , " 说 这 陌生人 , 兴高采烈地 , " 是 它 所以 .

“那么，”陌生人兴高采烈地说，“就这么办吧。”

[wɒt] [hel] [meɪ] [biː; bi][ai] [nəʊ] [nɒt] ; [ðɪs] [ai] [nəʊ] , —
What Hell may be I know not ; this I know , —
什么 地狱 可能 是 我 知道 不是 ; 这 我 知道 , —

地狱究竟是什么，我并不知晓；但我知道这一点：

[ai] ['kænɒt] [luːz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
I cannot lose the presence of the Lord .
我 不能 失去 这 在场 的 这 主 .

我不能失去主的同在。

[wʌn] [ɑːm] , [hjuː'mɪləti] , [teɪks] [həʊld][ə'pɒn]
One arm , Humility , takes hold upon
一 手臂 , 谦逊 , 需要 抓住 之上

谦逊，一只手臂，紧紧抓住

[hɪz; ɪz][dɪə(r)][hjuː'mænəti] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [lʌv] ,
His dear Humanity ; the other , Love ,
他的 亲爱的 人类 ; 这 其他 , 爱 ,

他亲爱的人性；另一个是爱，

[klɑːsps][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
Clasps his Divinity .
扣环 他的 神 .

他紧紧抓住自己的神性。

[səʊ] [weə(r)] [ai][gəʊ]
So where I go
所以 在哪里 我 去

所以我要去哪里

[hiː; hi] [gəʊz] ; [ænd; ənd]['betə(r)]['faɪə(r)] - [wɔːld] [hel] [wɪð] [hɪm]
He goes ; and better fire - walled Hell with Him
他 去 ; 和 更好的 火 - 有围墙的 地狱 和 他

他走了；最好和他一起下地狱，那里有更坚固的防火墙保护。

[ðæn; ðən]['gəʊldən] - ['geɪtɪd]['pærədaɪs] [wɪ'ðaʊt] .
Than golden - gated Paradise without .
比 金的 - 封闭式 天堂 没有 .

比没有金门大桥的天堂还要好。

" [tɪəz] [spræŋ] [ɪn] - [aɪz] .
" Tears sprang in Tauler's eyes .
" 眼泪 弹簧 在 - 眼睛 .

陶勒的眼中涌出了泪水。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ,
A sudden light ,
一个 突然 光 ,

一道突如其来的光线，

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪ] [wɪtʃ] [fel] [ɒn] ['keɪɒs] , [kləʊv]
Like the first ray which fell on chaos , clove
喜欢 这 第一的 射线 哪个 跌倒 在 混乱 , 丁香

如同照耀混沌的第一缕光芒，丁香

[ə'pɑːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [weər'ɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt]
Apart the shadow wherein he had walked
除 这 阴影 其中 他 有 步行

除了他曾走过的阴影之外

['dɑːkli] [æt; ət] [nuːn] .
Darkly at noon .
黑暗 在 中午 .

正午时分，天色已暗。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] [mæn]
And , as the strange old man
和 , 作为 这 奇怪的 老的 男人

而，就像那个奇怪的老人

[went] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [heə(r)]
Went his slow way , until his silver hair
去 他的 慢的 方式 , 直到 他的 银 头发

他慢慢地走着，直到他银发苍苍。

[set] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [vaɪn]
Set like the white moon where the hills of vine
放 喜欢 这 白色的 月亮 在哪里 这 丘陵 的 藤

宛如一轮皎洁的明月，镶嵌在葡萄藤覆盖的山丘之上。

[sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] , [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed]
Slope to the Rhine , he bowed his head and said
坡 到 这 莱茵河 , 他 鞠躬 他的 头 和 说

他低下头，向莱茵河的斜坡说道

" [maɪ] [preə(r)] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
" My prayer is answered .
" 我的 祷告 是 回答 .

我的祈祷得到了回应。

[gɒd] [hæθ] [sent] [ðə; ði] [mæn]
God hath sent the man
上帝 有 发送 这 男人

上帝派来了这个人

[lɒŋ] [sɔːt] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [trʌst] ,
Long sought , to teach me , by his simple trust ,
长的 寻求 , 到 教 我 , 经过 他的 简单的 相信 ,

他长久以来一直寻求教导我，只因他单纯的信任。

['wɪzdəm] [ðə; ði] ['wɪəri] [skuːl'men] ['nevə(r)] [njuː] .
Wisdom the weary schoolmen never knew .
智慧 这 厌倦 学者 绝不 知道 .

这是那些疲惫的经院学者们从未领悟的智慧。

" [səʊ] , ['entərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [step]
" So , entering with a changed and cheerful step
" 所以 , 进入 和 一个 已更改 和 快乐 步

于是，迈着焕然一新、欢快的步伐走了进来。

[ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] , [hi:; hi] [sɔ:] , [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
The city gates , he saw , far down the street ,
这 城市 大门 , 他 锯 , 远的 向下 这 街道 ,

他看到，城门就在街道的尽头。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃædəʊ] [breɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [nu:n] ,
A mighty shadow break the light of noon ,
一个 强大的 阴影 休息 这 光 的 中午 ,

一道巨大的阴影打破了正午的阳光，

[wɪtʃ] ['treɪsɪŋ] ['bækwəd] [tɪl] [ɪts] ['eəri] [laɪnz]
Which tracing backward till its airy lines
哪个 追踪 落后 直到 它是 轻盈的 线条

追溯到它轻盈的线条

['hɑ:d(ə)nd] [tu:; tə] ['stəʊni] [plɪnθs] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Hardened to stony plinths , he raised his eyes
硬化 到 石质的 基座 , 他 提高 他的 眼睛

他像石头一样坚硬，抬起头来。

['or] [brɔ:d] [fə'sɑ:d] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['pedɪmənt] ,
O'er broad facade and lofty pediment ,
超过 广阔 正面 和 高远 山墙 ,

宽阔的正面和高耸的山墙，

['or] ['ɑ:kɪtreɪv] [ænd; ənd] [fri:z] [ænd; ənd] ['seɪntɪd] [ni:ʃ] ,
O'er architrave and frieze and sainted niche ,
超过 门楣 和 饰带 和 圣徒 小众市场 ,

在门楣、檐壁和圣龛上方，

[ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [leɪs] - [wɜ:k] ['tʃɪzld] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz]
Up the stone lace - work chiselled by the wise
向上 这 石头 蕾丝 - 工作 凿刻的 经过 这 明智的

沿着智者凿刻的石雕花边向上攀登

['ɜ:wɪn] [ɒv; əv] ['staɪn,bɑ:k] , ['dɪzɪli] [ʌp] [tu:; tə] [weə(r)]
Erwin of Steinbach , dizzily up to where
欧文 的 斯坦巴赫 , 晕眩地 向上 到 在哪里

斯坦巴赫的埃尔温，晕头转向地走到哪里

[ɪn] [ðə; ði] [nu:n] - ['braɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnstərz] ['taʊə(r)] ,
In the noon - brightness the great Minster's tower ,
在 这 中午 - 亮度 这 伟大的 部长的 塔 ,

正午的阳光下，巍峨的大教堂塔楼巍然耸立。

['dʒu:əld] [wɪð] ['sʌnbi:m] [ɒn] [ɪts] ['mjʊərəl] [kraʊn] ,
Jewelled with sunbeams on its mural crown ,
珠宝 和 阳光 在 它是 壁画 王冠 ,

城墙顶端镶嵌着耀眼的阳光，

[rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [preə(r)] .
Rose like a visible prayer .
玫瑰 喜欢 一个 可见的 祷告 .

玫瑰宛如一道可见的祈祷。

" [bɪ'həʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪！

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪθ] [meɪd] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] .
" The stranger's faith made plain before mine eyes .
" 这 陌生人的 信仰 制成 清楚的 前 矿 眼睛 .

"陌生人的信仰在我眼前清晰可见。"

[æz; əz]['jɒndə(r)]['taʊə(r)] [ˌaʊt'stretʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]
As yonder tower outstretches to the earth
作为 远处 塔 伸展 到 这 地球

远处的塔楼伸向大地

[ðə; ði] [dɑːk] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [ʃeɪd] [ə'ləʊn]
The dark triangle of its shade alone
这 黑暗的 三角形 的 它是 阴影 独自的

它阴影中那块深色的三角形

[wen] [ðə; ði][klɪə(r)] [deɪ] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ɪts][tɒp] ,
When the clear day is shining on its top ,
什么时候 这 清除 天 是 灼灼 在 它是 顶部 ,

当晴朗的阳光照耀着它的山顶时，

[səʊ] , ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][mænz][laɪf]
So , darkness in the pathway of Man's life
所以 , 黑暗 在 这 路径 的 男人的 生活

所以，人类生命道路上的黑暗

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][gɑːdz] ['prɒvɪdəns] ,
Is but the shadow of God's providence ,
是 但 这 阴影 的 神的 普罗维登斯 ,

只不过是上帝旨意的影子而已。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [kɑːst] [ˌðeər'ɒn] ;
By the great Sun of Wisdom cast thereon ;
经过 这 伟大的 太阳 的 智慧 投掷 其上 ;

凭借智慧之日的照耀；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dɑːk] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [lait] [ɪn] ['hev(ə)n] . " - .
And what is dark below is light in Heaven . " 1853 .
和 什么 是 黑暗的 以下 是 光 在 天堂 . " - .

地上黑暗的，在天上却是光明。"1853年

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] .
THE HERMIT OF THE THEBAID .
这 隐士 的 这 底比斯 .

底比斯的隐士。

[əʊ] [strɒŋ] , [ʌp'welɪŋ] [preə(r)z] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
O STRONG , upwelling prayers of faith ,
哦 强的 , 上升流 祈祷 的 信仰 ,

哦，那强大而涌动的信仰祈祷！

[frɒm; frəm]['ɪnməʊst] [faʊnt] [ɒv; əv][laɪf][jiː; ji] [stɑːt] , —
From inmost founts of life ye start , —
从 最 字体 的 生活 是的 开始 , —

你们从生命的最深处开始，——

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [pʌls] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [breθ]
The spirit's pulse , the vital breath
这 精神的 脉冲 , 这 必不可少的 气息

灵魂的脉动，生命的气息

[ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [hɑːt] !
Of soul and heart !
的 灵魂 和 心 !

发自内心！

[frɒm; frəm]['pɑːstərəl] [tɔɪl] , [frɒm; frəm] ['træfɪks] [dɪn] ,
From pastoral toil , from traffic's din ,
从 牧灵 辛劳 , 从 交通的 din ,
远离田园辛劳，远离交通喧嚣，

[ə'ləʊn] , [ɪn] [kraʊdz] , [æt; ət] [həʊm] , [ə'brɔːd] ,
Alone , in crowds , at home , abroad ,
独自的 , 在 人群 , 在 家 , 国外 ,
独自一人，身处人群，在家，在国外

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][mæn] , [jiː; ji]['entə(r)][ɪn]
Unheard of man , ye enter in
闻所未闻 的 男人 , 是的 进入 在
闻所未闻之人，你进入

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
The ear of God .
这 耳朵 的 上帝 .
上帝的耳朵。

[jiː; ji] [brʊk] [nəʊ] [fɔːst] [ænd; ənd] ['meʒəd] [tɑːsks] ,
Ye brook no forced and measured tasks ,
叶 溪 不 强制 和 测量 任务 ,
你拒绝接受任何强迫和既定的任务，

[nɔː(r)] ['wɪəri] [rəʊt] , [nɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [tʃeɪnz] ;
Nor weary rote , nor formal chains ;
也不 厌倦 死记硬背 , 也不 正式的 链条 ;
既不枯燥乏味，也不拘泥于形式束缚；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] , [ðæt] ['friːli] [ɑːsks]
The simple heart , that freely asks
这 简单的 心 , 那 自由 问
那颗单纯的心，自由地祈求

[ɪn] [lʌv] , [əb'teɪnz] .
In love , obtains .
在 爱 , 获得 .
在爱情中，获得。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)l][ɪz]
For man the living temple is
为了 男人 这 活的 寺庙 是
对人类而言，活着的圣殿是

[ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] ,
The mercy - seat and cherubim ,
这 怜悯 - 座位 和 基路伯 ,
施恩座和基路伯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli] ['mɪstəriz] ,
And all the holy mysteries ,
和 全部 这 圣 谜团 ,
以及所有神圣的奥秘，

[hiː; hi] [beəz] [wɪð] [hɪm] .
He bears with him .
他 熊 和 他 .
他忍受着他。

[ænd; ənd][məʊst][ə'veɪlz][ðə; ði][preə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
And most avails the prayer of love ,
和 最多 可用性 这 祷告 的 爱 ,
而最有效的莫过于爱的祈祷。

[wɪtʃ] , ['wɜːdləs] , [ʃeɪps] [ɪt'self] [ɪn] [niːdz] ,
Which , wordless , shapes itself in needs ,
哪个 , 无言 , 形状 本身 在 需求 ,

它无需言语，便能根据需求塑造自身。

[ænd; ənd] ['wiəri] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ə'bʌv]
And wearies Heaven for naught above
和 疲惫 天堂 为了 零 多于

而疲惫的天堂却一无所有

['aʊə(r)] ['kɒmən] [niːdz] .
Our common needs .
我们的 常见的 需求 .

我们共同的需求。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə] [gɑːdz] [ɔːl] - ['pɜːfɪkt] [wɪl]
Which brings to God's all - perfect will
哪个 带来 到 神的 全部 - 完美的 将要

这就引出了上帝完美无缺的旨意。

[ðæt] [trʌst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪŋ] [tʃaɪld]
That trust of His undoubting child
那 相信 的 他的 毫无疑问 孩子

祂那毫无怀疑的孩子所给予的信任

[weə'baɪ] [ɔːl] ['siːmɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl]
Whereby all seeming good and ill
由此 全部 似乎 好的 和 患病的

因此，一切看起来既好又坏。

[ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] .
Are reconciled .
是 和解 .

已和解。

[ænd; ənd] , [siːkɪŋ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [saɪnz]
And , seeking not for special signs
和 , 寻求 不是 为了 特别的 标志

而且，他们并不寻求特殊的迹象。

[ɒv; əv] ['feɪvə(r)] , [ɪz] ['kɒntent] [tuː; tə] [fɔːl]
Of favor , is content to fall
的 偏爱 , 是 内容 到 落下

受宠若惊，甘愿落败

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [ʃaɪnz]
Within the providence which shines
之内 这 普罗维登斯 哪个 闪耀

在闪耀的天意之中

[ænd; ənd] [reɪnz] [ɒn] [ɔːl] .
And rains on all .
和 雨 在 全部 .

雨水降临到所有人身上。

[ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] ['hɜːmɪt] [liːnd]
Alone , the Thebaid hermit leaned
独自的 , 这 底比斯 隐士 倾斜

独自一人，底比斯的隐士倚靠着

[æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] ['or] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːd] .
At noontime o'er the sacred word .
在 中午 超过 这 神圣 单词 .

正午时分，诵读圣言。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['eɪndʒl][ɔː(r)][ə; eɪ] [fiːnd]
Was it an angel or a fiend
曾是 它 一个 天使 或者 一个 恶魔

是天使还是恶魔?

[huːz] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] ?
Whose voice be heard ?
谁 嗓音 是 听到 ?

谁的声音才能被听到?

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ði] ['dɛzərts] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ɔː] ,
It broke the desert's hush of awe ,
它 打破 这 沙漠的 嘘 的 敬畏 ,

它打破了沙漠令人敬畏的静谧。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['ʌtərəns] , [swiːt] [ænd; ənd][maɪld] ;
A human utterance , sweet and mild ;
一个 人类 发声 , 甜的 和 温和的 ;

一声甜美柔和的人类低语;

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sɔː]
And , looking up , the hermit saw
和 , 寻找 向上 , 这 隐士 锯

隐士抬头望去，看见

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
A little child .
一个 小的 孩子 .

一个小孩子。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð] ['wʌndə(r)] - ['waɪdnd] [aɪz] ,
A child , with wonder - widened eyes ,
一个 孩子 , 和 想知道 - 扩大 眼睛 ,

一个孩子，睁大了眼睛，充满惊奇，

- [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
O'erawed and troubled by the sight
- 和 麻烦 经过 这 视线

被眼前的景象惊呆了，心烦意乱

[ɒv; əv][hɒt] , [red] [sændz] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [skaɪz] ,
Of hot , red sands , and brazen skies ,
的 热的 , 红色的 沙子 , 和 厚颜无耻 天空 ,

滚烫的红色沙丘，以及耀眼的天空，

[ænd; ənd] ['æŋkəraɪt] .
And anchorite .
和 隐士 .

还有隐士。

" - [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ?
" ' What dost thou here , poor man ?
" - 什么 朋友 你 这里 , 贫穷的 男人 ?

“可怜的人啊，你在这里做什么呢？”

[nəʊ] [ʃeɪd]
No shade
不 阴影

没有阴影

[ɒv; əv] [kuːl] , [griːn] [pɑːmz] , [nɔː(r)] [grɑːs] , [nɔː(r)] [wel] ,
Of cool , green palms , nor grass , nor well ,
的 凉爽的 , 绿色的 棕榈树 , 也不 草 , 也不 出色地 ,

没有凉爽的绿色棕榈树，没有草地，也没有水井。

[nɔː(r)] [kɔːn] , [nɔː(r)] [vaɪnz] .
Nor corn , nor vines .
也不 玉米 , 也不 藤蔓 .

既没有玉米，也没有葡萄藤。

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sed]
" The hermit said
" 这 隐士 说

隐士说

" [wɪð] [ɡɒd] [ai] [dwel] .
" With God I dwell .
" 和 上帝 我 住 .

我与神同在。

" [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [kɑːm] ,
" Alone with Him in this great calm ,
" 独自的 和 他 在 这 伟大的 冷静的 ,

"在这巨大的平静中，我独自与祂在一起，

[ai] [lɪv; laɪv] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [sens] ;
I live not by the outward sense ;
我 居住 不是 经过 这 向外 感觉 ;

我不靠外在的感官享受生活；

[maɪ] [naɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [maɪ] ['ʃeltərɪŋ] [pɑːm]
My Nile his love , my sheltering palm
我的 尼罗河 他的 爱 , 我的 庇护所 棕榈

我的尼罗河，他的爱，我庇护的棕榈树

[hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] .
His providence .
他的 普罗维登斯 .

他的旨意。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡeɪzd] [raʊnd] [hɪm] .
" The child gazed round him .
" 这 孩子 凝视 圆形的 他 .

孩子环顾四周。

" [dʌz] [ɡɒd] [lɪv; laɪv]
" Does God live
" 做 上帝 居住

上帝活着吗?

[hɪə(r)] ['əʊnli] ? — [weə(r)] [ðə; ði] ['dɛzərts] [rɪm]
Here only ? — where the desert's rim
这里 仅有的 ? — 在哪里 这 沙漠的 轮缘

仅此而已吗？——沙漠边缘

[ɪz] [ɡriːn] [wɪð] [kɔːn] , [æt; ət] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] ,
Is green with corn , at morn and eve ,
是 绿色的 和 玉米 , 在 早晨 和 前夕 ,

早晚都是绿油油的玉米地。

[wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
We pray to Him .
我们 祈祷 到 他 .

我们向他祈祷。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [til] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naɪl]
" My brother tills beside the Nile
" 我的 兄弟 收银机 旁 这 尼罗河

我哥哥在尼罗河边耕作

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːld] ; [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz]
His little field ; beneath the leaves
他的 小的 场地 ; 下面 这 树叶

他的小田地；在树叶下

[maɪ] ['sɪstəz] [sɪt][ænd; ənd][spɪn] , [ðə; ði] [waɪl]
My sisters sit and spin , the while
我的 姐妹 坐 和 旋转 , 这 尽管

我的姐妹们坐着纺纱，而

[maɪ]['mʌðə(r)] [wiːvz] .
My mother weaves .
我的 母亲 编织 .

我母亲会织布。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪlɪts] [raɪp] [hedz] [fɔːl] ,
" And when the millet's ripe heads fall ,
" 和 什么时候 这 小米的 成熟 头部 落下 ,

"当小米成熟的穗落下时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːn] - [fiːld] [hæŋz] [ɪn][pɒd] ,
And all the bean - field hangs in pod ,
和 全部 这 豆 - 场地 悬挂 在 荚 ,

所有的豆子都结成了豆荚，挂满了豆田。

[maɪ]['mʌðə(r)] [smaɪlz] , [ænd; ənd] , [sez] [ðæt] [ɔːl]
My mother smiles , and , says that all
我的 母亲 微笑 , 和 , 说道 那 全部

我母亲笑了，说道：

[ɑː(r); ə(r)] [gɪfts] [frɒm; frəm] [gɒd] .
Are gifts from God .
是 礼物 从 上帝 .

都是上帝的恩赐。

" [ə'daʊn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['weɪstɪd] [tʃiːks]
" Adown the hermit's wasted cheeks
" 向下 这 隐士的 浪费 脸颊

"沿着隐士消瘦的脸颊"

['glisən] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [tɪəz] ;
Glistened the flow of human tears ;
闪闪发光 这 流动 的 人类 眼泪 ;

闪烁着人类泪水的光芒；

" [dɪə(r)] [lɔːd] !
" Dear Lord !
" 亲爱的 主 !

"我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðaɪ] ['eɪndʒl] [spiːks] ,
" he said , " Thy angel speaks ,
" 他 说 , " 你的 天使 说话 ,

他说："你的天使说话了，

[ðaɪ] ['sɜːvənt] [h'iəz] .
Thy servant hears .
你的 仆人 听到 .

仆人已听候。

" [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [tʊk] ,
" Within his arms the child he took ,
" 之内 他的 武器 这 孩子 他 采取 ,

他把孩子抱在怀里，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪð] [men] ;
And thought of home and life with men ;
和 想法 的 家 和 生活 和 男人 ;

想到了家，想到了和男人一起生活；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] [fiːt] [fə'sʊk]
And all his pilgrim feet forsook
和 全部 他的 朝圣 脚 放弃

他所有的朝圣之足都离他而去

[rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .
Returned again .
返回 再次 .

再次返回。

[ðə; ði] ['pɑːmi] ['ʃædəʊz] [kuːl] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
The palmy shadows cool and long ,
这 棕榈树 阴影 凉爽的 和 长的 ,

棕榈树的影子凉爽而绵长，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [θruː] ['lævɪʃ] [lɒks] ,
The eyes that smiled through lavish locks ,
这 眼睛 那 微笑 通过 奢华的 锁 ,

透过浓密秀发，那双会心一笑的眼睛，

[hoʊmz] ['kreɪd(ə)l] - [hɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] - [sɒŋ] ,
Home's cradle - hymn and harvest - song ,
家的 摇篮 - 圣歌 和 收成 - 歌曲 ,

家乡的摇篮曲和丰收之歌

[ænd; ənd] [bliːt] [ɒv; əv] [fl'ɒks] .
And bleat of flocks .
和 咩咩叫 的 羊群 .

还有羊群的咩咩叫声。

" [əʊ] [tʃaɪld] !
" O child !
" 哦 孩子 !

“哦，孩子！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ˌem 'iː]
" he said , " thou teachest me
" 他 说 , " 你 老师 我

他说：“你教导我。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] ;
There is no place where God is not ;
那里 是 不 地方 在哪里 上帝 是 不是 ;

上帝无处不在；

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [meɪk] , [hwən'er] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
That love will make , where'er it be ,
那 爱 将要 制作 , 哪里 它 是 ,

那份爱，无论身在何处，都会成就一切。

[ə; eɪ] ['həʊli] [spɒt] .
A holy spot .
一个 圣 点 .

圣地。

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['dezət] [sænd] ,
" He rose from off the desert sand ,
" 他 玫瑰 从 离开 这 沙漠 沙 ,

他从沙漠的沙地上站了起来，

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][stɑːf][ɒv; əv] [θɔːn] ,
And , leaning on his staff of thorn ,
和 , 倾斜 在 他的 职员 的 刺 ,

他倚着荆棘杖，

[went] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][hænd][ɪn][hænd] ,
Went with the young child hand in hand ,
去 和 这 年轻的 孩子 手 在 手 ,

牵着小孩的手走了，

[laɪk] [naɪt] [wɪð] [mɔːn] .
Like night with morn .
喜欢 夜晚 和 早晨 .

如同黑夜与黎明。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['bɜːnɪŋ] [laɪn] ,
They crossed the desert's burning line ,
他们 交叉 这 沙漠的 燃烧 线 ,

他们越过了沙漠的燃烧线，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ['rʌslɪŋ] [fæn] ,
And heard the palm - tree's rustling fan ,
和 听到 这 棕榈 - 树的 沙沙声 扇子 ,

我听见棕榈树的扇子沙沙作响，

[ðə; ði] [naɪl] - ['bɜːrdz][kraɪ] , [ðə; ði] [ləʊ] [ɒv; əv] [kaɪn] ,
The Nile - bird's cry , the low of kine ,
这 尼罗河 - 鸟类 哭 , 这 低的 的 牛 ,

尼罗河鸟的鸣叫，牛的低吼，

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][mæn] .
And voice of man .
和 嗓音 的 男人 .

还有人的声音。

[ʌn'kwestʃənɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [gaɪd]
Unquestioning , his childish guide
不加质疑 , 他的 幼稚 指导

他那孩子气的向导，毫不质疑。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [hænd][led]
He followed , as the small hand led
他 随后 , 作为 这 小的 手 引领

他跟着那只小手走去。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['dʒent(ə)l] - [aɪd] ,
To where a woman , gentle - eyed ,
到 在哪里 一个 女士 , 温和的 - 眼睛 ,

到处都是一位眼神温柔的女子，

[hɜː(r); hə(r)]['dɪstɑːf] [fed] .
Her distaff fed .
她 女 美联储 .

她的纺锤喂养。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['truːənt] [bɔɪ] ,
She rose , she clasped her truant boy ,
她 玫瑰 , 她 紧握 她 逃学 男生 ,

她站起身，紧紧抱住逃学的儿子。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
She thanked the stranger with her eyes ;
她 谢谢 这 陌生人 和 她 眼睛 ;

她用眼神向这位陌生人道谢；

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [geɪzd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
The hermit gazed in doubt and joy
这 隐士 凝视 在 怀疑 和 喜悦

隐士凝视着，眼中既有疑惑又有喜悦。

[ænd; ənd] [dʌm] [sə'praɪz] .
And dumb surprise .
和 哑的 惊喜 .

真是意料之外的蠢事。

[ænd; ənd][tuː; tə] ! — [wɪð] ['sʌd(ə)n] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lait]
And to ! — with sudden warmth and light
和 到 ! — 和 突然 温暖 和 光

啊！——伴随着突如其来的温暖和光芒

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['meməri] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [freɪm] ;
A tender memory thrilled his frame ;
一个 投标 记忆 激动不已 他的 框架 ;

一段温馨的回忆令他心潮澎湃；

[njuː] - [bɔːn] , [ðə; ði] [wɜːld] - [lɒst] ['æŋkəraɪt]
New - born , the world - lost anchorite
新的 - 出生 , 这 世界 - 丢失的 隐士

新生，迷失世界的隐士

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'keɪm] .
A man became .
一个 男人 成为 .

一个男人变成了。

" [əʊ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [el] ['zɑːrəz] [reɪs] ,
" O sister of El Zara's race ,
" 哦 姐姐 的 埃尔 Zara的 种族 ,

“哦，埃尔·扎拉族的姐妹们，

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ! — [hæd; həd][wiː; wi][nɒt][wʌn]['mʌðə(r)] ?
Behold me ! — had we not one mother ?
看哪 我 ! — 有 我们 不是 一 母亲 ?

瞧瞧我！——我们难道没有一个母亲吗？

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs]
" She gazed into the stranger's face
" 她 凝视 进入 这 陌生人的 脸

她凝视着陌生人的脸

" [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ]['brʌðə(r)] ! "
" Thou art my brother ! "
" 你 艺术 我的 兄弟 ! "

你是我的兄弟！

" [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
" And when to share our evening meal ,
" 和 什么时候 到 分享 我们的 晚上 一顿饭 ,

“以及何时一起享用晚餐，

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
She calls the stranger at the door ,
她 呼叫 这 陌生人 在 这 门 ,

她叫住门口的陌生人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [gɒd] [fɪlz] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [diːl]
She says God fills the hands that deal
她 说道 上帝 填充 这 双手 那 交易

她说，上帝会赐予那些发牌的人以力量。

[fu:d] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] . "
Food to the poor . "
食物 到 这 贫穷的 . "

“给穷人提供食物。”

" [əʊ][kɪn][ɒv; əv] [blʌd] !
" O kin of blood !
" 哦 亲属 的 血 !

“哦，血亲啊！”

[ðaɪ] [laɪf][ɒv; əv][ju:z]
Thy life of use
你的 生活 的 使用

你的生命有用

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [trʌst] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪn] ;
And patient trust is more than mine ;
和 病人 相信 是 更多的 比 矿 ;

而且，患者对我的信任远超我的信任；

[ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [rɪ'klu:s]
And wiser than the gray recluse
和 更明智 比 这 灰色的 隐士

比隐士更睿智

[ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv] [ðaɪn] .
This child of thine .
这 孩子 的 你的 .

这是你的孩子。

" [fɔ:(r); fə(r)] , [tɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] [hu:m] [gɒd] [hæθ] [sent] ,
" For , taught of him whom God hath sent ,
" 为了 , 教授 的 他 谁 上帝 有 发送 ,

“因为，受过神所差遣之人的教导，

[ðæt] [tɔɪl] [ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [preə(r)] ,
That toil is praise , and love is prayer ,
那 辛劳 是 称赞 , 和 爱 是 祷告 ,

辛勤劳作即是赞美，爱即是祈祷。

[ai] [kʌm] , [laɪfs] [k'eəz] [ænd; ənd] [peɪnz] ['kɒntent]
I come , life's cares and pains content
我 来 , 生活的 关心 和 疼痛 内容

我来了，已忘却生活的烦恼与痛苦。

[wɪð] [ði:] [tu:; tə] [ʃeə(r)] .
With thee to share .
和 你 到 分享 .

与你分享。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [krɒst] ,
" Even as his foot the threshold crossed ,
" 甚至 作为 他的 脚 这 临界点 交叉 ,

“即便他的脚已经跨过了门槛，

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['betə(r)][laɪf] [bɪ'gæn] ;
The hermit's better life began ;
这 隐士的 更好的 生活 开始 ;

隐士的美好生活开始了；

[ɪts] [h'əʊliəst] [seɪnt] [ðə; ði] ['θi:ˌbeɪd] [lɒst] ,
Its holiest saint the Thebaid lost ,
它是 最神圣的 圣 这 底比斯 丢失的 ,

它最神圣的圣人底比斯失落了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ! - .
And found a man ! 1854 .
和 成立 一个 男人 ! - .

找到了一个男人！1854年。

[mɔːd] ['mʌlə(r)] .
MAUD MULLER .
莫德 穆勒 .

莫德·穆勒。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hesiən] [dɪ'zɜːtə(r)] [ɪn][ðə; ði]
The recollection of some descendants of a Hessian deserter in the
这 回忆 的 一些 后代 的 一个 黑森 逃兵 在 这
[ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mʌlə(r)] ['daʊtləs] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['sʌmwɒt]
Revolutionary war bearing the name of Muller doubtless suggested the somewhat
革命者 战争 轴承 这 姓名 的 穆勒 毫无疑问 建议 这 有些
[ˌɪnfə'lɪsɪtəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ɪdɪl] .
infelicitous title of a New England idyl .
不吉利的 标题 的 一个 新的 英格兰 牧歌 .

一些美国独立战争时期黑森雇佣兵逃兵穆勒的后裔的回忆，无疑启发了新英格兰田园诗中一个不太恰当的标题。

[ðə; ði]['pəʊɪm][hæd; həd][nəʊ]['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] ,
The poem had no real foundation in fact ,
这 诗 有 不 真实的 基础 在 事实 ,

这首诗没有任何事实依据。

[ðəʊ] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] , ['trɪviəl][ɪn]
though a hint of it may have been found in recalling an incident , trivial in
尽管 一个 暗示 的 它 可能 有 到过 成立 在 回忆 一个 事件 , 琐碎的 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

虽然在回忆一件本身微不足道的小事时，或许能找到一些蛛丝马迹，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [meɪn] ['siːbɔːd] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]
of a journey on the picturesque Maine seaboard with my sister some years
的 一个 旅行 在 这 如画 缅因州 海岸 和 我的 姐姐 一些 年
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
before it was written .
前 它 曾是 书面 .

这本书写于几年前，当时我和姐姐一起游览了风景如画的缅因州海岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] ['aʊə(r)]['taɪəd] [hɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] -
We had stopped to rest our tired horse under the shade of an apple -
我们 有 停止 到 休息 我们的 疲劳的 马 在下面 这 阴影 的 一个 苹果 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

我们停下来，让疲惫的马在苹果树荫下休息。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ði]
and refresh him with water from a little brook which rippled through the
和 刷新 他 和 水 从 一个 小的 溪 哪个 涟漪 通过 这
[stəʊn] [wɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .
stone wall across the road .
石头 墙 穿过 这 路 .

并用从路对面石墙外潺潺流过的小溪里的水给他解渴。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] ['skæntɪst] ['sʌmə(r)] [ə'taɪə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] -
A very beautiful young girl in scantest summer attire was at work in the hay -
一个 非常 美丽的 年轻的 女孩 在 扫描测试 夏天 服装 曾是 在 工作 在 这 干草 -
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

一位穿着清凉夏装的非常漂亮的年轻女孩正在干草地里干活。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [haɪd]
and as we talked with her we noticed that she strove to hide
和 作为 我们 谈话 和 她 我们 注意到 那 她 努力 到 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fiːt] [baɪ] ['reɪkɪŋ] [heɪ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
her bare feet by raking hay over them ,
她 裸 脚 经过 耙草 干草 超过 他们 ,

在与她交谈的过程中，我们注意到她努力用干草盖住自己的赤脚。

['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [θruː] [ðə; ði] [tæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [nek] .
blushing as she did so , through the tan of her cheek and neck .
脸红 作为 她 做过 所以 , 通过 这 棕褐色 的 她 脸颊 和 脖子 .

她这样做的时候，脸颊和脖子上的小麦色肌肤泛起了红晕。

[mɔːd] ['mʌlə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
MAUD MULLER on a summer's day ,
莫德 穆勒 在 一个 夏季 天 ,

夏日里的莫德·穆勒

[reɪkt] [ðə; ði] ['medəʊ] [swiːt] [wɪð] [heɪ] .
Raked the meadow sweet with hay .
耙过的 这 草地 甜的 和 干草 .

用干草铺满了草地。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [hæt] [gləu] [ðə; ði] [welθ]
Beneath her torn hat glowed the wealth
下面 她 撕裂 帽子 发光 这 财富

在她破损的帽子下，闪耀着财富的光芒。

[ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] - [helθ] .
Of simple beauty and rustic - health .
的 简单的 美丽 和 乡村 - 健康 .

质朴之美，健康之道。

['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɔːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [gliː]
Singing , she wrought , and her merry glee
歌唱 , 她 锻 , 和 她 欢乐 高兴

她歌唱着，欢欣雀跃

[ðə; ði] [mɒk] - [bɜːd] ['ekəud] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [triː] .
The mock - bird echoed from his tree .
这 嘲笑 - 鸟 回声 从 他的 树 .

树上传来嘲鸫的鸣叫声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [taʊn] ,
But when she glanced to the far - off town ,
但 什么时候 她 瞥了一眼 到 这 远的 - 离开 镇 ,

但当她瞥向远处的城镇时，

[waɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] [hɪl] - [sləʊp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
White from its hill - slope looking down ,
白色的 从 它是爬坡道 - 坡 寻找 向下 ,

从山坡上往下看，是白色的。

[ðə; ði] [swiːt] [sɒŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest]
The sweet song died , and a vague unrest
这 甜的 歌曲 死亡 ， 和 一个 模糊的 动荡
那首甜美的歌声渐渐消逝，取而代之的是一阵淡淡的不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['lɒŋɪŋ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , —
And a nameless longing filled her breast , —
和 一个 无名 渴望 已填 她 胸部 ， —
一种难以名状的渴望充满了她的胸膛，——

[ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [əʊn] ,
A wish , that she hardly dared to own ,
一个 希望 ， 那 她 几乎 敢于 到 自己的 ，
一个她几乎不敢承认的愿望

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] .
For something better than she had known .
为了 某物 更好的 比 她 有 已知 .
为了比她所知的更好的东西。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rəʊd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
The Judge rode slowly down the lane ,
这 法官 骑 缓慢地 向下 这 车道 ，
法官缓缓地沿着小路骑了下来，

['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['tʃesnʌt] [meɪn] .
Smoothing his horse's chestnut mane .
平滑 他的 马匹 板栗 鬃毛 .
抚平他马匹栗色的鬃毛。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
He drew his bridle in the shade
他 画 他的 辔 在 这 阴影
他在树荫下勒住了缰绳。

[ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [meɪd] ,
Of the apple - trees , to greet the maid ,
的 这 苹果 - 树木 ， 到 迎接 这 女佣 ，
苹果树上，向女仆致意，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [fləʊd]
And asked a draught from the spring that flowed
和 问 一个 草稿 从 这 春天 那 流动
于是向泉水讨了一杯水喝。

[θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
Through the meadow across the road .
通过 这 草地 穿过 这 路 .
穿过马路对面的草地。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [weə(r)] [ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] ,
She stooped where the cool spring bubbled up ,
她 弯腰 在哪里 这 凉爽的 春天 冒泡 向上 ，
她弯下腰，走到清凉的泉水汩汩涌出的地方。

[ænd; ənd] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tɪn] [kʌp] ,
And filled for him her small tin cup ,
和 已填 为了 他 她 小的 锡 杯子 ，
她为他斟满了她的小锡杯，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [,aɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
And blushed as she gave it , looking down
和 脸红了 作为 她 给予 它 ， 寻找 向下
她脸红了，低头看着屏幕，然后把东西递了过去。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [səʊ] [beə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] [gaʊn] .
On her feet so bare , and her tattered gown .
在 她 脚 所以 裸 , 和 她 破烂 袍 .

她赤着双脚，穿着破烂的裙子。

" [θæŋks] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ə; eɪ] [s'wiːtər] [drɑːft]
" Thanks ! " said the Judge ; " a sweeter draught
" 谢谢 ! " 说 这 法官 ; " 一个 更甜 草稿

“谢谢！”法官说道，“一杯更甜的饮料。”

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [f'eəɹə] [hænd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kwɑːf, kwɔf] .
From a fairer hand was never quaffed .
从 一个 更公平 手 曾是 绝不 畅饮 .

从公平手中，从未有人畅饮过。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,
" He spoke of the grass and flowers and trees ,
" 他 辐 的 这 草 和 花朵 和 树木 ,

他谈到了青草、花朵和树木，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['biːz] ;
Of the singing birds and the humming bees ;
的 这 歌唱 鸟类 和 这 哼唱 蜜蜂 ;

鸣叫的鸟儿和嗡嗡作响的蜜蜂；

[ðen] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)]
Then talked of the haying , and wondered whether
然后 谈话 的 这 干草 , 和 想知道 无论

然后谈到收割干草的事，并想知道是否

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wʊd] [brɪŋ] [faʊl] ['weðə(r)] .
The cloud in the west would bring foul weather .
这 云 在 这 西方 会 带来 犯规 天气 .

西方的云层将带来恶劣天气。

[ænd; ənd] [mɔːd] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪə(r)] - [tɔːn] [gaʊn] ,
And Maud forgot her brier - torn gown ,
和 莫德 忘了 她 荆棘 - 撕裂 袍 ,

莫德忘了带她那件被荆棘撕破的裙子，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['æŋklz] [beə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] ;
And her graceful ankles bare and brown ;
和 她 优美 脚踝 裸 和 棕色的 ;

她那优美的脚踝裸露着，呈棕色；

[ænd; ənd] ['lɪsnd] , [waɪl] [ə; eɪ] [pliːzd] [sə'praɪz]
And listened , while a pleased surprise
和 听着 , 尽管 一个 高兴 惊喜

静静聆听，心中涌起一股惊喜。

[lʊkt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [læʃt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
Looked from her long - lashed hazel eyes .
看起来 从 她 长的 - 鞭打 榛 眼睛 .

她从她那双长睫毛的淡褐色眼睛里望出去。

[æt; ət] [lɑːst] , [laɪk] [wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ]
At last , like one who for delay
在 最后的 , 喜欢 一 WHO 为了 延迟

最后，就像一个因拖延而迟到的人一样。

[siːk] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪk'skjuːs] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] .
Seeks a vain excuse , he rode away .
寻求 一个 徒劳 原谅 , 他 骑 离开 .

他找了个毫无意义的借口，骑马离开了。

[mɔːd] ['mʌlə(r)] [lʊkt] [ænd; ənd] [saɪd] : " [ɑː] [ˌem 'iː] !
Maud Muller looked and sighed : " Ah me !
莫德 穆勒 看起来 和 叹了口气 : " 啊 我 !
莫德·穆勒看了看，叹了口气："唉，我！"

[ðæt] [ai][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [braɪd] [mait] [biː; bi] !
That I the Judge's bride might be !
那 我 这 法官的 新娘 可能 是 !
愿我成为法官的新娘！

" [hiː; hi] [wʊd] [dres] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][sɪlks][səʊ][faɪn] ,
" He would dress me up in silks so fine ,
" 他 会 裙子 我 向上 在 帛 所以 美好的 ,
他会给我穿上非常漂亮的丝绸衣服，

[ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [təʊst] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪn] .
And praise and toast me at his wine .
和 称赞 和 吐司 我 在 他的 葡萄酒 .
用他的酒赞美我，向我敬酒。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ə; eɪ] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] ;
" My father should wear a broadcloth coat ;
" 我的 父亲 应该 穿 一个 府绸 外套 ;
"我父亲应该穿一件呢子大衣；

[maɪ]['brʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][seɪl][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bəʊt] .
My brother should sail a painted boat .
我的 兄弟 应该 帆 一个 绘 船 .
我哥哥应该驾驶一艘彩绘船。

" [aɪ'd] [dres] [maɪ]['mʌðə(r)][səʊ][grænd][ænd; ənd] [geɪ] ,
" I'd dress my mother so grand and gay ,
" ID 裙子 我的 母亲 所以 盛大 和 同性恋 ,
我会把妈妈打扮得漂漂亮亮、光彩照人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][njuː] [tɔɪ] [iːtʃ] [deɪ] .
And the baby should have a new toy each day .
和 这 婴儿 应该 有 一个 新的 玩具 每个 天 .
而且，宝宝每天都应该有新玩具。

" [ænd; ənd][ai] - [diː] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" And I ' d feed the hungry and clothe the poor ,
" 和 我 - d 喂养 这 饥饿的 和 衣服 这 贫穷的 ,
"我会让饥饿的人吃饱，让穷人穿衣。"

[ænd; ənd][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [bles] [ˌem 'iː] [huː] [left]['aʊə(r)][dɔː(r)] .
And all should bless me who left our door .
和 全部 应该 保佑 我 WHO 左边 我们的 门 .
所有离开我们家的人都应该感谢我。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,
" The Judge looked back as he climbed the hill ,
" 这 法官 看起来 后退 作为 他 攀登 这 爬坡道 ,
法官爬上山坡时回头望了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [mɔːd] ['mʌlə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] .
And saw Maud Muller standing still .
和 锯 莫德 穆勒 常设 仍然 .
然后看到莫德·穆勒站在那里一动不动。

[ə; eɪ] [fɔːm] [mɔː(r)][feə(r)] , [ə; eɪ] [feɪs] [mɔː(r)] [swiːt] ,
A form more fair , a face more sweet ,
一个 形式 更多的 公平的 , 一个 脸 更多的 甜的 ,
更姣好的容貌，更甜美的面容

[nɛə] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [miːt] .
Ne'er hath it been my lot to meet .
从未 有 它 到过 我的 很多 到 见面 .

我从未有幸遇见过他。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [eə(r)]
" And her modest answer and graceful air
" 和 她 谦虚的 回答 和 优美 空气

她谦逊的回答和优雅的气质

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [feə(r)] .
Show her wise and good as she is fair .
展示 她 明智的 和 好的 作为 她 是 公平的 .

展现她公正的一面，让她既睿智又善良。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Would she were mine , and I to - day ,
" 会 她 是 矿 , 和 我 到 - 天 ,

“如果她今天能属于我，我就属于她，

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['hɑːvɪstə(r)] [ɒv; əv] [heɪ] ;
Like her , a harvester of hay ;
喜欢 她 , 一个 收割机 的 干草 ;

和她一样，也是收割干草的人；

" [nəʊ] ['daʊtf(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
" No doubtful balance of rights and wrongs ,
" 不 疑 平衡 的 权利 和 错误 ,

“毫无疑问，是非对错的平衡是非不分。”

[nɔː(r)] ['wɪəri] ['lɔɪərz] [wɪð] ['endləs] [tʌŋz] ,
Nor weary lawyers with endless tongues ,
也不 厌倦 律师 和 无尽的 舌头 ,

也不是那些喋喋不休、疲惫不堪的律师，

" [bʌt; bət] [ləʊ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
" But low of cattle and song of birds ,
" 但 低的 的 牛 和 歌曲 的 鸟类 ,

“但是牛的低吟和鸟的鸣叫，

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] .
And health and quiet and loving words .
和 健康 和 安静的 和 爱 字 .

还有健康、宁静和充满爱意的话语。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [praʊd] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
" But he thought of his sisters , proud and cold ,
" 但 他 想法 的 他的 姐妹 , 自豪的 和 寒冷的 ,

但他想到了他的姐妹们，她们骄傲而冷漠，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [veɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [gəʊld] .
And his mother , vain of her rank and gold .
和 他的 母亲 , 徒劳 的 她 秩 和 金子 .

还有他的母亲，她虚荣于自己的地位和财富。

[səʊ] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rəʊd] [ɒn] ,
So , closing his heart , the Judge rode on ,
所以 , 结束 他的 心 , 这 法官 骑 在 ,

于是，法官抿紧胸口，继续前行。

[ænd; ənd] [mɔːd] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ə'ləʊn] .
And Maud was left in the field alone .
和 莫德 曾是 左边 在 这 场地 独自的 .

于是，莫德独自一人留在了田野里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪərz] [smaɪld] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
But the lawyers smiled that afternoon ,
但 这 律师 微笑 那 下午 ，
但那天下午，律师们都笑了。

[wen] [hiː; hi] [hʌmd] [ɪn] [kɔːt] [æn; ən][əʊld] [lʌv] - [tjuːn] ;
When he hummed in court an old love - tune ;
什么时候 他 哼唱 在 法庭 一个 老的 爱 - 调 ；
他在法庭上哼唱了一首古老的爱情小调；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [mjuːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel]
And the young girl mused beside the well
和 这 年轻的 女孩 沉思 旁 这 出色地
年轻的女孩在井边沉思。

[tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'reɪkt] ['kləʊvə(r)] [fel] .
Till the rain on the unraked clover fell .
直到 这 雨 在 这 未耙平 三叶草 跌倒 .
直到雨水落在未耙过的三叶草上。

[hiː; hi] ['wedɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] ['daʊə(r)] ,
He wedded a wife of richest dower ,
他 已婚 一个 妻子 的 最富有的 嫁妆 ，
他娶了一位家境极其富裕的妻子，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .
Who lived for fashion , as he for power .
WHO 居住地 为了 时尚 ， 作为 他 为了 力量 .
他为时尚而活，正如他为权力而活。

[jet] [ɒft] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] [hɑːrθs] [braɪt] [gləʊ] ,
Yet oft , in his marble hearth's bright glow ,
然而 经常 ， 在 他的 大理石 壁炉的 明亮的 辉光 ，
然而，常常在他大理石壁炉明亮的光芒中，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
He watched a picture come and go ;
他 观看 一个 图片 来 和 去 ；
他看着一幅画出现又消失；

[ænd; ənd] [swiːt] [mɔːd] ['mʌlərz] ['heɪz(ə)l] [aɪz]
And sweet Maud Muller's hazel eyes
和 甜的 莫德 穆勒的 榛 眼睛
还有甜美的莫德·穆勒的淡褐色眼睛

[lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'praɪz] .
Looked out in their innocent surprise .
看起来 出去 在 他们的 清白的 惊喜 .
他们满怀惊喜地向外望去。

[ɒft] , [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɒz; wəz] [red] ,
Oft , when the wine in his glass was red ,
经常 ，什么时候 这 葡萄酒 在 他的 玻璃 曾是 红色的 ，
通常，当他杯子里的酒是红色的时，

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wel] [ɪn'sted] ;
He longed for the wayside well instead ;
他 渴望 为了 这 路边 出色地 反而 ；
他反而渴望路边的水井；

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gɑːniʃ] [rʊmz; ruːmz]
And closed his eyes on his garnished rooms
和 关闭 他的 眼睛 在 他的 装饰 房间
他闭上双眼，凝视着自己装饰精美的房间。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [medəuz] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] - [bluːmz] .
To dream of meadows and clover - blooms .
到 梦 的 草地 和 三叶草 - 花朵 .
梦见草地和盛开的三叶草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [mæn] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [peɪn] ,
And the proud man sighed , with a secret pain ,
和 这 自豪的 男人 叹了口气 , 和 一个 秘密 疼痛 ,
骄傲的男人叹了口气，心中藏着难以言说的痛苦。

" [ɑː] , [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [friː] [ə'gen] !
" Ah , that I were free again !
" 啊 , 那 我 是 自由的 再次 !
“啊，我多么希望自己能再次自由！”

" [friː] [æz; əz] [wen] [ai] [rəʊd] [ðæt] [deɪ] ,
" Free as when I rode that day ,
" 自由的 作为 什么时候 我 骑 那 天 ,
“就像那天我骑马时一样自由自在。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['beəfʊt] ['meɪdn] [reɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [heɪ] .
Where the barefoot maiden raked her hay .
在哪里 这 赤脚 少女 耙过的 她 干草 .
赤脚少女耙干草的地方。

" [ʃiː; ʃi] ['wedɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" She wedded a man unlearned and poor ,
" 她 已婚 一个 男人 未受过教育的 和 贫穷的 ,
她嫁给了一个没文化又贫穷的男人，

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
And many children played round her door .
和 许多 孩子们 玩 圆形的 她 门 .
许多孩子在她家门口玩耍。

[bʌt; bət][keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldbɜːθ] [peɪn] ,
But care and sorrow , and childbirth pain ,
但 关心 和 悲哀 , 和 分娩 疼痛 ,
但忧虑和悲伤，以及分娩的痛苦，

[left] [ðeə(r)]['treɪsɪs][ɒn] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .
Left their traces on heart and brain .
左边 他们的 痕迹 在 心 和 脑 .
在心脏和大脑中留下了痕迹。

[ænd; ənd][ɒft] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ʃɒn] [hɒt]
And oft , when the summer sun shone hot
和 经常 , 什么时候 这 夏天 太阳 闪耀 热的
而且，常常在夏日的烈日炙烤下。

[ɒn] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [lɒt] ,
On the new - mown hay in the meadow lot ,
在 这 新的 - 修剪过的 干草 在 这 草地 很多 ,
在草地上新割的干草上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [brʊk] [fɔːl]
And she heard the little spring brook fall
和 她 听到 这 小的 春天 溪 落下
她听见了小溪潺潺流水声。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Over the roadside , through the wall ,
超过 这 路边 , 通过 这 墙 ,
越过路边，穿过墙壁，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ə'gen]
In the shade of the apple - tree again
在 这 阴影 的 这 苹果 - 树 再次

再次在苹果树荫下

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [drɔː] [hɪz; ɪz][reɪn] .
She saw a rider draw his rein .
她 锯 一个 骑士 画 他的 缰绳 .

她看到一个骑手拉紧了缰绳。

[ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['tɪmɪd] [greɪs] ,
And , gazing down with timid grace ,
和 , 凝视 向下 和 胆小 优雅 ,

然后，带着羞涩的优雅，俯视着，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [pliːzd] [aɪz] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She felt his pleased eyes read her face .
她 毛毡 他的 高兴 眼睛 读 她 脸 .

她感觉他欣喜的目光读懂了她的表情。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz]
Sometimes her narrow kitchen walls
有时 她 狭窄的 厨房 墙壁

有时她狭窄的厨房墙壁

[stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['steɪtli] [hɔːlz] ;
Stretched away into stately halls ;
拉伸 离开 进入 庄严 大厅 ;

延伸至庄严的大厅；

[ðə; ði] ['wɪəri] [wiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːnd] ,
The weary wheel to a spinnet turned ,
这 厌倦 车轮 到 一个 纺锤网 转向 ,

疲惫的纺车转向纺纱网，

[ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][æn; ən]['æstrəl] [bɜːnd] ,
The tallow candle an astral burned ,
这 脂 蜡烛 一个 星体 烧伤 ,

星体燃烧的牛油蜡烛，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [lʌg] ,
And for him who sat by the chimney lug ,
和 为了 他 WHO 卫星 经过 这 烟囱 凸耳 ,

而对于坐在壁炉旁的人来说，

['dəʊzɪŋ][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ['or] [paɪp][ænd; ənd][mʌg] ,
Dozing and grumbling o'er pipe and mug ,
打盹 和 抱怨 超过 管道 和 马克杯 ,

打盹儿，一边嘟囔着，一边抽着烟斗，喝着水。

[ə; eɪ]['mænli] [fɔːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
A manly form at her side she saw ,
一个 男子气概 形式 在 她 边 她 锯 ,

她看到身边有个男性的身影，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wɒz; wəz]['djuːti][ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [lɔː] .
And joy was duty and love was law .
和 喜悦 曾是 责任 和 爱 曾是 法律 .

快乐即责任，爱即法则。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ə'gen] ,
Then she took up her burden of life again ,
然后 她 采取 向上 她 负担 的 生活 再次 ,

然后她又重新背起了生活的重担。

['seɪɪŋ] ['əʊnli] , " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
Saying only , " It might have been .
说 仅有的 , " 它 可能 有 到过 .

只说："有可能。"

" [ə'læs][fɔː(r); fə(r)] ['meɪdn] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] ,
" Alas for maiden , alas for Judge ,
" 唉 为了 少女 , 唉 为了 法官 ,

"少女悲哀，法官悲哀，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [rɪ'paɪnər][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [drʌdʒ] !
For rich repiner and household drudge !
为了 富有的 复针 和 家庭 苦力 !

献给富裕的读者和家务劳动者！

[gɒd] ['pɪti] [ðem; ðəm][bəuθ] ! [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
God pity them both ! and pity us all ,
上帝 遗憾 他们 两个都 ! 和 遗憾 我们 全部 ,

上帝怜悯他们俩！也怜悯我们所有人！

[huː] ['veɪnli] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] [rɪ'kɔːl] .
Who vainly the dreams of youth recall .
WHO 徒劳地 这 梦境 的 青年 记起 .

谁徒劳地回忆起青春的梦想。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][sæd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ɔː(r)][pen] ,
For of all sad words of tongue or pen ,
为了 的 全部 伤心 字 的 舌头 或者 笔 ,

凡是言语或笔下的悲伤之语，

[ðə; ði] [sædist] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] !
The saddest are these : " It might have been !
这 最悲伤的 是 这些 : " 它 可能 有 到过 !

最令人难过的是这些："本来可能是的！"

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

"啊，好吧！"

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [swiːt] [həʊp] [laɪz]
for us all some sweet hope lies
为了 我们 全部 一些 甜的 希望 谎言

对我们所有人来说，一些甜蜜的希望是谎言

['diːpli] ['berid] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] ;
Deeply buried from human eyes ;
深 埋葬 从 人类 眼睛 ;

深埋于人眼无法触及之处；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , ['eɪndʒəls] [meɪ] [rəʊl][ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [greɪv] [ə'weɪ] ! - .
And , in the hereafter , angels may Roll the stone from its grave away ! 1854 .
和 , 在 这 此后 , 天使 可能 卷 这 石头 从 它是 严重 离开 ! - .

来世，天使们或许会将墓碑从坟墓上滚开！1854年

['meəri] ['gɑːrvɪn] .
MARY GARVIN .
玛丽 加文 .

玛丽·加文。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - - , [frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM the heart of Waumbek Methna , from the
从 这 心 的 - - , 从 这

来自瓦姆贝克·梅斯纳的中心，来自

[leɪk] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] ,
lake that never fails ,
湖 那 绝不 失败 ,

永不干涸的湖泊

[fɔːls] [ðə; ði] ['sɔkəu] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [læp] [ɒv; əv] ['kɑːnweɪz]
Falls the Saco in the green lap of Conway's
瀑布 这 萨科 在 这 绿色的 膝 的 康威的

萨科落入康威的绿色怀抱

;
intervales ;
间隔 ;

间隔;

[ðeə(r)] , [ɪn] [waɪld] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪn] ['freʃnəs] , [ɪts] ['wɔːtəz]
There , in wild and virgin freshness , its waters
那里 , 在 荒野 和 处女 新鲜 , 它是 水

那里，水质纯净无瑕，清澈见底。

[fəʊm] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
foam and flow ,
泡沫 和 流动 ,

泡沫和流动，

[æz; əz] [wen] ['dɑːbi] [fiːld] [fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] , [tuː] ['hʌndrəd]
As when Darby Field first saw them , two hundred
作为 什么时候 达比 场地 第一的 锯 他们 , 二 百

就像达比·菲尔德第一次见到他们时一样，两百

[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

几年前。

[bʌt; bət] , [vekst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['siːwəd] [kɔːs] [wɪð] ['brɪdʒɪz] ,
But , vexed in all its seaward course with bridges ,
但 , 烦恼 在 全部 它是 向海 课程 和 桥梁 ,

但是，由于沿途桥梁众多，这条通往大海的航线十分受阻。

[dæmz] , [ænd; ənd] [mɪlz] ,
dams , and mills ,
水坝 , 和 磨坊 ,

水坝和磨坊

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪz] - [striːm] , [haʊ] [lɒst] [ɪts] ['friːdəm]
How changed is Saco's stream , how lost its freedom
如何 已更改 是 - 溪流 , 如何 丢失的 它是 自由

萨科的溪流发生了多大的变化，它失去了多少自由

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
of the hills ,
的 这 丘陵 ,

山丘上的，

[sɪns] ['trævld] ['dʒɔsəlin] , ['fæktə(r)] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['steɪtli]
Since travelled Jocelyn , factor Vines , and stately
自从 旅行 乔斯林 , 因素 藤蔓 , 和 庄严

自乔斯林旅行以来，维恩斯代理人和庄严的

-
Champernoon
-

香槟午后

[hɜːd] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlfs] [haʊl] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt]
Heard on its banks the gray wolf's howl , the trumpet
听到 在 它是 银行 这 灰色的 狼的 嚎 , 这 喇叭

河岸边传来灰狼的嚎叫和号角声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [luːn] !
of the loon !
的 这 潜鸟 !

潜鸟!

[wɪð] ['sməʊkɪŋ] ['æks(ə)l] [hɒt] [wɪð] [spiːd] , [wɪð] [stiːd] [ɒv; əv]
With smoking axle hot with speed , with steeds of
和 吸烟 轴 热的 和 速度 , 和 马匹 的

冒着烟的车轴高速运转，骏马驰骋

['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stiːm] ,
fire and steam ,
火 和 蒸汽 ,

火和蒸汽

[waɪd] - [weɪkt] [tuː; tə] - [deɪ] [liːvz] ['jestədeɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
Wide - waked To - day leaves Yesterday behind him
宽的 - 醒来 到 - 天 树叶 昨天 在后面 他

今天清醒的自己，将昨天抛在了身后。

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
like a dream .
喜欢 一个 梦 .

如同梦境一般。

[stɪl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [flaɪ] ['bækwəd]
Still , from the hurrying train of Life , fly backward
仍然 , 从 这 匆忙 火车 的 生活 , 飞 落后

然而，从疾驰的人生列车上，向后飞去。

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑːst]
far and fast
远的 和 快速地

远而快

[ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] ['lændmɑːrks] [ɒv; əv]
The milestones of the fathers , the landmarks of
这 里程碑 的 这 父亲们 , 这 地标 的

父亲们的里程碑，里程碑

[ðə; ði] [pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

过去。

[bʌt; bət] ['hjuːmən] [hɑːts] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] ['sɒrəʊ]
But human hearts remain unchanged : the sorrow
但 人类 心 保持 未更改 : 这 悲哀

但人心依旧不变：悲伤

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn] ,
and the sin ,
和 这 罪 ,

以及罪过，

[ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [əʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
The loves and hopes and fears of old , are to our
这 爱 和 希望 和 恐惧 的 老的 , 是 到 我们的

过去那些爱、希望和恐惧，对我们而言，都是如此。

[əʊn] [ə'kɪn] ;
own akin ;
自己的 类似的 ;

自己的亲属;

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][teɪlz; 'teɪli:z]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [təʊld] , [ðə; ði] [sɔ:ŋz] ['aʊə(r)]
And if , in tales our fathers told , the songs our
和 如果 , 在 故事 我们的 父亲们 讲述 , 这 歌曲 我们的

如果，在我们父辈讲述的故事里，在我们歌唱的歌谣里......

['mʌðəz] [sʌŋ] ,
mothers sung ,
母亲们 唱 ,

母亲们歌唱，

[trə'dɪʃ(ə)n] [weəz] [ə; eɪ] ['snəʊi] [bɪəd] , [rəʊ'mæns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
Tradition wears a snowy beard , Romance is always
传统 穿着 一个 下雪的 胡须 , 浪漫 是 总是

传统披上了雪白的胡须，浪漫总是

[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

年轻的。

[əʊ] [ʃɑ:p] - [laɪnd] [mæn] [ɒv; əv] ['træfɪk] , [ɒn] - [bæŋks] [tə'deɪ] !
O sharp - lined man of traffic , on Saco's banks today !
哦 锋利的 - 衬里 男人 的 交通 , 在 - 银行 今天 !

今天在萨科河岸边，一位身形矫健的交通要员出现了!

[əʊ] [mɪl] - [gɜ:l] ['wɒtʃɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtlz]
O mill - girl watching late and long the shuttle's
哦 磨 - 女孩 观看 晚的 和 长的 这 班车

哦，纺织厂女工，熬夜很久才看到班车......

['restləs] [pleɪ] !
restless play !
不安 玩 !

玩得不亦乐乎!

[let] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌns] , [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [hænd]
Let , for the once , a listening ear the working hand
让 , 为了 这 一次 , 一个 聆听 耳朵 这 在职的 手

这一次，让倾听的耳朵成为工作的双手吧。

[bɪ'gaɪl] ,
beguile ,
欺骗 ,

欺骗，

[ænd; ənd] [lend] [maɪ] [əʊld] [prə'vɪnʃ(ə)l] [teɪl] , [æz; əz] [su:ts] , [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɔ:(r)]
And lend my old Provincial tale , as suits , a tear or
和 借 我的 老的 省级 故事 , 作为 西装 , 一个 撕 或者

并借用我古老的乡间故事，如合适的话，一滴眼泪或

[smaɪl] !
smile !
微笑 !

微笑!

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gʌn] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [greɪ] [fɔ:t]
The evening gun had sounded from gray Fort
这 晚上 枪 有 听起来 从 灰色的 堡

傍晚的炮声从灰堡响起。

['mɛriz] [wɔːlz] ;
Mary's walls ;
玛丽的 墙壁 ;

玛丽的墙壁；

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] , [rɔːd] [ænd; ənd]
Through the forest , like a wild beast , roared and
通过 这 森林 , 喜欢 一个 荒野 兽 , 咆哮 和

穿过森林，像野兽一样咆哮着，

[plʌndʒd] [ðə; ði] - - [fɔːls] .
plunged the Saco's ' falls .
暴跌 这 - - 瀑布 .

萨科瀑布骤然倾泻而下。

[ænd; ənd] ['westwəd] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] , [ðæt] [dæmp] [ænd; ənd]
And westward on the sea - wind , that damp and
和 向西 在 这 海 - 风 , 那 潮湿 和

而西边，乘着海风，潮湿而

['gʌsti] [gruː] ,
gusty grew ,
阵风 生长 ,

阵风渐强，

['əʊvə(r)] ['siːdəz] ['dɑːkənɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ðə; ði] [sməʊks] [ɒv; əv] [spɜːwɪŋk]
Over cedars darkening inland the smokes of Spurwink
超过 雪松 变暗 内陆 这 烟雾 的 斯普温克

斯珀温克的烟雾笼罩着内陆逐渐变暗的雪松林。

[bluː] .
blew .
吹 .

吹了。

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] ['gɑːrvɪn] , [bleiz] [ðə; ði] ['kræklɪŋ]
On the hearth of Farmer Garvin , blazed the crackling
在 这 炉 的 农民 加文 , 燃烧的 这 噼啪作响

加文农夫家的炉灶上，柴火噼啪作响。

['wɔːlnʌt] [lɒg] ;
walnut log ;
核桃 日志 ;

核桃原木；

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [sæt] [deɪm] [ænd; ənd] ['gʊdmən] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
Right and left sat dame and goodman , and between
正确的 和 左边 卫星 贵妇人 和 古德曼 , 和 之间

右边坐着夫人和古德曼，左边坐着古德曼，中间坐着夫人和古德曼。

[ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [dɒg] ,
them lay the dog ,
他们 躺 这 狗 ,

他们把狗放倒，

[hed] [ɒn] [pɔːz] , [ænd; ənd] [teɪl] [sləʊ] ['wægɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
Head on paws , and tail slow wagging , and beside
头 在 爪子 , 和 尾巴 慢的 摇尾巴 , 和 旁

头枕在爪子上，尾巴缓缓摇晃，身旁

[hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mæt] ,
him on her mat ,
他 在 她 垫 ,

他躺在她的垫子上，

['sɪtɪŋ] ['draʊzi] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [wiŋk] [ænd; ənd] [pəː]
Sitting drowsy in the firelight , winked and purred
坐着 昏昏欲睡 在 这 火光 , 眨眼 和 咕噜咕噜

它昏昏欲睡地坐在火光中，眨了眨眼，发出咕噜咕噜的声音

[ðə; ði]['mɒt(ə)ld][kæt] .
the mottled cat .
这 斑驳 猫 .

斑猫。

" ['twenti] [j'iəz] ! " [sed] ['gʊdmən] ['gɑːrvɪn] , ['spiːkɪŋ] ['sædli] , ['ʌndə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Twenty years ! " said Goodman Garvin , speaking sadly , under breath , And his
" 二十 年 ! " 说 古德曼 加文 , 请讲 令人遗憾的是 , 在下面 气息 , 和 他的
[greɪ] [hed] ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] ,
gray head slowly shaking ,
灰色的 头 缓慢地 摇晃 ,

"二十年了！"古德曼·加文低声悲伤地说，他灰白的脑袋缓缓摇晃着。

[æz; əz][wʌn] [huː] [spiːks] [ɒv; əv] [deθ] .
as one who speaks of death .
作为 一 WHO 说话 的 死亡 .

如同一个谈论死亡的人。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)lz] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti]
The goodwife dropped her needles : " It is twenty
这 贤妻 掉落 她 针 : " 它 是 二十

贤惠的妻子手中的针线掉在了地上："现在是二十。"

[j'iəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
years to - day ,
年 到 - 天 ,

多年后的今天，

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fel] [ɒn]['sɔkəu] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['aʊə(r)][tʃaɪld]
Since the Indians fell on Saco , and stole our child
自从 这 印度人 跌倒 在 萨科 , 和 偷窃 我们的 孩子

自从印第安人攻占萨科，偷走了我们的孩子之后……

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

" [ðen] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [njuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θɔːt] ,
" Then they sank into the silence , for each knew the other's thought ,
" 然后 他们 沉没 进入 这 沉默 , 为了 每个 知道 这 其他的 想法 ,

然后，他们陷入了沉默，因为他们彼此都明白对方的想法。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , ['niːdɪd] [nɒt] .
Of a great and common sorrow , and words were , needed not .
的 一个 伟大的 和 常见的 悲哀 , 和 字 是 , 需要 不是 .

这是一种巨大而普遍的悲痛，无需言语。

" [huː] [nɔk] ? " [kraɪd] ['gʊdmən] ['gɑːrvɪn] .
" Who knocks ? " cried Goodman Garvin .
" WHO 敲门声 ? " 哭 古德曼 加文 .

"谁敲门？"古德曼·加文喊道。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] [θrəʊn] ; [ɒn] [tuː] ['strendʒər] , [mæn][ænd; ənd] ['meɪdn] , [kləuk]
The door was open thrown ; On two strangers , man and maiden , cloaked
这 门 曾是 打开 抛掷 ; 在 二 陌生人 , 男人 和 少女 , 隐蔽的
[ænd; ənd] [fɜːd] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [ʃɒn] .
and furred , the fire - light shone .
和 毛茸茸的 , 这 火 - 光 闪耀 .

门敞开着；火光照耀着两个陌生人，一男一女，身披斗篷和皮毛。

[wʌn] [wɪð] ['kɜːtiəs] ['dʒestʃə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði][beə(r)] - [skɪn]
One with courteous gesture lifted the bear - skin
一 和 有礼貌 手势 抬起 这 熊 - 皮肤

其中一人彬彬有礼地掀开了熊皮。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ;
from his head ;
从 他的 头 ;

从他的头上；

" [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ['elkənəh] ['gɑːrvɪn] ? "
" Lives here Elkanah Garvin ? "
" 生活 这里 以勒加拿 加文 ? "

“埃尔卡纳·加文住在这里吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " [ðə; ði]
" I am he , " the
" 我 是 他 , " 这

“我就是他，”

['gʊdmən] [sed] .
goodman said .
古德曼 说 .

古德曼说道。

" [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] [jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tʃɪl] [wɪð] [reɪn] .
" Sit ye down , and dry and warm ye , for the night is chill with rain .
" 坐 是的 向下 , 和 干燥 和 温暖的 是的 , 为了 这 夜晚 是 寒意 和 雨 .

“坐下，擦干身体，暖和些，因为夜里下雨，很冷。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [druː] [ðə; ði]['set(ə)l] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə'meɪn] .
" And the goodwife drew the settle , and stirred the fire amain .
" 和 这 贤妻 画 这 定居 , 和 搅拌 这 火 主 .

于是，贤惠的妻子端来炉灶，继续搅动火堆。

[ðə; ði][meɪd][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] - [hʊd] , [ðə; ði] ['faɪəlaɪt]
The maid unclasped her cloak - hood , the firelight
这 女佣 解开 她 披风 - 兜帽 , 这 火光

女仆解开了斗篷的兜帽，火光

['glisən] [feə(r)]
glistened fair
闪闪发光 公平的

闪闪发光的集市

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [mɔɪst] [aɪz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [sɒft] [fəʊldz][ɒv; əv]
In her large , moist eyes , and over soft folds of
在 她 大的 , 潮湿 眼睛 , 和 超过 柔软的 折叠 的

在她那双水汪汪的大眼睛里，以及柔软的褶皱上

[dɑːk] [braʊn] [heə(r)] .
dark brown hair .
黑暗的 棕色的 头发 .

深棕色头发。

[deɪm] ['gɑːrvɪn] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɛriz] [self]
Dame Garvin looked upon her : " It is Mary's self
贵妇人 加文 看起来 之上 她 : " 它 是 玛丽的 自己

加文夫人看着她说道：“这就是玛丽本人。”

[ai] [siː] ! "
I see ! "
我 看 ! "

我懂了！ ”

" [dɪə(r)] [hɑːt] !
" Dear heart !
" 亲爱的 心 !

“亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][maɪ]
" she cried , " now tell me , has my
" 她 哭 , " 现在 告诉 我 , 有 我的

她哭着说：“现在告诉我，我的

[tʃaɪld] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
child come back to me ? "
孩子 来 后退 到 我 ? "

孩子，回到我身边好吗？

" [maɪ] [neɪm] [ɪn'diːd] [ɪz]['meəri] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sɒbɪŋ]
" My name indeed is Mary , " said the stranger sobbing
" 我的 姓名 的确 是 玛丽 , " 说 这 陌生人 啜泣

“我的名字的确是玛丽，”陌生人抽泣着说。

[waɪld] ;
wild ;
荒野 ;

荒野；

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ?
" Will you be to me a mother ?
" 将要 你 是 到 我 一个 母亲 ?

你愿意做我的母亲吗？

[ai][ˌeɪ 'em]['meəri]['gɑːrvɪnz] [tʃaɪld] ! "
I am Mary Garvin's child ! "
我 是 玛丽 加文的 孩子 ! "

我是玛丽·加文的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [sliːp] [baɪ] ['wʊdɪd] ['sɪmkoʊ] , [bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ]
" She sleeps by wooded Simcoe , but on her dying
" 她 睡觉 经过 树木繁茂的 辛科 , 但 在 她 垂死

她睡在树林茂密的辛科河畔，但临终之际

[deɪ]
day
天

天

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɪnzfəʊk][fɑː(r)]
She bade my father take me to her kinsfolk far
她 巴德 我的 父亲 拿 我 到 她 亲属 远的

她嘱咐我父亲带我去她远方的亲戚家。

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ]
" And when the priest besought her to do me no
" 和 什么时候 这 牧师 恳求 她 到 做 我 不

“当牧师恳求她不要为我做任何事时……”

[sʌtʃ] [rɒŋ] ,
such wrong ,
这样的 错误的 ,

如此错误，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
She said , ' May God forgive me !
她 说 , - 可能 上帝 原谅 我 !

她说：“愿上帝原谅我！”

[ai][hæv; həv] [kləʊzd]
I have closed
我 有 关闭

我已经关闭了

[maɪ] [hɑːt] [tuː] [lɒŋ] . -
my heart too long . '
我的 心 也 长的 . -

我的心太长了。

" - [wen] [ai][hɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt]
" ' When I hid me from my father , and shut out
" - 什么时候 我 隐藏 我 从 我的 父亲 , 和 关闭 出去

“当我躲避父亲，把他拒之门外时……”

[maɪ] ['mʌðərz] [kɔːl] ,
my mother's call ,
我的 母亲的 称呼 ,

我母亲的电话，

[ai] [sin] [ə'genst] [ðəʊz] [dɪə(r)][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
I sinned against those dear ones , and the Father
我 罪过 反对 那些 亲爱的 一个 , 和 这 父亲

我得罪了那些我所爱的人，也得罪了父亲。

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
of us all .
的 我们 全部 .

我们所有人。

" - [kraɪsts] [lʌv] [ri'bjuːk] [nəʊ] [həʊm] - [lʌv] , [breɪks] [nəʊ][taɪ][ɒv; əv][kɪn] [ə'pɑːt] ; ['betə(r)] ['herəsi] [ɪn]
" ' Christ's love rebukes no home - love , breaks no tie of kin apart ; Better heresy in
" - 基督的 爱 责备 不 家 - 爱 , 休息 不 领带 的 亲属 除 ; 更好的 异端 在
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

“基督的爱不会谴责家庭之爱，也不会拆散亲情；教义上的异端邪说，也比不上基督的爱。”

[ðæn; ðən] ['herəsi] [ɒv; əv] [hɑːt] .
than heresy of heart .
比 异端 的 心 .

比内心的异端邪说更甚。

" - [tel] [ˌem 'iː][nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] ['senʃə(r)] :
" ' Tell me not the Church must censure :
" - 告诉 我 不是 这 教会 必须 谴责 :

“不要告诉我教会必须进行谴责：

[ʃiː; ʃi] [huː] [wept] [ðə; ði] [krɒs] [bɪ'saɪd] ['nevə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] ['strendʒər] ,
she who wept the Cross beside Never made her own flesh strangers ,
她 WHO 哭泣 这 叉 旁 绝不 制成 她 自己的 肉 陌生人 ，

她曾在十字架旁哭泣，却从未将自己的血肉之躯视为陌生人。

[nɔː(r)][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [blʌd] [dɪ'naɪd] ;
nor the claims of blood denied ;
也不 这 索赔 的 血 否认 ；

血统主张也未被否认；

" - [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huː] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'təun][tuː; tə]
" ' And if she who wronged her parents , with her child atones to
" - 和 如果 她 WHO 冤枉 她 父母 ， 和 她 孩子 赎罪 到
[ðem; ðəm] , ['ɜːθli] ['dɔːtə(r)] , ['hev(ə)nli] ['mʌðə(r)] !
them , Earthly daughter , Heavenly Mother !
他们 ， 尘世的 女儿 ， 天上 母亲 ！

“如果她亏待了她的父母，她的孩子可以赎罪，尘世的女儿，天上的母亲！

[ðaʊ] [æt; ət] [liːst] [wɪlt] [nɒt] [kən'dem] ! -
thou at least wilt not condemn ! '
你 在 至少 枯萎 不是 谴责 ！ -

你至少不会谴责！

" [səʊ] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] ['laɪɪŋ] , [maɪ]['blesɪd; blest]['mʌðə(r)]
" So , upon her death - bed lying , my blessed mother
" 所以 ， 之上 她 死亡 - 床 说谎 ， 我的 蒙福 母亲

“所以，在她临终的病榻上，我亲爱的母亲

[speɪk] ;
spake ;
说 ；

说；

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , [səʊ] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
As we come to do her bidding , So receive us for her
作为 我们 来 到 做 她 投标 ， 所以 收到 我们 为了 她

当我们奉她之命而来，请她接待我们。

[seɪk] . "
sake . "
清酒 . "

清酒。

" [gɒd][biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] ['gʊdˌwaɪf] ['gɑːrvɪn] , " [hiː; hi] ['teɪkɪθ] ,
" God be praised ! " said Goodwife Garvin , " He taketh ,
" 上帝 是 赞扬 ！ " 说 好妻子 加文 ， " 他 拿 ，

“感谢上帝！”加文太太说，“他带走了……”

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] ;
and He gives ;
和 他 给予 ；

祂赐予；

[hiː; hi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːlɪθ] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]['aʊə(r)]
He woundeth , but He healeth ; in her child our
他 受伤 ， 但 他 治愈 ； 在 她 孩子 我们的

祂伤人，也医治；在她的孩子身上，我们

['dɔːtə(r)] [laɪvz; lɪvz] ! "
daughter lives ! "
女儿 生活 ！ "

女儿还活着！

" [ɑː'men; eɪ'men] !
" Amen !
" 阿门 !

阿门！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ]
" the old man answered , as he brushed a
" 这 老的 男人 回答 , 作为 他 刷过 一个

“老人一边回答，一边刷着……

[teə(r); tɪə] [ə'weɪ] ,
tear away ,
撕 离开 ,

撕开，

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑːθˌstəʊn] , [sed] , [wɪð] ['revərəns] ,
And , kneeling by his hearthstone , said , with reverence ,
和 , 跪着 经过 他的 炉石传说 , 说 , 和 尊敬 ,

他跪在壁炉旁，恭敬地说：

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
" Let us pray .
" 让 我们 祈祷 .

让我们祈祷。

" [ɔːl] [ɪts][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪmbəlz] , [ænd; ənd][ɪts] ['hiːbruː] - , [wɔːm] [wɪð] ['ɜːnɪst] [laɪf]
" All its Oriental symbols , and its Hebrew pararphrase , Warm with earnest life
" 全部 它是 东方 符号 , 和 它是 希伯来语 - , 温暖的 和 认真 生活
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
and feeling ,
和 感觉 ,

“它所有的东方象征，以及它的希伯来语释义，都充满了真挚的生命力和情感，

[rəʊz] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] .
rose his prayer of love and praise .
玫瑰 他的 祷告 的 爱 和 称赞 .

他高声吟诵着爱与赞美的祷文。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm] [ɒf]
But he started at beholding , as he rose from off
但 他 开始 在 凝视 , 作为 他 玫瑰 从 离开

但他开始凝视着，当他从……站起身来时

[hɪz; ɪz] [niː] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,

他的膝盖

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]
The stranger cross his forehead with the sign of
这 陌生人 叉 他的 前额 和 这 符号 的

陌生人在额头上划了个十字，做了个手势。

- .
Papistrie .
- .

帕皮斯特里。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd]['fɑːmə(r)]['gɑːrvɪn] .
" What is this ? " cried Farmer Garvin .
" 什么 是 这 ? " 哭 农民 加文 .

“这是什么？”加文农夫喊道。

" [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
" Is an English
" 是 一个 英语

"是英语

['krɪstʃənz] [həʊm]
Christian's home
基督徒的 家

克里斯蒂安的家

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [mæs] - [haʊs] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn]
A chapel or a mass - house , that you make the sign
一个 教堂 或者 一个 大量的 - 房子 , 那 你 制作 这 符号

你做的标志是小教堂或弥撒堂

[ɒv; əv] [rəʊm] ?
of Rome ?
的 罗马 ?

罗马的?

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
" Then the young girl knelt beside him , kissed his trembling hand , and cried :
" 然后 这 年轻的 女孩 跪下 旁 他 , 亲吻 他的 发抖 手 , 和 哭 :

"然后,小女孩跪在他身边,亲吻他颤抖的手,哭了起来:

[əʊ] , [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [tʃaɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ɪn] [ðæt] [feɪθ] [maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd] !
Oh , forbear to chide my father ; in that faith my mother died !
哦 , 忍耐 到 喝叱 我的 父亲 ; 在 那 信仰 我的 母亲 死亡 !

哦,请不要责备我的父亲;我的母亲就是因这种信念而死的!

" [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [krɒs] [æt; ət]['sɪmkoʊ][ðə; ði] [djuːz] [ænd; ənd]
" On her wooden cross at Simcoe the dews and
" 在 她 木制的 叉 在 辛科 这 露水 和

"在辛科的木制十字架上,露水和

['sʌnʃaɪn] [fɔːl] ,
sunshine fall ,
阳光 落下 ,

阳光落下,

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒn] - ['greɪvjɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
As they fall on Spurwink's graveyard ; and the
作为 他们 落下 在 - 墓地 ; 和 这

当他们倒在斯珀温克的墓地时;以及

[dɪə(r)] [gɒd] ['wɒtʃɪz] [ɔːl] !
dear God watches all !
亲爱的 上帝 手表 全部 !

上帝无所不知!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [strəʊkt] [ðə; ði][feə(r)] [hed] [ðæt] ['restɪd] [ɒn]
" The old man stroked the fair head that rested on
" 这 老的 男人 抚摸 这 公平的 头 那 休息 在

老人抚摸着靠在头上的金发

[hɪz; ɪz] [niː] ;
his knee ;
他的 膝盖 ;

他的膝盖;

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz]
" Your words , dear child , " he answered , " are God's
" 你的 字 , 亲爱的 孩子 , " 他 回答 , " 是 神的

"孩子,你的话,"他回答说,"是上帝的话语。"

[rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
rebuke to me .
训斥 到 我 .

责备我。

" [kriːd] [ænd; ənd] [raɪt] [pə'tʃɑːns] [meɪ] ['dɪfə(r)] , [jet] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [biː; bi] [wʌn] .
" Creed and rite perchance may differ , yet our faith and hope be one .
" 信条 和 仪式 或许 可能 不同 , 然而 我们的 信仰 和 希望 是 一 .

“信条和仪式或许不同，但我们的信仰和希望却合而为一。”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] , [let] [hɪm] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] .
Let me be your father's father , let him be to me a son .
让 我 是 你的 父亲的 父亲 , 让 他 是 到 我 一个 儿子 .

让我做你父亲的父亲，让他做我的儿子。

" [wen] [ðə; ði] [hɔːn] , [ɒn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['frɒsti] [eə(r)] , [frɒm; frəm] [spɜːwɪŋk] ,
" When the horn , on Sabbath morning , through the still and frosty air , From Spurwink ,
" 什么时候 这 喇叭 , 在 安息日 早晨 , 通过 这 仍然 和 霜冻 空气 , 从 斯普温克 ,

“当号角在安息日的清晨，穿过寂静而寒冷的空气，从斯珀温克响起时，

[puːl] , [ænd; ənd] [blæk] [pɔɪnt] , [kɔːld] [tuː; tə] ['sɜːmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [preə(r)] ,
Pool , and Black Point , called to sermon and to prayer ,
水池 , 和 黑色的 观点 , 称为 到 讲道 和 到 祷告 ,

Pool和Black Point被召集去布道和祈祷，

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdli] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [weə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)]
To the goodly house of worship , where , in order
到 这 很好 房子 的 崇拜 , 在哪里 , 在 命令

前往那座庄严的礼拜场所，在那里，为了

[djuː] [ænd; ənd] [fɪt] ,
due and fit ,
到期的 和 合身 ,

合适且恰当，

[æz; əz][baɪ]['pʌblɪk] [vəʊt] [daɪ'rɛktɪd] , [kl'ɑːst] [ænd; ənd] [ræŋkt] [ðə; ði]
As by public vote directed , classed and ranked the
作为 经过 民众 投票 指导 , 分类 和 排名 这

根据公众投票结果，对……进行分类和排名

['piːp(ə)l] [sɪt] ;
people sit ;
人们 坐 ;

人们坐着；

['mɪstrəs] [fɜːst][ænd; ənd] ['gʊdˌwaɪf] ['ɑːftə(r)] , ['klɑːklɪ] ['skwaɪə(r)]
Mistress first and goodwife after , clerkly squire
情妇 第一的 和 贤妻 后 , 文员 乡绅

先是情妇，后是贤妻，书记员乡绅

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klaʊn] ,
before the clown ,
前 这 小丑 ,

在小丑之前，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪv] [kəʊt] , [leɪs] - [im'brɔidəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ]
" From the brave coat , lace - embroidered , to the gray
" 从 这 勇敢的 外套 , 蕾丝 - 绣花 , 到 这 灰色的

从那件绣着蕾丝的勇敢外套，到灰色

[frɒk] , ['ʃeɪdɪŋ] [daʊn] ;
frock , shading down ;
连衣裙 , 阴影 向下 ;

连衣裙，向下遮荫；

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [riːd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , " ['gʊdmən]
" From the pulpit read the preacher , " Goodman
" 从 这 讲坛 读 这 牧师 , " 古德曼

讲坛上，牧师念道：“古德曼

['gɑːrvɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
Garvin and his wife
加文 和 他的 妻子

加文和他的妻子

[feɪn] [wʊd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [huːz] ['kaɪndnəs] [hæz; həz]
Fain would thank the Lord , whose kindness has
欣然 会 感谢 这 主 , 谁 仁慈 有

费恩会感谢上帝，感谢他的仁慈。

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [laɪf] ,
followed them through life ,
随后 他们 通过 生活 ,

一生都跟随他们，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['mɜːsi] , [ðæt] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ,
" For the great and crowning mercy , that their daughter , from the wild ,
" 为了 这 伟大的 和 加冕 怜悯 , 那 他们的 女儿 , 从 这 荒野 ,

“感谢那伟大而至高的恩典，他们的女儿，从荒野中，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rests] ([ðeɪ] [həʊp] [ɪn] [gɑːdz] [piːs]) , [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;
Where she rests (they hope in God's peace) , has sent to them her child ;
在哪里 她 休息 (他们 希望 在 神的 和平) , 有 发送 到 他们 她 孩子 ;

她安息的地方（他们盼望上帝的平安），她已将她的孩子赐给他们；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːsk] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [nɒt] [ʌn'wɜːði]
" And the prayers of all God's people they ask , that they may prove Not unworthy
" 和 这 祈祷 的 全部 神的 人们 他们 问 , 那 他们 可能 证明 不是 不配

,
,
,

“他们祈求上帝所有子民的祷告，使他们不至于不配得。”

[θruː] [ðeə(r)] ['wiːknəs] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] .
through their weakness , of such special proof of love .
通过 他们的 弱点 , 的 这样的 特别的 证明 的 爱 .

透过他们的弱点，这便是爱的特殊证明。

" [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [preɪd] , ['ʌpraɪzɪŋ] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l]
" As the preacher prayed , uprising , the aged couple
" 作为 这 牧师 祈祷 , 起义 , 这 老年人 夫妻

“牧师祈祷时，起义爆发了，那对老夫妇……”

[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

站着，

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][kə'neɪdiən]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['meɪdn] -
And the fair Canadian also , in her modest maiden -
和 这 公平的 加拿大 还 , 在 她 谦虚的 少女 -

还有那位美丽的加拿大姑娘，在她朴素的少女时代——

[hʊd] .
hood .
兜帽 .

兜帽。

[θɔːt] [ðə; ði] ['eldəz] , [greɪv] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]
Thought the elders , grave and doubting , " She is
想法 这 长者 , 严重 和 怀疑 , " 她 是

长者们神情严肃，心存疑虑，心想："她……"

['peɪpɪst] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ;
Papist born and bred ;
天主教徒 出生 和 繁殖 ;

天主教徒出身；

" [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , " - [tiː][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn]['meəri]
" Thought the young men , " ' T is an angel in Mary
" 想法 这 年轻的 男人 , " - T 是 一个 天使 在 玛丽

年轻人心想："玛丽是一位天使。"

['gɑːrvɪnz] [sted] !
Garvin's stead !
加文的 坚定 !

加文的替身！

" [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
" THE RANGER .
" 这 游侠 .

"游侠。"

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['mɑːθə] ['meɪs(ə)n] ; [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Originally published as Martha Mason ; a Song of the Old
起初 已发布 作为 玛莎 石匠 ; 一个 歌曲 的 这 老的

原名为《玛莎·梅森：一首古老的歌》

[frentʃ] [wɔː(r)] .
French War .
法语 战争 .

法国战争。

['rɒbət] - ! — [frɔst] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ]
ROBERT RAWLIN ! — Frosts were falling
罗伯特 - ! — 霜冻 是 坠落

罗伯特·罗林！——霜降了

[wen] [ðə; ði]['reɪndʒərz] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
When the ranger's horn was calling
什么时候 这 护林员的 喇叭 曾是 呼叫

当护林员的号角响起时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(Barclay of Ury,)
第4/5页

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['kænədə] .
Through the woods to Canada .
通过 这 树林 到 加拿大 .

穿过树林到达加拿大。

[gɒn] [ðə; ði] ['wɪntərz] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] ,
Gone the winter's sleet and snowing ,
已消失 这 冬天的 霰 和 下雪了 ,

冬日的雨夹雪和雪花已经消失了。

[gɒn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪmz] [bʌd][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,
Gone the spring - time's bud and blowing ,
已消失 这 春天 - 时间 芽 和 吹 ,

春天的花蕾凋零，随风飘扬。

[gɒn] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['hɑːvɪst] ['məʊɪŋ] ,
Gone the summer's harvest mowing ,
已消失 这 夏季 收成 割草 ,

夏季的收割工作已经结束，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] .
And again the fields are gray .
和 再次 这 字段 是 灰色的 .

田野又是一片灰色。

[jet] [ə'weɪ] , [hiːz] [ə'weɪ] !
Yet away , he's away !
然而 离开 , 他是 离开 !

然而，他却离开了！

[feɪnt] [ænd; ənd]['feɪntə(r)] [həʊp] [ɪz] ['grəʊɪŋ]
Faint and fainter hope is growing
头晕的 和 较暗 希望 是 生长

一丝微弱的希望正在萌芽。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [steɪ] .
In the hearts that mourn his stay .
在 这 心 那 哀悼 他的 停留 .

在那些缅怀他离去的人们心中。

[weə(r)] [ðə; ði]['laɪən] , ['kraʊtʃɪŋ] [haɪ] [ɒn]
Where the lion , crouching high on
在哪里 这 狮子 , 蹲伏 高的 在

狮子在哪里，高高地蹲伏着

['eɪbrəˌhæmz] [rɒk] [wɪð] [tiːθ] [ɒv; əv]['aɪən] ,
Abraham's rock with teeth of iron ,
亚伯拉罕的 岩石 和 牙齿 的 铁 ,

亚伯拉罕的磐石，长着铁牙，

[glɛə] ['or] [wʊd] [ænd; ənd] [weɪv] [ə'weɪ] ,
Glares o'er wood and wave away ,
眩光 超过 木头 和 海浪 离开 ,

目光扫过木头，挥手告别。

['feɪntli] [ðens] , [æz; əz] [paɪnz] [fɑː(r)] ['saɪɪŋ] ,
Faintly thence , as pines far sighing ,
淡淡的 因此 , 作为 松树 远的 叹息 ,

从远处隐隐约约地传来，像是松树的叹息，

[ɔː(r)] [æz; əz] ['θʌndə(r)] [spent] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
Or as thunder spent and dying ,
或者 作为 雷 花费 和 垂死 ,

或者像雷声消散殆尽，

[kʌm] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ri'plai] ,
Come the challenge and replying ,
来 这 挑战 和 回复 ,

接受挑战并做出回应，

[kʌm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [freɪ] .
Come the sounds of flight and fray .
来 这 声音 的 航班 和 磨损 .

传来飞翔和争斗的声音。

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Well - a - day !
出色地 - 一个 - 天 !

美好的一天！

[həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] !
Hope and pray !
希望 和 祈祷 !

希望并祈祷！

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] , [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]
Some are living , some are lying
一些 是 活的 , 一些 是 说谎

有些人活着，有些人躺着

[ɪn] [ðeə(r)] [red] [greɪvz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
In their red graves far away .
在 他们的 红色的 坟墓 远的 离开 .

在遥远的红色坟墓里。

['stræglɪŋ] ['reɪndʒəz] , [wɔːn] [wɪð] ['deindʒəz] ,
Straggling rangers , worn with dangers ,
零散的 护林员 , 磨损 和 危险 ,

疲惫不堪、伤痕累累的游骑兵们

['həʊmwəd] [f'eəɹɪŋ] , ['wɪəri] ['strendʒər]
Homeward faring , weary strangers
回家 航道 , 厌倦 陌生人

归途漫漫，疲惫的陌生人

[pɑːs] [ðə; ði] [fɑːm] - [geɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ;
Pass the farm - gate on their way ;
经过 这 农场 - 门 在 他们的 方式 ;

他们途中经过了农场大门；

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
Tidings of the dead and living ,
消息 的 这 死的 和 活的 ,

死者与生者的消息

['fɒrɪst] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['æmbʊʃ] , ['gɪvɪŋ] ,
Forest march and ambush , giving ,
森林 行进 和 伏击 , 给予 ,

森林行军和伏击，给予，

[tɪl] [ðə; ði] ['meidnz] [liːv] [ðeə(r)] ['wiːvɪŋ] ,
Till the maidens leave their weaving ,
直到 这 少女们 离开 他们的 编织 ,

直到少女们停止织布，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [fə'get] [ðeə(r)] [pleɪ] .
And the lads forget their play .
和 这 小伙子们 忘记 他们的 玩 .

小伙子们都忘了比赛的事了。

" [stɪl] [ə'weɪ] , [stɪl] [ə'weɪ] !
" Still away , still away !
" 仍然 离开 , 仍然 离开 !

"仍然很远，仍然很远！"

" [saɪz] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] , [sɪk] [wɪð] ['griːvɪŋ] ,
" Sighs a sad one , sick with grieving ,
" 叹息 一个 伤心 一 , 生病的 和 悲伤 ,

"一声悲伤的叹息，因悲痛而病重，

" [waɪ] [dʌz] ['rɒbət] [stɪl] [dɪ'leɪ] !
" Why does Robert still delay !
" 为什么 做 罗伯特 仍然 延迟 !

罗伯特为什么还在拖延！

" ['nəʊweə(r)] [f'eəɹɐ] , [s'wiːtər] , ['reərə] ,
" Nowhere fairer , sweeter , rarer ,
" 无处 更公平 , 更甜 , 稀有 ,

"没有比这更公平、更甜蜜、更珍贵的地方了，

[dʌz] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [lɒkt] [fruːt] ['beərə(r)]
Does the golden - locked fruit bearer
做 这 金的 - 已锁定 水果 持有人

金锁果实的结出者

[θruː] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['wʊdləndz] [streɪ] ,
Through his painted woodlands stray ,
通过 他的 绘 林地 流浪 ,

穿过他描绘的林地，

[ðæn; ðən] [weə(r)] ['hɪlsaɪd] [əʊks] [ænd; ənd] ['biːtʃ]
Than where hillside oaks and beeches
比 在哪里 山坡 橡树 和 山毛榉

那里山坡上长满了橡树和山毛榉。

[ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] , [bluː] ['riːtʃɪz] ,
Overlook the long , blue reaches ,
俯瞰 这 长的 , 蓝色的 到达 ,

俯瞰绵延的蓝色海域，

['sɪlvə(r)] [kəuv] [ænd; ənd] ['pebld] ['biːtʃɪz] ,
Silver coves and pebbled beaches ,
银 海湾 和 鹅卵石 海滩 ,

银色的海湾和鹅卵石海滩，

[ænd; ənd] [griːn] [aɪlz] [ɒv; əv] ['kæskəu] [beɪ] ;
And green isles of Casco Bay ;
和 绿色的 岛屿 的 卡斯科 湾 ;

还有卡斯科湾的绿色岛屿；

['nəʊweə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] ,
Nowhere day , for delay ,
无处 天 , 为了 延迟 ,

无处可去，因为延误，

[wɪð] [ə; eɪ]['tendərə(r)] [lʊk] [bi'si:tʃ] ,
With a tenderer look beseeches ,
和 一个 投标人 看 恳求 ,

用更温柔的眼神恳求道，

" [let] [ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ] [tʃɑ:md] [ɜ:θ] [steɪ] .
" Let me with my charmed earth stay .
" 让 我 和 我的 迷住了 地球 停留 .

让我和我的神奇土地留下来吧。

" [ɒn] [ðə; ði] [greɪn] - [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meinlənd]
" On the grain - lands of the mainlands
" 在 这 粮食 - 土地 的 这 大陆

“在大陆的粮食产区

[stændz] [ðə; ði] ['serid] [kɔ:n] [laɪk] [treɪn] - [bændz] ,
Stands the serried corn like train - bands ,
站立 这 串联 玉米 喜欢 火车 - 乐队 ,

成排的玉米像火车乐队一样排列着，

[plu:m] [ænd; ənd] ['penən] ['rʌslɪŋ] [geɪ] ;
Plume and pennon rustling gay ;
羽 和 佩农 沙沙声 同性恋 ;

羽毛和旗帜沙沙作响，欢快无比；

[aʊt] [æt; ət] [si:] , [ðə; ði] ['aɪləndz] ['wʊdɪd] ,
Out at sea , the islands wooded ,
出去 在 海 , 这 岛屿 树木繁茂的 ,

海上的岛屿树木繁茂，

['sɪlvə(r)] ['bɜ:rtʃɪz] , ['gəʊldən] - ['hʊdɪd] ,
Silver birches , golden - hooded ,
银 白桦树 , 金的 - 连帽的 ,

银桦树，金头白桦树

[set] [wɪð] [m'eɪpəlz] , ['krɪmz(ə)n] - ['blʌdɪd] ,
Set with maples , crimson - blooded ,
放 和 枫树 , 赤红 - 血腥 ,

以枫树为衬托，血红如血，

[waɪt] [si:] - [fəʊm] [ænd; ənd] [sænd] - [hɪlz] [greɪ] ,
White sea - foam and sand - hills gray ,
白色的 海 - 泡沫 和 沙 - 丘陵 灰色的 ,

白色的海沫和灰色的沙丘，

[stretʃ] [ə'weɪ] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Stretch away , far away .
拉紧 离开 , 远的 离开 .

伸展开来，远走他乡。

[dɪm] [ænd; ənd] ['dri:mi] , ['əʊvə(r)] - [bru:d]
Dim and dreamy , over - brooded
暗淡 和 梦幻般的 , 超过 - 沉思

昏暗而梦幻，过于忧郁

[baɪ] [ðə; ði] ['heɪzi] ['ɔ:təm] [deɪ] .
By the hazy autumn day .
经过 这 朦胧 秋天 天 .

在一个雾蒙蒙的秋日。

['geɪlɪ] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klætə]
Gayly chattering to the clattering
同性恋地 喋喋不休 到 这 咔嗒咔嗒

欢快的闲聊声伴着咔嗒咔嗒的声响

[ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [nʌts] ['daʊnwəd] ['pætə] ,
Of the brown nuts downward pattering ,
的 这 棕色的 坚果 向下 打节拍 ,

棕色的坚果向下滚动，

[liːp] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [red] [ænd; ənd] [greɪ] .
Leap the squirrels , red and gray .
飞跃 这 松鼠 , 红色的 和 灰色的 .

松鼠们跳跃吧，红色的，灰色的。

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] - [lænd] , [ɒn][ðə; ði] ['fæləʊ] ,
On the grass - land , on the fallow ,
在 这 草 - 土地 , 在 这 休耕 ,

在草地上，在休耕地上，

[drɒp] [ðə; ði] ['æplz] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ;
Drop the apples , red and yellow ;
降低 这 苹果 , 红色的 和 黄色的 ;

把苹果，红的和黄的都扔掉；

[drɒp] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [peəz] [ænd; ənd] ['meləʊ] ,
Drop the russet pears and mellow ,
降低 这 赤褐色 梨 和 醇厚 ,

放下褐皮梨，变得柔和起来。

[drɒp] [ðə; ði] [red] [liːvz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
Drop the red leaves all the day .
降低 这 红色的 树叶 全部 这 天 .

整天都在掉落红叶。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [swɪft] [ə'weɪ] ,
And away , swift away ,
和 离开 , 迅速 离开 ,

然后，迅速地，飞走了。

[sʌn] [ænd; ənd] [klaʊd] , ['or] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ]
Sun and cloud , o'er hill and hollow
太阳 和 云 , 超过 爬坡道 和 空洞的

阳光与云朵，越过山丘和山谷

['tʃeɪsɪŋ] , [wiːv] [ðeə(r)] [web] [ɒv; əv] [pleɪ] .
Chasing , weave their web of play .
追逐 , 编织 他们的 网站 的 玩 .

追逐嬉戏，编织游戏之网。

" ['mɑːθə] ['meɪs(ə)n] , ['mɑːθə] ['meɪs(ə)n] ,
" Martha Mason , Martha Mason ,
" 玛莎 石匠 , 玛莎 石匠 ,

“玛莎·梅森，玛莎·梅森，

['prɪðiː] [tel] [juː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
Prithee tell us of the reason
普里西 告诉 我们 的 这 原因

Prithee，请告诉我们原因

[waɪ] [juː; jʊ] [məʊp] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ]
Why you mope at home to - day
为什么 你 忧郁 在 家 到 - 天

你今天为什么在家闷闷不乐

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['smaɪlɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['sɪnɪŋ] ;
Surely smiling is not sinning ;
一定 微笑 是 不是 犯罪 ;

微笑当然不是罪过；

[liːv] , [jɔː(r); jə(r)] ['kwɪlɪŋ] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] ;
Leave , your quilling , leave your spinning ;
离开 , 你的 衍纸 , 离开 你的 旋转 ;

放下你的衍纸，放下你的纺纱；

[wɒt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
What is all your store of linen ,
什么 是 全部 你的 店铺 的 亚麻布 ,

你们的亚麻布库存有多少?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz]['nevə(r)] [geɪ] ?
If your heart is never gay ?
如果 你的 心 是 绝不 同性恋 ?

如果你的心永远不是同性恋?

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] !
Come away , come away !
来 离开 , 来 离开 !

走开，走开！

['nevə(r)] [jet] [dɪd][sæd] [bɪ'gɪnɪŋ]
Never yet did sad beginning
绝不 然而 做过 伤心 开始

悲伤的开端从未真正到来

[meɪk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ] [pleɪ] .
Make the task of life a play .
制作 这 任务 的 生活 一个 玩 .

把人生当成一场游戏。

" ['əuvə'bendiŋ] , [tɪl] [ʃiːz] ['blendɪŋ]
" Overbending , till she's blending
" 过度弯曲 , 直到 她是 混合

“过度弯曲，直到她与身体融为一体”

[wɪð] [ðə; ði]['flæksn] [skeɪn] [ʃiːz] ['tendɪŋ]
With the flaxen skein she's tending
和 这 亚麻色 绞 她是 倾向于

她正在照料那团亚麻色的线。

[peɪl] [braʊn] ['tresɪz] [smuːðd] [ə'weɪ]
Pale brown tresses smoothed away
苍白 棕色的 头发 平滑 离开

浅棕色的头发顺滑地垂落

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sɒrəʊ] ,
From her face of patient sorrow ,
从 她 脸 的 病人 悲哀 ,

从她那充满耐心和悲伤的脸上，

[sɪts] [ʃiː; ʃi] , [siːkɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,
Sits she , seeking but to borrow ,
坐 她 , 寻求 但 到 借 ,

她坐着，只是想借点东西，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ] [həʊp][ɒv; əv] ['mɒrəʊ] ,
From the trembling hope of morrow ,
从 这 发抖 希望 的 明天 ,

从对明日颤抖的希望中，

['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] .
Solace for the weary day .
慰藉 为了 这 厌倦 天 .

疲惫一天后的慰藉。

" [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
" Go your way , laugh and play ;
" 去 你的 方式 , 笑 和 玩 ;

"走你自己的路，尽情欢笑玩耍吧;

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [huː] [hiːd] [ðə; ði] ['spærəʊ]
Unto Him who heeds the sparrow
到 他 WHO 注意 这 麻雀

祂垂听麻雀的呼唤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] , [let][ˌem 'iː] [preɪ] . "
And the lily , let me pray . "
和 这 百合 , 让 我 祈祷 . "

还有百合花，让我祈祷吧。

" [wɪð] ['aʊə(r)] ['ræli] , [rɪŋz] [ðə; ði] ['væli] , —
" With our rally , rings the valley , —
" 和 我们的 集会 , 戒指 这 谷 , —

"我们的集会响彻山谷，——

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] !
Join us !
加入 我们 !

加入我们!

" [kraɪd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['neli] ;
" cried the blue - eyed Nelly ;
" 哭 这 蓝色的 - 眼睛 内莉 ;

"蓝眼睛的内莉喊道;

" [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] !
" Join us !
" 加入 我们 !

加入我们!

" [kraɪd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [meɪ] ,
" cried the laughing May ,
" 哭 这 笑 可能 ,

"笑着的五月喊道，

" [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,
" To the beach we all are going ,
" 到 这 海滩 我们 全部 是 去 ,

"我们都要去海滩。"

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] ,
And , to save the task of rowing ,
和 , 到 节省 这 任务 的 划船 ,

为了省去划船的麻烦，

[west] [baɪ] [nɔːθ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
West by north the wind is blowing ,
西方 经过 北 这 风 是 吹 ,

风向偏西偏北吹。

['bləʊɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ]
Blowing briskly down the bay
吹 轻快地 向下 这 湾

海湾里吹着强劲的风

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] !
Come away , come away !
来 离开 , 来 离开 !

走开，走开!

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] ,
Time and tide are swiftly flowing ,
时间 和 潮 是 迅速地 流动 ,

时光飞逝，潮起潮落。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] !
Let us take them while we may !
让 我们 拿 他们 尽管 我们 可能 !

趁现在还能拿，我们赶紧拿下它们！

" ['nevə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [jʊl] [feɪl] [ˌjuː 'es] ,
" Never tell us that you'll fail us ,
" 绝不 告诉 我们 那 你会 失败 我们 ,

“永远不要告诉我们你会让我们失望，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [biːtʃ] - [plʌm] ['meləu]
Where the purple beach - plum mellows
在哪里 这 紫色的 海滩 - 李子 醇化

紫海梅成熟的地方

[ɒn] [ðə; ði] [blʌf] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [greɪ] .
On the bluffs so wild and gray .
在 这 悬崖 所以 荒野 和 灰色的 .

在荒凉而灰暗的悬崖上。

['heɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ;
Hasten , for the oars are falling ;
趋 , 为了 这 桨 是 坠落 ;

快点，因为桨快要掉了；

[hɑːk] , ['aʊə(r)] ['meri] [meɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] ;
Hark , our merry mates are calling ;
听着 , 我们的 欢乐 伙伴们 是 呼叫 ;

听，我们快乐的伙伴们在呼唤；

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ,
Time it is that we were all in ,
时间 它 是 那 我们 是 全部 在 ,

那是我们所有人都在经历的时代，

['sɪŋɪŋ] ['taɪdˌwɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ! "
Singing tideward down the bay ! "
歌唱 向潮汐方向 向下 这 湾 ! "

顺着海湾的潮水歌唱！

" [neɪ] , [neɪ] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ;
" Nay , nay , let me stay ;
" 不 , 不 , 让 我 停留 ;

“不，不，让我留下来；

[sɔː(r)] [ænd; ənd] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] -
Sore and sad for Robert Rawlin
疮 和 伤心 为了 罗伯特 -

为罗伯特·罗林感到难过和痛心

[ɪz] [maɪ] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] - [deɪ] . "
Is my heart , " she said , " to - day . "
是 我的 心 , " 她 说 , " 到 - 天 . "

“就是我今天的心，”她说。

" [veɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɒb] -
" Vain your calling for Rob Rawlin
" 徒劳 你的 呼叫 为了 抢 -

你为罗布·罗林所做的呼吁是徒劳的

[sʌm; səm] [red] [skwɔː] [hɪz; ɪz] [muːs] - [miːts] ['brɔɪlɪŋ] ,
Some red squaw his moose - meat's broiling ,
一些 红色的印第安女人 他的 驼鹿 - 肉的 烤制 ,

一些红衣印第安妇女正在烤她的驼鹿肉，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [frentʃ] [læs] , ['sɪŋɪŋ] [geɪ] ;
Or some French lass , singing gay ;
或者 一些 法语 小姐 , 歌唱 同性恋 ;

或者某个唱着欢快歌曲的法国姑娘；

[dʒʌst] [fə'get] [æz; əz] [hiːz] [fər'get] ;
Just forget as he's forgetting ;
只是 忘记 作为 他是 遗忘 ;

就当他正在遗忘，就忘了吧；

[wɒt] [ə'veɪlz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['fretɪŋ] ?
What avails a life of fretting ?
什么 可用性 一个 生活 的 烦躁 ?

终日忧虑有何益?

[ɪf] [sʌm; səm] [stɑːz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['setɪŋ] ,
If some stars must needs be setting ,
如果 一些 明星 必须 需求 是 环境 ,

如果有些星星必须落山，

['ʌðə(r)z] [raɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] . "
Others rise as good as they . "
其他的 上升 作为 好的 作为 他们 . "

其他人也和他们一样出色地崛起。

" [siːs] , [aɪ] [preɪ] ; [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] !
" Cease , I pray ; go your way !
" 停止 , 我 祈祷 ; 去 你的 方式 !

“请住手；走你的路吧！”

" ['mɑːθə] [kraɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['wetɪŋ] ;
" Martha cries , her eyelids wetting ;
" 玛莎 哭泣 , 她 眼睑 润湿 ;

玛莎哭了起来，眼皮湿润了；

" [faʊl] [ænd; ənd] [fɔːls] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [seɪ] ! "
" Foul and false the words you say ! "
" 犯规 和 错误的 这 字 你 说 ! "

你说的话污秽不堪，虚假至极！

" ['mɑːθə] ['meɪs(ə)n] , [hɪə(r)][tuː; tə]['riːz(ə)n] ! —
" Martha Mason , hear to reason ! —
" 玛莎 石匠 , 听到 到 原因 ! —

玛莎·梅森，请听我说！

['prɪðiː] , [pʊt] [ə; eɪ]['kɪndə(r)] [feɪs] [ɒn] ! "
Prithee , put a kinder face on ! "
普里西 , 放 一个 幼儿园 脸 在 ! "

求求你，脸上多点慈祥吧！”

" [siːs] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː] , " [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ;
" Cease to vex me , " did she say ;
" 停止 到 烦恼 我 , " 做过 她 说 ;

“别再惹我生气了，”她说；

" ['betə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][biː; bi] ['laɪɪŋ] ,
" Better at his side be lying ,
" 更好的 在 他的 边 是 说谎 ,

“最好是躺在他身边，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [paɪn] - [triːz] ['saɪɪŋ] ,
With the mournful pine - trees sighing ,
和 这 悲哀 松树 - 树木 叹息 ,

伴随着松树哀鸣的叹息,

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɝdz] ['or] [ˌjuː 'es] ['kraɪɪŋ] ,
And the wild birds o'er us crying ,
和 这 荒野 鸟类 超过 我们 哭泣 ,

野鸟在我们头顶鸣叫,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [daʊt] [laɪk] [maɪn] [ə; eɪ] [preɪ] ;
Than to doubt like mine a prey ;
比 到 怀疑 喜欢 矿 一个 猎物 ;

与其怀疑猎物,不如像怀疑猎物一样怀疑;

[waɪl] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
While away , far away ,
尽管 离开 , 远的 离开 ,

远方,

[tɜːnz] [maɪ] [hɑːt] , [fər'evə(r)] ['traɪɪŋ]
Turns my heart , forever trying
转弯 我的 心 , 永远 尝试

我的心怦怦直跳,永远都在尝试

[sʌm; səm] [njuː] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [njuː] [deɪ] .
Some new hope for each new day .
一些 新的 希望 为了 每个 新的 天 .

每一天都充满新的希望。

" [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [veɪl] [ðə; ði] [medəuz] ,
" When the shadows veil the meadows ,
" 什么时候 这 阴影 面纱 这 草地 ,

“当阴影笼罩草地时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['gəʊldən] ['lædəz]
And the sunset's golden ladders
和 这 日落 金的 梯子

还有日落的金色阶梯

[sɪŋk] [frɒm; frəm] ['twaɪˌlaɪts] [wɔːlz] [ɒv; əv] [greɪ] , —
Sink from twilight's walls of gray , —
下沉 从 暮光之城 墙壁 的 灰色的 , —

从暮色灰蒙蒙的墙壁中沉沦,——

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['driːmɪŋ] ,
From the window of my dreaming ,
从 这 窗户 的 我的 做梦 ,

从我梦境的窗口,

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪkl] ['gliːmɪŋ] ,
I can see his sickle gleaming ,
我 能 看 他的 镰刀 闪闪发光 ,

我能看到他闪闪发光的镰刀,

['tʃɪəri] - [vɔɪst] , [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] ['tiːmɪŋ]
Cheery - voiced , can hear him teaming
欢快的 - 配音 , 能 听到 他 团队合作

他声音欢快,能听见他与人合唱。

[daʊn] [ðə; ði]['ləʊkəst] - ['ʃeɪdɪd] [wei] ;
Down the locust - shaded way ;
向下 这 刺槐 - 阴影 方式 ;

沿着长满刺槐的小路;

[bʌt; bət] [ə'weɪ] , [swɪft] [ə'weɪ] ,
But away , swift away ,
但 离开 , 迅速 离开 ,

但快快地离开,

[feɪdz] [ðə; ði] [fɒnd] , [dɪ'luːsɪv] ['siːmɪŋ] ,
Fades the fond , delusive seeming ,
淡出 这 喜爱 , 虚幻的 似乎 ,

褪去那份美好的、虚幻的、看似美好的感觉,

[ænd; ənd] [ai] [niːl] [ə'gen] [tuː; tə] [preɪ] .
And I kneel again to pray .
和 我 下跪 再次 到 祈祷 .

我再次跪下祈祷。

" [wen] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɔːn] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] ,
" When the growing dawn is showing ,
" 什么时候 这 生长 黎明 是 显示 ,

当黎明破晓之时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [kɒk] [ɪz] ['krəʊɪŋ] ,
And the barn - yard cock is crowing ,
和 这 谷仓 - 院子 公鸡 是 鸣叫 ,

鸡舍里的公鸡正在啼叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːnd] [muːn] [peɪlz] [ə'weɪ]
And the horned moon pales away
和 这 有角的 月亮 苍白 离开

而那轮长着角的月亮渐渐黯淡下去。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'weɪkɪŋ] ,
From a dream of him awaking ,
从 一个 梦 的 他 觉醒 ,

从他醒来的梦境中,

['evri] [saʊnd] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['meɪkɪŋ]
Every sound my heart is making
每一个 声音 我的 心 是 制作

我心脏发出的每一个声音

[siːm] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ;
Seems a footstep of his taking ;
似乎 一个 脚步 的 他的 采取 ;

似乎是他采取的行动;

[ðen] [ai] [hʌʃ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Then I hush the thought , and say ,
然后 我 嘘 这 想法 , 和 说 ,

然后我压制住这个念头,说道:

- [neɪ] , [neɪ] , [hiːz] [ə'weɪ] ! -
' Nay , nay , he's away ! '
- 不 , 不 , 他是 离开 ! -

“不,不,他不在!”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ]
my heart , my heart is breaking
我的 心 , 我的 心 是 打破

我的心,我的心碎了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][wʌn][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
For the dear one far away .
为了 这 亲爱的 一 远的 离开 .

献给远方的亲人。

" [lʊk] [ʌp] , ['mɑːθə] ! [wɔːn] [ænd; ənd] ['swɔːði] ,
" Look up , Martha ! worn and swarthy ,
" 看 向上 , 玛莎 ! 磨损 和 黝黑的 ,

“抬头看看，玛莎！她衣衫褴褛，皮肤黝黑。”

[gləʊz] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ['wɜːði]
Glows a face of manhood worthy
发光 一个 脸 的 男子气概 值得

容光焕发，尽显男子气概。

" ['rɒbət] ! "
" Robert ! "
" 罗伯特 ! "

“罗伯特！”

" ['mɑːθə] !
" Martha !
" 玛莎 !

“玛莎！”

" [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] .
" all they say .
" 全部 他们 说 .

“他们说的都是这些。”

['or] [went] [wiːl] [ænd; ənd] [riːl] [tə'geðə(r)] ,
O'er went wheel and reel together ,
超过 去 车轮 和 卷轴 一起 ,

O'er 轮子和卷线器一起走了，

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['wɪðə(r)] ;
Little cared the owner whither ;
小的 关心 这 所有者 往哪里去 ;

主人对未来漠不关心；

[hɑːt] [ɒv; əv] [liːd] [ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] ['feðə(r)] ,
Heart of lead is heart of feather ,
心 的 带领 是 心 的 羽毛 ,

铅心如羽心，

[nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪz] [nuːn] [ɒv; əv] [deɪ] !
Noon of night is noon of day !
中午 的 夜晚 是 中午 的 天 !

夜之正午即是白昼正午！

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] !
Come away , come away !
来 离开 , 来 离开 !

走开，走开！

[wen] [sʌtʃ] ['lʌvəz] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
When such lovers meet each other ,
什么时候 这样的 恋人 见面 每个 其他 ,

当这样的恋人相遇时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['praɪɪŋ] ['aɪdlər] [steɪ] ?
Why should prying idlers stay ?
为什么 应该 窥探 惰轮 停留 ?

那些爱管闲事的人为什么要留下？

[kwentʃ] [ðə; ði] ['tɪmbərz] ['fɔːlən] ['embəz] ,
Quench the timber's fallen embers ,
淬火 这 木材的 倒下 余烬 ,

熄灭木材上掉落的余烬，

[kwentʃ] [ðə; ði][rɪ'siːvd] [liːvz] [ɪn] [dɪ'sɛmbərz]
Quench the recd leaves in December's
淬火 这 已接收 树叶 在 十二月的

十二月里，让落叶解渴

['hɔːri] [raɪm][ænd; ənd] ['tʃɪli] [spreɪ] .
Hoary rime and chilly spray .
苍老 韵脚 和 寒冷 喷 .

白雾和寒雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːθ] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l]['klɪərə(r)] ,
But the hearth shall kindle clearer ,
但 这 炉 将 点燃 更清晰 ,

但炉火会燃得更旺，

['haʊshəʊld] ['welkəm] [saʊnd] [sɪn'sɪrər] ,
Household welcomes sound sincerer ,
家庭 欢迎 声音 真诚的 ,

家庭欢迎真诚的声音，

[hɑːt] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [drɔː] ['nɪərə(r)] ,
Heart to loving heart draw nearer ,
心 到 爱 心 画 更近 ,

心与心更靠近，

[wen] [ðə; ði]['braɪdl] [belz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] :
When the bridal bells shall say :
什么时候 这 新娘 铃铛 将 说 :

当婚礼的钟声响起：

" [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] , [trʌst] [ɔːl'weɪ] ;
" Hope and pray , trust alway ;
" 希望 和 祈祷 , 相信 总是 ;

“心怀希望，虔诚祈祷，永远信赖；

[laɪf] [ɪz] [s'wiːtər] , [lʌv] [ɪz] ['dɪrər] ,
Life is sweeter , love is dearer ,
生活 是 更甜 , 爱 是 更贵 ,

生活更美好，爱情更珍贵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ! " - .
For the trial and delay ! " 1856 .
为了 这 审判 和 延迟 ! " - .

为了审判和拖延！“1856年。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [keɪp] [æn] .
THE GARRISON OF CAPE ANN .
这 驻军 的 岬 ANN .

安角要塞。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [həʊm] [fɔːθ] ['lʊkɪŋ] , [fɑː(r)] [bɪ'niːθ]
FROM the hills of home forth looking , far beneath
从 这 丘陵 的 家 前进 寻找 , 远的 下面

从家乡的山丘向外眺望，远在下方

[ðə; ði] [tent] - [laɪk] [spæn]
the tent - like span
这 帐篷 - 喜欢 跨度

帐篷状跨度

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ai] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd]
Of the sky , I see the white gleam of the headland
的 这 天空 , 我 看 这 白色的 闪耀 的 这 海岬

从天空中，我看到了岬角的白色光芒

[ɒv; əv] [keɪp] [æn] .
of Cape Ann .
的 岬 安 .

安角。

[wel] [ai] [nəʊ] [ɪts] [kəuv] [ænd; ənd] ['biːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [eb] - [taɪd]
Well I know its coves and beaches to the ebb - tide
出色地 我 知道 它是 海湾 和 海滩 到 这 落潮 - 潮

我知道那里的海湾和沙滩，直到退潮。

['glɪmərɪŋ] [daʊn] ,
glimmering down ,
微光 向下 ,

闪烁着光芒向下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['hæmlət] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt]
And the white - walled hamlet children of its ancient
和 这 白色的 - 有围墙的 村庄 孩子们 的 它是 古老的

还有那座古老村庄里白墙环绕的村庄的孩子们

['fɪʃɪŋ] [taʊn] .
fishing town .
钓鱼 镇 .

渔村。

[lɒŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['meməri] ['wæksɪz][əʊld] ,
Long has passed the summer morning , and its memory waxes old ,
长的 有 通过了 这 夏天 早晨 , 和 它是 记忆 蜡 老的 ,

夏日的清晨早已远去，它的记忆也渐渐褪色。

[wen] [ə'lɒŋ] [jɒn] ['briːzi] ['hedlənd; 'hedlænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [frend] [ai] [strəul] .
When along yon breezy headlands with a pleasant friend I strolled .
什么时候 沿着 远 微风 海岬 和 一个 令人愉快的 朋友 我 漫步 .

我和一位和蔼的朋友沿着微风习习的海岬漫步。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪnd] [bləʊz] [kuːl] ,
the autumn sun is shining , and the ocean wind blows cool ,
这 秋天 太阳 是 灼灼 , 和 这 海洋 风 打击 凉爽的 ,

秋日的阳光灿烂，海风习习，凉爽宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd][ænd; ənd]['æstə(r)] [bluːm] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [greɪv] , [ræntuːl] !
And the golden - rod and aster bloom around thy grave , Rantoul !
和 这 金的 - 杆 和 紫菀 盛开 大约 你的 严重 , 兰图尔 !

兰图尔，你的坟墓周围盛开着金鸡菊和紫菀花!

[wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
With the memory of that morning by the summer
和 这 记忆 的 那 早晨 经过 这 夏天

夏日清晨的记忆犹新。

[siː] [ai] [blend]
sea I blend
海 我 混合

海洋混合

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['stɔːri] , [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæ'ðə]
A wild and wondrous story , by the younger Mather
一个 荒野 和 奇妙的 故事 , 经过 这 年轻 马瑟

年轻的马瑟创作的奇幻而精彩的故事

[pen] ,
penned ,
撰写 ,

写于

[ɪn] [ðæt] [kweɪnt] ['krɪsti] , [wɪð] [ɔːl] [streɪndʒ]
In that quaint Magnalia Christi , with all strange
在 那 古雅 大书 克里斯蒂 , 和 全部 奇怪的

在那个古色古香的玛格纳利亚克里斯蒂，充满了所有奇怪的

[ænd; ənd] ['mɑːvələs] [θɪŋz] ,
and marvellous things ,
和 奇妙 事物 ,

以及奇妙的事物，

[hiːpt] [ʌp] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['keɪɒs]
Heaped up huge and undigested , like the chaos
堆积如山 向上 巨大的 和 未消化的 , 喜欢 这 混乱

堆积如山，巨大而未经消化，就像混乱一样

['ɔvid] [sɪŋz] .
Ovid sings .
奥维德 唱歌 .

奥维德歌唱。

[dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [fɑː(r)] , [feɪnt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl]
Dear to me these far , faint glimpses of the dual
亲爱的 到 我 这些 远的 , 头晕的 惊鸿一瞥 的 这 双重的

对我而言，这些遥远而模糊的二元景象弥足珍贵。

[laɪf][ɒv; əv][əʊld] ,
life of old ,
生活 的 老的 ,

过去的生活，

['ɪnwəd] , [grænd] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] ; ['aʊtwəd] ,
Inward , grand with awe and reverence ; outward ,
向内 , 盛大 和 敬畏 和 尊敬 ; 向外 ,

内心庄严宏伟，充满敬畏和崇敬；外在，

[miːn] [ænd; ənd] [kɔːs] [ænd; ənd][kəʊld] ;
mean and coarse and cold ;
意思是 和 粗 和 寒冷的 ;

普通、粗糙、寒冷；

[gliːmz] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['bjuːti] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [dʌl] [ænd; ənd]
Gleams of mystic beauty playing over dull and
闪光 的 神秘 美丽 玩耍 超过 乏味的 和

神秘之美的光芒在沉闷的景象中闪烁，

['vʌlgə(r)] [kleɪ] ,
vulgar clay ,
庸俗 黏土 ,

普通粘土，

['gəʊldən] - ['θredɪd] ['fænsiz] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][web][ɒv; əv]
Golden - threaded fancies weaving in a web of
金的 - 螺纹 幻想 编织 在 一个 网站 的

金线编织成一张精美的网

['hɒd(ə)n] [greɪ] .
hodden gray .
霍登 灰色的 .

霍登灰。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'ventf(ə)l] ['prez(ə)nt] [haɪdz] [ðə; ði] [pɑ:st] ; [bʌt; bət]
The great eventful Present hides the Past ; but
这 伟大的 多事 展示 隐藏 这 过去的 ; 但

纷繁复杂的当下掩盖了过去；但

[θru:] [ðə; ði] [dɪn]
through the din
通过 这 din

穿过喧嚣

[ɒv; əv] [ɪts] [laʊd] [laɪf] [hɪnts] [ænd; ənd] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf]
Of its loud life hints and echoes from the life
的 它是 大声 生活 提示 和 回声 从 这 生活

它喧闹的生活暗示和回响来自生活

[bɪ'haɪnd] [sti:l] [ɪn] ;
behind steal in ;
在后面 偷 在 ;

偷袭背后；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:(r)] [ɒv; əv] ['həʊmlænd] ['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒəndri]
And the lore of homeland fireside , and the legendary
和 这 知识 的 家园 炉边 , 和 这 传奇

还有家乡炉火旁的传说，以及传奇

[raɪm] ,
rhyme ,
韵 ,

韵，

[meɪk] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['dju:ti] ['laɪtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [mæn]
Make the task of duty lighter which the true man
制作 这 任务 的 责任 打火机 哪个 这 真的 男人

减轻真正男人的职责负担

[əʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
owes his time .
欠款 他的 时间 .

他欠他时间。

[səʊ] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)]
So , with something of the feeling which the Covenanter
所以 , 和 某物 的 这 感觉 哪个 这 盟约派

因此，带着某种盟约派的感受。

[nju:] ,
knew ,
知道 ,

知道，

[wen] [wɪð] ['paɪəs] ['tʃɪz(ə)l] ['wɒndərɪŋ] ['skɑ:tləndz]
When with pious chisel wandering Scotland's
什么时候 和 虔诚的 凿 漫游 苏格兰的

当虔诚地用凿子漫游苏格兰时

['mɔ:lənd; 'mʊələnd] ['greivjɑ:d] [θru:] ,
moorland graveyards through ,
荒原 墓地 通过 ,

穿过荒原墓地，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][əʊld] [trə'dɪʃnz] [ai] [pɑːt] [ðə; ði] [blæk] -
From the graves of old traditions I part the black -
从 这 坟墓 的 老的 传统 我 部分 这 黑色的 -

我从古老传统的坟墓中拨开黑色的

['beri] - [vaɪnz] ,
berry - vines ,
浆果 - 藤蔓 ,

浆果藤蔓，

[waɪp] [ðə; ði] [mɒs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['hedstəun] , [ænd; ənd] [ˌriː'tʌtʃ]
Wipe the moss from off the headstones , and retouch
擦拭 这 苔藓 从 离开 这 墓碑 , 和 修图

擦掉墓碑上的青苔，并进行修整。

[ðə; ði]['feɪdɪd] [laɪnz] .
the faded lines .
这 褪色 线条 .

褪色的线条。

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [hɔːs] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] ['peb(ə)lz] , [ræn] ,
Where the sea - waves back and forward , hoarse with rolling pebbles , ran ,
在哪里 这 海 - 波浪 后退 和 向前 , 嘶哑 和 滚动 鹅卵石 , 跑 ,

海浪来回拍打着，沙哑地裹挟着滚滚的卵石，奔涌而来。

[ðə; ði] ['gærɪsn] - [haʊs] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [rɒks] [ɒv; əv] [keɪp] [æn] ;
The garrison - house stood watching on the gray rocks of Cape Ann ;
这 驻军 - 房子 站立 观看 在 这 灰色的 岩石 的 岬 安 ;

驻军营房矗立在安角灰色的岩石上，静静地守望着。

[ɒn] [ɪts] ['wɪndi] [saɪt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['geɪbld] [ruːf] [ænd; ənd][ˌpælɪ'seɪd] ,
On its windy site uplifting gabled roof and palisade ,
在 它是 刮风 地点 令人振奋 山墙 屋顶 和 栅栏 ,

在风大的地形上，耸立着人字形屋顶和栅栏。

[ænd; ənd] [rʌf] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['ʌn'hjuːn] ['tɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ˌəʊvə'leɪd] .
And rough walls of unhewn timber with the moonlight overlaid .
和 粗糙的 墙壁 的 未开凿的 木材 和 这 月光 叠加 .

还有月光洒在粗糙的原木墙上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [raʊnd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['sentri] ,
On his slow round walked the sentry ,
在 他的 慢的 圆形的 步行 这 哨兵 ,

哨兵缓缓地巡逻着，

[saʊθ] [ænd; ənd] ['iːstwəd] ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] ['or] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [kəʊst] - [laɪn] , [waɪt]
south and eastward looking forth O'er a rude and broken coast - line , white
南 和 向东 寻找 前进 超过 一个 粗鲁的 和 破碎的 海岸 - 线 , 白色的
[wɪð] ['brekər] ['stretʃɪŋ] [nɔːθ] ,
with breakers stretching north ,
和 断路器 伸展 北 ,

向南和向东望去，可以看到崎岖不平的海岸线，白色的浪花向北延伸。

— [wʊd] [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [sænd] - [drɪft] , ['dʒægɪd] [keɪps] , [wɪð] [bʊʃ] [ænd; ənd]
— Wood and rock and gleaming sand - drift , jagged capes , with bush and
— 木头 和 岩石 和 闪闪发光 沙 - 漂移 , 锯齿状 披风 , 和 衬套 和
[triː] ,
tree ,
树 ,

——木头、岩石和闪闪发光的沙丘，嶙峋的海岬，以及灌木和树木，

['liːnɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['gʌsti] [siː] .
Leaning inland from the smiting of the wild and gusty sea .
倾斜 内陆 从 这 惩罚 的 这 荒野 和 阵风 海 .

因饱受狂野汹涌的大海的冲击，向内陆倾斜。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] ['tʃɪmni] , ['dɪmli] [lɪt] [baɪ]
Before the deep - mouthed chimney , dimly lit by
前 这 深的 - 嘴巴 烟囱 , 依稀 点燃 经过

在深邃的烟囱前，光线昏暗……

['daɪɪŋ] [brændz] ,
dying brands ,
垂死 品牌 ,

濒临消亡的品牌

['twenti] ['səʊldʒəz] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt]
Twenty soldiers sat and waited , with their muskets
二十 士兵 卫星 和 等待 , 和 他们的 滑膛枪

二十名士兵坐着等待，带着他们的火枪

[ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ;
in their hands ;
在 他们的 双手 ;

在他们手中；

[ɒn] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] ['əʊkən] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [hɔːntʃ]
On the rough - hewn oaken table the venison haunch
在 这 粗糙的 - 凿 橡木 桌子 这 鹿肉 臀部

粗糙的橡木桌上摆放着鹿腿肉

[wɒz; wəz] [ʃeəd] ,
was shared ,
曾是 共享 ,

已共享，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] ['tæŋkəd] ['sɜːkld] ['sləʊli] [raʊnd] [frɒm; frəm]
And the pewter tankard circled slowly round from
和 这 锡 酒杯 圈起来 缓慢地 圆形的 从

锡制酒杯缓缓地绕着圈子转动。

[bɪəd] [tuː; tə] [bɪəd] .
beard to beard .
胡须 到 胡须 .

胡须到胡须。

[lɒŋ] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , — [tɔːkt] [ɒv; əv]
Long they sat and talked together , — talked of
长的 他们 卫星 和 谈话 一起 , — 谈话 的

他们久久地坐着交谈，谈论着……

['wɪzədz] ['seɪtn] - [səʊld] ;
wizards Satan - sold ;
巫师 撒但 - 卖 ;

巫师撒旦出卖；

[ɒv; əv] [ɔːl] ['gəʊstli] [saɪts] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] , — [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər]
Of all ghostly sights and noises , — signs and wonders
的 全部 幽灵般的 景点 和 噪音 , — 标志 和 奇迹

在所有鬼怪的景象和声音中，——迹象和奇迹

['mænɪfəʊld] ;
manifold ;
歧管 ;

歧管；

[ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)] - [ʃɪp] [ɒv; əv]['seɪləm] , [wɪð] [ðə; ði] [ded] [men]
Of the spectre - ship of Salem , with the dead men
的 这 幽灵 - 船 的 塞勒姆 , 和 这 死的 男人

关于塞勒姆的幽灵船，以及死者

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊdz] ,
in her shrouds ,
在 她 裹尸布 ,

在她的裹尸布中，

['seɪlɪŋ] [ʃɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
Sailing sheer above the water , in the loom of morning
帆船 透明 多于 这 水 , 在 这 织布机 的 早晨

在晨曦的映照下，船身紧贴水面航行。

[klaʊdz] ;
clouds ;
云 ;

云；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['væli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
Of the marvellous valley hidden in the depths of
的 这 奇妙 谷 隐 在 这 深度 的

在隐藏于深处的奇妙山谷

['glɒstə(r)] [wʊdz] ,
Gloucester woods ,
格洛斯特 树林 ,

格洛斯特森林

[fʊl] [ɒv; əv][plɑːnts] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , — [bluːmz] [ɒv; əv]
Full of plants that love the summer , — blooms of
满的 的 植物 那 爱 这 夏天 , — 花朵 的

这里遍布喜爱夏季的植物，——盛开的花朵

['wɔːmə(r)][l'ætɪtjˌuːdz] ;
warmer latitudes ;
更温暖 纬度 ;

较温暖的纬度地区；

[weə(r)] [ðə; ði]['ɑːktɪk] [bɜːtʃ] [ɪz] ['breɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['trɑːpɪks]
Where the Arctic birch is braided by the tropic's
在哪里 这 北极 桦木 是 编织 经过 这 热带

北极桦树与热带的

['flaʊəri] [vaɪnz] ,
flowery vines ,
如花 藤蔓 ,

开花的藤蔓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæg'nəʊliə] - ['blɒsəmz] [stɑː(r)][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
And the white magnolia - blossoms star the twilight
和 这 白色的 木兰 - 花朵 星星 这 暮

暮色中，白色的玉兰花点缀着天空。

[ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] !
of the pines !
的 这 松树 !

松树！

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [sæŋk] [jet] ['ləʊə(r)] , [sæŋk][tuː; tə] ['hʌski]
But their voices sank yet lower , sank to husky
但 他们的 声音 沉没 然而 降低 , 沉没 到 沙哑

但他们的声音越来越低，变得沙哑。

[təʊnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
tones of fear ,
音调 的 害怕 ,

恐惧的语气，

[æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
As they spake of present tokens of the powers of
作为 他们 说 的 展示 代币 的 这 权力 的

当他们谈到当前权力的象征时

['iːv(ə)l][nɪə(r)] ;
evil near ;
邪恶的 靠近 ;

凶兆近在眼前；

[ɒv; əv][ə; eɪ]['spektrəl][həʊst] , [dɪ'faɪɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][eɪm]
Of a spectral host , defying stroke of steel and aim
的 一个 光谱 主持人 , 反抗 中风 的 钢 和 目的

如同幽灵般的宿主，无视钢铁般的打击和目标

[ɒv; əv][gʌn] ;
of gun ;
的 枪 ;

枪；

['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz][bɔːl][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv]
Never yet was ball to slay them in the mould of
绝不 然而 曾是 球 到 杀戮 他们 在 这 模具 的

球从未像现在这样以某种形式击败过他们

['mɔːtəlz] [rʌn] .
mortals run .
凡人 跑步 .

凡人奔跑。

[θraɪs] , [wɪð] [pluːmz] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [skælp] - [lɒks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʊd] [ðeɪ] [keɪm] ,
Thrice , with plumes and flowing scalp - locks , from the midnight wood they came ,
三次 , 和 羽流 和 流动 头皮 - 锁 , 从 这 午夜 木头 他们 来了 ,

他们三次从午夜的树林中走来，头戴羽饰，披散着长发。

— [θraɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] ['mɑːrtʃɪŋ] , [met] , [ʌn'hɑːmd] , [ɪts] ['vɔlid] [fleɪm] ; [ðen] , [wɪð] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ,
— Thrice around the block - house marching , met , unharmed , its volleyed flame ; Then , with mocking laugh and gesture ,
— 三次 大约 这 堵塞 - 房子 行军 , 遇见 , 毫发无损 , 它是 凌空抽射 火焰 ; 然后 , 和 嘲讽 笑 和 手势 ,

——绕着碉堡行进三圈，毫发无损地迎击了它扫射的火焰；然后，带着嘲讽的笑声和手势，

[sʌŋk] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][eə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['wʌndə(r)] ['vænɪʃd] ,
sunk in earth or lost in air , All the ghostly wonder vanished ,
沉没 在 地球 或者 丢失的 在 空气 , 全部 这 幽灵般的 想知道 消失了 ,

沉入地下或消逝于空中，所有幽灵般的奇景都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlɪt] [sændz] [leɪ] [beə(r)] .
and the moonlit sands lay bare .
和 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 沙子 躺 裸 .

月光下的沙滩裸露在外。

['mɪdnaɪt] [keɪm] ; [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [muːvd] [ə; eɪ] ['dʌski] [mæs] [ðæt] [suːn] [gruː] [tuː; tə] ['wɒrɪəz] ,
Midnight came ; from out the forest moved a dusky mass that soon Grew to warriors ,
午夜 来了 ; 从 出去 这 森林 已搬 一个 昏暗 大量的 那 很快 成长 到 战士 ,

午夜时分，森林深处涌出一团昏暗的身影，很快化作战士。

[pluːmd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , ['grɪmli] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
plumed and painted , grimly marching in the moon .
羽毛 和 绘 , 阴沉地 行军 在 这 月亮 .

羽毛丰满，彩绘华丽，在月光下肃穆地行进。

" [gəʊsts] [ɔː(r)] [witʃiz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðʌs] [ai] [fɔɪl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] !
" Ghosts or witches , " said the captain , " thus I foil the Evil One !
" 鬼魂 或者 女巫 , " 说 这 队长 , " 因此 我 挫败 这 邪恶的 一 !

“鬼魂或女巫,”船长说，“我以此挫败了邪恶之徒！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræmd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['bʌt(ə)n] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" And he rammed a silver button , from his doublet , down his gun .
" 和 他 撞倒 一个 银 按钮 , 从 他的 双联体 , 向下 他的 枪 .

“然后他从紧身衣上取下一个银纽扣，塞进了枪里。”

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['spektrəl] ['hɒrə(r)] [muːvd] [ðə; ði] ['gɑːdɪd]
Once again the spectral horror moved the guarded
一次 再次 这 光谱 恐怖 已搬 这 守卫

那幽灵般的恐怖再次令戒备森严的人们胆战心惊。

[wɔːl] [ə'baʊt] ;
wall about ;
墙 关于 ;

周围有墙；

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['lev(ə)ld] ['mʌskɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz]
Once again the levelled muskets through the palisades
一次 再次 这 平整 滑膛枪 通过 这 栅栏

平交道口的火枪再次穿过栅栏。

[flæʃt] [aʊt] ,
flashed out ,
闪光灯 出去 ,

闪现，

[wɪð] [ðæt] ['dedli] [eɪm] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [triː] - [tɒp]
With that deadly aim the squirrel on his tree - top
和 那 致命 目的 这 松鼠 在 他的 树 - 顶部

松鼠在树梢上，以那致命的瞄准，击中了目标。

[mait] [nɒt] [ʃʌn] ,
might not shun ,
可能 不是 回避 ,

可能不会回避，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] - [bɜːd] ['siːwəd] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slɑːnt]
Nor the beach - bird seaward flying with his slant
也不 这 海滩 - 鸟 向海 飞行 和 他的 倾斜

也不是那只斜着头向海飞的沙滩鸟

[wɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
wing to the sun .
翼 到 这 太阳 .

向着太阳飞翔。

[laɪk] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [sped] [ðə; ði] ['hɑːmləs]
Like the idle rain of summer sped the harmless
喜欢 这 闲置的 雨 的 夏天 加速 这 无害

就像夏日里那无情的雨水加速了无害之物的到来

['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [liːd] .
shower of lead .
淋浴 的 带领 .

铅雨。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [fɪəs] [dɪ'rɪʒn] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]
With a laugh of fierce derision , once again the
和 一个 笑 的 凶猛的 嘲笑 , 一次 再次 这

伴随着一阵尖刻的嘲笑，再一次

['fæntəmz] [fled] ;
phantoms fled ;
幻影 逃亡 ;

幻影逃走了；

[wʌns] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ðə; ði]
Once again , without a shadow on the sands the
一次 再次 , 没有 一个 阴影 在 这 沙子 这

再一次，沙滩上没有一丝阴影

['muːnlaɪt] [leɪ] ,
moonlight lay ,
月光 躺 ,

月光洒在身上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd]
And the white smoke curling through it drifted
和 这 白色的 抽烟 冰壶 通过 它 漂移

白色的烟雾从中飘散开来

['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] !
slowly down the bay !
缓慢地 向下 这 湾 !

慢慢地驶入海湾！

" [gɒd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " ['nevə(r)]
" God preserve us ! " said the captain ; " never
" 上帝 保存 我们 ! " 说 这 队长 ; " 绝不

“上帝保佑我们！”船长说，“永不……”

['mɔːt(ə)l] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;
mortal foes were there ;
凡人 敌人 是 那里 ;

死敌就在那里；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [prɪns] [ænd; ənd]
They have vanished with their leader , Prince and
他们 有 消失了 和 他们的 领导者 , 王子 和

他们和他们的首领王子一起消失了。

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] !
Power of the air !
力量 的 这 空气 !

空气的力量！

[leɪ] [ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['juːsləs] ['wepənz] ; [skɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs]
Lay aside your useless weapons ; skill and prowess
莱 旁边 你的 无用 武器 ; 技能 和 能力

放下你那些无用的武器；技巧和武艺

[nɔːt] [ə'veɪl] ;
naught avail ;
零 可用 ;

毫无作用；

[ðeɪ] [huː] [duː; də][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sɜːvɪs] [weə(r)][ðeə(r)] ['maːstəz]
They who do the Devil's service wear their master's
他们 WHO 做 这 魔鬼的 服务 穿 他们的 硕士学位

为魔鬼效力的人穿着他们主人的服饰。

[kəʊt][ɒv; əv][meɪl] !
coat of mail !
外套 的 邮件 !

锁子甲！

" [səʊ][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [nɪə(r)][tuː; tə] [kɒk] - [krəʊ] , [wen] [ə'gen]
" So the night grew near to cock - crow , when again
" 所以 这 夜晚 生长 靠近 到 公鸡 - 乌鸦 , 什么时候 再次

于是夜色渐深，临近鸡鸣之时，

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kɔːl]
a warning call
一个 警告 称呼

警告电话

[raʊzd] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪəri] ['səʊldʒəz] ['wɒtʃɪŋ] [raʊnd]
Roused the score of weary soldiers watching round
唤醒 这 分数 的 厌倦 士兵 观看 圆形的

唤醒了周围一群疲惫的士兵。

[ðə; ði] ['dʌski] [hɔːl]
the dusky hall
这 昏暗 大厅

昏暗的大厅

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [flɪnt] [ænd; ənd] ['praɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
And they looked to flint and priming , and they
和 他们 看起来 到 燧石 和 底漆 , 和 他们

于是他们开始研究燧石和底火，他们

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
longed for break of day ;
渴望 为了 休息 的 天 ;

盼望黎明破晓；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] : " [let] [ˌjuː 'es] [siːs]
But the captain closed his Bible : " Let us cease
但 这 队长 关闭 他的 圣经 : " 让 我们 停止

但船长合上了圣经：“我们停止吧。”

[frɒm; frəm][mæn] , [ænd; ənd] [preɪ] !
from man , and pray !
从 男人 , 和 祈祷 !

来自人类，并祈祷！

" [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] [siːmd] [nɪə(r)] ,
" To the men who went before us , all the unseen powers seemed near ,
" 到 这 男人 WHO 去 前 我们 , 全部 这 看不见 权力 似乎 靠近 ,

“对于走在我们前面的人来说，所有看不见的力量似乎都近在咫尺。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['stedfɑːst] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [strʌk] [ɪts] [ruːts] [ɪn]['həʊli][fɪə(r)] .
And their steadfast strength of courage struck its roots in holy fear .
和 他们的 坚定不移 力量 的 勇气 击 它是 根 在 圣 害怕 .

他们坚定不移的勇气源于对神圣的敬畏。

['evri] [hænd] [fə'sʊk] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [ænd; ənd] [beə(r)] , ['evri] [staʊt]
Every hand forsook the musket , every head was bowed and bare , Every stout
每一个 手 放弃 这 滑膛枪 , 每一个 头 曾是 鞠躬 和 裸 , 每一个 肥硕
[niː] [prest] [ðə; ði] [flæg] - [stəʊnz] ,
knee pressed the flag - stones ,
膝盖 按下 这 旗帜 - 石头 ,

所有人的手都扔掉了火枪，所有人的头都低垂着，赤裸着，所有人的膝盖都紧紧地压在石板上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [led] [ɪn] [preə(r)] .
as the captain led in prayer .
作为 这 队长 引领 在 祷告 .

船长带领大家祈祷。

[siːst] [ðeər'æt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektəz]
Ceased thereat the mystic marching of the spectres
停止 那里 这 神秘 行军 的 这 幽灵

幽灵的神秘行进就此停止。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
round the wall ,
圆形的 这 墙 ,

沿着墙，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊnd] [əb'hɔːd] , [ʌn'ɜːθli] , [smaʊt] [ðə; ði] [ɪəz]
But a sound abhorred , unearthly , smote the ears
但 一个 声音 令人厌恶 , 超凡脱俗的 , 猛击 这 耳朵

但一种令人作呕、诡异的声音刺入了耳中。

[ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] , —
and hearts of all , —
和 心 的 全部 , —

以及所有人的内心——

[haul] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] !
Howls of rage and shrieks of anguish !
嚎叫 的 愤怒 和 尖叫 的 痛苦 !

愤怒的嚎叫和痛苦的尖叫！

['nevə(r)]
Never
绝不

绝不

['ɑːftə(r)] ['mɔːt(ə)l] [mæn]
after mortal man
后 凡人 男人

凡人之后

[sɔː] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['liːgərz] ['mɑːrtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
Saw the ghostly leaguers marching round the
锯 这 幽灵般的 联盟球员 行军 圆形的 这

看见幽灵般的联盟成员在周围行进

[blɒk] - [haʊs] [ɒv; əv] [keɪp] [æn] .
block - house of Cape Ann .
堵塞 - 房子 的 岬 安 .

安角碉堡。

[səʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː] [wɔːk] [ɪn] ['sʌmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]
So to us who walk in summer through the cool and
所以 到 我们 WHO 走 在 夏天 通过 这 凉爽的 和

所以对于我们这些在夏日漫步于凉爽之中的人来说，

[siː] - [bləʊn] [taʊn] ,
sea - blown town ,
海 - 吹 镇 ,

海风吹拂的小镇，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sɒləm]
From the childhood of its people comes the solemn
从 这 童年 的 它是 人们 来 这 庄严

从其人民的童年时代就流露出庄严的

['ledʒənd] [daʊn] .
legend down .
传奇 向下 .

传奇人物陨落。

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [huːz] ['mɒrəl]
Not in vain the ancient fiction , in whose moral
不是 在 徒劳 这 古老的 小说 , 在 谁 道德

古代小说并非徒劳，其道德寓意

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [juːθ]
lives the youth
生活 这 青年

青年人的生活

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ]
And the fitness and the freshness of an undecaying
和 这 健康 和 这 新鲜 的 一个 不腐烂的

以及永不腐烂的活力和新鲜感

[truːθ] .
truth .
真相 .

真相。

[suːn] [ɔː(r)] [leɪt] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [dwelɪŋz] [kʌm] [ðə; ði] ['spektəz]
Soon or late to all our dwellings come the spectres
很快 或者 晚的 到 全部 我们的 住宅 来 这 幽灵

迟早，幽灵会降临到我们所有人的住所。

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
of the mind ,
的 这 头脑 ,

心灵的，

[daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [dred] [fɔː'bəudiŋ] , [ɪn][ðə; ði]
Doubts and fears and dread forebodings , in the
疑虑 和 恐惧 和 恐惧 不祥的预感 , 在 这

疑虑、恐惧和不祥的预感，在

['dɑːknəs] [ˌʌndɪ'faɪnd] ;
darkness undefined ;
黑暗 不明确的 ;

黑暗未定义；

[raʊnd] [ˌjuː 'es] [θrɒŋ] [ðə; ði] [grɪm] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
Round us throng the grim projections of the heart
圆形的 我们 人群 这 严峻 预测 的 这 心

我们周围挤满了心房的阴森投影。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
and of the brain ,
和 的 这 脑 ,

以及大脑的

[ænd; ənd]['aʊə(r)][praɪd][ɒv; əv] [streŋθ] [ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And our pride of strength is weakness , and the
和 我们的 自豪 的 力量 是 弱点 , 和 这

我们自以为强大的姿态，其实是一种弱点。

['kʌnɪŋ] [hænd][ɪz][veɪn] .
cunning hand is vain .
狡猾 手 是 徒劳 .

狡猾的手是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk][wiː; wi][kraɪ][laɪk] ['tʃɪldrən] ;
In the dark we cry like children ;
在 这 黑暗的 我们 哭 喜欢 孩子们 ;

在黑暗中，我们像孩子一样哭泣；

[ænd; ənd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [breɪks] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfɪrz] [ɒv; əv]['saɪləns] ,
and no answer from on high Breaks the crystal spheres of silence ,
和 不 回答 从 在 高的 休息 这 水晶 球体 的 沉默 ,

而上天没有回应，打破了寂静的水晶球。

[ænd; ənd][nəʊ] [waɪt] [wɪŋz] ['daʊnwəd] [flai] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [help][wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [feɪθ] ,
and no white wings downward fly ; But the heavenly help we pray for comes to faith ,
和 不 白色的 翅膀 向下 飞 ; 但 这 天上 帮助 我们 祈祷 为了 来 到 信仰 ,

没有白色的翅膀向下飞落；但我们祈求的来自上天的帮助，最终会化为信仰。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [preə(r)z] [ðəm'selvz] [draɪv] ['bækwəd] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ! - .
and not to sight , And our prayers themselves drive backward all the spirits of the night ! 1857 .
和 不是 到 视线 , 和 我们的 祈祷 他们自己 驾驶 落后 全部 这 烈酒 的 这 夜晚 ! - .

不为所见，我们的祈祷本身就能驱散所有夜之幽灵！1857年

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] - .
THE GIFT OF TRITEMIUS .
这 礼物 的 - .

特里特米乌斯的礼物。

- [ɒv; əv] - , [wʌn] [deɪ] ,
TRITEMIUS of Herbipolis , one day ,
- 的 - , 一 天 ,

赫比波利斯的特里特米乌斯，有一天，

[waɪl] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltərz] [fʊt] [tuː; tə] [preɪ] ,
While kneeling at the altar's foot to pray ,
尽管 跪着 在 这 祭坛的 脚 到 祈祷 ,

跪在祭坛前祈祷时，

[ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['paɪəs] [tʃɔɪs] ,
Alone with God , as was his pious choice ,
独自的 和 上帝 , 作为 曾是 他的 虔诚的 选择 ,

他虔诚地选择了与上帝独处。

[hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [vɔɪs] ,
Heard from without a miserable voice ,
听到 从 没有 一个 悲惨的 嗓音 ,

听到一个凄惨的声音，

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [ɒv; əv] [ɔːl] [sæd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ,
A sound which seemed of all sad things to tell ,
一个 声音 哪个 似乎 的 全部 伤心 事物 到 告诉 ,
那声音似乎在诉说着所有悲伤的事情。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] .
As of a lost soul crying out of hell .
作为 的 一个 丢失的 灵魂 哭泣 出去 的 地狱 .
如同迷失的灵魂在地狱中哭喊。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['æbət] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [tʃeɪn] [weə'baɪ]
Thereat the Abbot paused ; the chain whereby
那里 这 方丈 暂停 ; 这 链 由此
这时，方丈停了下来；由此而来的链条

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] ['ʌpwəd] ['brəʊkən] [baɪ] [ðæt] [kraɪ] ;
His thoughts went upward broken by that cry ;
他的 想法 去 向上 破碎的 经过 那 哭 ;
他的思绪向上飘去，却被那声喊叫打断了；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [sɔː] [bɪ'ləʊ]
And , looking from the casement , saw below
和 , 寻找 从 这 窗扇 , 锯 以下
从窗户往下看，可以看到下面

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)] [ə; eɪ] - [fləʊ] ,
A wretched woman , with gray hair a - flow ,
一个 可怜 女士 , 和 灰色的 头发 一个 - 流动 ,
一个可怜的女人，一头灰白长发，

[ænd; ənd] ['wɪðəd] [hændz] [held] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [huː] [kraɪd]
And withered hands held up to him , who cried
和 干枯 双手 握住 向上 到 他 , WHO 哭
枯萎的手向他伸出，他哭了起来

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [wʌn] [huː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
For alms as one who might not be denied .
为了 施舍 作为 一 WHO 可能 不是 是 否认 .
施舍如同不被拒绝一般。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [geɪv]
She cried , " For the dear love of Him who gave
她 哭 , " 为了 这 亲爱的 爱 的 他 WHO 给予
她哭着说：“为了那位赐予我们生命的主的慈爱。”

[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [maɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [seɪv] , —
His life for ours , my child from bondage save , —
他的 生活 为了 我们的 , 我的 孩子 从 束缚 节省 , —
他用生命换取了我们的生命，我的孩子，你救我脱离了奴役！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [breɪv] [fɜːst] - [bɔːn] , [tʃeɪnd] [wɪð] [sleɪvz]
My beautiful , brave first - born , chained with slaves
我的 美丽的 , 勇敢的 第一的 - 出生 , 连锁 和 奴隶
我美丽勇敢的长女，与奴隶们一起被锁链束缚

[ɪn] [ðə; ði] [mʊrz] ['gæli] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] - [smɪt] [weɪvz]
In the Moor's galley , where the sun - smit waves
在 这 沼泽地的 厨房 , 在哪里 这 太阳 - 斯密特 波浪
在摩尔人的船舱里，阳光普照的波浪

[læp] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['tjuːnɪs] ! " — " [wɒt] [ai] [kæn; kən]
Lap the white walls of Tunis ! " — " What I can
膝 这 白色的 墙壁 的 突尼斯 ! " — " 什么 我 能
拍打突尼斯的白色城墙！“——“我能

[ai] [gɪv] , " - [sed] , " [maɪ] [preə(r)z] .
I give , " Tritemius said , " my prayers .
我 给 , " - 说 , " 我的 祈祷 .

“我献上我的祈祷，”特里特米乌斯说。

" — " [əʊ]
" — " O
" — " 哦

“—“O

[mæn]
man
男人

男人

[ɒv; əv] [gɒd] !
Of God !
的 上帝 !

上帝啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊld] ,
" she cried , for grief had made her bold ,
" 她 哭 , 为了 悲伤 有 制成 她 大胆的 ,

她哭了，因为悲伤让她变得勇敢。

" [mɒk] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ðʌs] ; [ai] [ɑːsk] [nɒt] [preə(r)z] , [bʌt; bət] [gəʊld] .
" Mock me not thus ; I ask not prayers , but gold .
" 嘲笑 我 不是 因此 ; 我 问 不是 祈祷 , 但 金子 .

“不要这样嘲笑我；我祈求的不是祈祷，而是黄金。”

[wɜːdz] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ˌem ˈiː] , [ɑːmz] [əˈləʊn] [səˈfaɪs] ;
Words will not serve me , alms alone suffice ;
字 将要 不是 服务 我 , 施舍 独自的 足够了 ;

言语无法表达我的感激之情，唯有施舍才足够。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ai] [spiːk] [pəˈtʃɑːns] [maɪ] [fɜːst] - [bɔːn] [daɪz] . "
Even while I speak perchance my first - born dies . "
甚至 尽管 我 说话 或许 我的 第一的 - 出生 死亡 . "

我话音未落，我的长子就死了。

" [ˈwʊmən] !
" Woman !
" 女士 !

“女士！

" - [ˈɑːnsə(r)d] , " [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [dɔː(r)]
" Tritemius answered , " from our door
" - 回答 , " 从 我们的 门

特里特米乌斯回答说：“从我们家门口。”

[nʌn] [gəʊ] [ʌnˈfed] , [hens] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
None go unfed , hence are we always poor ;
没有任何 去 未喂养的 , 因此 是 我们 总是 贫穷的 ;

没有一个人挨饿，所以我们总是贫穷；

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɒldəʊ] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [stɔː(r)] .
A single soldo is our only store .
一个 单身的 士兵 是 我们的 仅有的 店铺 .

我们只有一家店。

[ðaʊ] [hæst] [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] ; — [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [gɪv] [ðiː]
Thou hast our prayers ; — what can we give thee
你 哈斯特 我们的 祈祷 ; — 什么 能 我们 给 你

你拥有我们的祈祷；——我们又能献给你什么呢？

[mɔː(r)] ? "
more ? "
更多的 ? "

更多的？"

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks]
" Give me , " she said , " the silver candlesticks
" 给 我 , " 她 说 , " 这 银 烛台

"把银烛台给我，"她说。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kruːsəfɪks] .
On either side of the great crucifix .
在 任何一个 边 的 这 伟大的 十字架 .

在大十字架的两侧。

[ɡɒd] [wel] [meɪ] [speə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erəndz] [sped] ,
God well may spare them on His errands sped ,
上帝 出色地 可能 空闲的 他们 在 他的 跑腿 加速 ,

上帝或许会在执行祂的差遣任务时饶恕他们。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['ɡəʊldən] [wʌnz] [ɪn'sted] .
Or He can give you golden ones instead .
或者 他 能 给 你 金的 一个 反而 .

或者祂也可以给你金币。

" [ðen] [speɪk] - , " ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaɪ] [wɜːd] ,
" Then spake Tritemius , " Even as thy word ,
" 然后 说 - , " 甚至 作为 你的 单词 ,

特里特米乌斯说道："正如你所说，

['wʊmən] , [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] !
Woman , so be it !
女士 , 所以 是 它 !

女人，就这样吧！

(['aʊə(r)] [məʊst] ['ɡreɪʃəs] [lɔːd] ,
(Our most gracious Lord ,
(我们的 最多 亲切 主 ,

（我们最仁慈的主，

[huː] ['lʌvθ] ['mɜːsi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sækrɪfaɪs] ,
Who loveth mercy more than sacrifice ,
WHO 爱 怜悯 更多的 比 牺牲 ,

他喜爱怜悯胜过献祭，

['pɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] [ai] [praɪz]
Pardon me if a human soul I prize
赦免 我 如果 一个 人类 灵魂 我 奖

恕我冒昧，如果我珍视的是人类的灵魂。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔːltə(r)] [paɪld] !
Above the gifts upon his altar piled !
多于 这 礼物 之上 他的 坛 堆积 !

祭坛上堆满了礼物！

[teɪk] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðaɪ] [tʃaɪld] .
Take what thou askest , and redeem thy child .
拿 什么 你 最 , 和 赎回 你的 孩子 .

接受你所求，赎回你的孩子。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [ðə; ði] ['həʊli] [ɑːmz]
" But his hand trembled as the holy alms
" 但 他的 手 颤抖 作为 这 圣 施舍

但他的手却颤抖着，如同圣洁的施舍

[hiː; hi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['iːgə(r)] [pɑːmz] ;
He placed within the beggar's eager palms ;
他 放置 之内 这 乞丐的 渴望的 棕榈树 ;

他把它放在了乞丐急切的手中；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪndən] [ʃeɪd] ,
And as she vanished down the linden shade ,
和 作为 她 消失了 向下 这 菩提树 阴影 ,

当她消失在菩提树荫下时，

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [preɪd] .
He bowed his head and for forgiveness prayed .
他 鞠躬 他的 头 和 为了 饶恕 祈祷 .

他低下头，祈求宽恕。

[səʊ] [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm]
So the day passed , and when the twilight came
所以 这 天 通过了 , 和 什么时候 这 暮 来了

就这样，一天过去了，暮色降临了。

[hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɔːl] [ə'fleɪm] ,
He woke to find the chapel all aflame ,
他 觉醒 到 寻找 这 教堂 全部 燃烧 ,

他醒来时发现教堂已陷入一片火海。

[ænd; ənd] , [dʌm] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['wʌndə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
And , dumb with grateful wonder , to behold
和 , 哑的 和 感激的 想知道 , 到 看哪

目瞪口呆，满怀感激地惊叹着

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ['kændlˌstɪks] [ɒv; əv] [gəʊld] ! - .
Upon the altar candlesticks of gold ! 1857 .
之上 这 坛 烛台 的 金子 ! - .

祭坛上摆放着金烛台！1857年。

['skɪpə(r)] - [raɪd] .
SKIPPER IRESON'S RIDE .
船长 - 骑 .

艾瑞森船长的旅程。

[ɪn] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mɑːblhed] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
In the valuable and carefully prepared History of Marblehead , published in
在 这 有价值的 和 小心 准备 历史 的 马布尔黑德 , 已发布 在
- [baɪ] ['sæmjʊəl] [rəʊdz] ,
1879 by Samuel Roads ,
- 经过 塞缪尔 道路 ,

在塞缪尔·罗兹于1879年出版的珍贵且精心编纂的《马布尔黑德历史》中，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['aɪrəsən] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
Jr . , it is stated that the crew of Captain Ireson , rather than himself ,
小 . , 它 是 声明 那 这 全体人员 的 队长 艾瑞森 , 相当 比 他自己 ,

小艾瑞森船长的船员，而不是他本人，据称是艾瑞森船长的船员。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['ves(ə)l] .
were responsible for the abandonment of the disabled vessel .
是 负责任的 为了 这 放弃 的 这 已禁用 血管 .

他们对弃置失事船只负有责任。

[tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] .
To screen themselves they charged their captain with the crime .
到 屏幕 他们自己 他们 带电 他们的 队长 和 这 犯罪 .

为了自保，他们把罪名栽赃给了自己的队长。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] : —

In view of this the writer of the ballad addressed the following letter to the historian : —

在 看法 的 这 这 作家 的 这 民谣 已解决 这 下列的 信 到 这 历史学家 : —

鉴于此，这首民谣的作者给历史学家写了以下信件：——

[əʊk] [nəʊl] , ['dænvɜːz] , [faɪv][məʊ] . - , - .

OAK KNOLL , DANVERS , 5 mo . 18 , 1880 .

橡木 小丘 , 丹弗斯 , 5 莫 . - , - .

丹弗斯橡树山，1880 年 5 月 18 日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai] ['hɑːtɪli] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mɑːblhed] .

MY DEAR FRIEND : I heartily thank thee for a copy of thy History of Marblehead .

我的 亲爱的 朋友 : 我 衷心地 感谢 你 为了 一个 复制 的 你的 历史 的 马布尔黑德 .

亲爱的朋友：我衷心感谢你赠送的《马布尔黑德历史》一书。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θɪŋk] [gʊd] [juːz][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [mə'tɪəriəl] .

I have read it with great interest and think good use has been made of the abundant material .

我 有 读 它 和 伟大的 兴趣 和 思考 好的 使用 有 到过 制成 的 这 丰富 材料 .

我饶有兴致地阅读了这本书，认为作者很好地利用了丰富的素材。

[nəʊ] [taʊn] [ɪn] ['esɪks] ['kaʊnti] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɑːblhed] ;

No town in Essex County has a record more honorable than Marblehead ;

不 镇 在 埃塞克斯 县 有 一个 记录 更多的 光荣的 比 马布尔黑德 ;

埃塞克斯县没有哪个城镇的历史记录比马布尔黑德更光荣；

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ['siːbɔːd] ,

no one has done more to develop the industrial interests of our New England seaboard ,

不 一 有 完毕 更多的 到 发展 这 工业的 兴趣 的 我们的 新的 英格兰 海岸 ,

没有人比他为发展新英格兰沿海地区的工业利益做出过更多贡献。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

and certainly none have given such evidence of self - sacrificing patriotism .

和 当然 没有任何 有 给定 这样的 证据 的 自己 - 牺牲 爱国主义 .

而且，绝对没有人能像他那样展现出自我牺牲的爱国主义精神。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][lɑːst][təʊld] , [ænd; ənd][təʊld][səʊ] [wel] .

I am glad the story of it has been at last told , and told so well .

我 是 高兴的 这 故事 的 它 有 到过 在 最后的 讲述 , 和 讲述 所以 出色地 .

我很高兴这个故事终于被讲述了出来，而且讲述得如此精彩。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðaɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɪpə(r)] - [raɪd] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .

I have now no doubt that thy version of Skipper Ireson's ride is the correct one .

我 有 现在 不 怀疑 那 你的 版本 的 船长 - 骑 是 这 正确的 一 .

我现在确信你对艾瑞森船长航行的描述是正确的。

[maɪ] [vɜːs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['səʊlli] [ɒn][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [raɪm] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm]
My verse was founded solely on a fragment of rhyme which I heard from
我的 诗 曾是 创立 仅 在 一个 分段 的 韵 哪个 我 听到 从
[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] ['skuːlmeit] ,
one of my early schoolmates ,
一 的 我的 早期的 同学 ,

我的诗歌完全是根据我从一位早期同学那里听到的一小段韵律创作的。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['mɑːblhed] .
a native of Marblehead .
一个 本国的 的 马布尔黑德 .

他是马布尔黑德本地人。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] ['deɪtɪd] [bæk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sentʃəri]
I supposed the story to which it referred dated back at least a century
我 据称 这 故事 到 哪个 它 指 日期 后退 在 至少 一个 世纪
.
.
.

我猜想它所指的故事至少可以追溯到一个世纪以前。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd][wɒz; wəz]
I knew nothing of the participators , and the narrative of the ballad was
我 知道 没有什么 的 这 参与者 , 和 这 叙述 的 这 民谣 曾是
[pjʊə(r)]['fænsi] .
pure fancy .
纯的 想要 .

我对参与者一无所知，民谣的叙述纯属虚构。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][fækts][ɑː(r); ə(r)]
I am glad for the sake of truth and justice that the real facts are
我 是 高兴的 为了 这 清酒 的 真相 和 正义 那 这 真实的 事实 是
['gɪv(ə)n][ɪn][ðaɪ] [bʊk] .
given in thy book .
给定 在 你的 书 .

为了真理和正义，我很高兴你的书中记载了真实的事实。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] ['nəʊɪŋli] [duː; də][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə]['eni][wʌn] , [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] .
I certainly would not knowingly do injustice to any one , dead or living .
我 当然 会 不是 明知 做 不公正 到 任何 一 , 死的 或者 活的 .
我绝不会故意对任何人，无论是死者还是生者，做出不公正的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['truːli] [ðaɪ] [frend] ,
I am very truly thy friend ,
我 是 非常 真的 你的 朋友 ,

我真心实意地是你的朋友，

[dʒɒn] [dʒiː] . ['hwitiə] .
JOHN G . WHITTIER .
约翰 G . 惠蒂尔 .

约翰·G·惠蒂尔。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][raɪdz] [sɪns] , [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
OF all the rides since , the birth of time ,
的 全部 这 骑行 自从 , 这 出生 的 时间 ,
自时间诞生以来，所有游乐设施中，

[təʊld][ɪn]['stɔːri][ɔː(r)] [sʌŋ] [ɪn] [raɪm] , —
Told in story or sung in rhyme , —
讲述 在 故事 或者 唱 在 韵 , —
用故事讲述或用韵文吟唱——

[ɒn] - ['gəʊldən] [æs] ,
On Apuleius's Golden Ass ,
在 - 金的 屁股 ,

关于阿普列乌斯的金驴记，

[ɔː(r)][wʌn] - [aɪd] ['kælən,dərz] [hɔːs] [ɒv; əv] [brɑːs] ;
Or one - eyed Calendar's horse of brass ;
或者 一 - 眼睛 日历的 马 的 黄铜 ;

或者说是独眼卡伦德的铜马；

[wɪtʃ] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [bæk] ,
Witch astride of a human back ,
巫婆 跨骑 的 一个 人类 后退 ,

女巫骑在人的背上，

['ɪzləmz] ['prɒfɪt] [ɒn] [əl] - ['bɔːrək] , —
Islam's prophet on Al - Borak , —
伊斯兰教的 先知 在 阿尔 - 博拉克 , —

伊斯兰教先知论《博拉克》——

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [raɪd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [sped]
The strangest ride that ever was sped
这 最奇怪的 骑 那 曾经 曾是 加速

有史以来最奇怪的一次高速之旅

[wɒz; wəz] - , [aʊt] [frɒm; frəm] ['mɑːblhed] !
Was Ireson's , out from Marblehead !
曾是 - , 出去 从 马布尔黑德 !

是艾瑞森，来自马布尔黑德！

[əʊld] [flɔɪd] ['aɪrəsən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːd] [hɑːt] ,
Old Floyd Ireson , for his hard heart ,
老的 弗洛伊德 艾瑞森 , 为了 他的 难的 心 ,

老弗洛伊德·艾瑞森，因为他心肠硬。

[tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt]
Tarred and feathered and carried in a cart
焦油 和 羽毛 和 携带 在 一个 大车

涂上焦油，粘上羽毛，放在马车上运走。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['mɑːblhed] !
By the women of Marblehead !
经过 这 女性 的 马布尔黑德 !

来自马布尔黑德的妇女们！

['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɜːki] , [hed] [ɒv; əv] [aʊl] ,
Body of turkey , head of owl ,
身体 的 火鸡 , 头 的 猫头鹰 ,

火鸡的身体，猫头鹰的头，

[wɪŋz] [ə; eɪ] - [druːp] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪnd] - [ɒn] [faʊl] ,
Wings a - droop like a rained - on fowl ,
翅膀 一个 - 下垂 喜欢 一个 下雨了 - 在 鸡 ,

翅膀像被雨淋过的家禽一样耷拉着，

['feðəd] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,
Feathered and ruffled in every part ,
羽毛 和 褶皱的 在 每一个 部分 ,

全身羽毛蓬松，皱巴巴的，

['skɪpə(r)] ['aɪrəsən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] .
Skipper Ireson stood in the cart .
船长 艾瑞森 站立 在 这 大车 .

船长艾瑞森站在马车里。

[skɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Scores of women , old and young ,
得分 的 女性 , 老的 和 年轻的 ,

数十名女性，老少皆有，

[strɒŋ] [ɒv; əv]['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [glɪb] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
Strong of muscle , and glib of tongue ,
强的 的 肌肉 , 和 油嘴滑舌 的 舌头 ,

肌肉强壮，能言善辩

[pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [leɪn] ,
Pushed and pulled up the rocky lane ,
推动 和 拉 向上 这 岩石 车道 ,

推拉着，沿着崎岖的小路向上行驶，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [rɪ'freɪn]
Shouting and singing the shrill refrain
喊叫 和 歌唱 这 尖锐 避免

大声喊叫并唱着刺耳的副歌

" [hɪrz] [flʌd] - , [fɜː(r)][hɪz; ɪz] - - ,
" Here's Flud Oirson , fur his horrd horrt ,
" 这里是 流体 - , 毛皮 他的 - - ,

“这是弗拉德·奥尔森，他的恐怖……”

-
Torr'd
-

托尔德

[æn; ən] - - [æn; ən] - - [ɪn][ə; eɪ] -
an ' futherr'd an ' corr'd in a corrt
一个 - - 一个 - - 在 一个 -

进一步并纠正在一个正确的

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [əʊ] - - !
By the women o ' Morble'ead !
经过 这 女性 o - - !

以莫布尔伊德妇女的名义！

" ['rɪŋkld] [skəuld] [wɪð] [hændz][ɒn][hɪps] ,
" Wrinkled scolds with hands on hips ,
" 皱 责骂 和 双手 在 臀部 ,

“满脸皱纹、双手叉腰的责骂者，

[g'ɜːlz][ɪn] [bluːm] [ɒv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪps] ,
Girls in bloom of cheek and lips ,
女孩们 在 盛开 的 脸颊 和 嘴唇 ,

少女们脸颊和嘴唇都已绽放，

[waɪld] - [aɪd] , [friː] - ['lɪmd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃeɪs]
Wild - eyed , free - limbed , such as chase
荒野 - 眼睛 , 自由的 - 有肢的 , 这样的 作为 追赶

眼神狂野，四肢自由，例如追逐

['bækəs] [raʊnd] [sʌm; səm] [æn'tiːk] [vɑːz] ,
Bacchus round some antique vase ,
巴克斯 圆形的 一些 古董 花瓶 ,

巴克斯围绕着某个古董花瓶，

[briːf] [ɒv; əv] [skɜːt] , [wɪð] ['æŋklz] [beə(r)] ,
Brief of skirt , with ankles bare ,
简短的 的 裙子 , 和 脚踝 裸 ,

裙子很短，露出脚踝。

[luːs] [ɒv; əv] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] [luːs] [ɒv; əv][heə(r)] ,
Loose of kerchief and loose of hair ,
松动的 的 头巾 和 松动的 的 头发 ,

松开头巾，披散头发，

[wɪð] [kɒntʃ] - [ʃelz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [hɔːnz] - [twæŋ] ,
With conch - shells blowing and fish - horns ' twang ,
和 海螺 - 贝壳 吹 和 鱼 - 角 - 颤音 ,

伴着海螺声和鱼号声，

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][mænədz] [sæŋ]
Over and over the Manads sang
超过 和 超过 这 曼纳德斯 唱

玛纳德人一遍又一遍地歌唱

" [hɪrz] [flʌd] - , [fɜː(r)][hɪz; ɪz] - - ,
" Here's Flud Oirson , fur his horrd horrt ,
" 这里是 流体 - , 毛皮 他的 - - ,

“这是弗拉德·奥尔森，他的恐怖……”

-
Torr'd
-

托尔德

[æn; ən] - - [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] -
an ' futherr'd an dorr'd in a corrt
一个 - - 一个 - 在 一个 -

进一步在正确的门

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [əʊ] - - !
By the women o ' Morble'ead !
经过 这 女性 o - - !

以莫布尔伊德妇女的名义！

" [smɔːl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! — [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ]
" Small pity for him ! — He sailed away
" 小的 遗憾 为了 他 ! — 他 航行 离开

真可惜他！——他扬帆远航了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [ʃɪp] , [ɪn] [ʃæ'lɜːr] [beɪ] , —
From a leaking ship , in Chaleur Bay , —
从 一个 泄漏 船 , 在 热 湾 , —

从一艘在沙勒尔湾漏水的船上——

[seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [rek] ,
Sailed away from a sinking wreck ,
航行 离开 从 一个 下沉 破坏 ,

从即将沉没的残骸中驶离，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] !
With his own town's - people on her deck !
和 他的 自己的 镇上的 - 人们 在 她 甲板 !

他的镇民们都在她的露台上！

" [leɪ] [baɪ] ! [leɪ] [baɪ] !
" Lay by ! lay by !
" 莱 经过 ! 躺 经过 !

“停车！停车！”

" [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
" they called to him .
" 他们 称为 到 他 .

他们呼唤他。

[bæk] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] !
Back he answered , " Sink or swim !
后退 他 回答 , " 下沉 或者 游泳 !

他回答说："要么沉沦，要么奋起！"

[bræg] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kætʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ə'gen] !
Brag of your catch of fish again !
吹牛 的 你的 抓住 的 鱼 再次 !

再炫耀一下你钓到的鱼吧！

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [reɪn] !
" And off he sailed through the fog and rain !
" 和 离开 他 航行 通过 这 多雾路段 和 雨 !

于是，他扬帆起航，穿过雾雨！

[əʊld] [flɔɪd] ['aɪrəsən] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [hɑːt] ,
Old Floyd Ireson , for his hard heart ,
老的 弗洛伊德 艾瑞森 , 为了 他的 难的 心 ,

老弗洛伊德·艾瑞森，因为他心肠硬。

[tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt]
Tarred and feathered and carried in a cart
焦油 和 羽毛 和 携带 在 一个 大车

涂上焦油，粘上羽毛，放在马车上运走。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['mɑːblhed] !
By the women of Marblehead !
经过 这 女性 的 马布尔黑德 !

来自马布尔黑德的妇女们！

['fæðəmz] [diːp] [ɪn] [dɑːk] [ʃæ'lɜːr]
Fathoms deep in dark Chaleur
英寻 深的 在 黑暗的 热

深邃的黑暗中

[ðæt] [rek] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [fəˌrevə'mɔː] .
That wreck shall lie forevermore .
那 破坏 将 说谎 永远 .

那艘沉船将永远沉睡在那里。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] ,
Mother and sister , wife and maid ,
母亲 和 姐姐 , 妻子 和 女佣 ,

母亲和姐妹，妻子和女佣，

[lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['mɑːblhed]
Looked from the rocks of Marblehead
看起来 从 这 岩石 的 马布尔黑德

从马布尔黑德的岩石上眺望

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪni] [siː] , —
Over the moaning and rainy sea , —
超过 这 呻吟 和 下雨 海 , —

在哀鸣的雨海之上，——

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [mait] [nɒt] [biː; bi] !
Looked for the coming that might not be !
看起来 为了 这 未来 那 可能 不是 是 !

期待着可能不会到来的事！

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] [seɪ]
What did the winds and the sea - birds say
什么 做过 这 风 和 这 海 - 鸟类 说

风和海鸟说了什么？

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['kæptɪn] [huː] [seɪld] [ə'weɪ] ? —
Of the cruel captain who sailed away ? —
的 这 残忍的 队长 WHO 航行 离开 ? —

是那个扬帆远航的残暴船长吗？——

[əʊld] [flɔɪd] ['aɪrəsən] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [hɑːt] ,
Old Floyd Ireson , for his hard heart ,
老的 弗洛伊德 艾瑞森 ， 为了 他的 难的 心 ，

老弗洛伊德·艾瑞森，因为他心肠硬。

[tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt]
Tarred and feathered and carried in a cart
焦油 和 羽毛 和 携带 在 一个 大车

涂上焦油，粘上羽毛，放在马车上运走。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['mɑːblhed] !
By the women of Marblehead !
经过 这 女性 的 马布尔黑德 !

来自马布尔黑德的妇女们！

[θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
Through the street , on either side ,
通过 这 街道 ， 在 任何一个 边 ，

穿过街道，在街道的两侧，

[ʌp] [fluː] ['wɪndəʊz] , [dɔːz] [swʌŋ] [waɪd] ;
Up flew windows , doors swung wide ;
向上 飞翔 视窗 ， 门 摇摆 宽的 ；

窗户向上弹开，大门向外敞开；

[ʃɑːp] - [tʌŋd] ['spɪnstə(r)] , [əʊld] [waɪvz] [greɪ] ,
Sharp - tongued spinsters , old wives gray ,
锋利的 - 舌头 老处女 ， 老的 妻子们 灰色的 ，

伶牙俐齿的老处女，头发花白的老妇人，

['trebl] [lent] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːrnz] [breɪ] .
Treble lent the fish - horn's bray .
高音 借出的 这 鱼 - 号角 嘶叫 .

高音发出鱼号般的嘶鸣声。

[siː] - [wɔːn] [grændsaɪrz] , ['krɪp(ə)l] - [baʊnd] ,
Sea - worn grandsires , cripple - bound ,
海 - 磨损 祖父们 ， 削弱 - 边界 ，

饱经海难的祖辈，行动不便的残疾人，

[hʌlk] [ɒv; əv] [əʊld] ['seɪləz] [rʌn] [ə'graʊnd] ,
Hulks of old sailors run aground ,
绿巨人 的 老的 水手们 跑步 搁浅 ，

老旧水手的残骸搁浅了，

[ʃʊk] [hed] , [ænd; ənd] [fɪst] , [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [keɪn] ,
Shook head , and fist , and hat , and cane ,
震惊 头 ， 和 拳头 ， 和 帽子 ， 和 甘蔗 ，

摇头、挥拳、戴帽子、挥拐杖，

[ænd; ənd] [krækt] [wɪð] ['kɜːsɪz] [ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'freɪn]
And cracked with curses the hoarse refrain
和 裂纹 和 诅咒 这 嘶哑 避免

嘶哑的嗓音中夹杂着咒骂声

" [hɪrz] [flʌd] - , [fɜː(r)] [hɪz; ɪz] - - ,
" Here's Flud Oirson , fur his horrd horrt ,
" 这里是 流体 - ， 毛皮 他的 - - ，

“这是弗拉德·奥尔森，他的恐怖……”

-
Torr'd
-

托尔德

[æn; ən] - - [æn; ən] - - [ɪn][ə; eɪ] -
an ' futherr'd an ' corr'd in a corrt
一个 - - 一个 - - 在 一个 -

进一步并纠正在一个正确的

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] - !
By the women o''Morble'ead !
经过 这 女性 - !

以莫布尔伊德妇女的名义！

" ['swi:tli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['seɪləm][rəʊd]
" Sweetly along the Salem road
" 甜蜜地 沿着 这 塞勒姆 路

“沿着塞勒姆路甜蜜地走”

[bluːm] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd]['laɪlək] [ʃəʊd] .
Bloom of orchard and lilac showed .
盛开 的 果园 和 紫丁香 显示 .

果园和丁香花盛开了。

['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['skɪpə(r)] [njuː]
Little the wicked skipper knew
小的 这 邪恶 船长 知道

邪恶的船长对此一无所知

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][səʊ] [bluː] .
Of the fields so green and the sky so blue .
的 这 字段 所以 绿色的 和 这 天空 所以 蓝色的 .

田野如此翠绿，天空如此湛蓝。

['raɪdɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒri] [trɪm] ,
Riding there in his sorry trim ,
骑术 那里 在 他的 对不起 修剪 ,

他衣衫褴褛地骑着马去了那里。

[laɪk] [tuː; tə]['ɪndiən]['aɪdl] [glʌm] [ænd; ənd][grɪm] ,
Like to Indian idol glum and grim ,
喜欢 到 印度 偶像 沮丧 和 严峻 ,

就像印度偶像那样阴郁而严肃，

['skeəsli] [hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði][saʊnd][tuː; tə][hɪə(r)]
Scarcely he seemed the sound to hear
几乎 他 似乎 这 声音 到 听到

他几乎听不到任何声音

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]
Of voices shouting , far and near
的 声音 喊叫 , 远的 和 靠近

远近传来呼喊声

" [hɪrz] [flʌd] - , [fɜː(r)][hɪz; ɪz] - - ,
" Here's Flud Oirson , fur his horrd horrt ,
" 这里是 流体 - , 毛皮 他的 - - ,

“这是弗拉德·奥尔森，他的恐怖……”

-
Torr'd
-

托尔德

[æn; ən] - - [æn; ən] - - [ɪn][ə; eɪ] -
an ' futherr'd an ' corr'd in a corrt
一个 - - 一个 - - 在 一个 -

进一步并纠正在一个正确的

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [əʊ] - - ! "
By the women o ' Morble'ead ! "
经过 这 女性 o - - ! "

以莫布尔伊德妇女的名义起誓！

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['neɪbəz] !
" Hear me , neighbors !
" 听到 我 , 邻居 !

“邻居们，听我说！”

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kraɪd] , —
" at last he cried , —
" 在 最后的 他 哭 , —

最后他喊道：

" [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] ['nɔɪzi] [raɪd] ?
" What to me is this noisy ride ?
" 什么 到 我 是 这 嘈杂 骑 ?

“对我来说，这辆吵闹的车到底有什么用？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [kləʊðz] [ðə; ði][skɪn]
What is the shame that clothes the skin
什么 是 这 耻辱 那 衣服 这 皮肤

是什么羞耻遮蔽了肌肤

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] ?
To the nameless horror that lives within ?
到 这 无名 恐怖 那 生活 之内 ?

面对潜藏于内心的无名恐怖？

['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] , [ai] [siː] [ə; eɪ] [rek] ,
Waking or sleeping , I see a wreck ,
醒来 或者 睡眠 , 我 看 一个 破坏 ,

无论醒着还是睡着，我看到的都是一片废墟。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [dek] !
And hear a cry from a reeling deck !
和 听到 一个 哭 从 一个 卷轴 甲板 !

听到摇晃的甲板上传来一声哭喊！

[heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɜːs] [ˌem 'iː] , — [ai]['əʊnli] [dred]
Hate me and curse me , — I only dread
恨 我 和 诅咒 我 , — 我 仅有的 恐惧

恨我吧，诅咒我吧，——我只惧怕

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
The hand of God and the face of the dead !
这 手 的 上帝 和 这 脸 的 这 死的 !

上帝之手与死者之面！

" [sed] [əʊld] [flɔɪd] ['aɪrəsən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] [hɑːt] ,
" Said old Floyd Ireson , for his hard heart ,
" 说 老的 弗洛伊德 艾瑞森 , 为了 他的 难的 心 ,

老弗洛伊德·艾瑞森说，因为他心肠硬。

[tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt]
Tarred and feathered and carried in a cart
焦油 和 羽毛 和 携带 在 一个 大车

涂上焦油，粘上羽毛，放在马车上运走。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['mɑːblhed] !
By the women of Marblehead !
经过 这 女性 的 马布尔黑德 !

来自马布尔黑德的妇女们!

[ðen] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['skɪpə(r)] [lɒst] [æt; ət] [siː]
Then the wife of the skipper lost at sea
然后 这 妻子 的 这 船长 丢失的 在 海

随后，船长的妻子在海上失踪了。

[sed] , " [gɒd][hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm] !
Said , " God has touched him !
说 , " 上帝 有 感动 他 !

他说：“上帝眷顾了他！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
why should we ?
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

" [sed] [æn; ən][əʊld][waɪf] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn] ,
" Said an old wife mourning her only son ,
" 说 一个 老的 妻子 丧 她 仅有的 儿子 ,

一位哀悼独子的老妇人说道：

" [kʌt] [ðə; ði] [roʊgz] ['teðə(r)][ænd; ənd][let][hɪm] [rʌn] !
" Cut the rogue's tether and let him run !
" 切 这 流氓的 系绳 和 让 他 跑步 !

“斩断恶棍的绳索，让他自由奔跑！”

" [səʊ] [wɪð] [sɒft] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪk'skjuːs] ,
" So with soft relentings and rude excuse ,
" 所以 和 柔软的 让步 和 粗鲁的 原谅 ,

于是，带着软弱的让步和粗鲁的借口，

[hɑːf] [skɔːn] , [hɑːf] ['pɪti] , [ðeɪ] [kʌt] [hɪm] [luːs] ,
Half scorn , half pity , they cut him loose ,
一半 轻蔑 , 一半 遗憾 , 他们 切 他 松动的 ,

他们半是鄙夷，半是怜悯，最终放了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə][haɪd] [hɪm][ɪn] ,
And gave him a cloak to hide him in ,
和 给予 他 一个 披风 到 隐藏 他 在 ,

并给了他一件斗篷，让他藏在里面。

[ænd; ənd][left] [hɪm][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd][sɪn] .
And left him alone with his shame and sin .
和 左边 他 独自的 和 他的 耻辱 和 罪 .

然后把他一个人留下，让他独自承受羞耻和罪孽。

[pɔː(r); pʊə(r)] [flɔɪd] ['aɪrəsən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] [hɑːt] ,
Poor Floyd Ireson , for his hard heart ,
贫穷的 弗洛伊德 艾瑞森 , 为了 他的 难的 心 ,

可怜的弗洛伊德·艾瑞森，他心肠太硬了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(Barclay of Ury,)
第5/5页

[tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt]
Tarred and feathered and carried in a cart
焦油 和 羽毛 和 携带 在 一个 大车

涂上焦油，粘上羽毛，放在马车上运走。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['mɑːblhed] ! - .
By the women of Marblehead ! 1857 .
经过 这 女性 的 马布尔黑德 ! - .

由马布尔黑德的妇女们创作！1857年。

[ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] .
THE SYCAMORES .
这 梧桐树 .

梧桐树。

[hjuː] ['tælʌnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['aɪrɪʃ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['heɪvəhɪl] , [mæs] .
Hugh Tallant was the first Irish resident of Haverhill , Mass .
休 塔兰特 曾是 这 第一的 爱尔兰 居民 的 哈弗希尔 , 大量的 .

休·塔兰特是马萨诸塞州哈弗希尔的第一位爱尔兰居民。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [wʊd] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
He planted the button - wood trees on the bank of the river below the village
他 已种植 这 按钮 - 木头 树木 在 这 银行 的 这 河 以下 这 村庄

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
in the early part of the seventeenth century .
在 这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪初，他在村庄下方的河岸上种植了纽扣树。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['ævənjuː] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [dɪ'strɔɪd] .
Unfortunately this noble avenue is now nearly destroyed .
很遗憾 这 高贵 大街 是 现在 几乎 损毁 .

可惜的是，这条高尚的道路如今几乎被摧毁殆尽。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
IN the outskirts of the village ,
在 这 郊区 的 这 村庄 ,

在村庄郊外，

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] ,
On the river's winding shores ,
在 这 河流的 绕线 海岸 ,

在河流蜿蜒的岸边，

[stænd] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] [pleɪn] - [triːz] ,
Stand the Occidental plane - trees ,
站立 这 西方 飞机 - 树木 ,

挺立西方的悬铃木，

[stænd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪkəmɔː(r)] .
Stand the ancient sycamores .
站立 这 古老的 梧桐树 .

古老的梧桐树屹立不倒。

[wʌn] [lɒŋ] ['sentʃəri] [hæθ] [biːn] ['nʌmbəd] ,
One long century hath been numbered ,
一 长的 世纪 有 到过 编号 ,

一个漫长的世纪已经过去，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [wei] [təʊld] ,
And another half - way told ,
和 其他 一半 - 方式 讲述 ,

还有人讲了一半，

[sɪns] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['aɪrɪʃ] [gliːmæn]
Since the rustic Irish gleeman
自从 这 乡村 爱尔兰 格里曼

自那位质朴的爱尔兰歌者以来

[brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [məʊld] .
Broke for them the virgin mould .
打破 为了 他们 这 处女 模具 .

为他们打破了处女膜。

['deftli] [set] [tuː; tə] ['keltɪk] ['mjuːzɪk] ,
Deftly set to Celtic music ,
巧妙地 放 到 凯尔特人 音乐 ,

巧妙地融入了凯尔特音乐，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪ.ə'lɪnz] [saʊnd] [ðeɪ] [gruː] ,
At his violin's sound they grew ,
在 他的 小提琴的 声音 他们 生长 ,

听到他的小提琴声，他们就都长大了。

[θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['iːvz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
Through the moonlit eves of summer ,
通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 伊芙 的 夏天 ,

在夏日月光皎洁的夜晚，

['meɪkɪŋ] - ['feɪb(ə)l] [truː] .
Making Amphion's fable true .
制作 - 寓言 真的 .

让安菲翁的寓言成真。

[raɪz] [ə'gen] , [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [hjuː] ['tælʌnt]
Rise again , then poor Hugh Tallant
上升 再次 , 然后 贫穷的 休 塔兰特

可怜的休·塔兰特，你再振作起来吧！

[pɑːs] [ɪn] ['dʒɜːkɪn] [griːn] [ə'lɒŋ] ,
Pass in jerkin green along ,
经过 在 短上衣 绿色的 沿着 ,

穿着绿色短上衣传递，

[wɪð] [ðaɪ] [aɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
With thy eyes brimful of laughter ,
和 你的 眼睛 满满的 的 笑声 ,

你眼中充满了笑意，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [maʊθ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
And thy mouth as full of song .
和 你的 嘴 作为 满的 的 歌曲 .

你的口中充满了歌声。

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] ['aʊtkæsts] ,
Pioneer of Erin's outcasts ,
先锋 的 艾琳的 被排斥者 ,

艾琳弃儿的先驱者

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæk] ;
With his fiddle and his pack ;
和 他的 小提琴 和 他的 盒 ;

他带着他的小提琴和行囊；

['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sæksnz]
Little dreamed the village Saxons
小的 梦见 这 村庄 撒克逊人

村庄里的撒克逊人做梦也想不到。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
Of the myriads at his back .
的 这 无数 在 他的 后退 .

他身后有无数的敌人。

[haʊ] [hiː; hi] [rɔːt] [wɪð] [speɪd] [ænd; ənd] ['fɪdl] ,
How he wrought with spade and fiddle ,
如何 他 锻 和 铲 和 小提琴 ,

他如何用铁锹和小提琴耕耘，

[delv] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sæŋ] [baɪ] [naɪt] ,
Delved by day and sang by night ,
深入研究 经过 天 和 唱 经过 夜晚 ,

白天钻研，夜晚歌唱，

[wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['nevə(r)] ['wɪərid] ,
With a hand that never wearied ,
和 一个 手 那 绝不 疲惫 ,

用那双永不疲倦的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [fər'evə(r)] [lait] , —
And a heart forever light , —
和 一个 心 永远 光 , —

一颗永远光明的心，——

[stɪl] [ðə; ði] [geɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['miŋgl]
Still the gay tradition mingles
仍然 这 同性恋 传统 混合

同性恋传统依然交融

[wɪð] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [greɪv] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
With a record grave and drear ,
和 一个 记录 严重 和 凄凉 ,

记录显示，墓地和阴郁，

[laɪk] [ðə; ði] - [eə(r)][ɒv; əv]['kluːni] ,
Like the rollic air of Cluny ,
喜欢 这 - 空气 的 克鲁尼 ,

就像克吕尼修道院里那欢快的气氛一样，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [mɪə] .
With the solemn march of Mear .
和 这 庄严 行进 的 米尔 .

伴随着米尔庄严的行进。

[wen] [ðə; ði][bɒks] - [triː] , [waɪt] [wɪð] ['blɔsəmz] ,
When the box - tree , white with blossoms ,
什么时候 这 盒子 - 树 , 白色的 和 花朵 ,

当黄杨树开满白色花朵时，

[meɪd] [ðə; ði] [swiːt] [meɪ] ['wʊdləndz] [glæd] ,
Made the sweet May woodlands glad ,
制成 这 甜的 可能 林地 高兴的 ,

让五月的林地充满生机，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'roʊniə][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]
And the Aronia by the river
和 这 阿罗尼亚 经过 这 河

还有河边的野樱莓

['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [ʃæd] ,
Lighted up the swarming shad ,
照明 向上 这 蜂拥而至 鲥鱼 ,

照亮了成群的鲱鱼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [nets] [swept] ['ʃɔːwəd] ,
And the bulging nets swept shoreward ,
和 这 凸起 网 扫荡 向岸边 ,

鼓鼓囊囊的渔网被冲向岸边，

[wɪð] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] - ['saɪdɪd] [hɔːl] ,
With their silver - sided haul ,
和 他们的 银 - 侧面 运输 ,

他们收获了银光闪闪的渔获，

[mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] ['fɪʃəz] ,
Midst the shouts of dripping fishers ,
中间 这 喊叫 的 滴落 渔民 ,

在垂钓者滴水声中，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meriɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
He was merriest of them all .
他 曾是 最快乐的 的 他们 全部 .

他是他们之中最快乐的人。

[wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] ['hʌskə(r)] ,
When , among the jovial huskers ,
什么时候 , 之中 这 欢乐的 内布拉斯加大学玉米人队 ,

当，在那些欢快的玉米饼爱好者中，

[lʌv] [stəʊl] [ɪn] [æt; ət] ['leɪbərz] [saɪd] ,
Love stole in at Labor's side ,
爱 偷窃 在 在 劳工的 边 ,

爱悄悄地溜进了工党的阵营，

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌsti] [eəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
With the lusty airs of England ,
和 这 好色的 播出 的 英格兰 ,

带着英格兰人特有的热情奔放的气息，

[sɒft] [hɪz; ɪz] ['keltɪk] ['meʒəz] [vaɪd] .
Soft his Celtic measures vied .
柔软的 他的 凯尔特人 措施 竞争 .

他柔和的凯尔特式风格与之抗衡。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [laɪk] — [weɪk] ,
Songs of love and wailing lyke — wake ,
歌曲 的 爱 和 哀嚎 像 — 唤醒 ,

爱情之歌和哀号，就像——醒来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [fɛrz] [kə'raʊz] ;
And the merry fair's carouse ;
和 这 欢乐 集市的 旋转木马 ;

还有集市上的狂欢；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [red] [fɒks] [ɒv; əv] ['erɪn]
Of the wild Red Fox of Erin
的 这 荒野 红色的 狐狸 的 艾琳

爱尔兰的野生红狐

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] ,
And the Woman of Three Cows ,
和 这 女士 的 三 牛 ,

还有那位拥有三头母牛的妇人，

[baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑːrθs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

By the blazing hearths of winter ,

经过 这 炽烈 壁炉 的 冬天 ,

在冬日熊熊燃烧的炉火旁，

['plez(ə)nt] [siːmd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] ,

Pleasant seemed his simple tales ,

令人愉快的 似乎 他的 简单的 故事 ,

他那些简单的故事听起来很愉快。

[mɪdst][ðə; ði] ['grɪmə(r)] ['jɔːrkʃər] ['ledʒəndz]

Midst the grimmer Yorkshire legends

中间 这 更糟糕 约克郡 传说

在约克郡那些阴郁的传说中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [mɪθs] [ɒv; əv] [weɪlz] .

And the mountain myths of Wales .

和 这 山 神话 的 威尔士 .

还有威尔士的山地神话。

[haʊ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri]

How the souls in Purgatory

如何 这 灵魂 在 炼狱

炼狱中的灵魂

['skræmb(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm] [feɪt] [fə'lɔːn] ,

Scrambled up from fate forlorn ,

打乱 向上 从 命运 绝望 ,

从绝望的命运中挣扎而出，

[ɒn] [ˌes 'tiː] . ['ɪ'lɛvənz] ['sækklɒθ] ['lædə(r)] ,

On St . Eleven's sackcloth ladder ,

在 英石 . 十一 麻布 梯子 ,

在圣十一教堂的麻布梯子上，

['slaɪli] [hɪtʃt] [tuː; tə] ['seɪtənz] [hɔːn] .

Slyly hitched to Satan's horn .

狡猾地 搭便车 到 撒旦的 喇叭 .

狡猾地搭上了撒旦的角。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [huː] [æt; ət][tə'rɑː]

Of the fiddler who at Tara

的 这 小提琴手 WHO 在 塔拉

在塔拉的提琴手

[pleɪd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [gəʊsts] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;

Played all night to ghosts of kings ;

玩 全部 夜晚 到 鬼魂 的 国王 ;

彻夜演奏，献给国王的亡灵；

[ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [dwɔːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz]

Of the brown dwarfs , and the fairies

的 这 棕色的 矮人 , 和 这 仙女

棕色矮人和仙女们

['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [rɪŋz] .

Dancing in their moorland rings .

跳舞 在 他们的 荒原 戒指 .

在荒野的环形地带跳舞。

[dʒ'ɒliəst][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɜ˞dz][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

Jolliest of our birds of singing ,

最快乐的 的 我们的 鸟类 的 歌唱 ,

我们歌声最欢快的鸟儿，

[best] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɒb] - [əʊ] - [lɪŋk] .
Best he loved the Bob - o - link .
最好的 他 喜爱 这 鲍勃 - o - 关联 .

他最喜欢的是Bob-o-link。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] - [diː] [seɪ] , " [ðə; ði] ['tɪpsi] ['fɛəriz]
" he ' d say , " the tipsy fairies
" 他 - d 说 , " 这 微醺 仙女

他会说，"醉醺醺的仙女们"

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɪn] [drɪŋk] !
Hear the little folks in drink !
听到 这 小的 各位 在 喝 !

听听小家伙们在喝酒！

" ['meri] - [feɪst] , [wɪð] [speɪd] [ænd; ənd] ['fɪdl] ,
" Merry - faced , with spade and fiddle ,
" 欢乐 - 面对 , 和 铲 和 小提琴 ,

"面带笑容，手持铁锹和小提琴，

['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,
Singing through the ancient town ,
歌唱 通过 这 古老的 镇 ,

在古老的城镇中歌唱，

['əʊnli] [ðɪs] , [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [hjuː] ['tælʌnt] ,
Only this , of poor Hugh Tallant ,
仅有的 这 , 的 贫穷的 休 塔兰特 ,

可怜的休·塔兰特，只有这一点。

[hæθ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] .
Hath Tradition handed down .
有 传统 递交 向下 .

传统是否已传承？

[nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [dis'kləuz] ;
Not a stone his grave discloses ;
不是 一个 石头 他的 严重 披露 ;

他的墓碑上没有一块字迹；

[bʌt; bət] [ɪf] [jet] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɔːks] ,
But if yet his spirit walks ,
但 如果 然而 他的 精神 散步 ,

但如果他的灵魂仍然游荡，

- [tiː] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] ,
' T is beneath the trees he planted ,
- T 是 下面 这 树木 他 已种植 ,

它就在他栽种的树下。

[ænd; ənd] [wen] [bɒb] - [əʊ] - ['lɪŋkən] [tɔːks] ;
And when Bob - o - Lincoln talks ;
和 什么时候 鲍勃 - o - 林肯 会谈 ;

当鲍勃·林肯讲话时；

[griːn] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gliːmæn] [ai]
Green memorials of the gleeman I
绿色的 纪念碑 的 这 格里曼 我

吟游诗人的绿色纪念碑

[lɪŋkɪŋ] [stɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [ʃɔːz] ,
Linking still the river - shores ,
链接 仍然 这 河 - 海岸 ,

依然连接着河岸，

[wɪð] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ] ['sʌnset] ,
With their shadows cast by sunset ,
和 他们的 阴影 投掷 经过 日落 ,

夕阳投下它们的影子，

[stænd] [hjuː] [tɑːlənts] ['sɪkəmɔː(r)] !
Stand Hugh Tallant's sycamores !
站立 休 塔兰特 梧桐树 !

站起来，休·塔兰特的梧桐树！

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
When the Father of his Country
什么时候 这 父亲 的 他的 国家

当他的祖国之父

[θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] - [lænd]['raɪdɪŋ] [keɪm] ,
Through the north - land riding came ,
通过 这 北 - 土地 骑术 来了 ,

一路向北，骑马而来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːd] [wɪð] ['bænəz] ,
And the roofs were starred with banners ,
和 这 屋顶 是 星形 和 横幅 ,

屋顶上挂满了彩旗，星光熠熠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] [ræŋ] [ə'kleɪm] , —
And the steeples rang acclaim , —
和 这 尖顶 响铃 欢呼 , —

教堂尖顶响起了热烈的欢呼声，——

[wen] [iːtʃ] [wɔː(r)] - [skɑːd] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ,
When each war - scarred Continental ,
什么时候 每个 战争 - 疤痕 大陆 ,

当每一辆饱经战火蹂躏的大陆汽车，

['liːvɪŋ] ['smɪði] , [mɪl] , [ænd; ənd] [fɑːm] ,
Leaving smithy , mill , and farm ,
离开 铁匠铺 , 磨 , 和 农场 ,

离开铁匠铺、磨坊和农场，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪd] [sɔːd] [ɪn] ['welkəm] ,
Waved his rusted sword in welcome ,
挥手 他的 生锈的 剑 在 欢迎 ,

他挥舞着锈迹斑斑的剑表示欢迎，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz][əʊld] [kɪŋz] [ɑːm] , —
And shot off his old king's arm , —
和 射击 离开 他的 老的 国王的 手臂 , —

然后他打断了老国王的一条胳膊，——

['sləʊli] [pɑːst] [ðæt] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns]
Slowly passed that August Presence
缓慢地 通过了 那 八月 在场

那八月的气息缓缓消逝

[daʊn] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [striːt] ;
Down the thronged and shouting street ;
向下 这 熙熙攘攘 和 喊叫 街道 ;

沿着人潮拥挤、喧闹嘈杂的街道走去；

['vɪlɪdʒ] [g'ɜːlz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['eɪndʒəls] ,
Village girls as white as angels ,
村庄 女孩们 作为 白色的 作为 天使 ,
村姑们，皮肤白皙如天使，

['skætərɪŋ] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Scattering flowers around his feet .
散射 花朵 大约 他的 脚 .
在他脚边撒下鲜花。

[ˌmɪd'weɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] ['ʃædəʊ]
Midway , where the plane - tree's shadow
中途 , 在哪里 这 飞机 - 树的 阴影
中途，悬铃木的阴影处

[dipɪst] [fel] , [hɪz; ɪz] [reɪn] [hiː; hi] [druː]
Deepest fell , his rein he drew
最深处 跌倒 , 他的 缰绳 他 画
他跌入最深的深渊，拉开了缰绳。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] , [ʌn'kʌvəd] ,
On his stately head , uncovered ,
在 他的 庄严 头 , 裸露 ,
他庄严的头上，没有戴帽子，

[kuːl] [ænd; ənd] [sɒft] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [bluː] .
Cool and soft the west - wind blew .
凉爽的 和 柔软的 这 西方 - 风 吹 .
西风凉爽柔和地吹拂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,
And he stood up in his stirrups ,
和 他 站立 向上 在 他的 马镫 ,
他站起身来，脚蹬在马镫上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
Looking up and looking down
寻找 向上 和 寻找 向下
抬头仰望，向下看

[ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]
On the hills of Gold and Silver
在 这 丘陵 的 金子 和 银
在金银山丘上

['rɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , —
Rimming round the little town , —
边缘摩擦 圆形的 这 小的 镇 , —
环绕小镇，——

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
On the river , full of sunshine ,
在 这 河 , 满的 的 阳光 ,
在阳光普照的河面上，

[tuː; tə] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] ['griːnɪst] [veɪlz]
To the lap of greenest vales
到 这 膝 的 最绿色 山谷
到最翠绿山谷的怀抱

['waɪndɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['wʊdɪd] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
Winding down from wooded headlands ,
绕线 向下 从 树木繁茂的 海岬 ,
从林木葱郁的岬角蜿蜒而下，

['wɪləʊ] - ['skɜːtɪd] , [waɪt] [wɪð] [seɪlz] .
Willow - skirted , white with sails .
柳 - 裙摆 , 白色的 和 帆 .

柳条裙摆，白色，带帆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['swiːpɪŋ]
And he said , the landscape sweeping
和 他 说 , 这 景观 扫荡

他说，景色壮丽

['sləʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] ,
Slowly with his ungloved hand ,
缓慢地 和 他的 未戴手套 手 ,

他缓缓地用没戴手套的手，

" [ai] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ] ['prɒspekt] [f'eəɹɐ]
" I have seen no prospect fairer
" 我 有 已见 不 前景 更公平

我从未见过比这更公平的前景。

[ɪn] [ðɪs] ['gʊdli] ['iːstən] [lænd] .
In this goodly Eastern land .
在 这 很好 东 土地 .

在这片美丽的东方土地上。

" [ðen] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt]
" Then the bugles of his escort
" 然后 这 号角 的 他的 护送

然后，他的护卫队吹响了号角。

[stɜːd] [tuː; tə] [laɪf] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]
Stirred to life the cavalcade
搅拌 到 生活 这 车队

搅动着队伍，使其重新活跃起来

[ænd; ənd] [ðæt] [hed] , [səʊ] [beə(r)] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
And that head , so bare and stately ,
和 那 头 , 所以 裸 和 庄严 ,

那颗光秃秃、庄严的头颅，

['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .
Vanished down the depths of shade .
消失了 向下 这 深度 的 阴影 .

消失在阴影深处。

['evə(r)] [sɪns] , [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [fɑːm] - [haʊs] ,
Ever since , in town and farm - house ,
曾经 自从 , 在 镇 和 农场 - 房子 ,

从那时起，无论是在城镇还是农舍，

[laɪf] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ;
Life has had its ebb and flow ;
生活 有 有 它是 落潮 和 流动 ;

人生有起有落；

[θraɪs] [hæθ] [pɑːst] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['hɑːvɪst]
Thrice hath passed the human harvest
三次 有 通过了 这 人类 收成

人类的收割已经过去了三次

[tuː; tə] [ɪts] ['gɑːnə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [ləʊ] .
To its garner green and low .
到 它是 加纳 绿色的 和 低的 .

使其获得绿色和低。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [gliːmæn] ['plɑːntɪd] ,
But the trees the gleeman planted ,
但 这 树木 这 格里曼 已种植 ,

但是，吟游诗人栽种的树木，

[θruː] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] , ['tʃeɪndʒləs] [stænd] ;
Through the changes , changeless stand ;
通过 这 变化 , 无变化 站立 ;

历经变迁，始终如一；

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][kɑːm][ɒv; əv]['tædˌmɔːr]
As the marble calm of Tadmor
作为 这 大理石 冷静的 的 塔德莫尔

如同塔德莫尔大理石般平静

[mɒks] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] .
Mocks the desert's shifting sand .
模拟 这 沙漠的 转变 沙 .

嘲讽沙漠中流沙的景象。

[stɪl] [ðə; ði]['lev(ə)l] [muːn] [æt; ət]['raɪzɪŋ]
Still the level moon at rising
仍然 这 等级 月亮 在 上升

月亮依然高悬于空中

[s'ɪlvəz] ['or] [iːtʃ] ['steɪtli] [ʃɑːft] ;
Silvers o'er each stately shaft ;
银 超过 每个 庄严 轴 ;

每根庄严的柱子上都装饰着银饰；

[stɪl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [hɑːf][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
Still beneath them , half in shadow ,
仍然 下面 他们 , 一半 在 阴影 ,

在它们下方，一半在阴影中，

['sɪŋɪŋ] , [glaɪdz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [krɑːft] ;
Singing , glides the pleasure craft ;
歌唱 , 滑翔 这 乐趣 工艺 ;

歌声中，游艇缓缓滑行；

[stɪl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɑːm] - [in'fəuld] ,
Still beneath them , arm - enfolded ,
仍然 下面 他们 , 手臂 - 包裹 ,

仍然在他们身下，双臂交叉抱在胸前，

[lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [tə'geðə(r)] [streɪ] ;
Love and Youth together stray ;
爱 和 青年 一起 流浪 ;

爱情与青春一同迷失；

[waɪl] , [æz; əz] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [biːts] [fɑːstə(r)] ,
While , as heart to heart beats faster ,
尽管 , 作为 心 到 心 节拍 快点 ,

与此同时，心跳也加快了，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðeə(r)] [fiːt] [dɪ'leɪ] .
More and more their feet delay .
更多的 和 更多的 他们的 脚 延迟 .

他们的脚步越来越慢。

[weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒblə(r)] , - ,
Where the ancient cobbler , Keezar ,
在哪里 这 古老的 皮匠 , - ,

古老的鞋匠基扎尔在哪里？

[ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['hɪlsaɪd] [rɔːt] ,
On the open hillside wrought ,
在 这 打开 山坡 锻 ,

在开阔的山坡上，

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [stɪtʃis] ,
Singing , as he drew his stitches ,
歌唱 , 作为 他 画 他的 针脚 ,

他一边唱歌，一边缝针线。

[sɔːŋz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] ['mɑːstəz] [tɔːt] ,
Songs his German masters taught ,
歌曲 他的 德语 大师 教授 ,

他德国老师教他的歌，

['sɪŋɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ]
Singing , with his gray hair floating
歌唱 , 和 他的 灰色的 头发 漂浮的

他唱着歌，灰白的头发随风飘动。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] ['æmpl] [feɪs] , —
Round his rosy ample face , —
圆形的 他的 红润 充足 脸 , —

在他那红润饱满的脸上，——

[naʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sæksn] ['krɑːftsmən]
Now a thousand Saxon craftsmen
现在 一个 千 撒克逊 工匠

现在有一千名撒克逊工匠

[stɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Stitch and hammer in his place .
缝 和 锤 在 他的 地方 .

用缝纫机和锤子代替他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] [leɪnz] [səʊ] ['grɑːsi]
All the pastoral lanes so grassy
全部 这 牧灵 车道 所以 草丛

所有田园小路都长满了青草。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['træfɪks] ['dʌsti] [striːts] ;
Now are Traffic's dusty streets ;
现在 是 交通的 尘土飞扬 街道 ;

现在交通拥堵的街道尘土飞扬；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [grəʊn] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
From the village , grown a city ,
从 这 村庄 , 生长 一个 城市 ,

从村庄发展成为城市

[fɑːst] [ðə; ði] ['rʊərəl] [greɪs] [rɪ'triːts] .
Fast the rural grace retreats .
快速地 这 乡村的 优雅 静修 .

乡村的优雅正在迅速消逝。

[bʌt; bət] , [stɪl] [griːn] , [ænd; ənd] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
But , still green , and tall , and stately ,
但 , 仍然 绿色的 , 和 高的 , 和 庄严 ,

但是，它依然翠绿、高大、挺拔，

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] ,
On the river's winding shores ,
在 这 河流的 绕线 海岸 ,

在河流蜿蜒的岸边，

[stænd][ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] [pleɪn] - [triːz] ,
Stand the Occidental plane - trees ,
站立 这 西方 飞机 - 树木 ,

挺立西方的悬铃木，

[stænd] , [hjuː] - ['sɪkəmɔː(r)] . - .
Stand , Hugh Taliant's sycamores . 1857 .
站立 , 休 - 梧桐树 . - .

休·塔利安特的梧桐树。1857 年。

[ðə; ði] [paɪps] [æt; ət] ['lʌknau] .
THE PIPES AT LUCKNOW .
这 管道 在 勒克瑙 .

勒克瑙的管道。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['mjuːtəni] .
An incident of the Sepoy mutiny .
一个 事件 的 这 士兵 兵变 .

印度兵变中的一起事件。

[paɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
PIPES of the misty moorlands ,
管道 的 这 蒙蒙 荒原 ,

迷雾沼泽地的笛声

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [hɪlz] ;
Voice of the glens and hills ;
嗓音 的 这 格伦斯 和 丘陵 ;

山谷和丘陵的声音；

[ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] ,
The droning of the torrents ,
这 无人机 的 这 种子 ,

洪流的嗡鸣声，

[ðə; ði] ['trebl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ril] !
The treble of the rills !
这 高音 的 这 小溪 !

潺潺溪流的三重音！

[nɒt] [ðə; ði] [bɹ'iːz] [ɒv; əv] [bruːm] [ænd; ənd] ['heðə(r)] ,
Not the braes of broom and heather ,
不是 这 布雷斯 的 扫帚 和 希瑟 ,

不是金雀花和石楠花丛生的山坡，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [dɑːk] [wɪð] [reɪn] ,
Nor the mountains dark with rain ,
也不 这 山脉 黑暗的 和 雨 ,

雨水笼罩下的群山也黯淡无光。

[nɔː(r)] ['meɪdn] ['baʊə(r)] , [nɔː(r)]['bɔːdə(r)]['taʊə(r)] ,
Nor maiden bower , nor border tower ,
也不 少女 凉亭 , 也不 边界 塔 ,

既非少女的凉亭，也非边境的塔楼，

[hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] [streɪn] !
Have heard your sweetest strain !
有 听到 你的 最甜美的 拉紧 !

听说过你最喜欢的品种吗？

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊlənd] ['riːpə(r)] ,
Dear to the Lowland reaper ,
亲爱的 到 这 低地 死神 ,

亲爱的低地收割者，

[ænd; ənd] ['plædɪd] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , —
And plaided mountaineer , —
和 格子呢 登山 , —

还有穿格子呢登山者，——

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
To the cottage and the castle
到 这 小屋 和 这 城堡

前往小屋和城堡

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [paɪps][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ; —
The Scottish pipes are dear ; —
这 苏格兰 管道 是 亲爱的 ; —

苏格兰风笛价格昂贵；

[swiːt] [saʊndz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːbrɒk; 'piːbrɒx]
Sweet sounds the ancient pibroch
甜的 声音 这 古老的 皮布罗赫

古老的皮布罗赫琴发出甜美的声音

['or] ['maʊntən] , [lɒk] , [ænd; ənd] [gleɪd] ;
O'er mountain , loch , and glade ;
超过 山 , 湖 , 和 林间空地 ;

奥尔山、湖泊和林间空地；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['mjuːzɪk]
But the sweetest of all music
但 这 最甜美的 的 全部 音乐

但最甜美的音乐

[ðə; ði][paɪps][æt; ət] ['lʌknau] [pleɪd] .
The pipes at Lucknow played .
这 管道 在 勒克瑙 玩 .

勒克瑙的管风琴奏响了乐曲。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['ɪndiən]['taɪgə(r)]
Day by day the Indian tiger
天 经过 天 这 印度 老虎

印度虎日渐衰落

[laʊdə] [jeld] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [krept] ;
Louder yelled , and nearer crept ;
更大声 大喊 , 和 更近 悄悄地爬 ;

喊声更大了，脚步也更近了；

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - ['sɜːpənt]
Round and round the jungle - serpent
圆形的 和 圆形的 这 丛林 - 蛇

绕着丛林蛇转圈圈

[nɪə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['sɝklz] [swept] .
Near and nearer circles swept .
靠近 和 更近 界 扫荡 .

越来越近的圆圈扫过。

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['reskjuː] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , —
" Pray for rescue , wives and mothers , —
" 祈祷 为了 救援 , 妻子们 和 母亲们 , —

“为获救、为妻子和母亲们祈祷，——

[preɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !
Pray to - day !
祈祷 到 - 天 !

今天就祈祷吧！

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sed] ;
" the soldier said ;
" 这 士兵 说 ;

士兵说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɛθs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
" To - morrow , death's between us
" 到 - 明天 , 死亡人数 之间 我们

明天，死亡将横亘在我们之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wiː; wi] [dred] .
And the wrong and shame we dread .
和 这 错误的 和 耻辱 我们 恐惧 .

以及我们所恐惧的错误和耻辱。

" [əʊ] , [ðeɪ] ['lɪsnd] , [lʊkt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
" Oh , they listened , looked , and waited ,
" 哦 , 他们 听着 , 看起来 , 和 等待 ,

"哦，他们倾听、观察、等待。"

[tɪl] [ðeə(r)] [həʊp] [bɪ'keɪm] [dɪ'speə(r)] ;
Till their hope became despair ;
直到 他们的 希望 成为 绝望 ;

直到他们的希望变成了绝望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv] [ləʊ] [bi'weil]
And the sobs of low bewailing
和 这 啜泣 的 低的 哀叹

还有低声哀嚎的啜泣

[fɪld] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)] .
Filled the pauses of their prayer .
已填 这 停顿 的 他们的 祷告 .

填补了他们祈祷时的空隙。

[ðen] [ʌp] [speɪk] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['meɪdn] ,
Then up spake a Scottish maiden ,
然后 向上 说 一个 苏格兰 少女 ,

这时，一位苏格兰少女开口说道：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [graʊnd]
With her ear unto the ground
和 她 耳朵 到 这 地面

她侧耳倾听着大地。

" ['dɪnə] [jiː; ji][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? — ['dɪnə] [jiː; ji][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Dinna ye hear it ? — dinna ye hear it ?
" 迪娜 是的 听到 它 ? — 迪娜 是的 听到 它 ?

"你没听到吗？——你没听到吗？"

[ðə; ði] [paɪps] [əʊ] - ['hævlɒk] [saʊnd] !
The pipes o ' Havelock sound !
这 管道 o - 哈夫洛克 声音 !

哈夫洛克的风笛声响起！

" [hʌʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] ;
" Hushed the wounded man his groaning ;
" 静静地 这 受伤 男人 他的 呻吟 ;

"止住了受伤男子的呻吟声；

[hʌʃt] [ðə; ði] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;
Hushed the wife her little ones ;
静静地 这 妻子 她 小的 一个 ;

妻子让孩子们安静下来；

[ə'ləʊn] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌm] - [rəʊl]
Alone they heard the drum - roll
独自的 他们 听到 这 鼓 - 卷

只有他们听到了鼓声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['siːpɔɪ] [gʌnz] .
And the roar of Sepoy guns .
和 这 吼 的 士兵 枪支 .

还有印度兵炮的轰鸣声。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [saʊndz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd]
But to sounds of home and childhood
但 到 声音 的 家 和 童年

但耳边却回荡着家乡和童年的旋律

[ðə; ði] ['haɪlənd] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [truː] ; —
The Highland ear was true ; —
这 高地 耳朵 曾是 真的 ; —

高地人的耳朵很准；

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kreɪd(ə)l] - [kruːn]
As her mother's cradle - crooning
作为 她 母亲的 摇篮 - 低吟浅唱

就像她母亲的摇篮曲

[ðə; ði] ['maʊntən] [paɪps] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
The mountain pipes she knew .
这 山 管道 她 知道 .

她熟悉的山间烟囱。

[laɪk] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['saʊndləs] ['mjuːzɪk]
Like the march of soundless music
喜欢 这 行进 的 无声 音乐

如同无声音乐的行进

[θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪə(r)] ,
Through the vision of the seer ,
通过 这 想象 的 这 先知 ,

透过先知的视野，

[mɔː(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
More of feeling than of hearing ,
更多的 的 感觉 比 的 听力 ,

更多的是感觉而非听觉。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
Of the heart than of the ear ,
的 这 心 比 的 这 耳朵 ,

与其说是耳朵，不如说是心灵。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] ['piːbrɒk; 'piːbrɒx] ,
She knew the droning pibroch ,
她 知道 这 无人机 皮布罗赫 ,

她知道那单调的皮布罗赫曲调，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['kæmbəlz] [kɔːl]
She knew the Campbell's call
她 知道 这 坎贝尔 称呼

她知道坎贝尔的电话

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[hɪə(r)][jiː; ji][nəʊ] - [mə'grɛgərz] ,
hear ye no ' MacGregor's ,
听到 是的 不 - 麦格雷戈的 ,

你们听不到麦格雷戈的吗?

[ðə; ði] ['grændɪst] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ɔːl] !
The grandest o ' them all !
这 最宏伟 o - 他们 全部 !

其中最宏伟的!

" [əʊ] , [ðeɪ] ['lɪsnd] , [dʌm] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
" Oh , they listened , dumb and breathless ,
" 哦 , 他们 听着 , 哑的 和 喘不过气 ,

"哦,他们听着,呆呆的,喘不过气来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət] [lɑːst] ;
And they caught the sound at last ;
和 他们 捕捉 这 声音 在 最后的 ;

他们终于听到了声音;

[feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [guːmti]
Faint and far beyond the Goomtee
头晕的 和 远的 超过 这 古姆蒂

微弱,远远超出古姆蒂

[rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] ['paɪpərz] [blɑːst]
Rose and fell the piper's blast
玫瑰 和 跌倒 这 吹笛人的 爆炸

起伏,随风笛声而下

[ðen] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [waɪld] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Then a burst of wild thanksgiving
然后 一个 爆裂 的 荒野 感恩

然后是一阵狂野的感恩

['mɪŋgld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mænz] ;
Mingled woman's voice and man's ;
混合 女性的 嗓音 和 男人的 ;

男女声混杂在一起;

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] ! — [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['hævlɒk] !
" God be praised ! — the march of Havelock !
" 上帝 是 赞扬 ! — 这 行进 的 哈夫洛克 !

"感谢上帝!——哈夫洛克进军!"

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klænz] !
The piping of the clans !
这 管道 的 这 氏族 !

各氏族的笛声!

" [laʊdə] , ['nɪərə(r)] , [fɪəs] [æz; əz] ['vendʒəns] ,
" Louder , nearer , fierce as vengeance ,
" 更大声 , 更近 , 凶猛的 作为 复仇 ,

"声音更大,更近,像复仇般凶猛,

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz] [sɔːrdz] [æt; ət] [straɪf] ,
Sharp and shrill as swords at strife ,
锋利的 和 尖锐 作为 剑 在 冲突 ,

尖锐刺耳,如同战场上的利剑,

[keɪm] [ðə; ði] [waɪld] [mə'grɛgərz] [klæn] - [kɔːl] ,
Came the wild MacGregor's clan - call ,
来 这 荒野 麦格雷戈的 氏族 - 称呼 ,

狂野的麦格雷戈氏族的呼唤声传来,

['stɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [laɪf] .
Stinging all the air to life .
刺痛 全部 这 空气 到 生活 .

刺破空气，使其复苏。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [dʌst] - [klaʊd]
But when the far - off dust - cloud
但 什么时候 这 远的 - 离开 灰尘 - 云

但当远处的尘埃云……

[tuː; tə] ['plædɪd] ['liːdʒənz] [gruː] ,
To plaided legions grew ,
到 格子呢 军团 生长 ,

格子呢军团不断壮大，

[fʊl] ['tendəli] [ænd; ənd] ['blaɪðsəmli]
Full tenderly and blithesomely
满的 温柔地 和 兴高采烈地

满满地、温柔地、快乐地

[ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] ['reskjuː] [bluː] !
The pipes of rescue blew !
这 管道 的 救援 吹 !

救援管道爆裂了！

[raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['lʌknau] ,
Round the silver domes of Lucknow ,
圆形的 这 银 穹顶 的 勒克瑙 ,

环绕着勒克瑙的银色圆顶，

['mɒzləm] [mɒsk] [ænd; ənd] ['peɪgən] [ʃraɪn] ,
Moslem mosque and Pagan shrine ,
穆斯林 清真寺 和 异教徒 神社 ,

穆斯林清真寺和异教圣地，

[briːðd] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] ['brɪt(ə)nz] ['dɪərɪst] ,
Breathed the air to Britons dearest ,
呼吸 这 空气 到 英国人 亲爱的 ,

为最亲爱的英国人民呼吸着空气，

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
The air of Auld Lang Syne .
这 空气 的 奥尔德 朗 同步 .

仿佛回到了《友谊地久天长》的时代。

['or] [ðə; ði] ['kruːəl] [rəʊl] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - [drʌmz]
O'er the cruel roll of war - drums
超过 这 残忍的 卷 的 战争 - 鼓

在残酷的战鼓声中

[rəʊz] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [streɪn] ;
Rose that sweet and homelike strain ;
玫瑰 那 甜的 和 家的感觉 拉紧 ;

那款甜美而温馨的玫瑰品种；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑːtn] [kləʊv] [ðə; ði] ['tɜːbən] ,
And the tartan clove the turban ,
和 这 格子呢 丁香 这 头巾 ,

还有那块格子呢丁香色的头巾，

[æz; əz] [ðə; ði] [guːmti] [kliːvz] [ðə; ði] [pleɪn] .
As the Goomtee cleaves the plain .
作为 这 古姆蒂 裂片 这 清楚的 .

古姆提劈开平原。

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] - [lænd]['riːpə(r)]
Dear to the corn - land reaper
亲爱的 到 这 玉米 - 土地 死神

玉米地收割者所钟爱的

[ænd; ənd] ['plædɪd] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , —
And plaided mountaineer , —
和 格子呢 登山 , —

还有穿格子呢登山者，——

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
To the cottage and the castle
到 这 小屋 和 这 城堡

前往小屋和城堡

[ðə; ði]['paɪpərz] [sɒŋ] [ɪz][dɪə(r)] .
The piper's song is dear .
这 吹笛人的 歌曲 是 亲爱的 .

吹笛人的歌声令人陶醉。

[swiːt] [saʊndz] [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk]['piːbrɒk; 'piːbrɒx]
Sweet sounds the Gaelic pibroch
甜的 声音 这 盖尔语 皮布罗赫

盖尔语皮布罗赫的甜美旋律

['or] ['maʊntən] , [glen] , [ænd; ənd] [gleɪd] ;
O'er mountain , glen , and glade ;
超过 山 , 格伦 , 和 林间空地 ;

奥尔山、峡谷和林间空地；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['mjuːzɪk]
But the sweetest of all music
但 这 最甜美的 的 全部 音乐

但最甜美的音乐

[ðə; ði][paɪps][æt; ət] ['lʌknau] [pleɪd] ! - .
The Pipes at Lucknow played ! 1858 .
这 管道 在 勒克瑙 玩 ! - .

勒克瑙的风笛奏响了！1858年。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] .
TELLING THE BEES .
讲述 这 蜜蜂 .

告诉蜜蜂。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌstəm] , [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , ['fɔːməli] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði]
A remarkable custom , brought from the Old Country , formerly prevailed in the
一个 卓越 风俗 , 带来 从 这 老的 国家 , 以前 最终获胜 在 这
['rʊərəl]['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
rural districts of New England .
乡村的 地区 的 新的 英格兰 .

一种源自故土的奇特习俗，曾经在新英格兰的农村地区盛行。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
On the death of a member of the family ,
在 这 死亡 的 一个 成员 的 这 家庭 ,

家庭成员去世时，

[ðə; ði] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪvz] [drest] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] .
the bees were at once informed of the event , and their hives dressed in mourning .
这 蜜蜂 是 在 一次 知情的 的 这 事件 , 和 他们的 麻疹 穿着 在 丧 .

蜜蜂们立刻得知了这件事，它们的蜂巢也穿上了丧服。

[ðɪs] [ˌserɪ'məʊniəl][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][swɔ:rmz] [frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)][haɪvz][ænd; ənd] [si:kɪŋ] [ə; eɪ][nju:] [həʊm] .
This ceremonial was supposed to be necessary to prevent the swarms from leaving their hives and seeking a new home .
这 仪式 曾是 据称 到 是 必要的 到 防止 这 蜂群 从 离开 他们的 麻疹 和 寻求 一个 新的 家 .

据说这种仪式是为了防止蜂群离开蜂巢寻找新的家园。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ; [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl]
HERE is the place ; right over the hill
这里 是 这 地方 ; 正确的 超过 这 爬坡道

就是这里；就在山那边。

[rʌnz] [ðə; ði][pɑ:θ][ai] [tʊk] ;
Runs the path I took ;
跑步 这 小路 我 采取 ;

沿着我走过的路跑；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][əʊld][wɔ:l] [stɪl] ,
You can see the gap in the old wall still ,
你 能 看 这 差距 在 这 老的 墙 仍然 ,

你仍然可以看到旧墙上的缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [brʊk] .
And the stepping - stones in the shallow brook .
和 这 步进 - 石头 在 这 浅的 溪 .

还有浅溪里的踏脚石。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] [red] - [bɑ:d] ,
There is the house , with the gate red - barred ,
那里 是 这 房子 , 和 这 门 红色的 - 禁止 ,

那里有一栋房子，大门上装着红色的栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒplə(r)] [tɔ:l] ;
And the poplars tall ;
和 这 白杨树 高的 ;

白杨树高耸入云；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑrnz] [braʊn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [jɑ:d] ,
And the barn's brown length , and the cattle - yard ,
和 这 谷仓的 棕色的 长度 , 和 这 牛 - 院子 ,

还有谷仓的棕色长度，以及牛栏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:nz] ['tɒsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:l] .
And the white horns tossing above the wall .
和 这 白色的 角 抛掷 多于 这 墙 .

还有墙上飞舞的白色犄角。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bi:ˌhaɪvz] [reɪndʒd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
There are the beehives ranged in the sun ;
那里 是 这 蜂箱 范围 在 这 太阳 ;

阳光下，一排排蜂箱整齐排列着；

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk]
And down by the brink
和 向下 经过 这 边缘

就在悬崖边

[ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] , [wiːd] - - ,
Of the brook are her poor flowers , weed - o'errun ,
的 这 溪 是 她 贫穷的 花朵 , 杂草 - - ,

溪水里盛开着她那可怜的花朵，杂草丛生，

['pænzi][ænd; ənd] ['dæfədɪl] , [rəʊz][ænd; ənd] [pɪŋk] .
Pansy and daffodil , rose and pink .
三色堇 和 水仙花 , 玫瑰 和 粉色的 .

三色堇和水仙花，玫瑰和粉色。

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːtəs] [gəʊz] ,
A year has gone , as the tortoise goes ,
一个 年 有 已消失 , 作为 这 龟 去 ,

一年过去了，就像乌龟爬过一年一样。

['hevi] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
Heavy and slow ;
重的 和 慢的 ;

沉重而缓慢；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rəʊz] [bluːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [gləʊz] ,
And the same rose blooms , and the same sun glows ,
和 这 相同的 玫瑰 花朵 , 和 这 相同的 太阳 发光 ,

同样的玫瑰盛开，同样的太阳照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [brʊk] [sɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
And the same brook sings of a year ago .
和 这 相同的 溪 唱歌 的 一个 年 前 .

同一条小溪，回荡着一年前的往事。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['kləʊvə(r)] - [smel] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;
There's the same sweet clover - smell in the breeze ;
有 这 相同的 甜的 三叶草 - 闻 在 这 微风 ;

微风中飘来阵阵甜美的三叶草香气；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn][sʌn] [wɔːm]
And the June sun warm
和 这 六月 太阳 温暖的

六月的阳光温暖

['tæŋglz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Tangles his wings of fire in the trees ,
缠结 他的 翅膀 的 火 在 这 树木 ,

他的火焰之翼缠绕在树梢间，

['setɪŋ] , [æz; əz] [ðen] , ['əʊvə(r)] [fɜ˞ːnsaɪd] [fɑːm] .
Setting , as then , over Fernside farm .
环境 , 作为 然后 , 超过 弗恩赛德 农场 .

场景依旧设定在弗恩赛德农场。

[ai][maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [keə(r)]
I mind me how with a lover's care
我 头脑 我 如何 和 一个 恋人的 关心

我介意自己像恋人一样呵护自己。

[frɒm; frəm][maɪ] ['sʌndeɪ] [kəʊt]
From my Sunday coat
从 我的 星期日 外套

我的周日外套

[ai] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] [bɜːrz] , [ænd; ənd] [smuːðd] [maɪ][heə(r)] ,
I brushed off the burrs , and smoothed my hair ,
我 刷过 离开 这 刺果 ， 和 平滑 我的 头发 ，

我拂去头发上的毛刺，抚平了头发。

[ænd; ənd] [kuːld] [æt; ət][ðə; ði] ['brʊksaɪd] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd]
And cooled at the brookside my brow and
和 冷却 在 这 布鲁克赛德 我的 眉头 和

溪水拂过我的额头，让我感到凉爽。

[θrəʊt] .
throat .
喉 .

喉。

[sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] , —
Since we parted , a month had passed , —
自从 我们 分手了 ， 一个 月 有 通过了 ， —

我们分别后，已经过去一个月了。

[tuː; tə] [lʌv] , [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
To love , a year ;
到 爱 ， 一个 年 ；

爱，一年；

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['biːtʃ] [ai] [lʊkt] [æt; ət][lɑːst]
Down through the beeches I looked at last
向下 通过 这 山毛榉 我 看起来 在 最后的

最后，我透过山毛榉树向下望去。

[ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [swiːp] [nɪə(r)] .
On the little red gate and the well - sweep near .
在 这 小的 红色的 门 和 这 出色地 - 扫 靠近 .

在小红门和附近的井边。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , — [ðə; ði]['slɑːntwaɪz][reɪn]
I can see it all now , — the slantwise rain
我 能 看 它 全部 现在 ， — 这 斜向 雨

我现在全都看清了——斜着下的雨

[ɒv; əv] [lait] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
Of light through the leaves ,
的 光 通过 这 树叶 ，

透过树叶的光线，

[ðə; ði] - [bleɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
The sundown's blaze on her window - pane ,
这 - 火焰 在 她 窗户 - 窗格 ，

夕阳的余晖洒在她的窗玻璃上，

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] .
The bloom of her roses under the eaves .
这 盛开 的 她 玫瑰 在下面 这 檐 .

屋檐下盛开的玫瑰。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , —
Just the same as a month before , —
只是 这 相同的 作为 一个 月 前 ， —

和一个月前一样，——

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,
The house and the trees ,
这 房子 和 这 树木 ，

房子和树木，

[ðə; ði] [bɑrnz] [braʊn] ['geɪbl] , [ðə; ði] [vaɪn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , —
The barn's brown gable , the vine by the door , —
这 谷仓的 棕色的 山墙 , 这 藤 经过 这 门 , —

谷仓棕色的山墙，门边的藤蔓，——

['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪvz] [ɒv; əv] ['bi:z] .
Nothing changed but the hives of bees .
没有什么 已更改 但 这 麻疹 的 蜜蜂 .

除了蜂巢之外，一切都没变。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] ,
Before them , under the garden wall ,
前 他们 , 在下面 这 花园 墙 ,

在他们面前，花园墙下，

['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [bæk] ,
Forward and back ,
向前 和 后退 ,

前进和后退，

[went] ['drɪərəli] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔ:(r)] - [gɜ:l] [smɔ:l] ,
Went drearily singing the chore - girl small ,
去 沉闷地 歌唱 这 家务 - 女孩 小的 ,

沮丧地唱着小家务女孩的歌，

['dreɪpɪŋ] [i:tʃ] [haɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [blæk] .
Draping each hive with a shred of black .
垂褶 每个 蜂巢 和 一个 撕碎 的 黑色的 .

用一块黑色布料盖住每个蜂箱。

[tremblɪŋ] , [ai] ['lɪsnd] : [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn]
Trembling , I listened : the summer sun
发抖 , 我 听着 : 这 夏天 太阳

我颤抖着倾听：夏日的阳光

[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
Had the chill of snow ;
有 这 寒意 的 雪 ;

感受到了雪的寒意；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['bi:z] [ɒv; əv] [wʌn]
For I knew she was telling the bees of one
为了 我 知道 她 曾是 讲述 这 蜜蜂 的 一

因为我知道她是在告诉蜜蜂一个故事。

[gɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wi:; wi] [ɔ:l] [mʌst; məst] [gəʊ] .
Gone on the journey we all must go .
已消失 在 这 旅行 我们 全部 必须 去 .

踏上了我们每个人都必须经历的旅程。

[ðen] [ai] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , " [maɪ] ['meəri] [wi:p]
Then I said to myself , " My Mary weeps
然后 我 说 到 我 , " 我的 玛丽 哭泣

然后我对自己说：“我的玛丽哭了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] - [deɪ] ;
For the dead to - day ;
为了 这 死的 到 - 天 ;

为今日逝者而设；

['hæpli] [hɜ:(r); hə(r)] [blaɪnd] [əʊld] ['grændˌsaɪə] [sli:p]
Haply her blind old grandsire sleeps
或许 她 瞎的 老的 祖父 睡觉

或许她那失明的老祖父已经睡着了。

[ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ə'weɪ] .
The fret and the pain of his age away .
这 烦恼 和 这 疼痛 的 他的 年龄 离开 .

让他摆脱了岁月的烦恼和痛苦。

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [hwain] [ləʊ] ; [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [sɪl] ,
" But her dog whined low ; on the doorway sill ,
" 但 她 狗 抱怨 低的 ; 在 这 门口 窗台 ,

“但她的狗在门槛上低声呜咽，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
With his cane to his chin ,
和 他的 甘蔗 到 他的 下巴 ,

他用拐杖抵着下巴，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔː(r)] - [gɜːl] [stɪl]
The old man sat ; and the chore - girl still
这 老的 男人 卫星 ; 和 这 家务 - 女孩 仍然

老人坐着；女佣仍然坐着。

[sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːz] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] .
Sung to the bees stealing out and in .
宋 到 这 蜜蜂 偷窃 出去 和 在 .

唱给那些偷偷溜进偷出的小蜜蜂听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['evə(r)] [sɪns]
And the song she was singing ever since
和 这 歌曲 她 曾是 歌唱 曾经 自从

她从那时起就一直在唱那首歌。

[ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] [saʊndz] [ɒn] : —
In my ear sounds on : —
在 我的 耳朵 声音 在 : —

我耳朵里传来声音：——

" [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ['prɪti] ['biːz] , [flai] [nɒt] [hens] !
" Stay at home , pretty bees , fly not hence !
" 停留 在 家 , 漂亮的 蜜蜂 , 飞 不是 因此 !

“美丽的蜜蜂们，待在家里吧，不要飞走！”

['mɪstrəs] ['meəri] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ! " - .
Mistress Mary is dead and gone ! " 1858 .
情妇 玛丽 是 死的 和 已消失 ! " - .

玛丽夫人已经去世了！“1858年。

[ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['eɪvəri] .
THE SWAN SONG OF PARSON AVERY .
这 天鹅 歌曲 的 牧师 艾弗里 .

艾弗里牧师的绝唱。

[ɪn] [jʌŋz] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [frʌnt] - [tuː; tə] - [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
In Young's Chronicles of Massachusetts Bay front 1623 to 1636 may be found
在 杨氏 编年史 的 马萨诸塞州 湾 正面 - 到 - 可能 是 成立
['æntəni] [θækɜ˞z] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] .
Anthony Thacher's Narrative of his Shipwreck .
安东尼 撒切尔 叙述 的 他的 海难 .

在杨氏编年史《马萨诸塞湾前线 1623 年至 1636 年》中，可以找到安东尼·撒切尔的沉船记述。

['θætʃər] [wɒz; wəz] ['eɪvəriz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sə'vaivd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
Thacher was Avery's companion and survived to tell the tale .
撒切尔 曾是 艾弗里的 伴侣 和 幸存下来 到 告诉 这 故事 .

萨切尔是艾弗里的同伴，他活了下来，并讲述了这个故事。

['mæθərz] , [θriː] . [ˌtuː'tuː] , [gɪvz] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['eɪvəriz] [end] ,
Mather's Magnalia , III . 2 , gives further Particulars of Parson Avery's End ,
母亲的 大书 , 三、 . 2 , 给予 更远 细节 的 牧师 艾弗里的 结尾 ,

马瑟的《大辞典》第三卷第二章，详细记载了艾弗里牧师的去世情况。

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
and suggests the title of the poem .
和 建议 这 标题 的 这 诗 .

并由此引申出这首诗的标题。

[wen] [ðə; ði] ['riːpərz] [tɑːsk][wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['weərɪŋ] [leɪt] , ['pɑːsn]
WHEN the reaper's task was ended , and the summer wearing late , Parson
什么时候 这 死神的 任务 曾是 结束 , 和 这 夏天 穿着 晚的 , 牧师
['eɪvəri] [seɪld] [frɒm; frəm] [njubəɹi] ,
Avery sailed from Newbury ,
艾弗里 航行 从 纽伯里 ,

当收割者的任务结束，夏日渐近尾声时，艾弗里牧师从纽伯里启航了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [eɪt] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['hɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp]
with his wife and children eight , Dropping down the river - harbor in the shallop
和 他的 妻子 和 孩子们 八 , 下降 向下 这 河 - 港口 在 这 小船
" [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
" Watch and Wait .
" 手表 和 等待 .

带着妻子和八个孩子，乘着小船“守望等待”，顺着河港而下。

" ['plezntli] [leɪ] [ðə; ði] [kl'iəɹɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌmə(r)] - [mɔːn] ,
" Pleasantly lay the clearings in the mellow summer - morn ,
" 愉快 躺 这 空地 在 这 醇厚 夏天 - 早晨 ,

“在和煦的夏日清晨，林间空地显得格外宜人，

[wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] ['plɑːntɪd] ['ɔːtʃədz] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [fruːts] [fɜːst] - [bɔːn] ,
With the newly planted orchards dropping their fruits first - born ,
和 这 新 已种植 果园 下降 他们的 水果 第一的 - 出生 ,

新栽种的果园里，头茬果实纷纷掉落，

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊm] - [ruːfs] [laɪk] [braʊn] ['aɪlənds][ə'mɪd][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [kɔːn] .
And the home - roofs like brown islands amid a sea of corn .
和 这 家 - 屋顶 喜欢 棕色的 岛屿 之中 一个 海 的 玉米 .

房屋的屋顶就像玉米海中的棕色岛屿。

[brɔːd] [medəuz] [riːtʃt] [aʊt] - ['siːwəd] [ðə; ði]['taɪdɪd]
Broad meadows reached out ' seaward the tided
广阔 草地 达到 出去 - 向海 这 潮汐

宽阔的草地向潮水涌向的大海。

[kriːks] [bɪ'twiːn] ,
creeks between ,
小溪 之间 ,

溪流之间，

[ænd; ənd] [hɪlz] [rəʊld] [weɪv] - [laɪk]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [wɪð] [əʊks] [ænd; ənd]
And hills rolled wave - like inland , with oaks and
和 丘陵 滚动 海浪 - 喜欢 内陆 , 和 橡树 和

内陆绵延起伏的山丘如同波浪一般，上面长满了橡树和

['wɔːlnʌts] [griːn] ; —
walnuts green ; —
核桃 绿色的 ; —

核桃是绿色的；—

[ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [həʊm] , [ə; eɪ] — ['gʊdli] [lænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['nevə(r)]
A fairer home , a — goodlier land , his eyes had never
一个 更公平 家 , 一个 — 古德利尔 土地 , 他的 眼睛 有 绝不

一个更美好的家园，一片更美好的土地，他的双眼从未如此渴望过。

[siːn] .
seen .
已见 .

已阅。

[jet] [ə'weɪ] [seɪld] ['pɑːsn] ['eɪvəri] , [ə'weɪ] [weə(r)] ['djuːti] [led] ,
Yet away sailed Parson Avery , away where duty led ,
然而 离开 航行 牧师 艾弗里 , 离开 在哪里 责任 引领 ,

然而，艾弗里牧师还是扬帆远航，去了他该去的地方，去履行他的职责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [siːmd] ['kɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
And the voice of God seemed calling , to break the
和 这 嗓音 的 上帝 似乎 呼叫 , 到 休息 这

仿佛是上帝的声音在呼唤，要打破……

['lɪvɪŋ] [bred]
living bread
活的 面包

活粮

[tuː; tə] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['fɪʃəz] ['stɑːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]
To the souls of fishers starving on the rocks of
到 这 灵魂 的 渔民 饥饿 在 这 岩石 的

献给那些在岩石上挨饿的渔民的灵魂

['mɑːblhed] .
Marblehead .
马布尔黑德 .

马布尔黑德。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [seɪld] : [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] -
All day they sailed : at nightfall the pleasant land -
全部 天 他们 航行 : 在 黄昏 这 令人愉快的 土地 -

他们航行了一整天：夜幕降临，美丽的陆地——

[briːz] [daɪd] ,
breeze died ,
微风 死亡 ,

微风停了，

[ðə; ði] ['blækənɪŋ] [skaɪ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪts] ['stɑːri] [laɪts]
The blackening sky , at midnight , its starry lights
这 变黑 天空 , 在 午夜 , 它是 繁星 灯

午夜时分，夜空渐暗，繁星闪烁。

[dɪ'naɪd] ,
denied ,
否认 ,

否认，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['tempɪst] ['prɒfɪˌsaɪd] .
And far and low the thunder of tempest prophesied .
和 远的 和 低的 这 雷 的 暴风雨 预言 .

远处低沉的雷声预示着暴风雨的来临。

['blɒtɪd] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊst] - [laɪnz] , [gɒn] [wɜː(r); wə(r)] [rɒk] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [sænd] ;
Blotted out were all the coast - lines , gone were rock , and wood , and sand ;
印迹 出去 是 全部 这 海岸 - 线条 ， 已消失 是 岩石 ， 和 木头 ， 和 沙 ；

海岸线全部消失了，岩石、木头和沙子也都不见了；

['grɪmli] ['æŋkʃəs] [stʊd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Grimly anxious stood the skipper with the rudder in his hand ,
阴沉地 焦虑的 站立 这 船长 和 这 舵 在 他的 手 ，

船长神情凝重地站在那里，手里紧紧握着舵。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒt] [wɒz; wəz] [siː] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [lænd] .
And questioned of the darkness what was sea and what was land .
和 被质问 的 这 黑暗 什么 曾是 海 和 什么 曾是 土地 .

他们向黑暗发问，什么是海洋，什么是陆地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [wʌnz] , ['nesld] [raʊnd] [hɪm] , ['wiːpɪŋ] [sɔː(r)] , " ['nevə(r)] [hiːd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
And the preacher heard his dear ones , nestled round him , weeping sore , " Never heed , my little children !
和 这 牧师 听到 他的 亲爱的 一个 ， 依偎 圆形的 他 ， 哭泣 疮 ， " 绝不 注意 ， 我的 小的 孩子们 ！

牧师听见他亲爱的孩子们依偎在他身边，痛哭流涕：“我的孩子们，千万不要听！”

[kraɪst] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Christ is walking on before ; To the pleasant land of heaven ,
基督 是 步行 在 前 ； 到 这 令人愉快的 土地 的 天堂 ，

基督走在前面；前往那美好的天国之地，

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .
where the sea shall be no more .
在哪里 这 海 将 是 不 更多的 .

那里将不再有大海。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] ['pɑːtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n]
" All at once the great cloud parted , like a curtain
" 全部 在 一次 这 伟大的 云 分手了 ， 喜欢 一个 窗帘

“突然间，那片巨大的云层像帷幕一样分开了。”

[drɔːn] [ə'saɪd] ,
drawn aside ,
绘制 旁边 ，

被拉到一边，

[tuː; tə] [let] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['terə(r)]
To let down the torch of lightning on the terror
到 让 向下 这 火炬 的 闪电 在 这 恐怖

将闪电的火炬倾泻在恐怖之上

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ;
far and wide ;
远的 和 宽的 ；

远近皆是；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [tə'geðə(r)] [sməʊt]
And the thunder and the whirlwind together smote
和 这 雷 和 这 旋风 一起 猛击

雷霆与旋风同时袭来

[ðə; ði] [taɪd] .
the tide .
这 潮 .

潮汐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləp] , ['wʊmənz] [weɪl] [ænd; ənd] [mænz] [dɪ'speə(r)] ,
There was wailing in the shallop , woman's wail and man's despair ,
那里 曾是 哀嚎 在 这 小船 , 女性的 哀号 和 男人的 绝望 ,

小艇里传来哀嚎声，有女人的哀嚎声和男人的绝望声。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [t'ɪmbəz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [beə(r)] , [ænd; ənd] ,
A crash of breaking timbers on the rocks so sharp and bare , And ,
一个 碰撞 的 打破 木材 在 这 岩石 所以 锋利的 和 裸 , 和 ,

木头断裂撞击在锋利裸露的岩石上，发出砰砰的巨响，而且，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['eɪvəriz] [preə(r)] .
through it all , the murmur of Father Avery's prayer .
通过 它 全部 , 这 低语 的 父亲 艾弗里的 祷告 .

贯穿始终的是艾弗里神父的祈祷声。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːst] ,
From his struggle in the darkness with the wild waves and the blast ,
从 他的 斗争 在 这 黑暗 和 这 荒野 波浪 和 这 爆炸 ,

从他在黑暗中与汹涌的波涛和爆炸搏斗的经历中，

[ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [weə(r)] ['evri] ['bɪləʊ] [brəʊk] [ə'bʌv] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [ə'ləʊn] ,
On a rock , where every billow broke above him as it passed , Alone ,
在 一个 岩石 , 在哪里 每一个 巨浪 打破 多于 他 作为 它 通过了 , 独自的 ,

在一块岩石上，每一道波浪都拍打着他的头顶，他独自一人。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [kɑːst] .
of all his household , the man of God was cast .
的 全部 他的 家庭 , 这 男人 的 上帝 曾是 投掷 .

他全家之中，唯独那位神职人员被弃绝了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [hɜːd] [hɪm] [preŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [pɔːz]
There a comrade heard him praying , in the pause
那里 一个 同志 听到 他 祈祷 , 在 这 暂停

在那里，一位同志听到他在祈祷，就在这短暂的停顿中。

[ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [wɪnd]
of wave and wind
的 海浪 和 风

波浪和风

" [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] ['lɪŋgə(r)]
" All my own have gone before me , and I linger
" 全部 我的 自己的 有 已消失 前 我 , 和 我 萦绕

“我的亲人都已先我而去，我只能继续停留。”

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ;
just behind ;
只是 在后面 ;

紧随其后；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ai] [ɑːsk] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ðaɪ]
Not for life I ask , but only for the rest Thy
不是 为了 生活 我 问 , 但 仅有的 为了 这 休息 你的

我并非祈求生命，只求余生。

['rænsəm] [faɪnd] !
ransomed find !
赎金 寻找 !

赎金已找到！

" [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ai] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
" In this night of death I challenge the promise of
" 在 这 夜晚 的 死亡 我 挑战 这 承诺 的

在这死亡之夜，我质疑......的承诺

[ðaɪ] [wɜːd] ! —
Thy word ! —
你的 单词 ! —

你的话语!

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪn] [ɪəz]
Let me see the great salvation of which mine ears
让 我 看 这 伟大的 救恩 的 哪个 矿 耳朵

让我看看我耳朵所听见的伟大救赎

[hæv; həv] [hɜːd] ! —
have heard ! —
有 听到 ! —

听说了!

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hens] [fə'givn] , [θruː] [ðə; ði]
Let me pass from hence forgiven , through the
让 我 经过 从 因此 已原谅 , 通过 这

让我带着宽恕离开，穿过

[greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [lɔːd] !
grace of Christ , our Lord !
优雅 的 基督 , 我们的 主 !

感谢我主基督的恩典!

" [ɪn][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] [wɒʃ] [waɪt] [maɪ]
" In the baptism of these waters wash white my
" 在 这 洗礼 的 这些 水 洗 白色的 我的

"在这水的洗礼中，洗净我的洁白。"

['evri] [sɪn] ,
every sin ,
每一个 罪 ,

每一种罪孽，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]
And let me follow up to Thee my household and
和 让 我 跟随 向上 到 汝 我的 家庭 和

让我跟随你，我的家人，

[maɪ][kɪn] !
my kin !
我的 亲属 !

我的亲人!

['əʊpən][ðə; ði] [siː] - [geɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['entə(r)]
Open the sea - gate of Thy heaven , and let me enter
打开 这 海 - 门 的 你的 天堂 , 和 让 我 进入

打开你天国的海门，让我进入。

[ɪn] !
in !
在 !

在!

" [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [deθ] - [sɒŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['hevənz] [drɔː] [nɪə(r)] ,
" When the Christian sings his death - song , all the listening heavens draw near ,
" 什么时候 这 基督教 唱歌 他的 死亡 - 歌曲 , 全部 这 聆听 天 画 靠近 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ,
And the angels ,
和 这 天使 ,

"当基督徒唱起他的临终之歌，所有聆听的天堂都会靠近，天使们也会靠近，

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] ,
leaning over the walls of crystal ,
倾斜 超过 这 墙壁 的 水晶 ,

倚靠在水晶墙上，

[hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [nəʊts] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [swel] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ɪn] [gɑːdz] [ɪə(r)] .
hear How the notes so faint and broken swell to music in God's ear .
听到 如何 这 笔记 所以 头晕的 和 破碎的 膨胀 到 音乐 在 神的 耳朵 .

听，那些微弱破碎的音符，在上帝的耳中如何汇成美妙的音乐。

[ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [lɑːst] [rɪ'kwest] ;
The ear of God was open to His servant's last request ;
这 耳朵 的 上帝 曾是 打开 到 他的 仆人的 最后的 要求 ;

上帝垂听了祂仆人的最后请求；

[æz; əz] [ðə; ði] [strɒŋ] [weɪv] [swept] [hɪm] ['daʊnwəd] [ðə; ði] [swiːt] [hɪm] ['ʌpwəd] [prest] ,
As the strong wave swept him downward the sweet hymn upward pressed ,
作为 这 强的 海浪 扫荡 他 向下 这 甜的 圣歌 向上 按下 ,

当巨浪将他向下卷去时，甜美的赞歌却向上涌动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['eɪvəri] [went] , ['sɪŋɪŋ] , [tuː; tə] [ɪts] [rest] .
And the soul of Father Avery went , singing , to its rest .
和 这 灵魂 的 父亲 艾弗里 去 , 歌唱 , 到 它是 休息 .

艾弗里神父的灵魂在歌声中安息了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks]
There was wailing on the mainland , from the rocks
那里 曾是 哀嚎 在 这 大陆 , 从 这 岩石

大陆上，从岩石上传来哀嚎声。

[ɒv; əv] ['mɑːblhed] ;
of Marblehead ;
的 马布尔黑德 ;

马布尔黑德；

[ɪn] [ðə; ði] ['strɪkən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [njubəɹi] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]
In the stricken church of Newbury the notes of
在 这 受打击的 教会 的 纽伯里 这 笔记 的

在纽伯里那座遭受重创的教堂里，传来阵阵哀鸣。

[preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] ;
prayer were read ;
祷告 是 读 ;

诵读祷文；

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [baɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['hɑːθˌstəʊn] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
And long , by board and hearthstone , the living
和 长的 , 经过 木板 和 炉石传说 , 这 活的

长久以来，在餐桌和炉灶旁，生者

[mɔːn, məun] [ðə; ði] [ded] .
mourned the dead .
哀悼 这 死的 .

悼念逝者。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪʃəz] ['aʊtbaʊnd] , [ɔː(r)] ['skʌdɪŋ] [frɒm; frəm]
And still the fishers outbound , or scudding from
和 仍然 这 渔民 出站 ， 或者 疾驰 从

渔民们依然出海，或匆匆驶离。

[ðə; ði] [skwɔːl] ,
the squall ,
这 暴风雨 ，

暴风雨，

[wɪð] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənt] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪl]
With grave and reverent faces , the ancient tale
和 严重 和 虔诚的 面孔 ， 这 古老的 故事

面容严肃而虔诚，古老的故事

[rɪ'kɔːl] ,
recall ,
记起 ，

记起，

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
When they see the white waves breaking on the
什么时候 他们 看 这 白色的 波浪 打破 在 这

当他们看到白色的浪花拍打着海岸时

[rɒk] [ɒv; əv] ['eɪvəriz] [fɔːl] ! - .
Rock of Avery's Fall ! 1808 .
岩石 的 艾弗里的 落下 ！ - .

艾弗里瀑布岩！1808年。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [sneɪk] [ɒv; əv] [njubəɹi] .
THE DOUBLE - HEADED SNAKE OF NEWBURY .
这 双倍的 - 标题 蛇 的 纽伯里 .

纽伯里的双头蛇。

" [kən'sɜːnɪŋ] [jiː; ji] [ˌæmfɪs'biːnə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] , [ai] [meɪd]
" Concerning ye Amphisbaena , as soon as I received your commands , I made
" 有关 是的 双尾虫 ， 作为 很快 作为 我 已收到 你的 命令 ， 我 制成
['dɪlɪdʒənt] [ɪn'kwaɪəri] : . . .
diligent inquiry : . . .
勤奋 询问 : . . .

“关于你们这些水蛇，我一接到你们的命令，就仔细地调查了……

[hiː; hi] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː][waɪ 'tiː]
he assures me yt
他 保证 我 yt

他向我保证

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['riːəli] [tuː] [hedz] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ; [tuː] [maʊðz] , [tuː] [stɪŋz] [ɔː(r)] [tʌŋz]
it had really two heads , one at each end ; two mouths , two stings or tongues
它 有 真的 二 头部 ， 一 在 每个 结尾 ； 二 嘴 ， 二 刺痛 或者 舌头
.
.
.

它实际上有两个头，分别位于身体的两端；两个嘴，两条毒刺或舌头。

" — [rev] .
" — REV .
" — 修订版 .

“——牧师

['krɪstəfə(r)] ['tɑːpən] [tuː; tə] ['kɒtn] [mæ'ðə] .
CHRISTOPHER TOPPAN to COTTON MATHER .
克里斯托弗 顶盘 到 棉布 母亲 .

克里斯托弗·托潘致科顿·马瑟。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [taɪm]
FAR away in the twilight time
远的 离开 在 这 暮 时间

在遥远的暮色中

[ɒv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
Of every people , in every clime ,
的 每一个 人们 , 在 每一个 气候 ,

无论哪个民族，无论生活在哪个地区，

['drægənz][ænd; ənd] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] ['daɪə(r)] ,
Dragons and griffins and monsters dire ,
龙 和 狮鹫 和 怪物 可怕的 ,

巨龙、狮鹫和可怕的怪物，

[bɔːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
Born of water , and air , and fire ,
出生 的 水 , 和 空气 , 和 火 ,

由水、空气和火所生，

[ɔː(r)] [nəːs] , [laɪk] [ðə; ði] ['paɪθən] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd]
Or nursed , like the Python , in the mud
或者 护理 , 喜欢 这 Python , 在 这 泥

或者像蟒蛇一样，在泥泞中被孕育。

[ænd; ənd] [uːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [djuː'keiljən] [flʌd] ,
And ooze of the old Deucalion flood ,
和 渗出物 的 这 老的 丢卡利翁 洪水 ,

还有古老的丢卡利翁洪水的渗漏，

[krɔːl] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ænd; ənd] [fəʊm] [wɪð] [reɪdʒ] ,
Crawl and wriggle and foam with rage ,
爬行 和 扭动 和 泡沫 和 愤怒 ,

爬行、扭动、愤怒地口吐白沫，

[θruː] [dʌsk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bæləd] [eɪdʒ] .
Through dusk tradition and ballad age .
通过 黄昏 传统 和 民谣 年龄 .

透过黄昏的传统和民谣时代。

[səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [njubəɹi] [taʊn]
So from the childhood of Newbury town
所以 从 这 童年 的 纽伯里 镇

所以，我的童年是在纽伯里镇度过的。

[ænd; ənd][ɪts] [taɪm] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l][ðə; ði] [teɪl] ['kʌmz] [daʊn]
And its time of fable the tale comes down
和 它是 时间 的 寓言 这 故事 来 向下

寓言故事即将上演

[ɒv; əv][ə; eɪ]['terə(r)] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [bʊʃ] [ænd; ənd] [breɪk] ,
Of a terror which haunted bush and brake ,
的 一个 恐怖 哪个 闹鬼的 衬套 和 制动 ,

一种萦绕在灌木丛和树丛中的恐怖，

[ðə; ði] [ˌæmfɪs'biːnə] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sneɪk] !
The Amphisbaena , the Double Snake !
这 双尾虫 , 这 双倍的 蛇 !

双头蛇！

[ðaʊ] [huː] ['meɪkɪst] [ðə; ði] [teɪl] [ðaɪ] [mɜːθ] ,
Thou who makest the tale thy mirth ,
你 WHO 制造 这 故事 你的 欢笑 ,

你以故事为乐，

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [strɪp] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɜːθ]
Consider that strip of Christian earth
考虑 那 条 的 基督教 地球

想想那片基督教的土地

[ɒn] [ðə; ði] ['desələt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪllɛs] [siː] ,
On the desolate shore of a sailless sea ,
在 这 荒凉 支撑 的 一个 无帆 海 ,

在荒凉的无帆之海的海岸上，

[fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,
Full of terror and mystery ,
满的 的 恐怖 和 神秘 ,

充满恐怖和神秘感，

[hɑːf] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [həʊld]
Half redeemed from the evil hold
一半 已赎回 从 这 邪恶的 抓住

已从邪恶的掌控中解脱一半

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [səʊ] ['drɪəri] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [əʊld] ,
Of the wood so dreary , and dark , and old ,
的 这 木头 所以 凄凉 , 和 黑暗的 , 和 老的 ,

那片阴暗、古老、荒凉的树林，

[wɪtʃ] [dræŋk] [wɪð] [ɪts] [lɪps] [ɒv; əv] [liːvz] [ðə; ði] [djuː]
Which drank with its lips of leaves the dew
哪个 喝 和 它是 嘴唇 的 树叶 这 露

它用叶片的嘴唇吮吸着露水

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [njuː] ,
When Time was young , and the world was new ,
什么时候 时间 曾是 年轻的 , 和 这 世界 曾是 新的 ,

当时间尚早，世界尚新之时，

[ænd; ənd] [wəʊv] [ɪts] ['ʃædəʊz] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
And wove its shadows with sun and moon ,
和 编织 它是 阴影 和 太阳 和 月亮 ,

它的影子与日月交织在一起，

[eə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['kiːɔps] [wɜː(r); wə(r)] [skweəd] [ænd; ənd] [hjuːn] .
Ere the stones of Cheops were squared and hewn .
埃雷 这 石头 的 胡夫 是 平方 和 凿 .

在胡夫石被凿成方形之前。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːz] [dred] ['mɒnətəʊn] ,
Think of the sea's dread monotone ,
思考 的 这 海域 恐惧 单调 ,

想象一下大海那令人恐惧的单调声音，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [weɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊd] [bləʊn] ,
Of the mournful wail from the pine - wood blown ,
的 这 悲哀 哀号 从 这 松树 - 木头 吹 ,

松木被风吹拂，发出哀怨的呜咽声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [vɑːst] ['splendə] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Of the strange , vast splendors that lit the North ,
的 这 奇怪的 , 广阔的 辉煌 那 点燃 这 北 ,

在照亮北方的那些奇异而壮丽的景象中，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [θrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ɜːθ] ,
Of the troubled throes of the quaking earth ,
的 这 麻烦 阵痛 的 这 震动 地球 ,
在颤抖的大地剧烈的震颤中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪzməl][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði]['ɪndiən][təʊld] ,
And the dismal tales the Indian told ,
和 这 惨淡 故事 这 印度 讲述 ,
而印第安人讲述的那些悲惨故事，

[tɪl] [ðə; ði] ['sɛtlərz] [hɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːθ] [gruː] [kəʊld] ,
Till the settler's heart at his hearth grew cold ,
直到 这 定居者的 心 在 他的 炉 生长 寒冷的 ,
直到定居者在炉火旁的心也变得冰冷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːni] ['wɪzəd] [bəʊsts] ,
And he shrank from the tawny wizard boasts ,
和 他 缩小 从 这 黄褐色 巫师 吹嘘 ,
他畏惧那位面色黝黑的巫师的吹嘘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] ['ʃædəʊz] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,
And the hovering shadows seemed full of ghosts ,
和 这 悬停 阴影 似乎 满的 的 鬼魂 ,
而那些盘旋的阴影里似乎充满了鬼魂，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
And above , below , and on every side ,
和 多于 , 以下 , 和 在 每一个 边 ,
上方、下方、四面八方，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [siːmd] ['verɪfaɪd] ; —
The fear of his creed seemed verified ; —
这 害怕 的 他的 信条 似乎 已验证 ; —
他信奉的恐惧似乎得到了证实；

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɪf] [hɪz; ɪz][lɒt][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðaɪn] [əʊn] ,
And think , if his lot were now thine own ,
和 思考 , 如果 他的 很多 是 现在 你的 自己的 ,
想想看，如果他的遭遇现在变成了你的遭遇，

[tuː; tə] [grəʊp] [wɪð] [t'ɛɹəz] [nɔː(r)] [nemd] [nɔː(r)] [nəʊn] ,
To grope with terrors nor named nor known ,
到 摸索 和 恐怖 也不 命名 也不 已知 ,
去摸索那些既未命名也未为人知的恐惧，

[haʊ] ['læksə(r)] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wiːkə] [nɜːv]
How laxer muscle and weaker nerve
如何 松鼠 肌肉 和 较弱 神经
肌肉松弛和神经衰弱

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːblə(r)] [feɪθ] [ðaɪ] [niːd] [mait] [sɜːv] ;
And a feebler faith thy need might serve ;
和 一个 虚弱者 信仰 你的 需要 可能 服务 ;
而你那微弱的信仰或许也能满足你的需要；

[ænd; ənd] [əʊn] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ðə; ði]['wʌndə(r)][mɔː(r)]
And own to thyself the wonder more
和 自己的 到 你自己 这 想知道 更多的
并独自拥有这份惊奇吧。

[ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [tuː] [hedz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][skɔː(r)] !
That the snake had two heads , and not a score !
那 这 蛇 有 二 头部 , 和 不是 一个 分数 !
蛇有两个头，而不是一个头！

['weðə(r)] [hi:; hi] [lə:k] [ɪn][ðə; ði]['oʊld'taʊn][fen]
Whether he lurked in the Oldtown fen
无论 他 潜伏 在 这 老城区 分

他是否潜伏在老城区的沼泽地里?

[ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪ] [ɜ:θ] - [flæks][ɒv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [den] ,
Or the gray earth - flax of the Devil's Den ,
或者 这 灰色的 地球 - 亚麻 的 这 魔鬼的 丹 ,

或者魔鬼巢穴里的灰色亚麻布,

[ɔ:(r)][swæm][ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['ɑ:tɪtʃəʊk] ,
Or swam in the wooded Artichoke ,
或者 游泳 在 这 树木繁茂的 朝鲜蓟 ,

或者在长满洋蓟的树林里游泳,

[ɔ:(r)] [kɔɪld] [baɪ][ðə; ði] - ['rɪt(ə)n] [rɒk] ,
Or coiled by the Northman's Written Rock ,
或者 卷曲 经过 这 - 书面 岩石 ,

或者被北方人的刻字岩石盘绕着,

['nʌθɪŋ] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [left] [tu:; tə] [ʃəʊ] ;
Nothing on record is left to show ;
没有什么 在 记录 是 左边 到 展示 ;

没有任何记录可以证明这一点;

['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bi:; bi][lɪvd; 'laɪvd] , [wi:; wi] [nəʊ] ,
Only the fact that be lived , we know ,
仅有的 这 事实 那 是 居住地 , 我们 知道 ,

我们只知道,生活本身就是一种存在。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hed]
And left the cast of a double head
和 左边 这 投掷 的 一个 双倍的 头

于是留下了双头石膏像。

[ɪn][ðə; ði] ['skeɪli] [mɑ:sk] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['jɪəli] [ʃed] .
In the scaly mask which he yearly shed .
在 这 鳞片状的 面具 哪个 他 每年 棚 .

他戴着每年都会脱落的鳞状面具。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [hed] [weə(r)] [hɪz; ɪz][teɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
For he carried a head where his tail should be ,
为了 他 携带 一个 头 在哪里 他的 尾巴 应该 是 ,

因为他长着一个头,而他的尾巴却在头的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gri:] ,
And the two , of course , could never agree ,
和 这 二 , 的 课程 , 可以 绝不 同意 ,

当然,两人永远也无法达成一致。

[bʌt; bət] ['rigl] [ə'baʊt] [wɪð] [meɪn][ænd; ənd] [mait] ,
But wriggled about with main and might ,
但 扭动 关于 和 主要的 和 可能 ,

但却凭借着强大的力量和技巧,扭动着身躯。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
Now to the left and now to the right ;
现在 到 这 左边 和 现在 到 这 正确的 ;

先向左,再向右;

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Pulling and twisting this way and that ,
拉 和 扭曲 这 方式 和 那 ,

拉扯、扭动,

['naɪðə(r)] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] .
Neither knew what the other was at .
两者都不 知道 什么 这 其他 曾是 在 .
他们彼此都不知道对方在做什么。

[ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [tuː] [biːdz] , ['lɜːkɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] !
A snake with two beads , lurking so near !
一个 蛇 和 二 珠子 , 潜伏 所以 靠近 !
一条带着两颗珠子的蛇，就潜伏在附近！

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] , [ges] [æt; ət][ðə; ði][fɪə(r)] !
Judge of the wonder , guess at the fear !
法官 的 这 想知道 , 猜测 在 这 害怕 !
评判惊奇，猜猜恐惧！

[θɪŋk] [wɒt] ['eɪnʃənt] ['gɔsip] [mait] [seɪ] ,
Think what ancient gossips might say ,
思考 什么 古老的 八卦 可能 说 ,
想想古代的闲言碎语会怎么说，

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðeə(r)] ['drɪəri] [wei] ,
Shaking their heads in their dreary way ,
摇晃 他们的 头部 在 他们的 凄凉 方式 ,
他们无精打采地摇着头，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒn] ['sæbəθ] - [deɪ] !
Between the meetings on Sabbath - day !
之间 这 会议 在 安息日 - 天 !
安息日会议间隙！

[haʊ] ['ɜːtʃɪnz] , ['sɜːtʃɪŋ] [æt; ət] [deɪz] [dɪ'klaɪn]
How urchins , searching at day's decline
如何 海胆 , 搜索 在 天 衰退
海胆们，在日暮时分四处寻觅

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] [ɔː(r)][kaɪn] ,
The Common Pasture for sheep or kine ,
这 常见的 牧场 为了 羊 或者 牛 ,
绵羊或牛的公共牧场

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʌb(ə)l] - ['gæŋə(r)] [hɜːd]
The terrible double - ganger heard
这 糟糕的 双倍的 - 领班 听到
可怕的双面人听到了

[ɪn] ['liːfi] ['rʌs(ə)l][ɔː(r)][wɜː(r)][ɒv; əv][bɜːd] !
In leafy rustle or whir of bird !
在 绿叶 沙沙 或者 嗡嗡 的 鸟 !
树叶沙沙作响，或鸟儿鸣叫！

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][zest] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] ,
Think what a zest it gave to the sport ,
思考 什么 一个 热情 它 给予 到 这 运动 ,
想想这给这项运动带来了多大的活力！

[ɪn] ['beri] - [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sɔːt] ,
In berry - time , of the younger sort ,
在 浆果 - 时间 , 的 这 年轻 种类 ,
在浆果成熟的季节，对于年轻的品种来说，

[æz; əz]['əʊvə(r)] ['pɑːstʃəz] ['blækbəri] - [twaɪnd] ,
As over pastures blackberry - twined ,
作为 超过 牧场 黑莓 - 缠绕 ,
如同遍布黑莓的牧场，

['ruːbən] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [lægd] [bɪ'haɪnd] ,
Reuben and Dorothy lagged behind ,
鲁本 和 多萝西 滞后 在后面 ,

鲁本和多萝西落在了后面。

[ænd; ənd]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɑːm] ,
And closer and closer , for fear of harm ,
和 更近 和 更近 , 为了 害怕 的 伤害 ,

因为害怕受到伤害，他们越靠越近。

[ðə; ði] ['meɪdn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːm] ;
The maiden clung to her lover's arm ;
这 少女 紧紧抓住 到 她 恋人的 手臂 ;

少女紧紧挽着爱人的手臂；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [spɑːk] , [huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] ,
And how the spark , who was forced to stay ,
和 如何 这 火花 , WHO 曾是 强制 到 停留 ,

而那个被迫留下的火花，又是如何产生的呢?

[baɪ][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [fɪəz] , [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
By his sweetheart's fears , till the break of day ,
经过 他的 甜心的 恐惧 , 直到 这 休息 的 天 ,

因爱人的恐惧，直到黎明破晓。

[θæŋkt] [ðə; ði] [sneɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒnd] [dɪ'leɪ] .
Thanked the snake for the fond delay .
谢谢 这 蛇 为了 这 喜爱 延迟 .

感谢蛇的友好耽搁。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] ,
Far and wide the tale was told ,
远的 和 宽的 这 故事 曾是 讲述 ,

这个故事传遍了四面八方。

[laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] ['grəʊɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] .
Like a snowball growing while it rolled .
喜欢 一个 雪球效应 生长 尽管 它 滚动 .

就像雪球滚动时越滚越大一样。

[ðə; ði] [nɜːs] [hʌʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['beɪbiz] [kraɪ] ;
The nurse hushed with it the baby's cry ;
这 护士 静静地 和 它 这 婴儿的 哭 ;

护士用它止住了婴儿的哭声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːði] ['mɪnɪstərz] [aɪ] ,
And it served , in the worthy minister's eye ,
和 它 服务 , 在 这 值得 部长 眼睛 ,

在德高望重的牧师眼中，这确实起到了作用。

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sɜːpənt] [baɪ] .
To paint the primitive serpent by .
到 画 这 原始 蛇 经过 .

用原始的蛇来描绘。

['kɒtn] [mæ'ðə] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn]
Cotton Mather came galloping down
棉布 马瑟 来了 疾驰 向下

科顿·马瑟策马疾驰而来

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [njubəɹi] [taʊn] ,
All the way to Newbury town ,
全部 这 方式 到 纽伯里 镇 ,

一直到纽伯里镇，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [set] [waɪd] ,
With his eyes agog and his ears set wide ,
和 他的 眼睛 兴奋 和 他的 耳朵 放 宽的 ,

他双眼圆睁，耳朵竖得大大的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['ɪŋkˌhɔːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
And his marvellous inkhorn at his side ;
和 他的 奇妙 墨水角 在 他的 边 ;

他身边还带着他那精妙绝伦的墨水瓶；

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːl]
Stirring the while in the shallow pool
搅拌 这 尽管 在 这 浅的 水池

在浅水池中搅拌

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɔː(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [skuːl] ,
Of his brains for the lore he learned at school ,
的 他的 大脑 为了 这 知识 他 学习 在 学校 ,

他用脑子记起了在学校学到的知识，

[tuː; tə] ['gɑːnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] , [wɪð] [hɪə(r)][ə; eɪ] [striːk]
To garnish the story , with here a streak
到 装饰 这 故事 , 和 这里 一个 条纹

为了给这个故事锦上添花，这里有一条条纹

[ɒv; əv]['lætɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [griːk]
Of Latin , and there another of Greek
的 拉丁 , 和 那里 其他 的 希腊语

拉丁语的，还有希腊语的

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊts][hiː; hi] [tʊk] ,
And the tales he heard and the notes he took ,
和 这 故事 他 听到 和 这 笔记 他 采取 ,

还有他听到的故事和他做的笔记，

[bɪ'həʊld] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] - [bʊk] ?
Behold ! are they not in his Wonder - Book ?
看哪 ! 是 他们 不是 在 他的 想知道 - 书 ?

瞧！它们不都在他的《奇书》里吗？

['stɔːriz] , [laɪk]['drægənz] , [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə] [kɪl] .
Stories , like dragons , are hard to kill .
故事 , 喜欢 龙 , 是 难的 到 杀 .

故事就像龙一样，很难被消灭。

[ɪf] [ðə; ði] [sneɪk] [dʌz] [nɒt] , [ðə; ði] [teɪl] [rʌnz] [stɪl]
If the snake does not , the tale runs still
如果 这 蛇 做 不是 , 这 故事 跑步 仍然

如果蛇不这样做，故事仍将继续。

[ɪn]['baɪˌfiːld] [medəuz] , [ɒn] [hɪl] .
In Byfield Meadows , on Pipestave Hill .
在 拜菲尔德 草地 , 在 管板 爬坡道 .

在派普斯塔夫山上的拜菲尔德草甸。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wen'evə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
And still , whenever husband and wife
和 仍然 , 每当 丈夫 和 妻子

即便如此，每当夫妻

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [straɪf] ,
Publish the shame of their daily strife ,
发布 这 耻辱 的 他们的 日常的 冲突 ,

公之于众，揭露他们每日苦难的耻辱。

[ænd; ənd] , [wɪð] [mæd] [krɒs] - ['pɜːpəs] , [tʌg] [ænd; ənd] [streɪn]
And , with mad cross - purpose , tug and strain
和 , 和 疯狂的 叉 - 目的 , 拖船 和 拉紧

而且，带着疯狂的反目的性，拉扯和拉拽

[æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [tʃeɪn] ,
At either end of the marriage - chain ,
在 任何一个 结尾 的 这 婚姻 - 链 ,

在婚姻链条的两端，

[ðə; ði] ['gɔsip] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ʃeɪk]
The gossips say , with a knowing shake
这 八卦 说 , 和 一个 会心 摇

八卦者们一边说着，一边心照不宣地摇了摇头。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪ] [hedz] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sneɪk]
Of their gray heads , " Look at the Double Snake
的 他们的 灰色的 头部 , " 看 在 这 双倍的 蛇

在他们灰白的脑袋里，“看看双蛇”

[wʌn] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [wɪl] ,
One in body and two in will ,
一 在 身体 和 二 在 将要 ,

一份在体内，两份在遗嘱中。

[ðə; ði] [ˌæmfɪs'biːnə] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ! " - .
The Amphisbaena is living still ! " 1859 .
这 双尾虫 是 活的 仍然 ! " - .

蚓蜥仍然活着！“1859年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神